叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 政治的艺术(the Art Of Politicks) 000001

2. 政治的艺术(the Art Of Politicks) 000002

3. 政治的艺术(the Art Of Politicks) 000003

4. 政治的艺术(the Art Of Politicks) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

政治的艺术(The Art of Politicks)
第1/4页

[ðə; ði] [ɔːˈgʌstən] [ˈriːprɪnt; ˌriːˈprɪnt][səˈsaɪəti]
The **Augustan** **Reprint** **Society**
这 奥古斯丁 重印 社会

奥古斯都重印协会

[[dʒeɪmz] ['bræmstən]]
[JAMES BRAMSTON]
[詹姆斯 布拉姆斯顿]

[詹姆斯·布拉姆斯顿]

[ðə; ði]
THE
这

这

[ɑːt] [ɒv; əv] ['pɒlɪtɪk] (-)
ART of POLITICKS (1729)
艺术 的 政治 (-)

政治艺术（1729）

[ˌɪntrəˈdʌkʃn] [baɪ]
Introduction by
介绍 经过

引言

['wɪljəm] ['kɪnzli]
William Kinsley
威廉 金斯利

威廉·金斯利

[ˌpʌblɪˈkeɪʃn] ['nʌmbə(r)] -
PUBLICATION NUMBER 177
发布 数字 -

出版物编号 177

['wɪljəm] ['ændruːz] [klɑːk] [məˈmɔːriəl] ['laɪbrəri]
WILLIAM ANDREWS CLARK MEMORIAL LIBRARY
威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆

威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[juːnəvɝːsji][ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] , [lɔːs] ['ændʒələs]
Universiy of California , Los Angeles
大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

加州大学洛杉矶分校

['dʒen(ə)rəl] ['editəz]
GENERAL EDITORS
一般的 编辑

总编辑

['wɪljəm] [iː] . ['kɑːnweɪ] , ['wɪljəm] ['ændruːz] [klɑːk] [məˈmɔːriəl] ['laɪbrəri] [dʒɔːdʒ] ['rɒbət] ['gʌfi] ,
William E . Conway , William Andrews Clark Memorial Library George Robert Guffey ,
威廉 E . 康威 , 威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆 乔治 罗伯特 古菲 ,
[ˌjuːnɪˈvɜːsəti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] ,
University of California ,
大学 的 加利福尼亚州 ,

威廉·E·康威，威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆；乔治·罗伯特·古菲，加州大学

[lɔːs] ['ændʒələs][ˌmæksɪ'mɪliən][iː] . ['noʊvæk] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] , [lɔːs] ['ændʒələs]['deɪvɪd][es] .
Los **Angeles** **Maximillian** **E** **.** **Novak** **,** **University** **of** **California** **,** **Los** **Angeles** **David** **S** **.**
洛杉矶 洛杉矶 马克西米利安 E . 诺瓦克 , 大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶 大卫 S .
[rəʊd] ,
Rodes **,**
罗德斯 ,

洛杉矶 Maximillian E. Novak，加州大学洛杉矶分校 David S. Rodes，

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] , [lɔːs] ['ændʒələs]
University **of** **California** **,** **Los** **Angeles**
大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

加州大学洛杉矶分校

[əd'vaɪzəri] ['editəz]
ADVISORY **EDITORS**
咨询 编辑

顾问编辑

[dʒeɪmz][el] . ['klɪfəd] , [kə'lʌmbiə] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [rælf] ['koʊən] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][və'dʒɪniə] ['vɪntən] [ə; eɪ] .
James **L** **.** **Clifford** **,** **Columbia** **University** **Ralph** **Cohen** **,** **University** **of** **Virginia** **Vinton** **A** **.**
詹姆斯 L . 克利福德 , 哥伦比亚 大学 拉尔夫 科恩 , 大学 的 弗吉尼亚州 文顿 一个 .
['dɪrɪŋ] ,
Dearing **,**
亲爱的 ,

James L. Clifford，哥伦比亚大学；Ralph Cohen，弗吉尼亚大学；Vinton A. Dearing，

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] , [lɔːs] ['ændʒələs]['ɑːθə(r)] ['friːdmən] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ʃɪ'kɑːgəʊ] ['luːɪs]
University **of** **California** **,** **Los** **Angeles** **Arthur** **Friedman** **,** **University** **of** **Chicago** **Louis**
大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶 亚瑟 弗里德曼 , 大学 的 芝加哥 路易斯
[ə; eɪ] . ['læn.də] ,
A **.** **Landa** **,**
一个 . 兰达 ,

加州大学洛杉矶分校 Arthur Friedman，芝加哥大学 Louis A. Landa，

['prɪnstən] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɜːl] ['maɪnə(r)] , ['prɪnstən] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti]['sæmjʊəl][eɪtʃ] . [mʌŋk] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv]
Princeton **University** **Earl** **Miner** **,** **Princeton** **University** **Samuel** **H** **.** **Monk** **,** **University** **of**
普林斯顿 大学 伯爵 矿工 , 普林斯顿 大学 塞缪尔 H . 僧 , 大学 的
[ˌmɪnɪ'səʊtə] ['evərit] [tiː] . [mɔːr] ,
Minnesota **Everett** **T** **.** **Moore** **,**
明尼苏达州 埃弗雷特 T . 摩尔 ,

普林斯顿大学的厄尔·迈纳，普林斯顿大学的塞缪尔·H·蒙克，明尼苏达大学的埃弗雷特·T·摩尔

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] , [lɔːs] ['ændʒələs] ['lɒrəns] [klɑːk] ['paʊəl] , ['wɪljəm] ['ændruːz] [klɑːk]
University **of** **California** **,** **Los** **Angeles** **Lawrence** **Clark** **Powell** **,** **William** **Andrews** **Clark**
大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶 劳伦斯 克拉克 鲍威尔 , 威廉 安德鲁斯 克拉克
[mə'mɔːriəl]['lɪbər][dʒeɪmz] ['sʌðərlənd] ,
Memorial **Libr** **James** **Sutherland** **,**
纪念馆 图书馆 詹姆斯 萨瑟兰 ,

加州大学洛杉矶分校劳伦斯·克拉克·鲍威尔，威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆詹姆斯·萨瑟兰，

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['kɒlɪdʒ] , ['lʌndən] [eɪtʃ] . [tiː] . - , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] ,
University **College** **,** **London** **H** **.** **T** **.** **Swedenberg** **,** **Jr** **.** **,** **University** **of** **California** **,**
大学 大学 , 伦敦 H . T . - , 小 . , 大学 的 加利福尼亚州 ,
[lɔːs] ['ændʒələs] ['rɒbət] ['vɑːspər] ,
Los **Angeles** **Robert** **Vosper** **,**
洛杉矶 洛杉矶 罗伯特 沃斯珀 ,

伦敦大学学院 HT Swedenberg, Jr.，加州大学洛杉矶分校 Robert Vosper，

['wɪljəm] ['ændruːz] [klɑːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbrəri]
William **Andrews** **Clark** **Memorial** **Library**
威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆

威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['sekrət(ə)ri]
CORRESPONDING **SECRETARY**
相应的 秘书

通讯秘书

['bevəli] [dʒeɪ] . ['ɒnli] , ['wɪljəm] ['ændruːz] [klɑːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbrəri]
Beverly **J** **.** **Onley** **,** **William** **Andrews** **Clark** **Memorial** **Library**
贝弗利 J . 奥尼 , 威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆

贝弗利·J·昂利，威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[[ˌpiː 'dʒiː][aɪ]]
[**Pg** **i** **]**
[页 我]

[第 i 页]

[[-] [nəʊt] :
[**Transcriber's** **Note** **:**
[转录员的 笔记 :

[转录者注:

[ɪn][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] ,
In **the** **original** **,**
在 这 原来的 ,

原文中，

[ðə; ðɪ][tekst][ɪz] [ə'reɪndʒd] [səʊ] [ðæt] [iːtʃ] ['stænzə][ɪn] " [ðə; ðɪ][ɑːt] [ɒv; əv] ['pɒlɪtɪk] " [ˌkɔːri'spɔnd] [tuː; tə]
the **text** **is** **arranged** **so** **that** **each** **stanza** **in** **"** **The** **Art** **of** **Politicks** **"** **corresponds** **to**
这 文本 是 安排 所以 那 每个 诗节 在 " 这 艺术 的 政治 " 对应 到
[ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ɪn] ['hɔːrəsɪz] " [ðə; ðɪ][ɑːt][ɒv; əv]['pəʊətri] " .
a **section** **in** **Horace's** **"** **The** **Art** **of** **Poetry** **"** **.**
一个 部分 在 贺拉斯的 " 这 艺术 的 诗 " .

文本的编排方式使得《政治的艺术》中的每一节都与贺拉斯《诗歌的艺术》中的一个章节相对应。

[ðə; ðɪ] ['eksəːpt] [frɒm; frəm] " [ðə; ðɪ][ɑːt][ɒv; əv]['pəʊətri] " [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][æz; əz] ['fʊtnoʊt] , [ɪn][ðə; ðɪ]
The **excerpts** **from** **"** **The** **Art** **of** **Poetry** **"** **are** **given** **as** **footnotes** **,** **in** **the**
这 摘录 从 " 这 艺术 的 诗 " 是 给定 作为 脚注 , 在 这
[ə'rɪdʒən(ə)l]['lætɪn] .]
original **Latin** **.** **]**
原来的 拉丁 .]

《诗歌的艺术》节选以脚注形式给出，原文为拉丁文。

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ðə; ðɪ]['miːgə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [nəʊn] [ə'baʊt][dʒeɪmz] - [laɪf][hæz; həz] [biːn] ['eɪbli] ['sʌməraɪzd]
The **meagre** **information** **known** **about** **James** **Bramston's** **life** **has** **been** **ably** **summarized**
这 微薄 信息 已知 关于 詹姆斯 - 生活 有 到过 能够 总结
[baɪ][ef] . [piː] . [lɒk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][mæn][ɒv; əv] [teɪst] ([ɑːz] -) .
by **F** **.** **P** **.** **Lock** **in** **his** **introduction** **to** **The** **Man** **of** **Taste** **(** **ARS** **171** **)** **.**
经过 F . P . 锁 在 他的 介绍 到 这 男人 的 品尝 (农业研究 -) .

关于詹姆斯·布拉姆斯顿生平的少量信息，FP Lock 在其著作《品味之人》（ARS 171）的引言中进行了精辟的总结。

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['prez(ə)nt] [p'ɜːpəsɪz] , [wiː; wi] [niːd] ['əʊnli][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] ['bræmstən] [siːm] [tuː; tə]
For **our** **present** **purposes** **,** **we** **need** **only** **add** **that** **Bramston** **seems** **to**
为了 我们的 展示 目的 , 我们 需要 仅有的 添加 那 布拉姆斯顿 似乎 到
[hæv; həv] [biːn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [pəʊp] ,
have **been** **acquainted** **with** **Pope** **,**
有 到过 熟人 和 教皇 ,

就我们目前的目的而言，我们只需补充一点，布拉姆斯顿似乎认识蒲柏。

[huː] [sɔː] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['pɒlɪtɪk] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] " ['prɪti]
who **saw** **The** **Art** **of** **Politicks** **before** **it** **was** **printed** **and** **thought** **it** **"** **pretty**
WHO 锯 这 艺术 的 政治 前 它 曾是 打印 和 想法 它 " 漂亮的
" .
" .
" .

有人在《政治的艺术》出版前看过这本书，觉得它"很漂亮"。

[[ə; eɪ]] ['bræmstən] [kwaɪt] ['laɪkli] [met] [pəʊp] [θruː] [dʒɒn] ['kɛrəl] , [huːz] ['sʌsɪks] [ɪ'steɪt] , ['leɪdi] -
[A] **Bramston** **quite** **likely** **met** **Pope** **through** **John** **Caryll** **,** **whose** **Sussex** **estate** **,** **Lady** **-**
[一个] 布拉姆斯顿 相当 可能 遇见 教皇 通过 约翰 卡里尔 , 谁 苏塞克斯 财产 , 女士 -
[həʊlt] ,
Holt ,
霍尔特 ,

[A] 布拉姆斯顿很可能是通过约翰·卡里尔结识了波普，卡里尔在苏塞克斯的庄园莱迪霍尔特

[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] - ['pæriʃ] .
was **in** **the** **neighborhood** **of** **Bramston's** **parishes** **.**
曾是 在 这 邻里 的 - 教区 .

当时就在布拉姆斯顿教区附近。

[ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['pɒlɪtɪk] , - [fɜːst] ['ɪŋglɪʃ] ['pəʊɪm] ,
The **Art** **of** **Politicks** **,** **Bramston's** **first** **English** **poem** **,**
这 艺术 的 政治 , - 第一的 英语 诗 ,

《政治的艺术》，布拉姆斯顿的第一首英文诗作，

[wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ə'nɒnɪməsli] [ɪn] - [ænd; ənd] ['ædvətaɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['mʌnθli] ['krɒnɪk(ə)l] [ɒv; əv]
was **published** **anonymously** **in** **1729** **and** **advertised** **in** **the** **Monthly** **Chronicle** **of**
曾是 已发布 匿名 在 - 和 广告 在 这 月度 编年史 的
[eɪt][dɪ'sembə(r)] .
8 December .
8 十二月 .

该书于 1729 年匿名出版，并在 12 月 8 日的《月刊纪事报》上刊登了广告。

['sevrəl] ['fɒləʊd] , [æz; əz][dɪd][ə'nʌðə(r)] ['lʌndən] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [wʌn][frɒm; frəm] ['edɪnbrə]
Several **reimpressions** **followed** **,** **as** **did** **another** **London** **edition** **,** **one** **from** **Edinburgh**
一些 重印 随后 , 作为 做过 其他 伦敦 版 , 一 从 爱丁堡
, [ænd; ənd] [tuː] [frɒm; frəm] ['dʌblɪn] ,
, and two from Dublin ,
, 和 二 从 都柏林 ,

随后又出现了几个再版版本，伦敦版、爱丁堡版、都柏林版（两个版本）也相继面世。

[ɔːl]['deɪtɪd] - , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌndən] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - .
all dated 1729 , and a London edition of 1731 .
全部 日期 - , 和 一个 伦敦 版 的 - .

所有版本均出版于 1729 年，另有 1731 年伦敦版。

[[biː]] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][,riː'print, 'riːprint][ɪn] ['rɒbət] - [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['poʊəmz] , [baɪ] ['sevrəl]
[B] **It** **was** **reprinted** **in** **Robert** **Dodsley's** **Collection** **of** **Poems** **,** **by** **Several**
[B] 它 曾是 转载 在 罗伯特 - 收藏 的 诗歌 , 经过 一些
[hændz] (-) ,
Hands (1748) ,
手 (-) ,

[B] 它被收录在罗伯特·多兹利的《诗集》（由多人合著，1748 年）中，

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə]['bræmstən] , [ænd; ənd][ɪn][dʒɒn] [bɛlz] ['klæsɪk(ə)l] [ə'reɪndʒmənt]
where **it** **was** **attributed** **to** **Bramston** **,** **and** **in** **John** **Bell's** **Classical** **Arrangement**
在哪里 它 曾是 归因于 到 布拉姆斯顿 , 和 在 约翰 贝尔的 古典 安排
[ɒv; əv]['fjuːdʒətɪv]['pəʊətri] ,
of Fugitive Poetry ,
的 逃犯 诗 ,

它被认为是布拉姆斯顿的作品，也出现在约翰·贝尔的《古典散文诗编排》中。

['vɒlju:m] [faɪv] (-) , [wɪð] [ə; eɪ] [fju:] [nəʊts] .
Volume 5 (1789) , with a few notes .
体积 5 (-) , 和 一个 很少 笔记 .

第 5 卷（1789 年），附有少量注释。

[[si:]] ['hɒrəs] [wɔ:lpoʊlz] ['kɒpi] [ɒv; əv] - [kə'lekʃ(ə)n] , [wɪð] [ə; eɪ] [fju:] ['rɑ:ðə(r)] [ˌʌnɪn'fɔ:mətɪv]
[C] Horace Walpole's copy of Dodsley's Collection , with a few rather uninformative
[C] 贺拉斯 沃尔波尔的 复制 的 - 收藏 , 和 一个 很少 相当 无信息量
['mænjuskrɪpt] [nəʊts] ,
manuscript notes ,
手稿 笔记 ,

[C] 霍勒斯·沃波尔收藏的《多兹利藏书》，附有一些不太有用的手稿注释，

[ɪz] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['laɪbrəri] ([si:] . - . [ˌeɪ 'eɪ] . -) .
is now in the British Library (C . 117 . aa . 16) .
是 现在 在 这 英国 图书馆 (C . - . aa . -) .

现藏于大英图书馆（C.117.aa.16）。

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] ['pəʊɪm] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - .
It seems likely that the poem was completed in the summer of 1729 .
它 似乎 可能 那 这 诗 曾是 完全的 在 这 夏天 的 - .

这首诗很可能是在 1729 年夏天完成的。

[ðə; ði] [məʊst] ['ri:s(ə)nt] [ɪ'vents] [ðæt] ['bræmstən] [ə'lju:d] [tu:; tə] [ɑ:(r); ə(r)] ['tɒməs] [wʊlstənz] ['traɪəl]
The most recent events that Bramston alludes to are Thomas Woolston's trial
这 最多 最近的 活动 那 布拉姆斯顿 暗示 到 是 托马斯 伍尔斯顿 审判
[fɔ:(r); fə(r)] ['blæsfəmi] [ɒv; əv] [fɔ:r] [mɑ:tʃ] ([pi:] . -) [ænd; ənd] [sɜ:(r)] [pɔ:l] - [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n]
for blasphemy of 4 March (p . 27) and Sir Paul Methuen's resignation
为了 亵渎神明 的 4 行进 (p . -) 和 先生 保罗 - 辞职
[æz; əz] ['treʒərə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz] ['haʊshəʊld] ,
as Treasurer of the King's Household ,
作为 财务主管 的 这 国王学院 家庭 ,

布拉姆斯顿提到的最近事件是托马斯·伍尔斯顿于 3 月 4 日因亵渎罪受审（第 27 页）以及保罗·梅休恩爵士辞去国王宫廷财务主管一职。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rɪ'pɔ:tɪd] [ɪn] [meɪ] ([pi:] . -) .
which was reported in May (p . 13) .
哪个 曾是 据报道 在 可能 (p . -) .

5 月份曾报道过此事（第 13 页）。

[[di:]]
[D]
[D]

[D]

['hɔ:rəsɪz] [ɑ:z] [poʊ'ɛtɪkə] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['fɜ:taɪl] ['sɔ:sɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌeɪ'ti:nθ] -
Horace's Ars Poetica was one of the most fertile sources for eighteenth -
贺拉斯的 阿尔斯 诗意 曾是 一 的 这 最多 沃 来源 为了 第十八 -
['sentʃəri] [ˌimi'teiʃən] [ænd; ənd] [ædæp'teɪʃnz] .
century imitations and adaptations .
世纪 仿制品 和 适应 .

贺拉斯的《诗艺》是十八世纪模仿和改编作品最丰富的来源之一。

[sʌm; səm] [wɜ:(r); wə(r)] [kəm'pli:tli] ['sɪəriəs] [ə'tempts] [tu:; tə] ['mæri] [wʌn] [ɑ:t] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] [ɔ:(r)] [tu:; tə]
Some were completely serious attempts to marry one art to another or to
一些 是 完全地 严肃的 尝试 到 结婚 一 艺术 到 其他 或者 到
[ʃəʊ] [ðæt] [ɔ:l] [a:ts] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz] ;
show that all arts share the same fundamental principles ;
展示 那 全部 艺术 分享 这 相同的 基本的 原则 ;

有些作品是完全严肃的尝试，旨在将一种艺术与另一种艺术结合起来，或者表明所有艺术都共享相同的基本原则；

[æn; ən][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [taɪp] [ɪz][dʒɒn] [gwɪnz] [ɑ:t][ɒv; əv] ['ɑ:kɪtektʃə(r)] (- ; [ɑ:z] -) .

an	example	of	this	type	is	John	Gwynn's	Art	of	Architecture	(	1742	;	ARS	144	)	.
一个	例子	的	这	类型	是	约翰	格温的	艺术	的	建筑学	(	-	;	农业研究	-	)	.

约翰·格温的《建筑艺术》（1742 年；ARS 144）就是此类的一个例子。

['ʌðə(r)z] , [laɪk] ['wɪljəm] [kɪŋz] [ɑ:t][ɒv; əv] ['kʊkəri] (-) [ɑ:(r); ə(r)] ['daʊnraɪt] [bə:'lesk] .

Others	,	like	William	King's	Art	of	Cookery	(	1708	)	are	downright	burlesques	.
其他的	,	喜欢	威廉	国王学院	艺术	的	烹饪	(	-	)	是	彻头彻尾	滑稽剧	.

而像威廉·金的《烹饪艺术》（1708 年）这样的作品，则完全是滑稽剧。

- ['ju:ʒuəl] ['meθəd] [fɔ:ls] ['sʌmweə(r)] [bɪ'twi:n] [ði:z] [ɛkstɹ'i:mz] .

Bramston's	usual	method	falls	somewhere	between	these	extremes	.
-	通常	方法	瀑布	某处	之间	这些	极端情况	.

布拉姆斯顿通常采用的方法介于这两种极端情况之间。

[hi:; hi]['ɒf(ə)n]['ju:zɪz; 'ju:sɪz][ðə; ðɪ]['dɪgnəti][ɒv; əv]['pəʊətri][tu:; tə] [ʃəʊ] [ʌp][ðə; ðɪ][ɪn'dɪgnəti][ɒv; əv]['pɒlətɪks]

He	often	uses	the	dignity	of	poetry	to	show	up	the	indignity	of	politics
他	经常	用途	这	尊严	的	诗	到	展示	向上	这	侮辱	的	政治

[ɔ:(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] ['raɪtɪŋ] ,

or	political	writing	,
或者	政治的	写作	,

他经常利用诗歌的尊严来揭露政治或政治写作的屈辱。

[æz; əz][ɒn][ˌpi: 'pi:] .

as	on	pp	.
作为	在	pp	.

如第 11 页所示。

[faɪv] - [sɪks] [weə(r)] ['hɔ:rəsɪz] [əd'vaɪs][ɒn] [tʃɔɪs] [ɒv; əv]['sʌbdʒɪkt][ɪz] [træns'fɔ:md] ['ɪntu:][əd'vaɪs]

5	-	6	where	Horace's	advice	on	choice	of	subject	is	transformed	into	advice
5	-	6	在哪里	贺拉斯的	建议	在	选择	的	主题	是	转变	进入	建议

第5-6节中，贺拉斯关于选题的建议被转化为建议。

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌaɪ 'aɪ]]

[	Pg	ii	]
[	页	二、	]

[第 ii 页]

[tu:; tə] " ['wi:kli] ['raɪtər] [ɒv; əv] [sɪ'dɪʃəs] [nju:z] , " [ɔ:(r)][ɒn][peɪdʒ]['sɛvən] ,

to	"	Weekly	Writers	of	seditious	News	,	"	or	on	page	7	,
到	"	每周	作家	的	煽动性的	消息	,	"	或者	在	页	7	,

致"每周煽动性新闻撰稿人"，或见第7页，

[weə(r)] [ðə; ðɪ][raɪz][ænd; ənd][fɔ:l][ɒv; əv] [saʊθ] [si:] [stɒk] [fɪlz] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['hɔ:rəsɪz] ['feɪməs]

where	the	rise	and	fall	of	South	Sea	stock	fills	the	place	of	Horace's	famous
在哪里	这	上升	和	落下	的	南	海	库存	填充	这	地方	的	贺拉斯的	著名的

[kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv] [ɑ:'keɪɪk] [ænd; ənd] [nju:] - [kɔɪnd] [wɜ:dz] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [li:vz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] .

comparison	of	archaic	and	new	-	coined	words	to	the	leaves	of	the	forest	.
比较	的	古老的	和	新的	-	创造	字	到	这	树叶	的	这	森林	.

南海股票的兴衰正好填补了贺拉斯将古词和新词比作森林树叶的著名比喻的空白。

[bʌt; bət] - ['pəʊɪm][mɔ:(r)]['ɒf(ə)n][ə'spaiə][tu:; tə][ðə; ðɪ] [seɪm] ['lev(ə)l][æz; əz][ɪts]['mɒd(ə)l] ;

But	Bramston's	poem	more	often	aspires	to	the	same	level	as	its	model	;
但	-	诗	更多的	经常	渴望	到	这	相同的	等级	作为	它是	模型	;

但布拉姆斯顿的诗歌更常追求与它的原型相同的水平；

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ˌaɪ 'ti:][rɪ'zemb(ə)lz]['æbsələm][ænd; ənd] [ə'kitəfel] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][mæk] .

in	this	respect	it	resembles	Absalom	and	Achitophel	more	than	Mac	Flecknoe	.
在	这	尊重	它	类似	押沙龙	和	阿希托弗	更多的	比	苹果	弗莱克诺	.

在这方面，它更像押沙龙和亚希多弗，而不是麦克弗莱克诺。

['sevrəl] ['fæktəz] [help] [tu:; tə] [brɪŋ] [ɑ:z] [poʊ'ɛtɪkə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɑ:t] [ɒv; əv] ['pɒlɪtɪk] [tə'geðə(r)] .

Several	factors	help	to	bring	Ars	Poetica	and	The	Art	of	Politicks	together	.
一些	因素	帮助	到	带来	阿尔斯	诗意	和	这	艺术	的	政治	一起	.

多种因素促成了《诗艺》和《政治的艺术》的联系。

[pə'hæps] [məʊst] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] , ['bræmstən] [kən'si:v] [ɒv; əv] ['pɒlətɪks] [praɪ'merəli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['vɜ:b(ə)l] [ɑ:t] ,

Perhaps	most	important	,	Bramston	conceives	of	politics	primarily	as	a	verbal	art	,
也许	最多	重要的	,	布拉姆斯顿	构思	的	政治	主要	作为	一个	口头	艺术	,

或许最重要的是，布拉姆斯顿将政治主要视为一种语言艺术。

[ðə; ði] [ju:z] [ɒv; əv] [spi:tʃ] [tu:; tə] [pə'sweɪd] ['ʌðə(r)z] [tu:; tə] [ə; eɪ] [kɔ:s] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] .

the	use	of	speech	to	persuade	others	to	a	course	of	action	.
这	使用	的	演讲	到	说服	其他的	到	一个	课程	的	行动	.

运用言语说服他人采取某种行动。

[braɪbz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['kræsə(r)] [ɪn'sentɪvz] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['pəʊɪm] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,

Bribes	and	other	crasser	incentives	appear	in	the	poem	,	of	course	,
贿赂	和	其他	克拉瑟	激励措施	出现	在	这	诗	,	的	课程	,

当然，诗中也出现了贿赂和其他更粗俗的诱惑手段。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['klɪəli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [dɪ'klaɪnɪŋ] ['stændədz] .

but	they	are	clearly	the	result	of	declining	standards	.
但	他们	是	清楚地	这	结果	的	下降	标准	.

但这显然是标准下降的结果。

[fɔ:(r); fə(r)] ['bræmstən] , ['retərɪk] [ʃʊd; ʃəd] ['gʌv(ə)n] ['pɒlətɪks] ;

For	Bramston	,	rhetoric	should	govern	politics	;
为了	布拉姆斯顿	,	修辞	应该	治理	政治	;

布拉姆斯顿认为，修辞应该主导政治；

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌri:ɪnkɑ:'neɪʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rəʊmən] ['senət] [ɔ:(r)] ['kɔ:tru:m; 'kɔ:trʊm] .

the	House	of	Commons	is	a	reincarnation	of	a	Roman	senate	or	courtroom	.
这	房子	的	公共领域	是	一个	投胎	的	一个	罗马	参议院	或者	法庭	.

英国下议院是罗马元老院或法庭的重生。

- [ɪn'klu:ʒn] [ɒv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['raɪtɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['pɒlətɪks] [ɪt'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pəʊɪm] ['ɔ:lsəʊ] [helps] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm] [ɪn] ['hɔ:rəsɪz] ['ɔ:bɪt] .

Bramston's	inclusion	of	political	writing	as	well	as	politics	itself	in	his	poem	also	helps	to	keep	him	in	Horace's	orbit	.
-	包容性	的	政治的	写作	作为	出色地	作为	政治	本身	在	他的	诗	还	帮助	到	保持	他	在	贺拉斯的	轨道	.

布拉姆斯顿将政治写作和政治本身融入他的诗歌中，这也有助于他与贺拉斯保持联系。

[ɒn] ['hɔ:rəsɪz] [saɪd] , [hɪz; ɪz] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pəʊətri] [ɪz] ['beɪsɪkli] [rɪ'tɒrɪk(ə)l] [ænd; ənd] [pə'sweɪsɪv] ;

On	Horace's	side	,	his	conception	of	poetry	is	basically	rhetorical	and	persuasive	;
在	贺拉斯的	边	,	他的	概念	的	诗	是	基本上	修辞	和	有说服力的	;

[ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'strʌkt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ,

it	should	instruct	and	delight	,
它	应该	指示	和	喜	,

贺拉斯认为，诗歌的基本理念是修辞性和说服性的；它应该具有教化和愉悦的作用。

[mu:v] [tu:; tə] ['lɑ:ftə(r)] [ɔ:(r)] [tɪəz] .

move	to	laughter	or	tears	.
移动	到	笑声	或者	眼泪	.

令人捧腹大笑或潸然泪下。

['hɔ:rəsɪz] ['redinəs] [tu:; tə][daɪ'gres]['ɪntu:] ['lɪtərəri] ['hɪstri; 'hɪstəri] [gɪvz] ['bræmstən] ['meni] [ˌɒpə'tju:nətiz]

Horace's	readiness	to	digress	into	literary	history	gives	Bramston	many	opportunities
贺拉斯的	准备就绪	到	离题	进入	文学	历史	给予	布拉姆斯顿	许多	机会

[tu:; tə] [brɪŋ] [ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] .

to	bring	in	political	history	.
到	带来	在	政治的	历史	.

贺拉斯乐于涉足文学史，这给了布拉姆斯顿许多机会来引入政治史。

[ðə; ði] [ɑ:z] [poʊ'ɛtɪkə][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [kən'sɜ:nd] [wɪð] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɒv; əv][men] ;

The	Ars	Poetica	is	very	much	concerned	with	the	world	of	men	;
这	阿尔斯	诗意	是	非常	很多	担心的	和	这	世界	的	男人	;

《诗艺》非常关注人类世界；

['poʊəts][ɑ:(r); ə(r)] [si:n] [ɪn][ðeə(r)]['səʊʃ(ə)l][rəʊlz] ,

poets	are	seen	in	their	social	roles	,
诗人	是	已见	在	他们的	社会的	角色	,

人们从社会角色角度看待诗人，

[ænd; ənd] ['hɔ:rəsɪz] ['stændədz] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] [dɪ'kɔ:rəm] [ɑ:(r); ə(r)]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [beɪst] [ɒn]['səʊʃ(ə)l]

and	Horace's	standards	of	literary	decorum	are	usually	based	on	social
和	贺拉斯的	标准	的	文学	礼仪	是	通常	基于	在	社会的

[nɔ:mz] :

norms	:
规范	:

贺拉斯的文学礼仪标准通常是基于社会规范的：

[jʌŋ] [men][ɪn] [pleɪz] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'heɪv] [ðə; ði] [weɪ] [jʌŋ] [men][ɑ:(r); ə(r)] [əb'zɜ:vd] [tu:; tə] [bɪ'heɪv] [ɪn]

young	men	in	plays	should	behave	the	way	young	men	are	observed	to	behave	in
年轻的	男人	在	演出	应该	表现	这	方式	年轻的	男人	是	观察到	到	表现	在

['ri:əl][laɪf] .

real	life	.
真实的	生活	.

戏剧中的年轻男性角色应该表现得像现实生活中的年轻男性角色一样。

[ðə; ði] [ɑ:z] [poʊ'ɛtɪkə]['ɔ:lsəʊ] [kən'teɪnz] ['sevrəl] [ʃɑ:p] [sə'tɪrɪk] [dɑ:ts] ;

The	Ars	Poetica	also	contains	several	sharp	satiric	darts	;
这	阿尔斯	诗意	还	包含	一些	锋利的	讽刺的	飞镖	;

《诗艺》中也包含几篇尖锐的讽刺文章；

['hɔ:rəsɪz] ['kɒntrɑ:st] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['eləkwəns] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [gri:s] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɜ:ʃ(ə)l]

Horace's	contrast	between	the	eloquence	of	ancient	Greece	and	the	commercial
贺拉斯的	对比	之间	这	口才	的	古老的	希腊	和	这	商业的

[ə'rɪθmətɪk] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [rəʊm] [slaɪdz] ['i:zəli] ['ɪntu:][ə; eɪ]['kɒntrɑ:st] [bɪ'twi:n] [ɪˌlɪzə'bi:θn] ['lɜ:nɪŋ]

arithmetic	of	modern	Rome	slides	easily	into	a	contrast	between	Elizabethan	learning
算术	的	现代的	罗马	幻灯片	容易地	进入	一个	对比	之间	伊丽莎白时代	学习

[ænd; ənd][ˌhænəʊ'vɪərɪən] [pleɪs] - ['hʌntɪŋ] ([ˌpi: 'pi:] . - - -) .

and	Hanoverian	place	-	hunting	(	pp	.	32	-	33	)	.
和	汉诺威	地方	-	打猎	(	pp	.	-	-	-	)	.

贺拉斯将古希腊的雄辩与现代罗马的商业算术进行了对比，很容易就过渡到伊丽莎白时代的学问与汉诺威王朝的寻觅之地之间的对比（第32-33页）。

['faɪnəli] , ['hɔ:rəsɪz] [ɜ:'beɪn] [ænd; ənd] ['tʃæti] [staɪl] [ɪz][æz; əz]['su:təb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)]['ʌðə(r)]['sʌbdʒɪkts]

Finally	,	Horace's	urbane	and	chatty	style	is	as	suitable	for	other	subjects
最后	,	贺拉斯的	彬彬有礼	和	健谈	风格	是	作为	合适的	为了	其他	主题

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:(r); fə(r)]['pəʊətrɪ] .

as	it	is	for	poetry	.
作为	它	是	为了	诗	.

最后，贺拉斯的文雅健谈的文风不仅适用于诗歌，也同样适用于其他题材。

[tuː; tə] [əˈpriːʃieɪt] [ˈhɔːrəsɪz] [əˌdæptəˈbɪləti] ,
To **appreciate** **Horace's** **adaptability** **,**
到 欣赏 贺拉斯的 适应性 ,

为了欣赏贺拉斯的适应能力，

[wʌn] [niːd] [ˈəʊnli][ɪˈmædʒɪn][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [æn; ən][ɑːt][ɒv; əv][ˈpɒlətɪks][ɪn] [ˌɪmɪˈteɪʃn]
one **need** **only** **imagine** **the** **difficulty** **of** **writing** **an** **art** **of** **politics** **in** **imitation**
一 需要 仅有的 想象 这 困难 的 写作 一个 艺术 的 政治 在 模仿
[ɒv; əv] [ˈɑːtʃibɔːld] - " [ɑːz] [poʊˈɛtɪkə] " [ɔː(r)][ˈærɪˌstɑːtəlz][pəʊˈetɪks] .
of **Archibald** **MacLeish's** **"** **Ars** **Poetica** **"** **or** **Aristotle's** **Poetics** **.**
的 阿奇博尔德 - " 阿尔斯 诗意 " 或者 亚里士多德的 诗论 .

只需想象一下，要模仿阿奇博尔德·麦克利什的《诗艺》或亚里士多德的《诗学》来撰写政治艺术是多么困难。

[ðəʊ] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [prɪˈtend] [tuː; tə] [poʊps] [ˈɪmɪdʒ] [ɒv; əv][hɪmˈself][æz; əz][ə; eɪ] [njuː] [ˈhɒrəs]
Though **he** **does** **not** **pretend** **to** **Pope's** **image** **of** **himself** **as** **a** **new** **Horace**
尽管 他 做 不是 假装 到 教皇的 图像 的 他自己 作为 一个 新的 贺拉斯
[ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [weɪt] [ɒv; əv][ˈrəʊmən][trəˈdɪʃ(ə)n][tuː; tə][beə(r)][ɒn] [kənˈtemp(ə)rəri] [səˈsaɪəti] ,
bringing **the** **whole** **weight** **of** **Roman** **tradition** **to** **bear** **on** **contemporary** **society** **,**
带来 这 所有的 重量 的 罗马 传统 到 熊 在 当代的 社会 ,

虽然他并不像波普那样自诩为新贺拉斯，将罗马传统的全部力量带入当代社会，

[ˈbræmstən][ɪz] [ˈveri] [ˈklevə(r)][ɒn][ðə; ði][ˈləʊk(ə)l][ˈlev(ə)l][æt; ət] [træn'spəʊzɪŋ] [ˈhɒrəs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn]
Bramston **is** **very** **clever** **on** **the** **local** **level** **at** **transposing** **Horace** **for** **his** **own**
布拉姆斯顿 是 非常 聪明的 在 这 当地的 等级 在 转置 贺拉斯 为了 他的 自己的
[pˈɜːpəsɪz] .
purposes **.**
目的 .

布拉姆斯顿非常擅长在地方层面挪用贺拉斯的诗歌来达到自己的目的。

[ˈhɒrəs] [riˈkaunt] [ðə; ði] [ɪnˈkriːsɪŋ] [kəmˈpleksəti][ænd; ənd] [səˌfɪstɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv] [θiˈætrɪk(ə)l] [ˈmjuːzɪk] ,
Horace **recounts** **the** **increasing** **complexity** **and** **sophistication** **of** **theatrical** **music** **,**
贺拉斯 叙述 这 增加 复杂 和 复杂 的 戏剧 音乐 ,

贺拉斯叙述了戏剧音乐日益复杂和精妙的发展历程。

[ˈbræmstən][ðə; ði] [ɪnˈkriːsɪŋli] [ɪˈlæbəreɪtɪd] [ˈmjuːzɪk(ə)l] [ˌselɪˈbreɪʃn] [ɒv; əv] [vɪkˈtɔːriəs] [ˈkændɪdəts] (
Bramston **the** **increasingly** **elaborated** **musical** **celebrations** **of** **victorious** **candidates** **(**
布拉姆斯顿 这 日益 详细说明 音乐 庆祝活动 的 胜利者 候选人 (
[ˌpiː ˈpiː] . - - -) ,
pp **.** **22** **-** **23** **)** **,**
pp . - - -) ,

布拉姆斯顿指出，庆祝胜利候选人的音乐仪式越来越精心制作（第 22-23 页）。

[ænd; ənd] [ˈhɔːrəsɪz] [ˌɪmplɪˈkeɪʃn] [ðæt] [ðə; ði] [səˌfɪstɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv] [teɪst] [ɪz] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [dɪˈklaɪn] — "
and **Horace's** **implication** **that** **the** **sophistication** **of** **taste** **is** **really** **a** **decline** **—** **"**
和 贺拉斯的 含义 那 这 复杂 的 品尝 是 真的 一个 衰退 — "
[æn; ən]
an
一个

贺拉斯暗示，品味的成熟实际上是一种衰落——"一种

[[ˌpiː ˈdʒiː][θriː]]
[**Pg** **iii** **]**
[页 三、]

[第 iii 页]

[ɪmˈpetʃuəs] [staɪl] [brɔːt] [ɪn][æn; ən][ʌnˈwəʊntɪd][ˈdɪkʃ(ə)n] " (-) — [kˈɒnstɪtˌuːts] [æn; ən][ʌnˈspəʊkən]
impetuous **style** **brought** **in** **an** **unwonted** **diction** **"** **(** **217** **)** **—** **constitutes** **an** **unspoken**
浮躁 风格 带来 在 一个 不寻常的 措辞 " (-) — 构成 一个 未说出口的
[ˈkɒment] [ɒn] - [ˈsʌbdʒɪkt] .
comment **on** **Bramston's** **subject** **.**
评论 在 - 主题 .

冲动的风格带来了不寻常的措辞"（217）——这构成了对布拉姆斯顿主题的一种未言明的评论。

[[iː]] - [peɪdʒ] - [ˌkɔːriˈspɔnd] [tuː; tə] [ˈhɔːrəsɪz] [briːf] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈθɪətə(r)] ,

[	E	]	Bramston's	page	27	corresponds	to	Horace's	brief	history	of	the	theatre	,
[	E	]	-	页	-	对应	到	贺拉斯的	简短的	历史	的	这	剧院	,

[E] 布拉姆斯顿的第27页与贺拉斯的戏剧简史相对应，

[frɒm; fræm] - [ˈtrædʒədi] [ðæt] [hiː; hi][steɪdʒd][ɒn][ˈwægənz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsaɪlənsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

from	Thespis's	tragedies	that	he	staged	on	wagons	to	the	silencing	of	the
从	-	悲剧	那	他	摆拍	在	马车	到	这	沉默	的	这

[ɪkˈsesɪvli] [aʊtˈspəʊkən] [ˈkɔːrəs] [ɒv; əv][əʊld] [ˈkɒmədi] (- - -) .

excessively	outspoken	chorus	of	Old	Comedy	(	275	-	84	)	.
过度	直言不讳	合唱	的	老的	喜剧	(	-	-	-	)	.

从忒斯庇斯在马车上上演的悲剧，到让古喜剧中过于直言不讳的合唱队嘭声（275-84）。

[ˈbræmstən] [rɪˈpleɪsɪz] [ˈθespɪs] [wɪð] [dɪˈfəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwægən] - [ˈmaʊntɪd] [steɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði]

Bramston	replaces	Thespis	with	Defoe	,	and	the	wagon	-	mounted	stage	with	the
布拉姆斯顿	替换	忒斯庇斯	和	笛福	,	和	这	车皮	-	安装	阶段	和	这

[kɑːt][ænd; ənd] [ˈpɪləri] .

cart	and	pillory	.
大车	和	示众台	.

布拉姆斯顿用笛福取代了忒斯庇斯，用马车和枷锁取代了马车上的舞台。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [diˈplɔː] [ðə; ði] [ˈsaɪlənsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːrəs] , [ˈbræmstən] [əˈplɔːdz] [ðə; ði] [ˈsaɪlənsɪŋ]

Instead	of	deploring	the	silencing	of	the	chorus	,	Bramston	applauds	the	silencing
反而	的	痛惜	这	沉默	的	这	合唱	,	布拉姆斯顿	鼓掌	这	沉默

[ɒv; əv] [ˈwʊlstən] .

of	Woolston	.
的	伍尔斯顿	.

布拉姆斯顿非但没有对合唱团的沉默表示惋惜，反而对伍尔斯顿的沉默表示赞赏。

[ðə; ði][ˈkɒntrɑːst] [bɪˈtwiːn] [ˈθespɪs] [ænd; ənd] [dɪˈfəʊ] [ɪz] [ˈklɪəli] [mɒk] - [həˈrəʊɪk] ,

The	contrast	between	Thespis	and	Defoe	is	clearly	mock	-	heroic	,
这	对比	之间	忒斯庇斯	和	笛福	是	清楚地	嘲笑	-	英勇	,

忒斯庇斯和笛福之间的对比显然是滑稽的英雄主义。

[bʌt; bət][ˈbræmstən] [ɪmˈplaɪz] [ðæt] [wʊlstənz] [ˌsɪməˈlærəti][tuː; tə][æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [ˈsætə(r)][ɪz][ə; eɪ] [dɪˈklaɪn]

but	Bramston	implies	that	Woolston's	similarity	to	an	ancient	satyr	is	a	decline
但	布拉姆斯顿	暗示	那	伍尔斯顿	相似	到	一个	古老的	色狼	是	一个	衰退

[frɒm; fræm][ðə; ði][ˈkærəktə(r)] [ɪkˈspektɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈmɒd(ə)n] [ˈklɜːdʒimən] .

from	the	character	expected	of	a	modern	clergyman	.
从	这	特点	预期的	的	一个	现代的	牧师	.

但布拉姆斯顿暗示，伍尔斯顿与古代萨提尔的相似之处，与现代牧师应有的品格相比有所下降。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði][mɪə(r)][fækt][ɒv; əv] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [frɒm; fræm][ə; eɪ][pəʊˈetɪk][tuː; tə][ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)l][ˈkɒntekst]

Sometimes	the	mere	fact	of	changing	from	a	poetic	to	a	political	context
有时	这	仅仅	事实	的	变化	从	一个	诗意的	到	一个	政治的	语境

[pɹədjˈuːsɪz][ðə; ði][ˈsætaɪə(r)][ɔː(r)][ˈhjuːmə(r)] .

produces	the	satire	or	humour	.
产	这	讽刺	或者	幽默	.

有时，仅仅是从诗歌语境转向政治语境这一事实本身就能产生讽刺或幽默的效果。

[wɒt] [ɪz] [ˈpreɪzwɜːðɪ] [ɪn][ə; eɪ][ˈpəʊɪt] — [ðə; ði][əˈbɪləti][tuː; tə][ˈmɪŋg(ə)l][fækt][ænd; ənd][ˈfɪkʃ(ə)n] [ˈskɪlfʊli]

What	is	praiseworthy	in	a	poet	—	the	ability	to	mingle	fact	and	fiction	skillfully
什么	是	值得称赞	在	一个	诗人	—	这	能力	到	交融	事实	和	小说	巧妙地

(-) — [bɪˈkʌmz] [ˈhaɪli] [aɪˈrɒnɪk] [wen] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌpɒləˈtɪʃ(ə)n] [huː]

(	151	)	—	becomes	highly	ironic	when	applied	to	a	politician	who
(	-	)	—	变成	高度	讽刺的是	什么时候	应用	到	一个	政治家	WHO

诗人身上值得称赞的特质——巧妙地将事实与虚构融合在一起的能力（151）——当用来形容一位政治家时，就显得极具讽刺意味了。

[ɪn] ['fɔ:lshʊd] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ɪmplɔɪz] ,
In Falsehood Probability employs ,
在 谬误 可能性 雇佣 ,

在虚假概率实施中，

[nɔ:(r)][hɪz; ɪz][əʊld] [laɪz] [wɪð] [nju:ə] [laɪz] [di'strɔi] . ([pi:] . -)
Nor his old Lies with newer Lies destroys . (p . 16)
也不 他的 老的 谎言 和 较新的 谎言 摧毁 . (p . -)

他的旧谎言也无法用新谎言摧毁它。（第16页）

['hɔ:rəsɪz] " [ʌt]['pɪk'tjʊrə]['poʊɪsɪs] " (-) [pɹədj'u:sɪz] [ðɪs] [blænd][bʌt; bət] [dɪ'strʌktɪv] ['kʌplət] :
Horace's " ut pictura poesis " (361) produces this bland but destructive couplet :
贺拉斯的 " ut 图片 诗学 " (-) 产 这 平淡 但 破坏性的 对联 :

贺拉斯的"ut pictura poesis"（361）产生了这首平淡却又具有破坏性的对句：

[nɒt] [ˌʌn'laɪk] ['peɪntɪŋz] , ['prɪnsəp(ə)lz] [ə'pɪə(r)] ,
Not unlike Paintings , Principles appear ,
不是 与此不同 绘画 , 原则 出现 ,

与绘画类似，原则也随之出现。

[sʌm; səm][best][æt; ət] ['dɪstəns] , [sʌm; səm] [wen] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɪə(r)] .
Some best at distance , some when we are near .
一些 最好的 在 距离 , 一些 什么时候 我们 是 靠近 .

有些事物远观效果最佳，有些事物近观效果最佳。

([pi:] . -)
(p . 36)
(p . -)

（第36页）

[mɔ:(r)] ['hju:mərəs] [ðæn; ðən] [sə'tɪrɪkl] [ɪz][ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] ['hɔ:rəsɪz] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ðæt]
More humourous than satirical is the relation between Horace's declaration that
更多的 幽默的 比 讽刺 是 这 关系 之间 贺拉斯的 宣言 那
[ðeəz; ðəz][nəʊ] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌmi:di'əʊkə(r)]['pəʊɪt] (- - -) [ænd; ənd] -
there's no place for a mediocre poet (372 - 73) and Bramston's
有 不 地方 为了 一个 平庸 诗人 (- - -) 和 -

贺拉斯宣称"平庸诗人没有立足之地"（372-73）与布拉姆斯顿的言论之间的联系，与其说是讽刺，不如说是幽默。

[ðə; ði]['mɪd(ə)l] [wei] [ðə; ði][best][wi:; wi] ['sʌmtaɪmz] [kɔ:l] .
The Middle way the best we sometimes call .
这 中间 方式 这 最好的 我们 有时 称呼 .

我们有时称中庸之道为最佳之道。

[bʌt; bət] - [tɪz][ɪn] ['pɒlɪtɪk] [nəʊ] [wei] [æt; ət][ɔ:l] .
But ' tis in Politicks no way at all .
但 - 的 在 政治 不 方式 在 全部 .

但这跟政治一点关系都没有。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['mi:diəm] : [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tɜ:m] [ɪn] [vəʊg]
There is no Medium : for the term in vogue
那里 是 不 中等的 : 为了 这 学期 在 时尚

没有中间商：对于这个流行词来说

[ɒn] ['aɪðə(r)][saɪd][ɪz] , ['ɒnɪst] [mæn] , [ɔ:(r)] [rəʊg] .
On either side is , Honest Man , or Rogue .
在 任何一个 边 是 , 诚实的 男人 , 或者 流氓 .

一边是诚实的人，另一边是无赖。

([ˌpi: 'pi:] . - - -)
(pp . 37 - 38)
(pp . - - -)

（第37-38页）

[ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪm] [ɪn'vɒlvz] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [mɔː(r)]['kɒmpleks] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] .

The	conclusion	of	the	poem	involves	a	somewhat	more	complex	transformation	.
这	结论	的	这	诗	涉及	一个	有些	更多的	复杂的	转型	.

这首诗的结尾部分涉及一种更为复杂的转变。

['hɒrəs] [kləuziz] [wɪð] [ə; eɪ] [hjuːmərəsli] [self] - ['deprəkeɪtɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] " [pəʊ'etɪk] [ɪtʃ]

Horace	closes	with	a	humourously	self	-	deprecating	description	of	the	"	poetic	itch
贺拉斯	关闭	和	一个	幽默地	自己	-	弃用	描述	的	这	"	诗意的	痒

" :

" :

" :

贺拉斯以幽默自嘲的方式描述了"诗歌的冲动":

[ðə; ði] [ə'flɪktɪd] ['pəʊɪt] ['stʌmblz] ['ɪntuː] ['dɪtʃɪz] [æz; əz][hiː; hi] ['bæbl] [hɪz; ɪz]['vɜːrsəz][ə'laʊd] ; ['piːp(ə)l]

the	afflicted	poet	stumbles	into	ditches	as	he	babbles	his	verses	aloud	;	people
这	受苦的	诗人	踉跄	进入	沟渠	作为	他	胡言乱语	他的	诗句	大声	;	人们

[fliː] [frɒm; frəm][hɪm] ,

flee	from	him	,
逃跑	从	他	,

这位饱受折磨的诗人一边喃喃自语地吟诵着诗句，一边跌跌撞撞地跌入沟渠；人们纷纷逃离他。

[ænd; ənd] [wɪð] [gʊd] ['riːz(ə)n] ; [ɪf] [hiː; hi] [kætʃɪz] ['eniwʌn] ,

and	with	good	reason	;	if	he	catches	anyone	,
和	和	好的	原因	; 如果		他	捕获物	任何人	,

而且理由充分；如果他抓到任何人，

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌaɪ 'viː]]

[	Pg	iv	]
[	页	四	]

[第 iv 页]

[hiː; hi] [hæŋz] [ɒn] [laɪk] [ə; eɪ] [liːtʃ] [ænd; ənd] [riːdz] [hɪz; ɪz]['vɪktɪm][tuː; tə] [deθ] .

he	hangs	on	like	a	leech	and	reads	his	victim	to	death	.
他	悬挂	在	喜欢	一个	水蛭	和	阅读	他的	受害者	到	死亡	.

他像水蛭一样紧紧抓住不放，把受害者读得死去活来。

['bræmstən] [dɪ'skraɪbz] [ə'nʌðə(r)] " [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪtʃ] , " [ˌpɑːrlə,men'tɪrɪŋ] .

Bramston	describes	another	"	sort	of	itch	,	"	parliamenteering	.
布拉姆斯顿	描述	其他	"	种类	的	痒	,	"	议会	.

布拉姆斯顿描述了另一种"欲望"：议会活动。

[sɜː(r)] ['hæri] ['klɑːdˌpoʊl] [nəʊz] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [meɪk] ['spiːtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'lektər] ;

Sir	Harry	Clodpole	knows	better	than	to	make	speeches	to	the	electors	;
先生	哈里	泥蝌蚪	知道	更好的	比	到	制作	演讲	到	这	选举人	;

哈里·克洛德波尔爵士很清楚，最好不要向选民发表演讲；

[hiː; hi] [sə'lɪsɪts] [ðeə(r)] [vəʊts] [baɪ] ['fiːstɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rʌn] [tə'wɔːdz] [hɪm] ([ɔː(r)][hɪz; ɪz]

he	solicits	their	votes	by	feasting	them	,	and	they	run	towards	him	(	or	his
他	请求	他们的	投票	经过	盛宴	他们	,	和	他们	跑步	向	他	(	或者	他的

['teɪb(ə)l]) , [nɒt] [ə'weɪ] .

table	)	,	not	away	.
桌子	)	,	不是	离开	.

他用盛宴来争取他们的选票，而他们非但不逃离，反而向他（或他的餐桌）跑来。

[ðeɪ] , [nɒt][hiː; hi] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['liːtʃɪz] ; " [ðeɪ] ['nevə(r)] [liːv] [hɪm] [waɪl] [hiːz] [wɜːθ] [ə; eɪ][grəʊt]

They	,	not	he	,	are	the	leeches	;	"	they	never	leave	him	while	he's	worth	a	groat
他们	,	不是	他	,	是	这	水蛭	;	"	他们	绝不	离开	他	尽管	他是	值得	一个	燕麦片

" ([piː] . -) .

"	(	p	.	45	)	.
"	(	p	.	-	)	.

他们才是吸血鬼，而不是他；"只要他还值一分钱，他们就永远不会离开他"(第 45 页)。

['bræmstən] — [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æn; ən] [ɪk'sesɪv] [rɪ'faɪnmənt] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ə; eɪ][pə'səʊnə][ɔː(r)]
Bramston — it seems an excessive refinement to speak of a persona or
布拉姆斯顿 — 它 似乎 一个 过多的 精炼 到 说话 的 一个 角色 或者
[nə'reɪtə(r)] — ['prez(ə)nts][hɪm'self][æz; əz][ə; eɪ]['rɑːðə(r)]['sɪmp(ə)l] ,
narrator — presents himself as a rather simple ,
旁白 — 礼物 他自己 作为 一个 相当 简单的 ,

布拉姆斯顿——用"人物"或"叙述者"来形容他似乎有些过于讲究——把自己塑造成一个相当简单的形象，

[naɪ'iːv][pə'lɪtɪk(ə)l][əb'zɜːvə(r)] [huː] [jəːnz] [fɔː(r); fə(r)][klɪə(r)] - [kʌt] [dɪs'tɪŋkʃənz] [bɪ'twiːn] ['pɑːtiz] ;
naive political observer who yearns for clear - cut distinctions between parties ;
幼稚的 政治的 观察员 WHO 渴望 为了 清除 - 切 区别 之间 各方 ;

一位天真的政治观察家，渴望看到各政党之间泾渭分明的界限；

[hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [stænd][ɒn] ['ɪʃuːz] .
he wants to know where politicians stand on issues .
他 想要 到 知道 在哪里 政治家 站立 在 问题 .

他想知道政治人物对各种问题的立场。

[ðə; ði] [kən'fjuːʒn] , [ðə; ði] ['blɜːrɪŋ] [ɒv; əv][əʊld] ['pɑːti] [laɪnz] ,
The confusion , the blurring of old party lines ,
这 困惑 , 这 模糊 的 老的 派对 线条 ,

混乱局面，旧有党派界限的模糊不清

[ɪn]['prez(ə)nt] - [deɪ] ['ɪŋglənd] [ɪz][laɪk][ðə; ði]['mɒnstə(r)][ɪn][ðə; ði] ['frʌntɪspiːs] .
in present - day England is like the monster in the frontispiece .
在 展示 - 天 英格兰 是 喜欢 这 怪物 在 这 卷首插图 .

当今的英国就像扉页上的怪物一样。

[ðəʊ] ['sɪmp(ə)l] , [hiː; hi][ɪz]['ɔːlsəʊ] [wel] [ɪn'fɔːmd] .
Though simple , he is also well informed .
尽管 简单的 , 他 是 还 出色地 知情的 .

他虽然为人朴实，但见多识广。

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [sɪns] [ðə; ði]
He seems to have a good knowledge of British history since the
他 似乎 到 有 一个 好的 知识 的 英国 历史 自从 这
[ˌrestə'reɪʃ(ə)n] ,
Restoration ,
恢复 ,

他似乎对英国复辟时期以来的历史有相当深入的了解。

[rɪ'fɜːrɪŋ] ['kæʒuəli] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'skluːʒ(ə)n]['kraɪsɪs][ɒv; əv] - - - ([piː] . -) , [ðə; ði] ['kentɪʃ]
referring casually to the Exclusion Crisis of 1680 - 81 (p . 15) , the Kentish
指 随意地 到 这 排除 危机 的 - - - (p . -) , 这 肯特郡
[pə'tɪʃn] [ɒv; əv] - ([piː] . -) ,
Petition of 1701 (p . 10) ,
请愿 的 - (p . -) ,

随意提及 1680-81 年的排斥危机（第 15 页）和 1701 年的肯特请愿书（第 10 页），

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] [siː] ['bʌb(ə)l] [ɒv; əv] - ([piː] . ['sɛvən]) .
and the South Sea Bubble of 1720 (p . 7) .
和 这 南 海 气泡 的 - (p . 7) .

以及 1720 年的南海泡沫事件（第 7 页）。

[ɔːl] [ðiːz] [pɑːst] [ɪ'vents] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [tuː; tə] [ˌriːɪn'fɔːs] ['prez(ə)nt] ['lesnz] .
All these past events are used to reinforce present lessons .
全部 这些 过去的 活动 是 用过的 到 加强 展示 课程 .

所有这些过去发生的事件都是为了巩固现在的教训。

[hiː; hi][ɪz][ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] ,
He is up - to - date ,
他 是 向上 - 到 - 日期 ,

他掌握最新信息。

[æz; əz] [ʃəʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [ɪ'vents] [ɪn][ðə; ði] [kəɹ'iəz] [ɒv; əv]['mɛθjuːən]

as	shown	by	his	reference	to	the	recent	events	in	the	careers	of	Methuen
作为	所示	经过	他的	参考	到	这	最近的	活动	在	这	职业生涯	的	梅休恩

[ænd; ənd] ['wʊlstən] .

and	Woolston	.
和	伍尔斯顿	.

正如他提及梅休恩和伍尔斯顿职业生涯中的近期事件所表明的那样。

[hiː; hi] [prəu'fes] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð] [ðə; ði] ['kærəktəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdɪŋ] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ]

He	professes	familiarity	with	the	characters	of	the	leading	politicians	and	also
他	声称	熟悉	和	这	人物	的	这	领导	政治家	和	还

[nəʊz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [wɒt] [ɪz]['gəʊɪŋ][ɒn][ɪn][ðə; ði] [kən'stɪtʃuːənsiːz] .

knows	something	about	what	is	going	on	in	the	constituencies	.
知道	某物	关于	什么	是	去	在	在	这	选区	.

他声称熟悉主要政治人物的性格，也了解选区内正在发生的事情。

[hiː; hi] [nəʊz] , [ɔː(r)][kleɪmz][tuː; tə] [nəʊ] ,

He	knows	,	or	claims	to	know	,
他	知道	,	或者	索赔	到	知道	,

他知道，或者声称知道，

[haʊ] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv] ['lɪsnər] [wɪl] [ri'ækt][tuː; tə] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv] ['spiːtʃɪz] .

how	different	kinds	of	listeners	will	react	to	different	kinds	of	speeches	.
如何	不同的	种类	的	听众	将要	反应	到	不同的	种类	的	演讲	.

不同类型的听众会对不同类型的演讲作何反应。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][sʌn][ɒv; əv] [kraɪst] [tʃɜːtʃ] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['tɔːri] ['kɑːlɪdʒz] [ɒv; əv]['tɔːri] ['ɒksfəd]

For	a	son	of	Christ	Church	,	one	of	the	most	Tory	Colleges	of	Tory	Oxford
为了	一个	儿子	的	基督	教会	,	一	的	这	最多	保守党	大学	的	保守党	牛津

,

,

,

对于一位毕业于牛津大学基督教会学院（牛津大学最保守的学院之一）的学生来说，

[hiː; hi] [siːm] [rɪ'mɑːkəbli] [nɒn] - ['pɑːtɪzæn; ˌpɑːtɪ'zæn] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ['baɪəsɪz][duː; də] [ʃəʊ]

he	seems	remarkably	non	-	partisan	,	though	his	Opposition	biases	do	show
他	似乎	非常	非	-	党派	,	尽管	他的	反对	偏见	做	展示

[θruː] .

through	.
通过	.

他似乎表现出非凡的中立立场，尽管他的反对派倾向还是有所体现。

[wen] [hiː; hi] [sez] [ðæt] " ['ædɪsənz] [ɪ'mɔːt(ə)l] [peɪdʒ] " [ʃəʊz] [ˌjuː 'es] [haʊ] " [tuː; tə] [skriːn] [gʊd]

When	he	says	that	"	Addison's	immortal	Page	"	shows	us	how	"	to	screen	good
什么时候	他	说道	那	"	艾迪生的	不朽	页	"	演出	我们	如何	"	到	屏幕	好的

['mɪnɪstər] [frɒm; frəm] ['pʌblɪk] [reɪdʒ] " ([piː] . [naɪn]) ,

Ministers	from	Publick	rage	"	(	p	.	9	)	,
部长们	从	公众	愤怒	"	(	p	.	9	)	,

当他说"艾迪生的不朽侍童"向我们展示了如何"使优秀的牧师免受公众的愤怒"（第9页）时，

[hiː; hi][ɪz] ['klɪəli] ['eɪmɪŋ] [æt; ət]['wɔːlpəul] ,

he	is	clearly	aiming	at	Walpole	,
他	是	清楚地	瞄准	在	沃尔波尔	,

他显然是在针对沃尔波尔。

[nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] " - ['dʒen(ə)rəl] " [sɪns] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪn] ['ʃiːldɪŋ] ['meni] [ɒv; əv]

known	as	the	"	Screenmaster	General	"	since	his	success	in	shielding	many	of
已知	作为	这	"	-	一般的	"	自从	他的	成功	在	屏蔽	许多	的

[ðə; ði] ['pɜːpətreɪtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [siː] ['bʌb(ə)l] [ɪn] - .

the	perpetrators	of	the	South	Sea	Bubble	in	1720	.
这	犯罪者	的	这	南	海	气泡	在	-	.

由于他在 1720 年成功庇护了许多南海泡沫事件的肇事者，因此被称为"幕后总指挥"。

([ai][hæv; həv][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] ['ædɪsən] [ðæt] ['bræmstən]

(	I	have	not	been	able	to	discover	the	passage	of	Addison	that	Bramston
(	我	有	不是	到过	有能力的	到	发现	这	通道	的	艾迪生	那	布拉姆斯顿

[hæd; həd][ɪn][maɪnd] .)

had	in	mind	.	)
有	在	头脑	.	)

（我未能找到布兰斯顿所指的艾迪生的那段文字。）

[wen] [ðə; ði][ə'spaɪərɪŋ]['ɒrətə(r)][ɪz][ɜːrdʒd][nɒt][tuː; tə] " [dʒɔɪn] [wɪð] ['sɪlvə(r)] [tʌŋ] [ə; eɪ]['breɪz(ə)n] [feɪs]

When	the	aspiring	orator	is	urged	not	to	"	join	with	silver	Tongue	a	brazen	Face
什么时候	这	有抱负的	演说者	是	敦促	不是	到	"	加入	和	银	舌头	一个	厚颜无耻	脸

" ([piː] . -) ,

"	(	p	.	24	)	,
"	(	p	.	-	)	,

当有抱负的演说家被劝诫不要"用花言巧语掩盖厚颜无耻的面孔"（第24页）时，

['wɔːlpəul][ɪz] [ə'gen] ['prez(ə)nt][baɪ][ˌɪnju'endəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] " ['breɪz(ə)n] - [feɪs] " [wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)][ɒv; əv]

Walpole	is	again	present	by	innuendo	,	for	"	brazen	-	face	"	was	another	of
沃尔波尔	是	再次	展示	经过	影射	,	为了	"	厚颜无耻	-	脸	"	曾是	其他	的

[hɪz; ɪz] ['nɪkneɪmz] .

his	nicknames	.
他的	昵称	.

沃尔波尔再次以暗示的方式出现，因为"厚颜无耻"是他的另一个绰号。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

['bræmstən]['ɔːlsəʊ] [meɪks] [fʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] " [ˌevə'lɑːstɪŋ] [feɪm] " [ðæt] [rɪ'zʌlts] [frɒm; frəm] ['kwɪblɪŋ]

Bramston	also	makes	fun	of	the	"	everlasting	Fame	"	that	results	from	quibbling
布拉姆斯顿	还	制作	乐趣	的	这	"	永恒	名声	"	那	结果	从	吹毛求疵

[ɒn][sɜː(r)] ['rɑːbərts] [neɪm] ([piː] . [sɪks]) .

on	Sir	Robert's	name	(	p	.	6	)	.
在	先生	罗伯特的	姓名	(	p	.	6	)	.

布拉姆斯顿还嘲讽了因争论罗伯特爵士的名字而产生的"永恒的名声"（第 6 页）。

['bræmstən] [pə'hæps] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][bəuθ] [weɪz] [hɪə(r)] ; [waɪl] ['rɪdɪkjuːlɪŋ] ['kɒmənpleɪs] [pʌnz] ,

Bramston	perhaps	has	it	both	ways	here	;	while	ridiculing	commonplace	puns	,
布拉姆斯顿	也许	有	它	两个都	方式	这里	;	尽管	嘲笑	平凡	双关语	,

布拉姆斯顿或许在这里两全其美；他一方面嘲讽常见的双关语，另一方面……

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ][ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts][ˌjuː 'es][tuː; tə][rɪ'membə(r)] [ðæt] " ['rɒbɪn] " [dʌz] [ɪn'diːd] [saʊnd] ['veri] [mʌtʃ]

he	also	invites	us	to	remember	that	"	Robin	"	does	indeed	sound	very	much
他	还	邀请	我们	到	记住	那	"	罗宾	"	做	的确	声音	非常	很多

[laɪk] " ['rɒbɪŋ] .

like	"	robbing	.
喜欢	"	抢劫	.

他还提醒我们，"Robin"听起来确实很像"robbing"（抢劫）。

" [[ˌpiː 'dʒiː][viː]]

"	[	Pg	v	]
"	[	页	v	]

[第 v 页]

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][ɪz][mɔː(r)] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd][aɪ'rɒnɪk] .

Sometimes	he	is	more	subtle	and	ironic	.
有时	他	是	更多的	微妙的	和	讽刺的是	.

有时他的表达方式更加含蓄和讽刺。

[ðɪs] ['sʌt(ə)lti] [kɔ:zd] ['dɪfɪkəlti] [fɔ:(r); fə(r)][æt; ət] [li:st] [wʌn] [kən'tempə(ə)rəri] ['ri:də(r)] , [ænd; ənd] [meɪ]
This **subtlety** **caused** **difficulty** **for** **at** **least** **one** **contemporary** **reader** **,** **and** **may**
这 微妙之处 导致 困难 为了 在 至少 一 当代的 读者 , 和 可能
[du:; də][ðə; ði] [seɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] .
do **the** **same** **for** **us** **.**
做 这 相同的 为了 我们 .

这种微妙之处至少给一位当代读者带来了理解上的困难，也可能给我们带来同样的困难。

[kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] , [wɪtʃ] ['pærəlels] ['hɔ:rəsɪz] [əd'vaɪs] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ə'kɪli:z]
Consider **the** **following** **passage** **,** **which** **parallels** **Horace's** **advice** **always** **to** **show** **Achilles**
考虑 这 下列的 通道 , 哪个 平行线 贺拉斯的 建议 总是 到 展示 阿喀琉斯
['rɒθfl] ,
wrathful **,**
愤怒的 ,

请看以下这段文字，它与贺拉斯关于永远要展现阿喀琉斯愤怒一面的建议相呼应：

[ɒ'resti:z] ['mɔ:nɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] :
Orestes **mourning** **,** **and** **the** **like** **:**
奥瑞斯忒斯 丧 , 和 这 喜欢 :

俄瑞斯忒斯的哀悼，等等：

[tu:; tə] ['laɪklihʊd] [jɔ:(r); jə(r)] ['kærəktəz] [kən'faɪn] ;
To **Likelihood** **your** **Characters** **confine** **;**
到 可能性 你的 人物 局限 ;

为了限制你的角色可能性；

[doʊnt] [tɜ:n] [sɜ:(r)] [pɔ:l] [aʊt] , [let][sɜ:(r)] [pɔ:l] [rɪ'zaɪn] .
Don't **turn** **Sir** **Paul** **out** **,** **let** **Sir** **Paul** **resign** **.**
不 转动 先生 保罗 出去 , 让 先生 保罗 辞职 .

不要赶走保罗爵士，让保罗爵士辞职吧。

[ɪn] [wɔ:lpoʊlz] [vɔɪs] ([ɪf] ['fækʃənz] [ɪl] [ɪn'tend])
In **Walpole's** **Voice** **(** **if** **Factions** **Ill** **intend** **)**
在 沃尔波尔的 嗓音 (如果 派系 患病的 打算)

以沃尔波尔的口吻（如果派系心怀恶意）

[gɪv] [ðə; ði] [tu:] [ˌjʊnə'vɜ:rsəti] [ə; eɪ] [frend] ;
Give **the** **two** **Universities** **a** **Friend** **;**
给 这 二 大学 一个 朋友 ;

给这两所大学一个朋友；

[gɪv] - [wɪt] , [ænd; ənd] ['elɪgəns] ;
Give **Maidston** **Wit** **,** **and** **Elegance** **refin'd** **;**
给 - 有 , 和 优雅 精炼 ;

赋予梅德斯顿智慧和优雅；

[tu:; tə][bəuθ][ðə; ði] [pɛləmz] [gɪv] [ðə; ði] - [maɪnd] ;
To **both** **the** **Pelhams** **give** **the** **Scipios** **Mind** **;**
到 两个都 这 佩勒姆 给 这 - 头脑 ;

把西庇阿的思想赐给佩勒姆兄弟俩；

[tu:; tə] - , ['lɜ:nɪŋ] , ['eləkwəns] , [ænd; ənd] [pɑ:ts] ;
To **Cart'ret** **,** **Learning** **,** **Eloquence** **,** **and** **Parts** **;**
到 - , 学习 , 口才 , 和 部分 ;

致卡特雷特、学习、雄辩和部分；

[tu:; tə] [dʒɔ:dʒ] [ðə; ði]['sekənd] , [gɪv] [ɔ:l] ['ɪŋglɪʃ] [hɑ:ts] .
To **George** **the** **Second** **,** **give** **all** **English** **Hearts** **.**
到 乔治 这 第二 , 给 全部 英语 红心 .

将所有英格兰红心献给乔治二世。

([piː] . -)
(p . 13)
(p . -)

（第13页）

[wʌn][ɒv; əv] - ['ɜːli] ['ridər] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['pəʊɪm] ['veri] ['fɔːlti] ,
One of Bramston's early readers found his poem very faulty ,
一 的 - 早期的 读者 成立 他的 诗 非常 故障 ,

布拉姆斯顿的一位早期读者发现他的诗有很多错误。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnts] [wɜː(r); wə(r)][daɪ'rɛktɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [dʒʌst][kwəʊtid] .
and many of his complaints were directed against the passage just quoted .
和 许多 的 他的 投诉 是 指导 反对 这 通道 只是 引 .

他的许多抱怨都针对刚才引用的那段文字。

[sʌtʃ] ['ɑːtləs] [ɑːt][dɪd]['evə(r)]['mɔːt(ə)l] [siː] ,
Such artless art did ever mortal see ,
这样的 不矫揉造作 艺术 做过 曾经 凡人 看 ,

世间曾见过如此质朴的艺术，

[ɔː(r)] ['pɒlɪtɪk] [səʊ] [vɔɪd] [ɒv; əv]['pɒləsi] ?
Or politicks so void of policy ?
或者 政治 所以 空白 的 政策 ?

或者说，政治完全缺乏政策?

[wɒt] [bɑːd][bʌt; bət] [ðɪs] [kʊd; kəd] ['pɛləmz] [treɪn][kəm'peə(r)]
What bard but this could Pelham's train compare
什么 诗人 但 这 可以 佩勒姆的 火车 比较

还有什么吟游诗人能比得上佩勒姆的火车呢?

[tuː; tə]['rəʊmən][sɪpiːoʊz] ['θʌndə(r)] - [bəʊlts][ɒv; əv][wɔː(r)] ?
To Roman Scipio's thunder - bolts of war ?
到 罗马 西庇阿的 雷 - 螺栓 的 战争 ?

面对罗马西庇阿的雷霆战锤?

[dɪd] [ɛə] [ðeə(r)] [wˈɔːz] [ɪn'rɪtʃ] [ðeə(r)] ['neɪtɪv] [aɪl] ,
Did e'er their wars enrich their native isle ,
做过 曾经 他们的 战争 丰富 他们的 本国的 小岛 ,

他们的战争是否曾使他们的故土富裕起来?

[wɪð] ['fɒrən] ['treʒəz] [ænd; ənd] [wɪð] ['spæniʃ] [spɔɪl] ?
With foreign treasures and with Spanish spoil ?
和 外国的 宝藏 和 和 西班牙语 剧透 ?

带着外国珍宝和西班牙战利品?

[bʌt; bət] [hɑːk] !
But hark !
但 听着 !

但是，听!

[ænd; ənd][steə(r)] [wɪð] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] [ænd; ənd] [aɪz] !
and stare with all your ears and eyes !
和 盯 和 全部 你的 耳朵 和 眼睛 !

竖起耳朵，睁大眼睛仔细看!

['wɔːlpəul][ɪz] [frend] [tuː; tə] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] !
Walpole is friend to Universities !
沃尔波尔 是 朋友 到 大学 !

沃尔波尔是大学的朋友!

[heɪl] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] [bɑːd] !
Hail politician bard !
冰雹 政治家 诗人 !

向政治家吟游诗人致敬!

[wiː; wi][ɑːsk][nɒt] ['weðə(r)]
we **ask** **not** **whether**
我们 问 不是 无论

我们不问是否

[ə; eɪ] [wɪg] [ɔː(r)]['tɔːri] ; [ðaʊ] [ɑːt][bəuθ][ænd; ənd]['naɪðə(r)] .
A **whig** **or** **tory** **;** **thou** **art** **both** **and** **neither** **.**
一个 辉格党 或者 保守党 ; 你 艺术 两个都 和 两者都不 .

你既是辉格党人又是托利党人，却又两者都不是。

['poʊltni] [ænd; ənd]['wɔːlpəul] [iːtʃ] [ə'dɔːn] [ðaɪ] [leɪz] ,
Poultney **and** **Walpole** **each** **adorn** **thy** **lays** **,**
普尔特尼 和 沃尔波尔 每个 装饰 你的 躺下 ,

波尔特尼和沃尔波尔都为你的歌谣增添了光彩，

[wɪtʃ] [wʌn][fɔː(r); fə(r)] [lʌv] , [ænd; ənd][wʌn][fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] [preɪz] .
Which **one** **for** **love** **,** **and** **one** **for** **money** **praise** **.**
哪个 一 为了 爱 , 和 一 为了 钱 称赞 .

哪一个是为爱情而来的赞美，哪一个是为金钱而来的赞美?

[ə'laɪk][ɑː(r); ə(r)] , ['iːkwəli] [ɑː(r); ə(r)] [sʌŋ]
Alike **are** **mention'd** **,** **equally** **are** **sung**
相似 是 提到 , 同样地 是 唱

相似之处被提及，同样被歌颂。

[wɪl] .
Will **.**
将要 .

将要。

['ʃɪpən] [stɔːntʃ] , [ænd; ənd] [slaɪt] [sɜː(r)][ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
Shippen **staunch** **,** **and** **slight** **Sir** **Wm** **.**
希彭 坚定 , 和 轻微 先生 威廉 .

Shippen 坚定，略显瘦弱，威廉爵士。

[jʌŋ] .
Young **.**
年轻的 .

年轻的。

['brɒmli] [ænd; ənd] ['wɪndəm] [ʃeə(r)] [ðə; ði] ['mɒtli] [streɪn] ,
Bromley **and** **Wyndham** **share** **the** **motley** **strain** **,**
布罗姆利 和 温德姆 分享 这 杂乱无章 拉紧 ,

布罗姆利和温德姆都属于杂牌军。

[wɪð] - , ['meɪdstən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pɛləmz] [tweɪn] .
With **Cart'ret** **,** **Maidstone** **,** **and** **the** **Pelhams** **twain** **.**
和 - , 梅德斯通 , 和 这 佩勒姆 马克·吐温 .

与卡特雷特、梅德斯通和佩勒姆一家。

[[ef]]
[**F** **]**
[F]

[F]

[ðɪs] ['krɪtɪk][faindz] [tuː] [meɪn] [fɔːlts] [ɪn][ðə; ði]['pəʊɪm] : [ˌmɪsɪnfə'meɪʃn] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] [ə'baʊt]
This **critic** **finds** **two** **main** **faults** **in** **the** **poem** **:** **misinformation** **and** **confusion** **about**
这 评论家 发现 二 主要的 故障 在 这 诗 : 误传 和 困惑 关于
[pə'tɪkjələ(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ænd; ənd] ,
particular **individuals** **and** **,**
特别的 个人 和 ,

这位评论家认为这首诗有两个主要缺陷：一是关于特定人物的错误信息和混乱描述；

[mɔː(r)]['dʒen(ə)rəli] , [æn; ən][ˌɪnə'bɪləti][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [wɪgz] [frɒm; frəm] ['tɔːris] [ænd; ənd] [gɪv] [iːtʃ]

more	generally	,	an	inability	to	distinguish	Whigs	from	Tories	and	give	each
更多的	一般来说	,	一个	无力	到	区分	辉格党	从	保守党	和	给	每个

[ðeə(r)] [djuː] .

their	due	.
他们的	到期的	.

更普遍地说，就是无法区分辉格党人和托利党人，也无法给予双方应有的评价。

[ðɪs] [lɑːst] [kəm'pleɪnt] [ɒv; əv] [kɔːs] [mɒks] -

This	last	complaint	of	course	mocks	Bramston's
这	最后的	抱怨	的	课程	模拟	-

最后这条抱怨当然是在嘲讽布拉姆斯顿。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɪksθ]]

[	Pg	vi	]
[	页	六	]

[第 vi 页]

[lə'ment] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪm][ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌrənt] [læk] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn]

lament	at	the	beginning	of	the	poem	about	the	current	lack	of	distinction
哀叹	在	这	开始	的	这	诗	关于	这	当前的	缺少	的	区别

[bɪ'twiːn] ['pɑːtiz] .

between	parties	.
之间	各方	.

诗歌开头哀叹当前各党派之间缺乏区分。

[tuː; tə] [wɒt] [ɪk'stent][ɪz] [ðɪs] [krɪ'tiːk] ['dʒʌstɪfaɪd] ?

To	what	extent	is	this	critique	justified	?
到	什么	程度	是	这	批判	合理的	?

这种批评在多大程度上是合理的?

[wɒt] [ɪz]['bræmstən] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪn] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] ?

What	is	Bramston	trying	to	do	in	this	passage	?
什么	是	布拉姆斯顿	尝试	到	做	在	这	通道	?

布兰斯顿在这段文字中试图表达什么?

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['prɒbləm] [wɪð] [ðə; ði]['sekənd][laɪn] : [sɜː(r)] [pɔːl] ['mɛθjuːən][dɪd] [ɪn'diːd] [rɪ'zaɪn] [hɪz; ɪz]

There	is	no	problem	with	the	second	line	:	Sir	Paul	Methuen	did	indeed	resign	his
那里	是	不	问题	和	这	第二	线	:	先生	保罗	梅休恩	做过	的确	辞职	他的

['ɒfɪs] ,

office	,
办公室	,

第二行没有问题：保罗·梅休恩爵士确实辞职了。

[ænd; ənd][wʌn][gets][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['hɜːrvi] ([ˌpiː 'piː] .

and	one	gets	the	impression	from	Hervey	(	pp	.
和	一	获得	这	印象	从	赫维	(	pp	.

从赫维（第 10 页）可以看出这一点。

- - [ˌtuː'tuː] , -) [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)][let] ['eniwʌn] [fə'get] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'zaɪnd] .

101	-	2	,	250	)	that	he	never	let	anyone	forget	that	he	resigned	.
-	-	2	,	-	)	那	他	绝不	让	任何人	忘记	那	他	辞职	.

101-2, 250) 他从未让任何人忘记他已经辞职。

[ðʌs] [wiː; wi][hæv; həv][hɪə(r)][ðə; ði][məʊst] [kən'venʃən(ə)l] [ɒv; əv]['truːizəm] .

Thus	we	have	here	the	most	conventional	of	truisms	.
因此	我们	有	这里	这	最多	传统的	的	真理	.

因此，这里我们看到的是最老生常谈的真理。

['wɔːlpəul][ɪz][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] .

Walpole	is	more	difficult	.
沃尔波尔	是	更多的	难的	.

沃尔波尔更难。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊ] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['tɔːri] ['hɒtbed] .

He	was	certainly	no	friend	of	the	universities	,	which	were	Tory	hotbeds	.
他	曾是	当然	不	朋友	的	这	大学	,	哪个	是	保守党	热点地区	.

他当然不是大学的朋友，因为大学是保守党的大本营。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ðeə(r)]['prɪvəlɪdʒɪz][ɔː(r)] [brɪŋ] [ðem; ðəm][mɔː(r)]

he	was	reluctant	to	try	to	reduce	their	privileges	or	bring	them	more
他	曾是	不情愿的	到	尝试	到	减少	他们的	特权	或者	带来	他们	更多的

['kləʊsli] ['ʌndə(r)] ['gʌvənmənt] [kən'trəʊl] ,

closely	under	government	control	,
密切	在下面	政府	控制	,

他不愿削减他们的特权或让他们更紧密地置于政府的控制之下。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['raʊzɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['kiːnə(r)] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .

for	fear	of	rousing	them	to	keener	opposition	.
为了	害怕	的	振奋人心的	他们	到	更敏锐	反对	.

以免激起他们更强烈的反对。

['nəʊweə(r)] [els] [dɪd][hiː; hi] ['fɒləʊ] [səʊ] ['feɪθfəli] [hɪz; ɪz]['pɒləsi][ɒv; əv] ['letɪŋ] ['sliːpɪŋ] [dɒgz][laɪ] .

Nowhere	else	did	he	follow	so	faithfully	his	policy	of	letting	sleeping	dogs	lie	.
无处	别的	做过	他	跟随	所以	忠实	他的	政策	的	出租	睡眠	狗	说谎	.

在其他任何地方，他都没有如此忠实地遵循“不去干涉”的原则。

[[dʒiː]] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [sens] , [ðen] , [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði]

[	G	]	In	a	certain	sense	,	then	,	he	might	be	called	a	friend	of	the
[	G	]	在	一个	肯定	感觉	,	然后	,	他	可能	是	称为	一个	朋友	的	这

[ˌjʊnə'vɜːrsəti] .

universities	.
大学	.

[G] 从某种意义上说，他可以被称为大学之友。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [huːm] ['bræmstən] [miːnz] [baɪ] " - " —

I	have	been	unable	to	determine	whom	Bramston	means	by	"	Maidston	"	—
我	有	到过	无法	到	决定	谁	布拉姆斯顿	方法	经过	"	-	"	—

[pə'hæps] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fɪntʃ] ,

perhaps	one	of	the	Finches	,
也许	一	的	这	雀类	,

我一直无法确定布拉姆斯顿所说的“梅德斯顿”指的是谁——也许是芬奇家族的某位成员。

[ðə; ði][məʊst] ['prɒmɪnənt] ['fæməli][ɪn][ðə; ði]['eərɪə][ɒv; əv] ['meɪdstən] , [kent] .

the	most	prominent	family	in	the	area	of	Maidstone	,	Kent	.
这	最多	著名的	家庭	在	这	区域	的	梅德斯通	,	肯特	.

肯特郡梅德斯通地区最显赫的家族。

- ['krɪtɪk][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [raɪt] [ə'baʊt][ðə; ði] [pɛləmz] : [ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [ɪn]

Bramston's	critic	is	certainly	right	about	the	Pelhams	:	they	have	nothing	whatever	in
-	评论家	是	当然	正确的	关于	这	佩勒姆	:	他们	有	没有什么	任何	在

['kɒmən] [wɪð] [ðə; ði] - .

common	with	the	Scipios	.
常见的	和	这	-	.

布拉姆斯顿的批评者对佩勒姆家族的评价确实正确：他们与西庇阿家族没有任何共同之处。

['sɪpiˌoʊ][ˌæfrɪ'keɪnəs]['meɪdʒə(r)] (- - - / [θriː]) [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪ'lʌstriəs] ['rəʊmən]
Scipio Africanus Major (236 - 184 / 3) was one of the most illustrious Roman
西庇阿 非洲 主要的 (- - - / 3) 曾是 一 的 这 最多 杰出 罗马
['hɪərəʊz] ,
heroes ,
英雄 ,

西庇阿·阿非利加努斯（公元前236年-公元前184/3年）是罗马最杰出的英雄之一。

['kɒns(ə)l]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['sekənd]['pjuːnɪk][wɔː(r)][ænd; ənd][æn; ən] [aʊt'stændɪŋ] ['mɪlətri] [tæk'tɪʃn] .
consul during the Second Punic War and an outstanding military tactician .
领事 期间 这 第二 布匿 战争 和 一个 杰出的 军队 战术家 .

第二次布匿战争期间的执政官，也是一位杰出的军事战术家。

['sɪpiˌoʊ][ˌæfrɪ'keɪnəs]['maɪnə(r)] ([siː] . - - -) [wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli][ə; eɪ]['kɒns(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]
Scipio Africanus Minor (c . 185 - 129) was not only a consul and a
西庇阿 非洲 次要的 (c . - - -) 曾是 不是 仅有的 一个 领事 和 一个
['mɪlətri] ['hɪərəʊ][bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] ['peɪtrən][ɒv; əv] ['lɛtəz] [huːm] ['sɪsəˌrəʊ] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['greɪtɪst]
military hero but a great patron of letters whom Cicero considered the greatest
军队 英雄 但 一个 伟大的 赞助人 的 信件 谁 西塞罗 经过考虑的 这 最
['rəʊmən][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .
Roman of them all .
罗马 的 他们 全部 .

小西庇阿（约公元前185-129年）不仅是一位执政官和军事英雄，还是一位伟大的文学赞助人，西塞罗认为他是所有罗马人中最伟大的。

[[eɪtʃ]] ['tɒməs] ['peləm] - ['hɑːlz] , [djuːk] [ɒv; əv] ['njuːkɑːsl] - [ə'pɒn] - [taɪn] (- - -) ,
[H] Thomas Pelham - Holles , Duke of Newcastle - upon - Tyne (1693 - 1768) ,
[H] 托马斯 佩勒姆 - 霍利斯 , 公爵 的 纽卡斯尔 - 之上 - 泰恩河 (- - -) ,
[wɔːlpoʊlz] [tʃiːf] [ɪ'lekʃ(ə)n] ['mænɪdʒə(r)] , [wɒz; wəz] [nəʊ'tɔːriəsli] ['mʌd(ə)l] - ['hedɪd] ,
Walpole's chief election manager , was notoriously muddle - headed ,
沃尔波尔的 首席 选举 经理 , 曾是 臭名昭著 混乱 - 标题 ,

[H] 托马斯·佩勒姆-霍利斯，泰恩河畔纽卡斯尔公爵（1693-1768），沃尔波尔的主要竞选经理，以糊涂著称。

['nɜːvəs] , [ɪm'bærəst] , [swɒmpt] [ɪn] ['peti] ['diːteɪl] , [sə'spɪʃəs] , ['fretf(ə)l] , ['pɒmpəs] , [ænd; ənd]
nervous , embarrassed , swamped in petty detail , suspicious , fretful , pompous , and
紧张的 , 尴尬的 , 淹没 在 小气 细节 , 可疑的 , 烦躁 , 傲慢 , 和
[ˌɪndɪ'saɪsɪv] .
indecisive .
优柔寡断 .

紧张、尴尬、被琐事缠身、多疑、焦虑、傲慢、优柔寡断。

[[dʒeɪ]] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] , ['henri] ['peləm] (- ? - -) , [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [les] [wel] [nəʊn] ;
[J] His brother , Henry Pelham (1695 ? - 1754) , was much less well known ;
[J] 他的 兄弟 , 亨利 佩勒姆 (- ? - -) , 曾是 很多 较少的出色地 已知 ;
[rɪ'zɜːvd] [ænd; ənd] [wɪð'drɔːn] ,
reserved and withdrawn ,
预订的 和 撤回 ,

[J] 他的兄弟亨利·佩勒姆（1695？-1754）名气小得多；性格内向，不爱社交。

[hiː; hi] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,
he preferred to work in the background ,
他 首选 到 工作 在 这 背景 ,

他更喜欢幕后工作。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tæktɪkl] [ænd; ənd] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃənl] [ə'bɪlətiz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['rekəg'naɪzd] [ʌn'tɪl]
and his tactical and organizational abilities were not recognized until
和 他的 战术上的 和 组织 能力 是 不是 认可 直到
[kən'sɪdərəbli] ['leɪtə(r)] .
considerably later .
相当 之后 .

他的战术和组织能力直到很久以后才得到认可。

[[keɪ]] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðeə(r)]['pʌblɪk] ['ɪmɪdʒ] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] , [ðen] ,
[K] As far as their public image was concerned , then ,
[K] 作为 远的 作为 他们的 民众 图像 曾是 担心的 , 然后 ,

[K] 就他们的公众形象而言，

[nəʊ] [tuː] [men][kʊd; kəd][biː; bi] [les] [laɪk][ðə; ði] - .
no two men could be less like the Scipios .
不 二 男人 可以 是 较少的 喜欢 这 - .

世上再也没有比西庇阿兄弟更截然不同的两个人了。

[məʊst] [kənt'ɛmpərərɪz] [ə'griːd] [wɪð] - [preɪz] [ɒv; əv][dʒɒn]['kɑːrtərət] , [ɜːl] ['grænˌvɪl] (
Most contemporaries agreed with Bramston's praise of John Carteret , Earl Granville (
最多 同时代人 同意 和 - 称赞 的 约翰 卡特雷特 , 伯爵 格兰维尔 (
- - -) ,
1690 - 1763) ,
- - -) ,

大多数同时代的人都同意布拉姆斯顿对约翰·卡特雷特，格兰维尔伯爵（1690-1763）的赞扬。

[ðəʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['ɔːlsəʊ]['menʃ(ə)n]['ʌðə(r)] , [les] ['ædmərəb(ə)l] [treɪts] .
though many of them also mention other , less admirable traits .
尽管 许多 的 他们 还 提到 其他 , 较少的 令人钦佩的 特征 .

不过，他们中的许多人也提到了其他一些不太值得称道的特质。

[[em]] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [dʒɔːdʒ] [ˌaɪ 'aɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɒn] [huːz] [hɑːts] [juː; jʊ] [kən'sʌlt] .
[M] As for George II , it depends on whose hearts you consult .
[M] 作为 为了 乔治 二 , 它 取决于 在 谁 心 你 咨询 .

[M] 至于乔治二世，那就取决于你问的是谁的心了。

[æn; ən] [ə'nɒnɪməs] ['dʒɜːnəlɪst] :
An anonymous journalist :
一个 匿名的 记者 :

一位匿名记者：

[wɒt] [æn; ən] [ə'ʃʊərəns] [hæz; həz][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n][ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'feɪnd] [ə'fekʃn]
What an Assurance has the Kingdom already given of an unfeigned Affection
什么 一个 保证 有 这 王国 已经 给定 的 一个 慷 感情
[tuː; tə][ðeə(r)]['mædʒɪstiz] [p'ɜːsənz] [ænd; ənd] ['gʌvənmənt] ?
to their Majesties Persons and Government ?
到 他们的 陛下 人 和 政府 ?

王国已经以何种方式向陛下及其人民和政府表达了真挚的爱戴?

[haʊ] [duː; də][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ʃəʊ] [ðæt] [nʌn]
How do the People shew that none
如何 做 这 人们 展示 那 没有任何

人民如何表明没有

[[ˌpiː 'dʒiː][sevn]]
[Pg vii]
[页 七]

[第 vii 页]

[ɑː(r); ə(r)][ək'septəb(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][tuː; tə][ðeə(r)]['mædʒɪstiz] ?
are acceptable to them , but those that are so to their Majesties ?
是 可接受 到 他们 , 但 那些 那 是 所以 到 他们的 陛下 ?

这些对他们来说是可以接受的，但对陛下来说又是可以接受的呢?

[haʊ] [kæn; kən]['sʌbdʒɪkts] [gɪv] [strɒŋgə(r)] [pruːfs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ɪ'stiːm] [ðeɪ] [hæv; həv][ðeə(r)]
How can Subjects give stronger Proofs of the high Esteem they have their
如何 能 主题 给 更强 证明 的 这 高的 尊重 他们 有 他们的
['sɒvrɪn] [ɪn] ,
Sovereign in ,
主权 在 ,

臣民如何才能更有力地证明他们对君主的高度敬重?

[fɔ:(r); fə(r)][ˌpenə'treɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['wɪzdəm] , [ðæn; ðən] [ðəʊz] [hu:] [ɪn'taɪəli] [rɪ'laɪ][ə'pɒn][ðə; ði] ['rɔɪəl]
for **Penetration** **and** **Wisdom** **,** **than** **those** **who** **entirely** **rely** **upon** **the** **Royal**
为了 渗透 和 智慧 , 比 那些 WHO 完全 依靠 之上 这 皇家
[dɪ'sɜ:nɪŋ] ,
Discerning **,**
有洞察力 ,

比起那些完全依赖王室洞察力的人，更需要洞察力和智慧。

[ænd; ənd] ['regjuleɪt] [ðeə(r)] [kən'dʌkt] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋz] [də'rekʃ(ə)n] ?
and **regulate** **their** **Conduct** **by** **the** **King's** **Direction** **?**
和 调节 他们的 执行 经过 这 国王学院 方向 ?

并按照国王的指示规范他们的行为?

[[en]]
[**N** **]**
[N]

[N]

['wɪljəm] - :
William **Pultney** **:**
威廉 - :

威廉·普尔特尼：

[ðə; ði] [kwi:n] [ɪz] [heit] , [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪ'spaɪzd] , [ðeə(r)][sʌn][bəuθ][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
The **Queen** **is** **hated** **,** **the** **King** **despised** **,** **their** **son** **both** **the** **one** **and** **the** **other** **,**
这 女王 是 憎恨 , 这 国王 被鄙视的 , 他们的 儿子 两个都 这 一 和 这 其他 ,

女王遭人憎恨，国王遭人鄙视，他们的儿子却兼具这两种特质。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ˌdɪsə'fekʃn] [tu:; tə][ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][ˌdɪskən'tent]
and **such** **a** **spirit** **of** **disaffection** **to** **the** **family** **and** **general** **discontent**
和 这样的 一个 精神 的 不满 到 这 家庭 和 一般的 不满
[wɪð] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['gʌvənmənt] [ɪz] [spred] [ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,
with **the** **present** **Government** **is** **spread** **all** **over** **the** **Kingdom** **,**
和 这 展示 政府 是 传播 全部 超过 这 王国 ,

这种对家族的不满和对现任政府的普遍不满情绪已经蔓延到整个王国。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['æbsəlu:tli] [ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [θɪŋz] [tu:; tə][gəʊ][ɒn][ɪn][ðə; ði] [træk] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]
that **it** **is** **absolutely** **impossible** **for** **things** **to** **go** **on** **in** **the** **track** **they** **are**
那 它 是 绝对地 不可能的 为了 事物 到 去 在 在 这 追踪 他们 是
[naʊ] [ɪn] .
now **in** **.**
现在 在 .

事情按照他们目前所处的方向发展是绝对不可能的。

[[əʊ]]
[**O** **]**
[哦]

[O]

[baɪ] [naʊ] - ['meθəd] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][klɪə(r)] : [hi:; hi][ɪz] ['preɪzɪŋ] ['evriwʌn] ,
By **now** **Bramston's** **method** **should** **be** **clear** **:** **he** **is** **praising** **everyone** **,**
经过 现在 - 方法 应该 是 清除 : 他 是 赞扬 每个人 ,

现在布拉姆斯顿的方法应该很清楚了：他在表扬所有人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [preɪz] [fɪts][ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ([sʌtʃ] [æz; əz]['kɑ:rtərət]) [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:]
but **the** **praise** **fits** **the** **Opposition** **(** **such** **as** **Carteret** **)** **much** **better** **than** **it**
但 这 称赞 适合 这 反对 (这样的 作为 卡特雷特) 很多 更好的 比 它
[dʌz] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ([ðə; ði] [pɛləmz]) .
does **the** **Government** **(** **the** **Pelhams** **)** **.**
做 这 政府 (这 佩勒姆) .

但这种赞扬更适合反对派（如卡特雷特），而不是政府（佩勒姆家族）。

[ðeə(r)] [ɪz] [pə'hæps] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [daʊt] [ə'baʊt] ['wɔːlpəul] [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [ˌaɪ 'aɪ] ,

There	is	perhaps	room	for	doubt	about	Walpole	and	George	II	,
那里	是	也许	房间	为了	怀疑	关于	沃尔波尔	和	乔治	二	,

或许沃波尔和乔治二世之间还存在一些值得怀疑的地方。

[bʌt; bət] - ['krɪtɪks] ['feɪljə(r)] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['aɪrəni] [ɪn] [ðə; ði] [kəm'pærɪs(ə)n] [ɒv; əv] [pɛləmz]

but	Bramston's	critic's	failure	to	see	the	irony	in	the	comparison	of	Pelhams
但	-	评论家的	失败	到	看	这	讽刺	在	这	比较	的	佩勒姆

[tuː; tə] - [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ʃɪə(r)] [əb'tjuːsnəs] .

to	Scipios	must	be	the	result	of	sheer	obtuseness	.
到	-	必须	是	这	结果	的	透明	迟钝	.

但布拉姆斯顿的批评者未能看出将佩勒姆斯与西庇阿斯相提并论的讽刺意味，一定是愚钝所致。

[ðə; ði] [ˌræʃə'nɑːl] [fɔː(r); fə(r)] - [tek'niːk] [bɪ'kʌmz] ['klɪərə(r)] [ɪf] [wiː; wi] [lʊk] [ə'gen] [æt; ət]

The	rationale	for	Bramston's	technique	becomes	clearer	if	we	look	again	at
这	理由	为了	-	技术	变成	更清晰	如果	我们	看	再次	在

['hɒrəs] [ænd; ənd] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['beɪsɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [ɪz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [kən'venʃən(ə)l]

Horace	and	recall	that	the	basis	of	his	advice	is	to	follow	conventional
贺拉斯	和	记起	那	这	基础	的	他的	建议	是	到	跟随	传统的

[ə'pɪnjən] .

opinion	.
观点	.

如果我们再看看贺拉斯，并回想起他建议的基础是遵循传统观点，那么布拉姆斯顿的方法的理由就更清楚了。

[ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [ə'pɪnjənz] [ðæt] ['bræmstən] [ɪz] [baɪ] [ˌɪmplɪ'keɪʃn] [ɜːdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pjuːp(ə)l] [tuː; tə]

The	conventional	opinions	that	Bramston	is	by	implication	urging	his	pupil	to
这	传统的	意见	那	布拉姆斯顿	是	经过	含义	敦促	他的	瞳孔	到

['fɒləʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpɒlɪ'tɪʃənz] [sə'pɔːtəz] [ænd; ənd] [dɪ'pendənts] .

follow	are	those	of	the	politician's	supporters	and	dependents	.
跟随	是	那些	的	这	政治家们	支持者	和	家属	.

布拉姆斯顿实际上是在敦促他的学生遵循传统观点，而这些传统观点正是这位政治家的支持者和依附者的观点。

[ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] ['hæpənz] [ðæt] ['bræmstən] [hæz; həz] ['tʃəʊzn] [hɪz; ɪz] [ɪg'zæmpl] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n]

It	just	happens	that	Bramston	has	chosen	his	examples	so	that	the	Opposition
它	只是	发生	那	布拉姆斯顿	有	选定	他的	示例	所以	那	这	反对

[kən'venʃnz] [ɑː(r); ə(r)] ['kləuzə(r)] [tuː; tə] [ri'æləti] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [kən'venʃnz] .

conventions	are	closer	to	reality	than	the	Government	conventions	.
惯例	是	更近	到	现实	比	这	政府	惯例	.

恰好布拉姆斯顿选择的例子使得反对党的惯例比政府的惯例更接近现实。

[[piː]]

[	P	]
[	P	]

[P]

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [fʌn] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] [ˌɪnə'fensɪv] .

All	this	is	fun	,	but	it	is	quite	inoffensive	.
全部	这	是	乐趣	,	但	它	是	相当	无害的	.

这一切都很有趣，但并不冒犯人。

[ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['ænɪməs] , [nəʊ] ['viːəməns] , [nəʊ] [baɪt] .

There's	no	animus	,	no	vehemence	,	no	bite	.
有	不	灵魂	,	不	激烈	,	不	咬	.

没有恶意，没有激烈反应，也没有攻击性。

['pɒlətɪks] [duː; də] [nɒt] ['riːəli] [ɪn'geɪdʒ] ['eni] [ɒv; əv] - [strɒŋ] [kən'vɪkʃənz] .

Politics	do	not	really	engage	any	of	Bramston's	strong	convictions	.
政治	做	不是	真的	从事	任何	的	-	强的	定罪	.

政治与布拉姆斯顿的任何坚定信念都无关。

[ðə; ði][self] - ['pɔ:treɪt] [hi:; hi] ['ɒfəz] [ˌju: 'es][ɒn]['peɪdʒɪz] - - - [wʊd] [bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [pə'lɪtɪk(ə)l]

The	self	-	portrait	he	offers	us	on	pages	29	-	30	would	be	for	many	political
这	自己	-	肖像	他	优惠	我们	在	页面	-	-	-	会	是	为了	许多	政治的

['sætərist][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd][ə; eɪ][træns'pærənt] [fə'sɑ:d] [ɒv; əv] [mɒk] - ['ɪnəs(ə)ns] ,

satirists	of	the	period	a	transparent	facade	of	mock	-	innocence	,
讽刺作家	的	这	时期	一个	透明的	正面	的	嘲笑	-	无辜	,

他在第29-30页向我们展示的自画像，对于当时许多政治讽刺作家来说，不过是虚伪无辜的透明面具。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][fɪt] ['bræmstən] ['veri] ['ækjərətli] :

but	it	seems	to	fit	Bramston	very	accurately	:
但	它	似乎	到	合身	布拉姆斯顿	非常	准确	:

但这似乎非常符合布拉姆斯顿的情况:

[ə'læs][pɔ:(r); pʊə(r)][ˌem 'i:] , [ju:; jʊ] [meɪ] [maɪ] ['fɔ:tʃu:n] [ges] :

Alas	Poor	Me	,	you	may	my	fortune	guess	:
唉	贫穷的	我	,	你	可能	我的	财富	猜测	:

唉，可怜的我，你或许能猜到我的命运:

[ai] [raɪt] , [ænd; ənd] [jet] [hju:'mænəti] [prə'fes] :

I	write	,	and	yet	Humanity	profess	:
我	写	,	和	然而	人类	宣称	:

我写作，然而人类却宣称:

[[ˌpi: 'dʒi:][eɪtθ]]

[	Pg	viii	]
[	页	八	]

[第 viii 页]

[ai] [lʌv] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði] [kwi:n] , [ænd; ənd] ['rɔɪəl] [reɪs] :

I	love	the	King	,	the	Queen	,	and	Royal	Race	:
我	爱	这	国王	,	这	女王	,	和	皇家	种族	:

我热爱国王、王后和皇室:

[ai] [laɪk] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [bʌt; bət] [wɒnt] [nəʊ] [pleɪs] :

I	like	the	Government	,	but	want	no	Place	:
我	喜欢	这	政府	,	但	想	不	地方	:

我喜欢政府，但不想去某个地方:

[wɒz; wəz]['nevə(r)][ɪn][ə; eɪ][plɒt] , [maɪ] [breɪnz] [nɒt] [hɜ:t] ;

Was	never	in	a	Plot	,	my	Brain's	not	hurt	;
曾是	绝不	在	一个	阴谋	,	我的	大脑的	不是	伤害	;

我从没参与过阴谋，我的脑子也没受伤;

[aɪ] ['pɒlɪtɪk] [tu:; tə]['pəʊətri] [kən'vɜ:t] .

I	Politicks	to	Poetry	convert	.
我	政治	到	诗	转变	.

我从政治转向诗歌。

[baɪ]['kɒntrɑ:st][tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'kri:sɪŋ] ['ækrɪməni] [ɒv; əv][məʊst][pə'lɪtɪk(ə)l]['sætaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt]

By	contrast	to	the	increasing	acrimony	of	most	political	satire	of	the	late
经过	对比	到	这	增加	尖刻	的	最多	政治的	讽刺	的	这	晚的

-	,
1720's	,
-	,

与18世纪20年代末期大多数政治讽刺作品日益尖刻的风格形成鲜明对比的是，

[ðɪs] ['ætɪtju:d] [ɪz][æt; ət] [li:st] [rɪ'freʃɪŋ] .

this	attitude	is	at	least	refreshing	.
这	态度	是	在	至少	令人耳目一新	.

这种态度至少令人耳目一新。

[nəʊts] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['pɒlɪtɪk]
NOTES TO THE ART OF POLITICKS
笔记 到 这 艺术 的 政治

政治艺术笔记

['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['tɒpɪkl] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['pɒlɪtɪk] ,
Given the topical nature of The Art of Politicks ,
鉴于 这 局部用药 自然 的 这 艺术 的 政治 ,

鉴于《政治的艺术》一书的时事性质，

[ðə; ði] [best] [juːz][ɒv; əv][maɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [speɪs] [ɪz] ['prɒbəbli] [tuː; tə] ['ænəteɪt] [ðə; ði]['pəʊɪm] .
the best use of my remaining space is probably to annotate the poem .
这 最好的 使用 的 我的 其余的 空间 是 大概 到 注释 这 诗 .

剩余空间的最佳用途或许是给这首诗做注释。

[frɒm; frəm] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ə'baʊt] [ɪts] ['bækgraʊnd] — [ænd; ənd] ['meni] ['mɪstəriz] [rɪ'meɪn]
From what I have learned about its background — and many mysteries remain
从 什么 我 有 学习 关于 它是 背景 — 和 许多 谜团 保持
— [aɪ][hæv; həv][traɪd][tuː; tə] [tʃuːz] [wɒt] [siːm] [məʊst] ['reləvənt] .
— I have tried to choose what seems most relevant .
— 我 有 尝试 到 选择 什么 似乎 最多 相关的 .

根据我对它的背景所了解的情况——其中仍有许多谜团——我试图选择一些看起来最相关的内容。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [speɪs] , [ænd; ənd] [sɪns] [fʊl] [ˌænə'teɪʃ(ə)n] [ɪz][nɒt]['pɒsəb(ə)l] ['eniweɪ] ,
In the interests of saving space , and since full annotation is not possible anyway ,
在 这 兴趣 的 保存 空间 , 和 自从 满的 注解 是 不是 可能的 反正 ,

为了节省空间，而且由于无论如何都无法进行完整的注释，

[aɪ][hæv; həv] [kept] [ˌdɒkjumen'teɪʃn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] ,
I have kept documentation to a minimum ,
我 有 保留 文档 到 一个 最低限度 ,

我已将文档数量降至最低。

[ɪ'speʃəli] [weə(r)] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['kɒmz] [frɒm; frəm] ['iːzəli] [ə'veɪləb(ə)l] ['sɔːsɪz] [laɪk] [ðə; ði]
especially where the information comes from easily available sources like the
尤其 在哪里 这 信息 来 从 容易地 可用的 来源 喜欢 这
[ˌdiːˌɛn'biː] [ɔː(r)] ,
DNB or ,
荷兰国家银行 或者 ,

尤其是当信息来源于像DNB这样容易获取的来源时，

['kɒnvɜːsli] , [hæz; həz] [biːn] [piːst] [tə'geðə(r)] [frɒm; frəm] ['sevrəl] ['sɔːsɪz] .
conversely , has been pieced together from several sources .
反过来 , 有 到过 拼接 一起 从 一些 来源 .

相反，它是从多个来源拼凑而成的。

[sʌm; səm] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)] [ə'keɪʒnəli] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][baɪ] [əˌbriːvi'eɪʃn] [ɔː(r)] ['ɔːθərz] [neɪm] ;
Some works are occasionally referred to by abbreviation or author's name ;
一些 作品 是 偶尔 指 到 经过 缩写 或者 作者的 姓名 ;

有些作品有时会用缩写或作者姓名来指代；

[ðə; ði][wʌnz] [nɒt] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [nəʊts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] : [
the ones not mentioned in the Notes to the Introduction are the following : [
这 一个 不是 提及 在 这 笔记 到 这 介绍 是 这 下列的 : [
[kjuː]]
Q]
问]

未在引言注释中提及的有以下几类：[Q]

['kɑːbɪt] : ['wɪljəm] ['kɑːbɪt] , [ðə; ði] [ˌpɑːlə'mentri] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɪŋgland] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Cobbett : William Cobbett , The Parliamentary History of England from the
科贝特 : 威廉 科贝特 , 这 议会 历史 的 英格兰 从 这
['ɜːliɪst] ['pɪəriəd][tuː; tə][ðə; ði][jɪə(r)] - (['lʌndən] :
Earliest Period to the Year 1803 (London :
最早 时期 到 这 年 - (伦敦 :

科贝特：威廉·科贝特，《英国议会史，从最早时期到1803年》（伦敦：

[tiː] . [siː] . ['hænsɑːd] , - - -) .
T . C . Hansard , 1806 - 20) .
T . C . 汉萨德 , - - -) .

TC Hansard，1806-20）。

['elɪs] : ['dʒɒnəθən] [swɪft] ,
Ellis : Jonathan Swift ,
埃利斯 : 乔纳森 迅速 ,

埃利斯：乔纳森·斯威夫特

[ə; eɪ] ['dɪskɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒntests; kən'tests][ænd; ənd] [dɪ'sɛnʃənz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['nəublz]
A Discourse of the Contests and Dissentions between the Nobles
一个 话语 的 这 比赛 和 异议 之间 这 贵族
[ænd; ənd] ['kɒmənz] [ɪn] ['æθənz] [ænd; ənd] [rəʊm] , [ed] .
and Commons in Athens and Rome , ed .
和 公共领域 在 雅典 和 罗马 , 编辑 .

《论雅典和罗马贵族与平民之间的争论与分歧》

[frænk] [eɪtʃ] . ['elɪs] (['ɒksfəd] : ['klærəndən] [pres] , -) .
Frank H . Ellis (Oxford : Clarendon Press , 1967) .
坦率 H . 埃利斯 (牛津 : 克拉伦登 按 , -) .

Frank H. Ellis（牛津：克拉伦登出版社，1967 年）。

[greɪ] : - [greɪ] ,
Grey : Anchitel Grey ,
灰色的 : - 灰色的 ,

灰色：安奇特尔灰，

[dɪ'beɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [frɒm; frəm][ðə; ði][jɪə(r)] - [tuː; tə][ðə; ði][jɪə(r)] - (
Debates of the House of Commons from the Year 1667 to the Year 1694 (
辩论 的 这 房子 的 公共领域 从 这 年 - 到 这 年 - (
['lʌndən] , -) .
London , 1763) .
伦敦 , -) .

1667 年至 1694 年下议院辩论记录（伦敦，1763 年）。

['tɒməs] : ['piːtə(r)][diː] . [dʒiː] . ['tɒməs] , [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri]
Thomas : Peter D . G . Thomas , The House of Commons in the Eighteenth Century
托马斯 : 彼得 D . G . 托马斯 , 这 房子 的 公共领域 在 这 第十八 世纪
(['ɒksfəd] : ['klærəndən] [pres] , -) .
(Oxford : Clarendon Press , 1971) .
(牛津 : 克拉伦登 按 , -) .

Thomas: Peter DG Thomas，《十八世纪的下议院》（牛津：克拉伦登出版社，1971 年）。

- : [tʃɑːlz] [biː] . - , [ðə; ði] ['ɜːli] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][sɜː(r)] ['rɒbət] ['wɔːlpəul] - - - (
Realey : Charles B . Realey , The Early Opposition to Sir Robert Walpole 1720 - 1727 (
- : 查尔斯 B . - , 这 早期的 反对 到 先生 罗伯特 沃尔波尔 - - - (
['lɒrəns] :
Lawrence :
劳伦斯 :

里利：查尔斯·B·里利，《罗伯特·沃波尔爵士早期的反对派，1720-1727》（劳伦斯：

[ˌjuːnɪˈvɜːsəti][ɒv; əv]['kænzəs] [pres] , -) .
University of Kansas Press , 1931) .
大学 的 堪萨斯州 按 , -) .

堪萨斯大学出版社，1931 年)。

[[-] [nəʊt] :
[Transcriber's Note :
[转录员的 笔记 :

[转录者注:

[ðə; ði] ['pærəgrɑːf] [ænd; ənd][laɪn] ['nʌmbəz] [ɪn][bəʊld] , [wɪtʃ] [bɪ'gɪn][ðə; ði] ['fʊtnoʊt] , [ai] . [iː] . [piː] .
The paragraph and line numbers in bold , which begin the footnotes , i . e . P .
这 段落 和 线 数字 在 大胆的 , 哪个 开始 这 脚注 , 我 . e . P .
[wʌn] , [laɪn][wʌn] .
1 , line 1 .
1 , 线 1 .

以粗体显示的段落和行号是脚注的开始，即第 1 页，第 1 行。

[ɑː(r); ə(r)] ['refrənst] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] , [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [ˌkɒrə'spɒnd] [tuː; tə][ðə; ði]
are referenced to the original text , they do not correspond to the
是 参考 到 这 原来的 文本 , 他们 做 不是 对应 到 这
[kəm'pjuːtəraɪzd] ['vɜːʃ(ə)n] .]
computerized version .]
计算机化 版本 .]

均以原文为准，与电脑版不符。

[[ai]]
[i]
[我]

[我]

[piː] . [wʌn] , [laɪn][wʌn] .
P . 1 , line 1 .
P . 1 , 线 1 .

第 1 页，第 1 行。

[sɜː(r)][dʒeɪmz] : [sɜː(r)][dʒeɪmz] ['θɔːrnˌhɪl] ([siː] . - - -) .
Sir James : Sir James Thornhill (c . 1675 - 1734) .
先生 詹姆斯 : 先生 詹姆斯 索恩希尔 (c . - - -) .

詹姆斯爵士：詹姆斯·索恩希尔爵士（约 1675-1734 年)。

[æz; əz][ˌem 'piː][fɔː(r); fə(r)] ['weɪməθ] [ænd; ənd] ['mɛlkəm] ['riːdʒɪs] (- - -) [ænd; ənd]['sɑːdʒ(ə)nt]
As MP for Weymouth and Melcombe Regis (1722 - 34) and Serjeant
作为 议员 为了 韦茅斯 和 梅尔科姆 雷吉斯 (- - -) 和 中士
['peɪntə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] (- - -) ,
Painter to the King (1720 - 32) ,
画家 到 这 国王 (- - -) ,

曾任韦茅斯和梅尔科姆雷吉斯选区议员（1722-1734 年）和国王御用画家（1720-1732 年)，

[hiː; hi] [im'bɔdi] [ðə; ði]
he embodies the
他 体现 这

他体现了

[[ˌpiː 'dʒiː][ɪks]]
[Pg ix]
[页 九]

[第 ix 页]

['pærəlel] [bɪ'twiːn] [ɑːt][ænd; ənd]['pɒlətɪks][ðæt] [ˌʌndə'lai] - ['pəʊɪm] .
parallel between art and politics that underlies Bramston's poem .
平行线 之间 艺术 和 政治 那 底层 - 诗 .

布拉姆斯顿的诗歌中蕴含着艺术与政治的平行关系。

[hɪz; ɪz] [best] - [nəʊn] [wɜːks] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [dəʊm] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [pɔːlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['peɪntɪŋz]
His best - known works were the dome of St . Paul's and the paintings
他的 最好的 - 已知 作品 是 这 穹顶 的 英石 . 保罗的 和 这 绘画
[ɪn] ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ['hɒspɪt(ə)l] .
in Greenwich Hospital .
在 格林威治 医院 .

他最著名的作品是圣保罗大教堂的穹顶和格林威治医院的壁画。

['həʊgɑːθ] ['mærid] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ɪn] - .
Hogarth married his daughter in 1729 .
霍加斯 已婚 他的 女儿 在 - .

霍加斯于 1729 年与他的女儿结婚。

[[ˌaɪ 'aɪ]]
[ii]
[二、]

[ii]

[piː] . [ˌtuː'tuː] , [laɪn] [fɔːr] .
P . 2 , line 4 .
P . 2 , 线 4 .

第 2 页，第 4 行。

[ˌsiː 'ef] .
Cf .
cf .

参见。

[hɜːveɪz] ['kɒment] [ɒn] ['edmənd] ['gɪbs(ə)n] , ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,
Hervey's comment on Edmund Gibson , Bishop of London ,
赫维的 评论 在 埃德蒙 吉布森 , 主教 的 伦敦 ,

赫维对伦敦主教埃德蒙·吉布森的评论

[huː] " [ə'fektɪd] [tuː; tə] [kən'sɪlieɪt] [ɪn] [hɪm'self] [bəuθ] ['kærəktəz] [ɒv; əv] [wɪg] [ænd; ənd] ['tɔːri] ,
who " affected to conciliate in himself both characters of Whig and Tory ,
WHO " 做作的 到 和解 在 他自己 两个都 人物 的 辉格党 和 保守党 ,

他"试图在自己身上同时调和辉格党人和托利党人的两种性格，

[dɪkl'eəɹɪŋ] [hɪm'self] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [wɪg] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tɔːri] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] " ([ˌpiː 'piː]
declaring himself always a Whig in the State and a Tory in the Church " (pp
声明 他自己 总是 一个 辉格党 在 这 状态 和 一个 保守党 在 这 教会 " (pp
. - - -) .
. 90 - 91) .
. - - -) .

他宣称自己在国家中永远是辉格党人，在教会中永远是托利党人"（第 90-91 页）。

['gɪbsənz] ['ætɪtjuːd] [kæn; kən] [biː; bi] [treɪst] [bæk] [æt; ət] [liːst] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [swɪfts] ['sentɪmənts]
Gibson's attitude can be traced back at least as far as Swift's Sentiments
吉布森的 态度 能 是 追踪 后退 在 至少 作为 远的 作为 斯威夫特的 情感
[ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [mæn] (-) .
of a Church of England Man (1711) .
的 一个 教会 的 英格兰 男人 (-) .

吉布森的态度至少可以追溯到斯威夫特的《英国国教男子的感伤》（1711 年）。

[[θriː]]
[iii]
[三、]

[iii]

[laɪn] - .
line 11 .
线 - .

第 11 行。

['peitriəts] : [ðə; ði][self] - [ɐw'ɔ:dɪd] [ˌdezɪg'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [gru:p] [ɒv; əv] [wɔ:lpoʊlz]
Patriots : the self - awarded designation of the major group of Walpole's
爱国者 : 这 自己 - 获奖 指定 的 这 主要的 团体 的 沃尔波尔的
[ə'pəʊnənts] .
opponents .
对手 .

爱国者：这是沃尔波尔的主要反对者群体自封的称号。

[[ˌaɪ 'vi:]]
[iv]
[四]

[iv]

[pi:] . [θri:] , [laɪn][sɪks] .
P . 3 , line 6 .
P . 3 , 线 6 .

第 3 页，第 6 行。

['pɑ:ləmənt] [dɪ'vəʊtɪd][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm][tu:; tə]['fɪksɪŋ] ['tɜ:npaɪk] [toʊlz] .
Parliament devoted considerable time to fixing turnpike tolls .
议会 奉献 大量 时间 到 定影 收费公路 收费 .

议会花费了大量时间来制定收费公路收费标准。

[[vi:]]
[v]
[v]

[v]

['flɜ:ri] : ['ɑ:ndrei; ɔŋ'drei]['hɜ:rkju:l][di:] (- - -) .
Fleury : André Hercule de (1653 - 1743) .
弗勒里 : 安德烈 赫拉克勒斯 德 (- - -) .

弗勒里：安德烈·赫尔克里·德（André Hercule de，1653-1743）。

[kri'eɪtɪd] [ə; eɪ]['kɑ:dɪn(ə)l][ɪn] - ,
Created a cardinal in 1726 ,
创建 一个 红衣主教 在 - ,

1726年被册封为红衣主教

[hi:; hi][wɒz; wəz] [tʃi:f] [əd'vaɪzə(r)][tu:; tə] ['lu:ɪs] ['ɛks'vi:][ɒv; əv] [frɑ:ns] [frɒm; frəm] [ðæt] [deɪt] [tɪl] [hɪz; ɪz]
he was chief adviser to Louis XV of France from that date till his
他 曾是 首席 顾问 到 路易斯 十五 的 法国 从 那 日期 直到 他的
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

从那时起直到去世，他一直是法国国王路易十五的首席顾问。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n][ɒv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] .
and therefore a person of great interest to England .
和 所以 一个 人 的 伟大的 兴趣 到 英格兰 .

因此，他是英国非常关注的人物。

[hɪz; ɪz] ['gaɪdɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l][wɒz; wəz][tu:; tə] [ki:p] [frɑ:ns] [æt; ət] [pi:s] [wɪð] [ðə; ði][rest][ɒv; əv] ['jʊərəp] .
His guiding principle was to keep France at peace with the rest of Europe .
他的 指导 原则 曾是 到 保持 法国 在 和平 和 这 休息 的 欧洲 .

他的指导原则是保持法国与欧洲其他国家的和平。

[['sɪksθ]]
[vi]
[六]

[vi]

[piː] . [fɔːr] , [laɪnz] [ˌtuːˈtuː] - [θriː] .
P . **4** , **lines** **2** - **3** .
P . 4 , 线条 2 - 3 .

第 4 页，第 2-3 行。

" [ˈtɔːri] " [əˈrɪdʒənəli] [ment] [æn; ən] [ˈaɪrɪʃ] [ˈaʊtlɔː] , [ænd; ənd] " [wɪg] " [ə; eɪ] [ˈskɒtɪʃ] [ˈreb(ə)l; rɪˈbel] .
" Tory " **originally** **meant** **an** **Irish** **outlaw** **,** **and** **" Whig "** **a** **Scottish** **rebel** **.**
" 保守党 " 起初 意思是 一个 爱尔兰 取缔 , 和 " 辉格党 " 一个 苏格兰 反叛 .

“托利党”最初指的是爱尔兰的亡命之徒，“辉格党”指的是苏格兰的叛乱分子。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈʌðə(r)] [ˈθɪərɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] " [wɪg] " [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkʌrənt] [ɪn] - ,
For **other** **theories** **of** **the** **origin** **of** **" Whig "** **that** **were** **current** **in** **1729** **,**
为了 其他 理论 的 这 起源 的 " 辉格党 " 那 是 当前的 在 - ,
[siː] [ˌəʊ iː ˈdiː] .
see **OED** **.**
看 牛津英语词典 .

关于 1729 年流行的“辉格党”起源的其他理论，请参阅《牛津英语词典》。

[[sevn]]
[vii]
[七]

[vii]

[laɪn] - .
line **12** **.**
线 - .

第 12 行。

[ˌrepəˈtɪʃ(ə)n] [deɪ] : [ə; eɪ] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [ˈskuːlbɔi] [rɪˈsaɪt] [ˈmeməraɪzd] [ˈlesnz] .
Repetition **Day** **:** **a** **day** **on** **which** **schoolboys** **recite** **memorized** **lessons** **.**
重复 天 : 一个 天 在 哪个 男学生 背诵 记忆 课程 .

复习日：学生们背诵已记住课文的日子。

[[eɪtθ]]
[viii]
[八]

[viii]

[piː] . [faɪv] , [laɪnz] [ˈsɛvən] .
P . **5** , **lines** **7** **.**
P . 5 , 线条 7 .

第 5 页，第 7 行。

[ðə; ði] [ˈhjuːmən] [feɪs] [ɪn] - [ˈfrʌntɪspiːs] [hæz; həz] [biːn] [sed] [tuː; tə] [rɪˈzemb(ə)l] [ˈhaɪdəgər] ,
The **human** **face** **in** **Bramston's** **frontispiece** **has** **been** **said** **to** **resemble** **Heidegger** **,**
这 人类 脸 在 - 卷首插图 有 到过 说 到 类似 海德格尔 ,

有人说，布拉姆斯顿扉页插图中的人脸酷似海德格尔。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [mætʃ] [hɪz; ɪz] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ɪkˈstriːm] [ˈʌglinəs] .
but **it** **does** **not** **seem** **to** **match** **his** **reputation** **for** **extreme** **ugliness** **.**
但 它 做 不是 似乎 到 匹配 他的 名声 为了 极端 丑陋 .

但这似乎与他极其丑陋的名声不符。

[siː] [tiː] , [faɪv] , - , - , - - - .
See **TE** **,** **5** **,** **92** **,** **290** **,** **443** **-** **44** **.**
看 TE , 5 , - , - , - - - .

参见 TE，5，92，290，443-44。

[[ɪks]]
[ix]
[九]

[ix]

[ɔːl]['mɪstə(r)] . - ['lɛtəz] [kʌm] [daɪ'rɛktɪd][tuː; tə][hɪm][frɒm; frəm] [ə'brɔːd] , [ə; eɪ] [mə'sjɜː] ,
All **Mr** **.** **Heydegger's** **Letters** **come** **directed** **to** **him** **from** **abroad** **,** **A** **Monsieur** **,**
全部 先生 . - 信件 来 指导 到 他 从 国外 , 一个 先生 ,
[mə'sjɜː] - ,
Monsieur **Heydegger** **,**
先生 - ,

海德格先生的所有信件都是从国外寄给他的，署名是"先生，海德格先生"。

- [dez] [plɛ'zɪrz] [diː] - [ˌæŋglə'tɛr] .
Surintendant **des** **Plaisirs** **d** **'** **Angleterre** **.**
- 德斯 快乐 d - 英格兰 .

Surintendant des Plaisirs d' Angleterre。

[[eks]]
[**x** **]**
[x]

[x]

[piː] . [sɪks] , [laɪnz] [θriː] - [fɔːr] .
P **.** **6** **,** **lines** **3** **-** **4** **.**
P . 6 , 线条 3 - 4 .

第 6 页，第 3-4 行。

['rɪdˌpæθ] : [dʒɔːdʒ] ['rɪdˌpæθ] ([diː] . -) , [wɪg] ['dʒɜːnəlɪst] .
Ridpath **:** **George** **Ridpath** **(** **d** **.** **1726** **)** **,** **Whig** **journalist** **.**
里德帕斯 : 乔治 里德帕斯 (d . -) , 辉格党 记者 .

里德帕斯：乔治·里德帕斯（卒于 1726 年），辉格党记者。

['eɪbəl]['rəʊpə(r)] (- - -) , ['pʌblɪʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['tɔːri][pəʊst] [bɔɪ] .
Abel **Roper** **(** **1665** **-** **1726** **)** **,** **publisher** **of** **the** **Tory** **Post** **Boy** **.**
亚伯 罗珀 (- - -) , 出版商 的 这 保守党 邮政 男生 .

阿贝尔·罗珀（1665-1726），《托利党邮童》的出版商。

[[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]]
[**xi** **]**
[十一]

[xi]

[piː] . ['sɛvən] , [laɪn] - .
P **.** **7** **,** **line** **10** **.**
P . 7 , 线 - .

第 7 页，第 10 行。

- : ['wɪljəm] - ([ɔː(r)] -) ([diː] . -) ,
Pinkethman **:** **William** **Pinkethman** **(** **or** **Penkethman** **)** **(** **d** **.** **1725** **)** **,**
- : 威廉 - (或者 -) (d . -) ,

Pinkethman：William Pinkethman（或 Penkethman）（卒于 1725 年），

[ə; eɪ]['kɒmɪk]['æktə(r)] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][wʌns]['iːt(ə)n] [θriː] ['tʃɪkɪnz] [ɪn] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
a **comic** **actor** **said** **to** **have** **once** **eaten** **three** **chickens** **in** **two** **seconds** **.**
一个 漫画 演员 说 到 有 一次 吃 三 鸡 在 二 秒 .

据说一位喜剧演员曾在两秒钟内吃掉三只鸡。

[siː] [tiː] , [fɔːr] , - , - .
See **TE** **,** **4** **,** **220** **,** **377** **.**
看 TE , 4 , - , - .

参见 TE，4，220，377。

[[ˌɛksˌaɪ'aɪ]]
[**xii** **]**
[十二]

[十二]

[laɪn] - .
line **12** **.**
线 - .

第 12 行。

['meɪpəʊl] :
Maypole **:**
五月柱 :

五月柱：

[ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [bə'rɒmɪtə(r)] [ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɒz; wəz] [reɪzd] [baɪ] [ðə; ði] ['pjʊərɪtən]
This **remarkable** **barometer** **of** **intellectual** **history** **was** **razed** **by** **the** **Puritan**
这 卓越 晴雨表 的 知识分子 历史 曾是 夷为平地 经过 这 清教徒
['pɑːləmənt] [ɪn] - .
parliament **in** **1644** **.**
议会 在 - .

这座非凡的思想史标杆于 1644 年被清教徒议会夷为平地。

[ə; eɪ] [njuː] [wʌn] , - [fiːt] [tɔːl] , [wɒz; wəz] [set] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] [ə; eɪ]
A **new** **one** **,** **134** **feet** **tall** **,** **was** **set** **up** **at** **the** **Restoration** **;** **it** **,** **or** **a**
一个 新的 一 , - 脚 高的 , 曾是 放 向上 在 这 恢复 ; 它 , 或者 一个
[sək'sesə(r)] ,
successor **,**
接班人 ,

复辟时期竖立了一座新的纪念碑，高134英尺；它或其后继者，

[hæd; həd] [dɪ'keɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv] ['twenti] [fiːt] [ɪn] - [wen] [sɜː(r)] ['aɪzək] ['njuːtən]
had **decayed** **to** **a** **height** **of** **twenty** **feet** **in** **1717** **when** **Sir** **Isaac** **Newton**
有 腐烂的 到 一个 高度 的 二十 脚 在 - 什么时候 先生 艾萨克 牛顿
[ə'kwaɪəd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [dʒeɪmz] [paʊnd] [tuː; tə] [juːz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['telɪskəʊp]
acquired **it** **and** **presented** **it** **to** **James** **Pound** **to** **use** **as** **a** **telescope**
获得 它 和 呈现 它 到 詹姆斯 磅 到 使用 作为 一个 望远镜
[maʊnt] .
mount **.**
山 .

1717 年，艾萨克·牛顿爵士获得这块岩石时，它已经腐朽到只有 20 英尺高，他把这块岩石送给詹姆斯·庞德用作望远镜支架。

[[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[**xiii** **]**
[十三]

[xiii]

[piː] . [eit] , [laɪn] [ˌtuː'tuː] .
P **.** **8** **,** **line** **2** **.**
P . 8 , 线 2 .

第 8 页，第 2 行。

[njuːə] [skweə(r)] : ['kævəndɪʃ] [skweə(r)] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['hɒrəs] [wɔːlpoʊlz] [ˌænə'teɪʃ(ə)n] .
Newer **Square** **:** **Cavendish** **Square** **,** **according** **to** **Horace** **Walpole's** **annotation** **.**
较新的 正方形 : 卡文迪什 正方形 , 根据 到 贺拉斯 沃尔波尔的 注解 .

新广场：根据霍勒斯·沃波尔的注释，是卡文迪什广场。

[[ˌpiː 'dʒiː] [eks]]
[**Pg** **x** **]**
[页 x]

[第 x 页]

[[ˌɛksˌaɪ'viː]]
[**xiv** **]**
[十四]

[xiv]

[laɪn][sɪks] .
line 6 .
线 6 .

第 6 行。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [æt; ət] ['pʌtni] ['feri] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] [ɪn] - .
The bridge at Putney Ferry was completed in 1729 .
这 桥 在 普特尼 渡船 曾是 完全的 在 - .

普特尼渡口桥于 1729 年竣工。

[['ɛks'viː]]
[xv]
[十五]

[xv]

[piː] . [naɪn] , [laɪnz][fɔːr] - [faɪv] .
P . 9 , lines 4 - 5 .
P . 9 , 线条 4 - 5 .

第 9 页，第 4-5 行。

['tɒməs] [tɪkəlz] [pəʊ'etɪkəl] [ɪ'pɪsl] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['leɪdi] [ɪn] ['ɪŋglənd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [æt; ət]
Thomas Tickell's poetical Epistle from a Lady in England to a Gentleman at
托马斯 蒂克尔 诗意的 书信 从 一个 女士 在 英格兰 到 一个 绅士 在
[ˌæviːn'jəuŋ] [went] [θruː] [faɪv] [ɪ'dɪʃnz] [ɪn] - .
Avignon went through five editions in 1717 .
阿维尼翁 去 通过 五 版本 在 - .

托马斯·蒂克尔的诗体书信《一位英国女士致阿维尼翁绅士的信》在 1717 年出版了五个版本。

[[ˌɛks'viː'aɪ]]
[xvi]
[十六]

[xvi]

[laɪnz][sɪks] - ['sɛvən] .
lines 6 - 7 .
线条 6 - 7 .

第 6-7 行。

" ['keɪləb] - " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['suːdənɪm] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [ðə; ði]['krɑːftsmən] ,
" Caleb D'Anvers " was the pseudonym under which appeared The Craftsman ,
" 卡莱布 - " 曾是 这 笔名 在下面 哪个 出现 这 工匠 ,

“Caleb D'Anvers”是《工匠》杂志发表时的笔名。

[ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ['dʒɜːn(ə)l][daɪ'rɛktɪd][baɪ] ['bɔliŋbruk] [ænd; ənd] - .
the opposition journal directed by Bolingbroke and Pultney .
这 反对 杂志 指导 经过 博林布鲁克 和 - .

由博林布鲁克和普尔特尼主编的反对派刊物。

- [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] [mʌst; məst][biː; bi][aɪ'rɒnɪk] .
Bramston's expression of ignorance must be ironic .
- 表达 的 无知 必须 是 讽刺的是 .

布拉姆斯顿装作无知的样子一定很讽刺。

[[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]]
[xvii]
[十七]

[xvii]

[piː] . - , [laɪnz][wʌn] - [ˌtuː'tuː] .
P . 10 , lines 1 - 2 .
P . - , 线条 1 - 2 .

第 10 页，第 1-2 行。

['ɑːθə(r)] ['ɒnzloʊ] , [huː] [bɪ'keɪm] ['spiːkə(r)] [ɪn] - ,
Arthur Onslow , who became Speaker in 1728 ,
亚瑟 昂斯洛 , WHO 成为 扬声器 在 - ,

亚瑟·昂斯洛于1728年成为议长，

[ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ɔːl] ['membəz] [baʊ; bəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['spiːkərz] [tʃeə(r)] [wen] ['entərɪŋ] [ɔː(r)] ['liːvɪŋ]
insisted that all members bow to the Speaker's Chair when entering or leaving
坚持 那 全部 成员 弓 到 这 演讲者的 椅子 什么时候 进入 或者 离开
[ðə; ði] [haʊs] (['tɒməs] ,
the House (Thomas ,
这 房子 (托马斯 ,

坚持所有议员在进入或离开众议院时都要向议长席鞠躬（托马斯，

[piː] . -) .
p . 356) .
p . -) .

第 356 页）。

[[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]]
[xviii]
[十八]

[xviii]

[laɪn] - .
line 12 .
线 - .

第 12 行。

[ðə; ði] " ['kentɪʃ] [pə'tɪʃn] " [wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['tɔːri] - [kən'trəʊld] ['pɑːləmənt] [ɒn][eit]
The " Kentish Petition " was presented to the Tory - controlled Parliament on 8
这 " 肯特郡 请愿 " 曾是 呈现 到 这 保守党 - 受控 议会 在 8
[meɪ] - [baɪ][faɪv] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [kent] .
May 1701 by five gentlemen of Kent .
可能 - 经过 五 先生们 的 肯特 .

1701 年 5 月 8 日，五位肯特郡绅士向托利党控制的议会递交了《肯特郡请愿书》。

[ˌaɪ 'tiː][ɜːrdʒd] ['pɑːləmənt] [tuː; tə][grɑːnt] ['spiːdəli] [tuː; tə] [kɪŋ] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['sʌbsədiz] [ðæt] [wʊd]
It urged Parliament to grant speedily to King William the subsidies that would
它 敦促 议会 到 授予 迅速地 到 国王 威廉 这 补贴 那 会
[ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə] [pə'sjuː] [hɪz; ɪz][ˌjʊərə'piːən][wˈɔːz] [ə'genst] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
enable him to pursue his European wars against Louis XIV .
使能够 他 到 追求 他的 欧洲的 战争 反对 路易斯 十四 .

它敦促议会尽快向威廉国王提供补贴，使他能够继续对路易十四发动欧洲战争。

['pɑːləmənt] [dɪd][nɒt][kən'sɪdə(r)][ɪts] [wɜːdz] [sɒft] ; [ˌaɪ 'tiː]['vəʊtɪd][ðə; ði] [pə'tɪʃn] [sɪ'dɪʃəs] , ['skændələs]
Parliament did not consider its words soft ; it voted the petition seditious , scandalous
议会 做过 不是 考虑 它是 字 柔软的 ; 它 投票 这 请愿 煽动性的 , 丑闻
,
,
,

议会并不认为这些言辞温和；它投票认定该请愿书是煽动性的、有伤风化的。

[ænd; ənd] ['ɪnsələnt] , [ænd; ənd] [ə'restɪd] [ðə; ði][faɪv] ['dʒentlmən] , [huː] [ˌðeərə'pɒn] [bɪ'keɪm] ['pɒpjələ(r)]
and insolent , and arrested the five gentlemen , who thereupon became popular
和 傲慢的 , 和 被捕 这 五 先生们 , WHO 于是 成为 受欢迎的
['hɪərəʊz] , [æt; ət] [liːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wɪgz] .
heroes , at least among the Whigs .
英雄 , 在 至少 之中 这 辉格党 .

他态度傲慢无礼，逮捕了这五位绅士，这五位绅士因此成为广受欢迎的英雄，至少在辉格党人中是如此。

[siː] [dɪ'foʊz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['kentɪʃ] [pə'tɪʃn] (-) [ænd; ənd] ['elɪs] , [ˌpiː 'piː] . - - - ,
See Defoe's History of the Kentish Petition (1701) and Ellis , pp . 53 - 56 ,
看 德福的 历史 的 这 肯特郡 请愿 (-) 和 埃利斯 , pp . - - - ,
- - - .
65 - 66 .
- - - .

参见笛福的《肯特请愿史》（1701 年）和埃利斯，第 53-56 页、65-66 页。

[[ˌɛksˌaɪ'ɛks]]
[xix]
[十九]

[xix]

[piː] . - , [laɪnz] [θriː] - [eit] .
P . 11 , lines 3 - 8 .
P . - , 线条 3 - 8 .

第 11 页，第 3-8 行。

- : ['wɪljəm] - (- - -) , ['leɪtə(r)] [ɜːl] [ɒv; əv][bæθ.bɑːθ] .
Pultney : William Pultney (1684 - 1764) , later Earl of Bath .
- : 威廉 - (- - -) , 之后 伯爵 的 洗澡 .

普尔特尼：威廉·普尔特尼（1684-1764），后来的巴斯伯爵。

[ðə; ði]['liːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] " ['pætriət] " [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['wɔːlpəul][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] .
The leader of the " Patriot " opposition to Walpole in the House of Commons .
这 领导者 的 这 " 爱国者 " 反对 到 沃尔波尔 在 这 房子 的 公共领域 .

下议院中反对沃尔波尔的"爱国者"党领袖。

['hɜːrvi] [rɪ'lʌktəntli] [kən'siːd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlətiz] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt'stændɪŋ] ([ˌpiː 'piː] . - - -) .
Hervey reluctantly concedes that his abilities were outstanding (pp . 790 - 91) .
赫维 勉强 承认 那 他的 能力 是 杰出的 (pp . - - -) .

赫维勉强承认他的能力非常出色（第 790-91 页）。

[['eks 'eks]]
[xx]
[xx]

[xx]

[piː] . - , [laɪn][fɔːr] .
P . 12 , line 4 .
P . - , 线 4 .

第 12 页，第 4 行。

[ðə; ði] [rɒd] : [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði][rɒd][ɒv; əv][ðə; ði]['sɑːdʒ(ə)nt] - [æt; ət] - [ɑːmz] ,
the Rod : that is , the rod of the Serjeant - at - Arms ,
这 杆 : 那 是 , 这 杆 的 这 中士 - 在 - 武器 ,

警棍：即军士长的警棍，

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] ['ɔːdə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] .
the officer responsible for keeping order in the House of Commons .
这 官 负责任的 为了 保持 命令 在 这 房子 的 公共领域 .

负责维持下议院秩序的官员。

[[ˌɛksˈɛksˈaɪ]]
[xxi]
[二十一]

[xxi]

[laɪn][sɪks] .
line 6 .
线 6 .

第 6 行。

[ðə; ði][bɑː(r)] : [ðə; ði][bɑː(r)] [mɑːkt] [ðə; ði]['aʊtə(r)]['lɪmɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði]

the	Bar	:	The	Bar	marked	the	outer	limit	of	the	House	,	and	,	as	the
这	酒吧	:	这	酒吧	标记	这	外	限制	的	这	房子	,	和	,	作为	这

[laɪnz][ɪm'plaɪ] ,

lines	imply	,
线条	意味着	,

栏杆：栏杆标志着议会大厦的外边界，正如这些线条所暗示的那样，

[wɒz; wəz] [weə(r)] [ə'fendər] [stʊd] [tuː; tə][biː; bi]['reprimɑːnd, repri'm-, -mænd, -'mænd] .

was	where	offenders	stood	to	be	reprimanded	.
曾是	在哪里	罪犯	站立	到	是	训斥	.

违规者将在那里接受训诫。

[[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]]

[	xxii	]
[	二十二	]

[xxii]

[laɪnz] - - - .

lines	11	-	12	.
线条	-	-	-	.

第 11-12 行。

[ðə; ði] " [wʌn] [kɔːz] " [ɪz] [prɪ'zjuːməbli] [wɔːlpoʊlz] ['pætrənɪdʒ] .

The	"	one	cause	"	is	presumably	Walpole's	patronage	.
这	"	一	原因	"	是	想必	沃尔波尔的	赞助	.

所谓"唯一原因"，大概是指沃尔波尔的赞助。

[ðə; ði] ['kɔːnɪʃ] [kən'stɪtʃuːənsiːz] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ'tɔːriəsli] [kə'rʌpt] ['iːv(ə)n][baɪ] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri]

The	Cornish	constituencies	were	notoriously	corrupt	even	by	eighteenth	-	century
这	康沃尔郡	选区	是	臭名昭著	腐败	甚至	经过	第十八	-	世纪

['stændədz] , [ænd; ənd]['wɔːlpəul] ['kʌltɪveɪtɪd] [ðə; ði] [skɒts] [ə'sɪdʒuəsli] .

standards	,	and	Walpole	cultivated	the	Scots	assiduously	.
标准	,	和	沃尔波尔	栽培	这	苏格兰人	勤勉地	.

即使以十八世纪的标准来看，康沃尔选区的腐败也臭名昭著，沃尔波尔不遗余力地拉拢苏格兰人。

[ə; eɪ] ['skɒtɪʃ] " [leəd] " [ɪz][ə; eɪ]['lændəʊnə(r)] , [nɒt][ə; eɪ] " [lɔːd] " [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [sens] .

A	Scottish	"	laird	"	is	a	landowner	,	not	a	"	lord	"	in	the	English	sense	.
一个	苏格兰	"	领主	"	是	一个	土地所有者	,	不是	一个	"	主	"	在	这	英语	感觉	.

苏格兰的"laird"指的是土地所有者，而不是英语意义上的"lord"。

[[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]]

[	xxiii	]
[	二十三	]

[xxiii]

[piː] . - , [laɪn] - .

P	.	13	,	line	12	.
P	.	-	,	线	-	.

第 13 页，第 12 行。

['flaɪɪŋ] - ['skwɒdrən] : [ə'pærəntli] [ə; eɪ] [gruːp] [wɪtʃ] [kleɪmd] [tuː; tə] [vəʊt] [baɪ]['prɪnsəp(ə)l]['rɑːðə(r)]

Flying	-	Squadron	:	apparently	a	group	which	claimed	to	vote	by	principle	rather
飞行	-	中队	:	显然	一个	团体	哪个	声称	到	投票	经过	原则	相当

[ðæn; ðən][frɒm; frəm] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə]['eni] ['pɑːti] .

than	from	attachment	to	any	party	.
比	从	依恋	到	任何	派对	.

飞行中队：显然是一个声称投票是出于原则而不是出于对任何政党的依附的团体。

[sɜː(r)]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['dʒɪkɪl][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ɪts]['liːdə(r)] .

Sir	Joseph	Jekyll	was	considered	its	leader	.
先生	约瑟夫	杰基尔	曾是	经过考虑的	它是	领导者	.

约瑟夫·杰基尔爵士被认为是它的领导者。

[siː] ['sedʒwik] , [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] , [ˌtuː'tuː] , - ; - , [piː] . - ; [ænd; ənd] [ˌəʊ iː 'diː] , "
See Sedgwick , House of Commons , 2 , 175 ; Realey , p . 54 ; and OED , "
看 塞奇威克 , 房子 的 公共领域 , 2 , - ; - , p . - ; 和 牛津英语词典 , "
['skwɒdrən] ['sɛvən] , "
Squadron 7 , "
中队 7 , "

参见 Sedgwick，《下议院》，第 2 卷，第 175 页；Realey，第 54 页；以及《牛津英语词典》，"第 7 中队"。

" ['skwɑːˌdroʊn][biː] . , " [ænd; ənd] " - .
" Squadrone b . , " and " Squadronist .
" 中队 b . , " 和 " - .

"中队 b."和"中队长"。

" [[ˌpiː 'dʒiː][saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]]
" [Pg xi]
" [页 十一]

[第 xi 页]

[[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]]
[xxiv]
[二十四]

[xxiv]

[piː] . - , [laɪnz] 2ff .
P . 15 , lines 2ff .
P . - , 线条 2ff .

第 15 页，第 2 行及之后。

[ðə; ði] ['feɪməs] [spiːtʃ] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] ['sɪliəs] ['taɪtəs] (['sɛvən][dʒæn] . -) [wɒz; wəz] ['waɪdli] [rɪ'pɔːtɪd]
The famous speech of Colonel Silius Titus (7 Jan . 1681) was widely reported
这 著名的 演讲 的 上校 西利乌斯 提图斯 (7 一月 . -) 曾是 广泛 据报道
[ɪn] [tuː] ['slaɪtli] ['dɪfrənt] ['vɜːʃ(ə)nz] ;
in two slightly different versions ;
在 二 轻微地 不同的 版本 ;

西利乌斯·提图斯上校的著名演讲（1681 年 1 月 7 日）有两个略有不同的版本，并被广泛报道；

[siː] [greɪ] , [eit] , - [ænd; ənd] ['kɑːbɪt] , [fɔːr] , - .
see Grey , 8 , 279 and Cobbett , 4 , 1291 .
看 灰色的 , 8 , - 和 科贝特 , 4 , - .

参见 Grey，8，279 和 Cobbett，4，1291。

[ɪn][bəuθ] [ðiːz] ['vɜːʃ(ə)nz] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] ['weðə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['laɪən] [aʊt] [ɔː(r)][tuː; tə][let]
In both these versions the question is whether to keep the lion out or to let
在 两个都 这些 版本 这 问题 是 无论 到 保持 这 狮子 出去 或者 到 让
[hɪm][ɪn][ænd; ənd] [tʃeɪn] [hɪm] .
him in and chain him .
他 在 和 链 他 .

这两个版本的问题都是：是把狮子挡在外面，还是把它放进来并用链子拴住。

['bræmstən] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['fɒləʊɪŋ] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] ['mɪəli] ['eksəsaɪzɪŋ]
Bramston may have been following an independent tradition or merely exercising
布拉姆斯顿 可能 有 到过 下列的 一个 独立的 传统 或者 仅仅 锻炼
[pəʊ'etɪk]['laɪs(ə)ns] .
poetic license .
诗意的 执照 .

布拉姆斯顿可能是在遵循一种独立的传统，或者仅仅是在运用诗歌创作的自由。

[ðə; ði]['laɪən][ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [dʒeɪmz] , [djuːk][ɒv; əv] [jɔːk] , [ðə; ði]['rəʊmən] ['kæθlɪk] [eə(r)][tuː; tə]

The	lion	is	,	of	course	,	James	,	Duke	of	York	,	the	Roman	Catholic	heir	to
这	狮子	是	,	的	课程	,	詹姆斯	,	公爵	的	约克	,	这	罗马	天主教	继承人	到

[ðə; ði] [θrəʊn] .

the	throne	.
这	王座	.

当然，狮子象征的是约克公爵詹姆斯，他是罗马天主教王位继承人。

[[ˌɛksˈɛksˈviː]]

[	xxv	]
[	25	]

[xxv]

[leɪn] : [sɜː(r)] ['rɪtʃəd] [leɪn] ([siː] . - - -) , [ˌem 'piː][fɔː(r); fə(r)] ['wʊstə(r)] - - - .

Lane	:	Sir	Richard	Lane	(	c	.	1667	-	1756	)	,	MP	for	Worcester	1727	-	34	.
车道	:	先生	理查德	车道	(	c	.	-	-	-	)	,	议员	为了	伍斯特	-	-	-	.

莱恩：理查德·莱恩爵士（约 1667-1756 年），1727-1734 年伍斯特郡议员。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] , ['ʃʊgə(r)]['beɪkə(r)] , [ænd; ənd][sɔːlt]['treɪdə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'sɪstənt]

He	was	a	merchant	,	sugar	baker	,	and	salt	trader	,	and	a	consistent
他	曾是	一个	商人	,	糖	面包师	,	和	盐	商	,	和	一个	持续的

[səˈpɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ədˌmɪnɪˈstreɪʃ(ə)n] .

supporter	of	the	administration	.
支持者	的	这	行政	.

他是一名商人、糖厂主和盐商，也是政府的坚定支持者。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪgˈzæmpl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈdekərəs] [juːz][ɒv; əv] ['bɪblɪkl] [əˈluːʒnz] [siː] ['sedʒwɪk] , [ˌtuːˈtuː] ,

For	examples	of	his	indecorous	use	of	biblical	allusions	see	Sedgwick	,	2	,
为了	示例	的	他的	不得体	使用	的	圣经	暗示	看	塞奇威克	,	2	,

关于他不当使用圣经典故的例子，请参见 Sedgwick，2，

- - - ([ðə; ði] " ['bæntərɪŋ] [spiːtʃ] " ['menʃ(ə)nd] [ðeə(r)] [juːst] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][ˌrevəˈleɪʃ(ə)n][tuː; tə]

197	-	98	(	the	"	bantering	speech	"	mentioned	there	used	the	Book	of	Revelation	to
-	-	-	(	这	"	玩笑	演讲	"	提及	那里	用过的	这	书	的	启示	到

[pruːv] [ðæt] ['mɜːrtʃənt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][best]['piːp(ə)l][ɒn] [ɜːθ]) ;

prove	that	merchants	were	the	best	people	on	earth	)	;
证明	那	商人	是	这	最好的	人们	在	地球	)	;

197-98（其中提到的"戏谑的演讲"引用《启示录》来证明商人是地球上最好的人）；

[ænd; ənd] ['nætʃˌbʊl] , [piː] . - .

and	Knatchbull	,	p	.	137	.
和	克纳奇布尔	,	p	.	-	.

以及 Knatchbull，第 137 页。

[[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ]]

[	xxvi	]
[	26	]

[xxvi]

[piː] . - , [laɪn][faɪv] .

P	.	16	,	line	5	.
P	.	-	,	线	5	.

第 16 页，第 5 行。

['ruːfəs] : [kɪŋ] ['wɪljəm] [ˌaɪ 'aɪ] , [sʌn][ɒv; əv] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] , [nəʊn] [æz; əz] ['wɪljəm] ['ruːfəs] ,

Rufus	:	King	William	II	,	son	of	William	the	Conqueror	,	known	as	William	Rufus	,
鲁弗斯	:	国王	威廉	二	,	儿子	的	威廉	这	征服者	,	已知	作为	威廉	鲁弗斯	,

鲁弗斯：威廉二世国王，征服者威廉之子，又名威廉·鲁弗斯。

[wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [i'vəukt] [æz; əz][æn; ən][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv] ['tɪrəni] , [æz; əz][ɪn] [poʊps] ['wɪnzə(r)] -
was **often** **evoked** **as** **an** **example** **of** **tyranny** **,** **as** **in** **Pope's** **Windsor** **-**
曾是 经常 唤起 作为 一个 例子 的 暴政 , 作为 在 教皇的 温莎 -
['fɒrɪst] .
Forest **.**
森林 .

它经常被当作暴政的例证，就像蒲柏笔下的温莎森林一样。

[[ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ]]
[xxvii]
[xxvii]

[xxvii]

[pi:] . - , [laɪnz][naɪn] - - .
P **.** **17** **,** **lines** **9** **-** **10** **.**
P . - , 线条 9 - - .

第 17 页，第 9-10 行。

[prɪns] ['wɪljəm] : ['jʌŋgə] [sʌn][ɒv; əv] [dʒɔ:dʒ] [ˌaɪ 'aɪ] , [eɪt] [j'iəz] [əʊld][ɪn] - ; [lu'i:zə] :
Prince **William** **:** **younger** **son** **of** **George** **II** **,** **eight** **years** **old** **in** **1729** **;** **Louisa** **:**
王子 威廉 : 年轻 儿子 的 乔治 二 , 八 年 老的 在 - ; 路易莎 :

威廉王子：乔治二世的小儿子，1729年时8岁；路易莎：

['jʌŋgɪst] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [kɪŋ] [dʒɔ:dʒ] , [ðen] [faɪv] .
youngest **daughter** **of** **King** **George** **,** **then** **five** **.**
最小的 女儿 的 国王 乔治 , 然后 五 .

乔治国王最小的女儿，当时五岁。

[[ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ]]
[xxviii]
[二十八]

[xxviii]

[pi:] . - , [laɪn][fɔ:r] .
P **.** **18** **,** **line** **4** **.**
P . - , 线 4 .

第 18 页，第 4 行。

['wɪljəm] ['ʃɪpən] (- - -) [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'stri:m] ['tɔ:ri] , ['nəʊtɪd][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
William **Shippen** **(** **1673** **-** **1743** **)** **was** **an** **extreme** **Tory** **,** **noted** **for** **his**
威廉 希彭 (- - -) 曾是 一个 极端 保守党 , 著名的 为了 他的
[aʊt'spəʊkən] [ə'tæks] [ɒn][ðə; ði]['wɔ:lpəul] ['mɪnɪstri] ,
outspoken **attacks** **on** **the** **Walpole** **ministry** **,**
直言不讳 攻击 在 这 沃尔波尔 部 ,

威廉·希彭（1673-1743）是一位极端的托利党人，以其对沃尔波尔内阁的直言不讳的抨击而闻名。

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['lændɪd][hɪm][ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)] .
one **of** **which** **landed** **him** **in** **the** **Tower** **.**
一 的 哪个 登陆 他 在 这 塔 .

其中一次事件让他被关进了伦敦塔。

[sɜ:(r)] ['wɪljəm] [jɒndʒ] ([si:] . - - -) [wɒz; wəz] [nəʊ'tɔ:riəs] , [æt; ət] [li:st] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
Sir **William** **Yonge** **(** **c** **.** **1693** **-** **1755** **)** **was** **notorious** **,** **at** **least** **among** **the**
先生 威廉 央街 (c . - - -) 曾是 臭名昭著 , 在 至少 之中 这
[ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ,
opposition **,**
反对 ,

威廉·扬格爵士（约1693-1755年）臭名昭著，至少在反对派中是如此。

[fɔː(r); fə(r)]['vɒljəb(ə)l][bʌt; bət] ['empti] ['spiːtʃɪz] [ɪn] [sə'pɔːt] [ɒv; əv]['wɔːlpəul] , " [mə'ləʊdiəs] ['nʌθiŋ] "

for	voluble	but	empty	speeches	in	support	of	Walpole	,	"	melodious	nothings	"
为了	健谈的	但	空的	演讲	在	支持	的	沃尔波尔	,	"	悦耳动听	什么也没有	"

[æz; əz][wʌn]['sætərɪst][pʊt][ˌaɪ 'tiː] .

as	one	satirist	put	it	.
作为	一	讽刺作家	放	它	.

支持沃尔波尔的那些滔滔不绝但空洞无物的演讲，正如一位讽刺作家所说，是"悦耳动听的空话"。

[siː] ['ɔːlsəʊ] ['hɜːrvi] , [piː] . - , [ænd; ənd][tiː] , [fɔːr] , - .

See	also	Hervey	,	p	.	36	,	and	TE	,	4	,	394	.
看	还	赫维	,	p	.	-	,	和	TE	,	4	,	-	.

另见 Hervey，第 36 页，以及 TE，4，394。

[ðə; ði] [ə'tæk] [ɒn][ðə; ði] [ɑːt][ɒv; əv] ['pɒlɪtɪk] [kwəʊtid] [ə'bʌv] [kəm'pleɪnz] [ðæt] ['ʃɪpən] [ænd; ənd] [jɒndʒ]

The	attack	on	The	Art	of	Politicks	quoted	above	complains	that	Shippen	and	Yonge
这	攻击	在	这	艺术	的	政治	引	多于	抱怨	那	希彭	和	央街

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] ,

should	be	mentioned	in	the	same	breath	,
应该	是	提及	在	这	相同的	气息	,

上文引用的对《政治的艺术》一书的抨击抱怨说，希彭和扬格不应该被相提并论。

[bʌt; bət] - [pɔɪnt] ['ɒbviəsli] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌem 'piː] [k'eəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['aɪðə(r)]

but	Bramston's	point	obviously	is	that	the	young	MP	cares	nothing	for	either
但	-	观点	明显地	是	那	这	年轻的	议员	关心	没有什么	为了	任何一个

[saɪd] .

side	.
边	.

但布拉姆斯顿的观点很明确，这位年轻的议员对任何一方都漠不关心。

[[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks]]

[	xxix	]
[	二十九	]

[xxix]

[piː] . - , [laɪn][eɪt] .

P	.	20	,	line	8	.
P	.	-	,	线	8	.

第 20 页，第 8 行。

['pɒli] ['piːtʃəm] [ɪz][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði]['herəʊɪn][ɒv; əv] [geɪz] ['bɛgərz] ['ɒprə] .

Polly	Peachum	is	of	course	the	heroine	of	Gay's	Beggar's	Opera	.
波莉	桃子	是	的	课程	这	女英雄	的	同性恋的	乞丐的	歌剧	.

当然，波莉·皮查姆是盖伊的《乞丐歌剧》中的女主角。

[ðə; ði][rəʊl][wɒz; wəz] [pleɪd] [baɪ] [lə'viniə] ['fɛntən] , [huː] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [təʊst] [ɒv; əv]

The	role	was	played	by	Lavinia	Fenton	,	who	immediately	became	the	toast	of
这	角色	曾是	玩	经过	拉维尼亚	芬顿	,	WHO	立即地	成为	这	吐司	的

['lʌndən] .

London	.
伦敦	.

这个角色由拉维尼亚·芬顿扮演，她立刻成为伦敦的宠儿。

" [əʊld][sɜː(r)][dʒɒn] " [meɪ] [biː; bi][sɜː(r)][dʒɒn]['həʊbɑːt] (- - -) ,

"	Old	Sir	John	"	may	be	Sir	John	Hobart	(	1693	-	1756	)	,
"	老的	先生	约翰	"	可能	是	先生	约翰	霍巴特	(	-	-	-	)	,

"老约翰爵士"可能是约翰·霍巴特爵士（1693-1756）。

[ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] [ˌfɪfˈtiːn] [jˈiəz] ['əʊldə][ðæn; ðən] [mɪs] ['fɛntən] ([siː] ['sedʒwik] , [ˌtuːˈtuː]
although **he** **was** **only** **fifteen** **years** **older** **than** **Miss** **Fenton** **(** **see** **Sedgwick** **,** **2**
虽然 他 曾是 仅有的 十五 年 老 比 错过 芬顿 (看 塞奇威克 , 2
, -) .
, 142) .
, -) .

尽管他只比芬顿小姐大十五岁（参见塞奇威克，2，142）。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [speld] " ['hʌbəd] ,
His **name** **was** **sometimes** **spelled** **"** **Hubbard** **,**
他的 姓名 曾是 有时 拼写 " 哈伯德 ,

他的名字有时被拼写为"Hubbard"，

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] ['stænzə] [ə'pɪəz] [ɪn] " [ə; eɪ] [njuː] ['bæləd] - [tuː; tə] ['pɒli] ['piːtʃəm]
" **and** **the** **following** **stanza** **appears** **in** **"** **A** **New** **Ballad** **Inscrib'd** **to** **Polly** **Peachum**
" 和 这 下列的 诗节 出现 在 " 一个 新的 民谣 - 到 波莉 桃子
" (['brɪtɪʃ] ['laɪbrəri][siː] - - . [aɪ] . [fɔːr] # -) ,
" (British Library C - 116 . i . 4 # 38) ,
" (英国 图书馆 C - - . 我 . 4 # -) ,

"以下诗节出现在《献给波莉·皮查姆的新民谣》（大英图书馆 C-116.i.4 #38）中，

[ðə; ðɪ][ˌkævəˈlɪə(r)] [taɪˈpɒgrəfi] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [pəˈhæps] ['ɪndɪkeɪts] ['heɪsti][ˌkɒmpəˈzɪʃ(ə)n] :
the **cavalier** **typography** **of** **which** **perhaps** **indicates** **hasty** **composition** **:**
这 骑士 排版 的 哪个 也许 表示 仓促 作品 :

其随意的排版或许表明是仓促完成的：

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌɛksˌaɪˈaɪ]]
[Pg xii]
[页 十二]

[第十二页]

[ðen] [keɪm] [sɜː(r)][dʒeɪ] — — [eɪtʃ] — —
Then **came** **Sir** **J** **—** **—** **H** **—** **—**
然后 来了 先生 J — — H — —

然后是J—— H——爵士

[θʌndrɪŋ] [æt; ət][ðaɪ] - :
Thundring **at** **thy** **Cubboard** **:**
雷鸣 在 你的 - :

在你的 Cubboard 上敲响百响钟：

[bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːst][ðem; ðəm][laɪk][ə; eɪ] -
But **you** **cast** **them** **like** **a** **Lubboard**
但 你 投掷 他们 喜欢 一个 -

但你却像对待一块木板一样对待他们。

[ænd; ənd][dɪd] [suːn] [dɪˈspætʃ] [hɪm] .
And **did** **soon** **dispatch** **him** **.**
和 做过 很快 派遣 他 .

很快就将他击毙了。

[huːˈevə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [sɜː(r)][dʒɒn] [lɒst] [aʊt] [tuː; tə] [tʃɑːlz] ['pɔːlɪt] , [θɜːd] [djuːk] [ɒv; əv]['bəʊltən] ,
Whoever **he** **was** **,** **Sir** **John** **lost** **out** **to** **Charles** **Paulet** **,** **third** **Duke** **of** **Bolton** **,**
谁 他 曾是 , 先生 约翰 丢失的 出去 到 查尔斯 波莱特 , 第三 公爵 的 博尔顿 ,

无论他是谁，约翰爵士都败给了第三代博尔顿公爵查尔斯·波利特。

[huː] [kept] [mɪs] ['fɛntən] ['feɪθfəli] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , [hæd; həd] [θriː] ['tʃɪldrən] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ,
who **kept** **Miss** **Fenton** **faithfully** **as** **his** **mistress** **,** **had** **three** **children** **by** **her** **,**
WHO 保留 错过 芬顿 忠实 作为 他的 情妇 , 有 三 孩子们 经过 她 ,

他忠心耿耿地将芬顿小姐当作情妇，并与她育有三个孩子。

[ænd; ənd] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf][ɪn] - .
and **married** **her** **on** **the** **death** **of** **his** **wife** **in** **1751** **.**
和 已婚 她 在 这 死亡 的 他的 妻子 在 - .

1751年，他的妻子去世后，他娶了她。

[[ˌʔɛks.ʔɛksˈʔɛks]]
[xxx]
[xxx]

[xxx]

[piː] . - , [laɪn] - .
P . 21 , line 10 .
P . - , 线 - .

第 21 页，第 10 行。

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [hæd; həd] [juːst] [ˌes 'tiː] . ['stiːvənz] ['tʃæp(ə)l][æz; əz][ɪts] ['miːtɪŋ] [pleɪs]
The House of Commons had used St . Stephen's Chapel as its meeting place
这 房子 的 公共领域 有 用过的 英石 . 斯蒂芬的 教堂 作为 它是 会议 地方
[sɪns] [ðə; ði][mɪd] - [ˌsɪksˈtiːnθ] ['sentʃəri] .
since the mid - sixteenth century .
自从 这 中 - 第十六 世纪 .

自十六世纪中叶以来，下议院一直以圣斯蒂芬教堂作为其会议场所。

['dəʊvə(r)] - [kɔːt] [ɪz] " [ə; eɪ] [prəˈvɜːbiəl] [tɜːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌmpəni] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)]
Dover - Court is " a proverbial term for a company , in which all are
多佛 - 法庭 是 " 一个 谚语 学期 为了 一个 公司 , 在 哪个 全部 是
['spikər] [ænd; ənd] [nʌn] ['hɪərə(r)] " ([bel]) .
speakers and none hearers " (Bell) .
演讲者 和 没有任何 听众 " (钟) .

多佛法院是一个"谚语，用来形容一个所有人都只会说话而没有人会听的公司"(贝尔)。

[[ˌɛksˈɛksˈaɪ]]
[xxxi]
[xxxi]

[xxxi]

[piː] . - , [laɪn][ˌtuːˈtuː] .
P . 23 , line 2 .
P . - , 线 2 .

第 23 页，第 2 行。

[weɪts] :
Waits :
等待 :

等待:

" [ə; eɪ] [smɔːl] ['bɒdi] [ɒv; əv][wɪnd][ˌinstruˈmentəlist, instrə-] [meɪnˈteɪnd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪti] [ɔː(r)] [taʊn] [æt; ət]
" a small body of wind instrumentalists maintained by a city or town at
" 一个 小的 身体 的 风 乐器演奏家 维持 经过 一个 城市 或者 镇 在
[ðə; ði]['pʌblɪk] [tʃɑːdʒ] " ([ˌəʊ iː ˈdiː]) .
the public charge " (OED) .
这 民众 收费 " (牛津英语词典) .

"由城市或城镇以公共费用维持的一小群管乐器演奏家"(牛津英语词典)。

[[ˌɛksˈɛksˈtuː]]
[xxxii]
[xxxii]

[xxxii]

[laɪn] - .
line 10 .
线 - .

第 10 行。

[tuː; tə] [sel] ['baːginz] [ɪz][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ɪn'diːsnt] ['ɑːnsəz] [tuː; tə]['sɪv(ə)l] ['kwestʃənz] .

To	sell	bargains	is	to	return	indecent	answers	to	civil	questions	.
到	卖	特价商品	是	到	返回	不雅	答案	到	民用	问题	.

兜售廉价商品就是用不雅的答案来回应文明的问题。

[[ˌɛks'ɛks'θriː]]

[	xxxiii	]
[	xxxiii	]

[xxxiii]

[piː] . - , [laɪn][sɪks] .

P	.	24	,	line	6	.
P	.	-	,	线	6	.

第 24 页，第 6 行。

['mʌðə(r)] ['niːdəm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] [bɔːd] , [nəʊ'tɔːriəs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [faʊl] ['læŋgwɪdʒ]

Mother	Needham	was	a	prominent	bawd	,	notorious	for	her	foul	language
母亲	尼德姆	曾是	一个	著名的	鸨母	,	臭名昭著	为了	她	犯规	语言

.

:

.

尼达姆夫人是一位著名的妓女，以粗俗的语言而臭名昭著。

[siː] [tiː] , [fɔːr] , - - - , [ænd; ənd][faɪv] , - - - .

See	TE	,	4	,	374	-	75	,	and	5	,	293	-	94	.
看	TE	,	4	,	-	-	-	,	和	5	,	-	-	-	.

参见 TE，4，374-75，以及 5，293-94。

[[ˌɛks'ɛks'fɔːr]]

[	xxxiv	]
[	34	]

[xxxiv]

[laɪnz]['sɛvən] - [eit] .

lines	7	-	8	.
线条	7	-	8	.

第 7-8 行。

" - " [ænd; ənd] " - " [rɪ'fɜː(r)] [rɪ'spektɪvli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [staɪlz] [ɒv; əv] [æn]

"	Oldfieldismus	"	and	"	Kibberismus	"	refer	respectively	to	the	styles	of	Anne
"	-	"	和	"	-	"	参考	分别	到	这	风格	的	安妮

['oʊldˌfiːld] , [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['æktrəs] ,

Oldfield	,	a	well	-	known	actress	,
奥尔德菲尔德	,	一个	出色地	-	已知	演员	,

“Oldfieldismus”和“Kibberismus”分别指的是著名女演员安妮·奥尔德菲尔德的风格。

[ænd; ənd] ['kɒli] ['sɪbər] , ['pleɪraɪt] , [steɪdʒ]['mænɪdʒə(r)] , [ænd; ənd]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['dʌnsiˌæd] .

and	Colley	Cibber	,	playwright	,	stage	manager	,	and	hero	of	the	Dunciad	.
和	科利	密码	,	剧作家	,	阶段	经理	,	和	英雄	的	这	邓西亚德	.

还有剧作家、舞台监督、《愚人颂》的英雄人物科利·西伯。

['mɪsɪz] . ['oʊldˌfiːld] [wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [rɪ'spektɪd] , [bʌt; bət][pəʊp] , [laɪk] ['bræmstən] , [siːm] [tuː; tə]

Mrs	.	Oldfield	was	generally	respected	,	but	Pope	,	like	Bramston	,	seems	to
太太	.	奥尔德菲尔德	曾是	一般来说	受人尊敬	,	但	教皇	,	喜欢	布拉姆斯顿	,	似乎	到

[hæv; həv] [dɪs'laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] ([tiː] , [fɔːr] , -) .

have	disliked	her	(	TE	,	4	,	375	)	.
有	不喜欢	她	(	TE	,	4	,	-	)	.

奥尔德菲尔德夫人总体上受到尊敬，但波普和布兰斯顿一样，似乎不喜欢她（TE，4，375）。

[[ˌɛks'ɛks'faɪv]]

[	xxxv	]
[	xxxv	]

[xxxv]

[laɪn] - .
line 11 .
线 - .

第 11 行。

['tɔ:lbɔɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bu:bi] [jʌŋ] ['lʌvə(r)][ɪn] ['rɪtʃəd] - ['kɒmədi] [ðə; ði]['dʒəʊviəl] [kru:] (
Tallboy was a booby young lover in Richard Brome's comedy The Jovial Crew (
高个子 曾是 一个 鲣鱼 年轻的 情人 在 理查德 - 喜剧 这 乔维尔 全体人员 (
-) ,
1641) ,
-) ,

高个子是理查德·布罗姆的喜剧《欢乐的船员》（1641 年）中的一个笨拙的年轻情人。

['pɒpjələ(r)] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] .
popular throughout the eighteenth century .
受欢迎的 自始至终 这 第十八 世纪 .

在整个十八世纪都很流行。

[[ˌɛks'ɛks'sɪks]]
[xxxvi]
[xxxvi]

[xxxvi]

[pi:] . - , [laɪn] - . [mɪst] : [nə'θænjəl] [mɪst] , ['tɔ:ri] ['dʒɜ:nəlɪst] .
P . 26 , line 12 . Mist : Nathaniel Mist , Tory journalist .
P . - , 线 - . 薄雾 : 纳撒尼尔 薄雾 , 保守党 记者 .

第 26 页，第 12 行。米斯特：纳撒尼尔·米斯特，托利党记者。

[si:] [ti:] , [faɪv] , - .
See TE , 5 , 448 .
看 TE , 5 , - .

参见 TE，5，448。

- : ['lɒrəns] - , ['pəʊɪt] ['lɒriət] - - - , ['ɒf(ə)n] ['ridikju:l] [baɪ][pəʊp] .
Eusden : Laurence Eusden , Poet Laureate 1718 - 30 , often ridiculed by Pope .
- : 劳伦斯 - , 诗人 桂冠 - - - , 经常 嘲笑 经过 教皇 .

尤斯登：劳伦斯·尤斯登，1718-30 年的桂冠诗人，经常受到蒲柏的嘲笑。

[[ˌɛks'ɛks'sɛvən]]
[xxxvii]
[xxxvii]

[xxxvii]

[laɪn] - .
line 14 .
线 - .

第 14 行。

- ['ɒprə] [ɪz] [lʌv] [ɪn][ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] (-) ,
Cibber's opera is Love in a Riddle (1729) ,
- 歌剧 是 爱 在 一个 谜语 (-) ,

西伯的歌剧是《爱情谜语》（1729年），

[dɪ'zaɪnd] [tu:; tə]['kæpɪtəlaɪz][ɒn][ðə; ði] [kreɪz] [fɔ:(r); fə(r)]['bæləd] ['ɒprə] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bɛgərz]
designed to capitalize on the craze for ballad opera created by The Beggar's
设计 到 资本化 在 这 狂热 为了 民谣 歌剧 创建 经过 这 乞丐的
['ɒprə] .
Opera .
歌剧 .

旨在利用《乞丐歌剧》引发的民谣歌剧热潮。

[[ˌɛksˈɛksˈeɪt]]
[xxxviii]
[38]

[xxxviii]

[piː] . - , [laɪn][faɪv] .
P . 27 , line 5 .
P . - , 线 5 .

第 27 页，第 5 行。

[ˈsensə(r)] :
Censor :
审查 :

审查:

[sɜː(r)] [ˈrɪtʃəd] [stiːl] [æz; əz][ˈaɪzək] [ˈbɪkərˌstæf] , [ðə; ði][ˈnɒmɪn(ə)l] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtætlə(r)] .
Sir Richard Steele as Isaac Bickerstaffe , the nominal author of The Tatler .
先生 理查德 斯蒂尔 作为 艾萨克 比克斯塔夫 , 这 名义上的 作者 的 这 《Tatler》 .

理查德·斯蒂尔爵士饰演艾萨克·比克斯塔夫，《闲谈者》杂志名义上的作者。

[[ˌɛksˈɛksˈnaɪn]]
[xxxix]
[xxxix]

[xxxix]

[piː] . - , [laɪn][sɪks] .
P . 29 , line 6 .
P . - , 线 6 .

第 29 页，第 6 行。

[weə(r)] [ˈedmənd] [kɜːrl] [stʊd] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈpɪləri] .
Where Edmund Curll stood was in the pillory .
在哪里 埃德蒙 卷发 站立 曾是 在 这 示众台 .

埃德蒙·柯尔当时就站在示众台上。

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]]
[Pg xiii]
[页 十三]

[第十三页]

[[ˌeks ˈel]]
[xl]
[XL]

[xl]

[piː] . - , [laɪn][θriː] .
P . 31 , line 3 .
P . - , 线 3 .

第 31 页，第 3 行。

[ˈhjuːgəʊ] - [ˈklæsɪk][ɒv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈsaɪəns] , [diː][dʒʊr][ˈbelaɪ; ˈbeliː][ˌeɪ ˈsiː][ˈpeɪsɪs] ,
Hugo Grotius's classic of political science , De jure belli ac pacis ,
雨果 - 经典的 的 政治的 科学 , 德 法尔 贝利 空调 和平 ,

雨果·格老秀斯的政治学经典《和平战争的法律》

[wɒz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] - [ænd; ənd][trænzˈleɪtɪd][ɪn] - .
was published in 1625 and translated in 1654 .
曾是 已发布 在 - 和 翻译 在 - .

该书出版于1625年，并于1654年翻译成英文。

[[ˈɛksˈɛlˈaɪ]]
[xli]
[xli]

[xli]

[piː] . - , [laɪn][wʌn] .
P . 32 , line 1 .
P . - , 线 1 .

第 32 页，第 1 行。

- : ['eɪbrəhæm][diː] - , [læmbæsədɚː] [et][ˌɛsˌiː'ɛs][fʌŋk'sjɑːnz] ([lɑː] [heɪ] , -) .
Wickfort : Abraham de Wicquefort , l'Ambassadeur et ses fonctions (La Haye , 1680) .
- : 亚伯拉罕 德 - , 大使 等 ses 函数 (拉 海耶 , -) .

维克福特：亚伯拉罕·德·维克福特，《大使及其职能》（La Haye，1680）。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌməraɪzd] [ɪn][ðə; ði]['krɑːftsmən][ɒv; əv] - [sept] . - .
It was summarized in The Craftsman of 23 Sept . 1727 .
它 曾是 总结 在 这 工匠 的 - 九月 . - .

1727 年 9 月 23 日的《工匠报》对此进行了总结。

[[ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ]]
[xlii]
[xlii]

[xlii]

[laɪn][fɔːr] .
line 4 .
线 4 .

第 4 行。

[dʒɒn][bæŋks][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['feɪvərɪt] ;
John Banks was the author of The Unhappy Favourite ;
约翰 银行 曾是 这 作者 的 这 不开心 最喜欢的 ;

约翰·班克斯是《不幸的宠儿》的作者；

[ɔː(r)][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['esɪks] (-) [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [kwiːnz] , [ɔː(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]
or the Earl of Essex (1681) and of The Island Queens , or the Death of
或者 这 伯爵 的 埃塞克斯 (-) 和 的 这 岛 皇后区 , 或者 这 死亡 的
['meəri] ,
Mary ,
玛丽 ,

或埃塞克斯伯爵（1681 年）和岛屿女王，或玛丽之死，

[kwiːn] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] ([prə'hɪbɪtɪd] [ɪn] - ; [ə; eɪ][rɪ'vɪʒ(ə)n][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [ɪn] -) .
Queen of Scotland (prohibited in 1684 ; a revision was produced in 1704) .
女王 的 苏格兰 (禁止 在 - ; 一个 修订 曾是 生产 在 -) .

苏格兰女王（1684 年被禁；1704 年进行了修订）。

[bel] [sez] [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] " ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [kən'temptəbl] ['læŋgwɪdʒ] ,
Bell says that although " written in the most contemptible language ,
钟 说道 那 虽然 " 书面 在 这 最多 可鄙 语言 ,

贝尔说，尽管"用最卑鄙的语言写成，

[jet] [ðeɪ] ['nevə(r)][feɪl][tuː; tə][melt][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['ɪntuː] [tɪəz] ,
yet they never fail to melt the audience into tears ,
然而 他们 绝不 失败 到 熔化 这 观众 进入 眼泪 ,

但他们总能感动观众，让他们热泪盈眶。

['mɪəli] [baɪ][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][dʒuː'dɪʃəs][ænd; ənd] [wel] - [ə'reɪndʒd] [plɒts][ænd; ənd]['ɪnsɪdənts] .
merely by the force of judicious and well - arranged plots and incidents .
仅仅 经过 这 力量 的 明智的 和 出色地 - 安排 图表 和 事件 .

仅仅依靠精心策划和安排的情节和事件的力量。

" [[ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ]]
" [xliii]
" [四十三]

[xliii]

[piː] . - , [laɪn][wʌn] .
P . 33 , line 1 .
P . - , 线 1 .

第 33 页，第 1 行。

[ɑːtʃ] - ['bɪʃəp] : ['wɪljəm] [weɪk] , [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] [sɪns] - .
Arch - Bishop : William Wake , Archbishop of Canterbury since 1716 .
拱 - 主教 : 威廉 唤醒 , 大主教 的 坎特伯雷 自从 - .

大主教：威廉·韦克，自 1716 年起担任坎特伯雷大主教。

[hiː; hi][wɒz; wəz] - [ɪn] - .
He was 72 in 1729 .
他 曾是 - 在 - .

1729年他72岁。

['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊlz] : [sɜː(r)]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['dʒɪkɪl] , [huː] [hæd; həd][held][ðə; ði] ['ɒfɪs] [sɪns] - ,
Master of the Rolls : Sir Joseph Jekyll , who had held the office since 1717 ,
掌握 的 这 卷 : 先生 约瑟夫 杰基尔 , WHO 有 握住 这 办公室 自从 - ,

掌卷大臣：约瑟夫·杰基尔爵士，自1717年起担任此职。

[wɒz; wəz][ə'baʊt] - [ɪn] - .
was about 66 in 1729 .
曾是 关于 - 在 - .

1729年时大约66岁。

[[ˌɛksˌɛl'aɪ'viː]]
[xliv]
[xliv]

[xliv]

[laɪn] - .
line 12 .
线 - .

第 12 行。

[spens] : ['tɒməs] [spens] ([diː] . -) , ['sɑːdʒ(ə)nt] - [æt; ət] - [ɑːmz] .
Spence : Thomas Spence (d . 1737) , Serjeant - at - Arms .
斯宾塞 : 托马斯 斯宾塞 (d . -) , 中士 - 在 - 武器 .

斯宾塞：托马斯·斯宾塞（卒于 1737 年），军士长。

[[ˌɛksˌɛl'viː]]
[xlv]
[xlv]

[xlv]

[piː] . - , [laɪn][θriː] .
P . 34 , line 3 .
P . - , 线 3 .

第 34 页，第 3 行。

[tɒft] : [ɪn] - [wʌn]['meəri] [tɒft] [kleɪmd] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [bɜːθ] [tuː; tə] [ˌsev(ə)n'tiːn] [lɪv; laɪv]
Toft : In 1726 one Mary Toft claimed to have given birth to seventeen live
托夫特 : 在 - 一 玛丽 托夫特 声称 到 有 给定 出生 到 十七 居住
['ræbɪts] ,
rabbits ,
兔子 ,

托夫特：1726年，一位名叫玛丽·托夫特的女子声称自己生下了17只活兔子。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [huː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [nəʊn] ['betə(r)] [bɪ'liːvd] [hɜː(r); hə(r)] .

and	some	who	should	have	known	better	believed	her	.
和	一些	WHO	应该	有	已知	更好的	相信	她	.

一些本应更明事理的人竟然相信了她。

[siː] [poʊps] ['pəʊɪm][ɒn][hɜː(r); hə(r)] , [tiː] , [sɪks] , - , [ænd; ənd]['hoʊˌgɑːrθs] [ɪn'greɪvɪŋ] .

See	Pope's	poem	on	her	,	TE	,	6	,	259	,	and	Hogarth's	engraving	.
看	教皇的	诗	在	她	,	TE	,	6	,	-	,	和	霍加斯的	雕刻	.

参见蒲柏为她所作的诗，《诗集》第6卷，第259页，以及霍加斯的版画。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[[ˌɛksˌɛlˈviːˈaɪ]]
[**xlvi**]
[xlvi]

[xlvi]

[θrəʊz] : [ai] . [iː] . , [θrəʊz] , ['leɪbə(r)] [peɪnz] .
throws : i . e . , throes , labor pains .
投掷 : 我 . e . , 阵痛 , 劳动 疼痛 .

痛苦：即阵痛、分娩阵痛。

[[ˌɛksˌɛlˈviːˈaɪˈaɪ]]
[**xlvii**]
[xlvii]

[xlvii]

[laɪn] [eit] .
line 8 .
线 8 .

第 8 行。

['brɒmli] [ænd; ənd] ['hænmər] : ['wɪljəm] ['brɒmli] (? - - -) , [ˌem 'piː] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒksfəd] - -
Bromley and Hanmer : William Bromley (? 1663 - 1732) , MP for Oxford 1701 -
布罗姆利 和 汉默 : 威廉 布罗姆利 (? - - -) , 议员 为了 牛津 - -
- , ['spiːkə(r)] - - - ;
32 , Speaker 1710 - 13 ;
- , 扬声器 - - - ;

布罗姆利和汉默：威廉·布罗姆利（? 1663-1732 年），1701-1732 年牛津郡议员，1710-1713 年议长；

[sɜː(r)] ['tɒməs] ['hænmər] (- - -) , [huː] [ˌreprɪ'zentɪd] ['sevrəl] [kən'stɪtʃuːənsiːz] [frɒm; frəm] -
Sir Thomas Hanmer (1677 - 1746) , who represented several constituencies from 1701
先生 托马斯 汉默 (- - -) , WHO 代表 一些 选区 从 -
- - [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['spiːkə(r)] - - - .
- 27 and was Speaker 1714 - 15 .
- - 和 曾是 扬声器 - - - .

托马斯·汉默爵士（1677-1746 年），曾于 1701 年至 1727 年代表多个选区，并于 1714 年至 1715 年担任议长。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːri] ['hɪərəʊz] , [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] ['ætərˌbɛri] ,
They were Tory heroes , at least to Atterbury ,
他们 是 保守党 英雄 , 在 至少 到 阿特伯里 ,

至少在阿特伯里眼里，他们是保守党的英雄。

[fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [rɪ'fjuːzd] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] ['ɒfəd] [ðem; ðəm] [baɪ] [dʒɔːdʒ] [ai] [ɪn] - ([fʊrd] , [piː] . -
for having refused the places offered them by George I in 1715 (Foord , p . 51
为了 拥有 拒绝 这 地方 提供 他们 经过 乔治 我 在 - (食物 , p . -
) .
) .
) .

因为他们拒绝了乔治一世在 1715 年向他们提供的地位（Foord，第 51 页）。

[[ˌɛksˌɛlˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ]]
[**xlviii**]
[xlviii]

[xlviii]

[piː] . - , [laɪn][wʌn] .
P . **35** , **line** **1** .
P . - , 线 1 .

第 35 页，第 1 行。

['tɑːnsən] : ['dʒeɪkəb]['tɑːnsən] , ['prɒmɪnənt] ['bʊkselə(r)] .
Tonson : **Jacob** **Tonson** , **prominent** **bookseller** .
汤森 : 雅各布 汤森 , 著名的 书商 .

汤森：雅各布·汤森，著名书商。

[[ˌɛksˌɛl'aɪ'ɛks]]
[xlix]
[xlix]

[xlix]

[laɪn][naɪn] .
line **9** .
线 9 .

第9行。

[klɜːr] .
Cler .
克莱尔 .

牧师。

[dɒm] . [kɒm] . :
Dom . **Com** . **:**
多姆 . com . :

国内商业：

" [klɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] .
" **Clerk** **of** **the** **House** **of** **Commons** **.**
" 职员 的 这 房子 的 公共领域 .

“下议院书记员。”

" [[el]]
" [l]
" [我]

[l]

[piː] . - , [laɪn][ˌtuː'tuː] .
P . **36** , **line** **2** .
P . - , 线 2 .

第 36 页，第 2 行。

[daɪ]['mɑːrtɪs][ɪz] ['tjuːzdeɪ] ; ['θɜːzdeɪ] [ɪz][daɪ]['dʒoʊvɪs] .
Die **Martis** **is** **Tuesday** **;** **Thursday** **is** **Die** **Jovis** **.**
死 马蒂斯 是 周二 ; 周四 是 死 乔维斯 .

马丁斯是星期二；星期四是“死亡乔维斯”。

[[liː]]
[li]
[李]

[li]

[laɪn][sɪks] .
line **6** .
线 6 .

第 6 行。

['wɪndəm] :
Wyndham **:**
温德姆 :

温德姆：

[sɜː(r)] ['wɪljəm] ['wɪndəm] , [ˌem 'piː][fɔː(r); fə(r)] ['sʌməset] - - - , ['prɒmɪnənt] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ['liːdə(r)]
Sir **William** **Wyndham** **,** **MP** **for** **Somerset** **1710** **-** **40** **,** **prominent** **opposition** **leader**
先生 威廉 温德姆 , 议员 为了 萨默塞特郡 - - - , 著名的 反对 领导者
[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] 1720s .
from **the** **1720s** **.**
从 这 1720s .

威廉·温德姆爵士，1710-1740 年担任萨默塞特郡议员，1720 年代起成为著名的反对派领袖。

[siː] ['sedʒwɪk] , [ˌtuː'tuː] , - - - , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
See **Sedgwick** **,** **2** **,** **562** **-** **64** **,** **for** **his** **reputation** **.**
看 塞奇威克 , 2 , - - - , 为了 他的 名声 .

有关他的声誉，请参阅 Sedgwick，2，562-64。

['hɜːrvi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [haɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['pɑːtli] [djuː] [tuː; tə] [wɔːlpoʊlz] ['hentʃmən] ,
Hervey **believed** **that** **his** **high** **reputation** **was** **partly** **due** **to** **Walpole's** **henchmen** **,**
赫维 相信 那 他的 高的 名声 曾是 部分 到期的 到 沃尔波尔的 喽啰 ,

赫维认为，他之所以享有如此高的声誉，部分原因要归功于沃尔波尔的亲信。

[huː] [ɪn'fleɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][dɪ'fleɪt; ˌdiː'fleɪt] - ([piː] . -) .
who **inflated** **it** **in** **order** **to** **deflate** **Pultney's** **(** **p** **.** **21** **)** **.**
WHO 膨胀 它 在 命令 到 放气 - (p . -) .

有人夸大了它，以便贬低普尔特尼（第 21 页）。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛksˌaɪ'viː]]
[**Pg** **xiv** **]**
[页 十四]

[第十四页]

[[liː]]
[**lii** **]**
[lii]

[lii]

[piː] . - , [laɪn][fɔːr] .
P **.** **44** **,** **line** **4** **.**
P . - , 线 4 .

第 44 页，第 4 行。

[sɜː(r)] ['rɒbət] [fæg] [wɒz; wəz]['betə(r)] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [hɔːs] - ['reɪsɪŋ] [ænd; ənd] [wentʃ] [ðæn; ðən]
Sir **Robert** **Fagg** **was** **better** **known** **for** **horse** **-** **racing** **and** **wenching** **than**
先生 罗伯特 法格 曾是 更好的 已知 为了 马 - 赛车 和 女佣 比
[fɔː(r); fə(r)]['pɒlətɪks] ;
for **politics** **;**
为了 政治 ;

罗伯特·法格爵士以赛马和寻欢作乐而闻名，而不是以政治闻名；

[hiː; hi] [ə'pɪəz] [ɪn]['hoʊˌgɑːrθs] ['peɪntɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bɛgərz] ['ɒprə] [əd'maɪərɪŋ] [lə'viniə] ['fɛntən]
he **appears** **in** **Hogarth's** **painting** **of** **The** **Beggar's** **Opera** **admiring** **Lavinia** **Fenton**
他 出现 在 霍加斯的 绘画 的 这 乞丐的 歌剧 钦佩 拉维尼亚 芬顿
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ]['bæləd]['saɪtɪd][ɪn][maɪ][nəʊt][tuː; tə][piː] . - ,
and **in** **the** **ballad** **cited** **in** **my** **note** **to** **p** **.** **20** **,**
和 在 这 民谣 引用 在 我的 笔记 到 p . - ,

他出现在霍加斯的画作《乞丐歌剧》中，对拉维尼亚·芬顿充满爱慕之情；也出现在我在第 20 页注释中引用的民谣中。

[laɪn][eɪt] .
line **8** **.**
线 8 .

第 8 行。

['rʌnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['pɑːləmənt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bʌrə] [ɒv; əv] ['steɪnɪŋ] , ['sʌsɪks] , [ɪn] - ,
Running **for** **Parliament** **in** **the** **borough** **of** **Steyning** **,** **Sussex** **,** **in** **1722** **,**
跑步 为了 议会 在 这 行政区 的 斯泰宁 , 苏塞克斯 , 在 - ,

1722年，他竞选苏塞克斯郡斯泰宁选区的议员。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [θɜːd] [ɪn][ə; eɪ][faɪv] - [mæn] [reɪs] [wɪð] [ˌnaɪn'tiːn] [vəʊts] .
he **came** **in** **third** **in** **a** **five** **-** **man** **race** **with** **nineteen** **votes** **.**
他 来了 在 第三 在 一个 五 - 男人 种族 和 十九 投票 .

在五人竞选中，他获得19票，排名第三。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ][ræn] [θɜːd] [ɪn] - ; [ðə; ðɪ] [vəʊt] [ɪz] [nɒt] [rɪ'kɔːdɪd] ,
He **also** **ran** **third** **in** **1727** **;** **the** **vote** **is** **not** **recorded** **,**
他 还 跑 第三 在 - ; 这 投票 是 不是 记录 ,

他在1727年也曾竞选第三名；但投票结果没有记录。

[ən'les] - " [tuː] ['vɔɪsɪz] " [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] ['lɪtərəli] .
unless **Bramston's** **"** **two** **Voices** **"** **is** **to** **be** **taken** **literally** **.**
除非 - " 二 声音 " 是 到 是 已采取 字面上地 .

除非布拉姆斯顿所说的"两种声音"要按字面意思理解。

- [diː][ˌmɑːntri'ɑːl]
Université **de** **Montréal**
- 德 蒙特利尔

蒙特利尔大学

[[ˌpiː 'dʒiː]['ɛks'viː]]
[**Pg** **xv** **]**
[页 十五]

[第十五页]

[nəʊts] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌɪntrə'dʌkʃn]
NOTES **TO** **THE** **INTRODUCTION**
笔记 到 这 介绍

引言注释

[[ə; eɪ]]
[**A** **]**
[一个]

[一个]

['letə(r)] [tuː; tə][dʒɒn] ['kɛrəl] , [sɪks]['fɛb] . - .
Letter **to** **John** **Caryll** **,** **6** **Feb** **.** **1731** **.**
信 到 约翰 卡里尔 , 6 二月 . - .

致约翰·卡里尔的信，1731年2月6日。

[ˌkɒrə'spɒndəns] , [ed] .
Correspondence **,** **ed** **.**
一致 , 编辑 .

通信，编辑。

[dʒɔːdʒ] ['ʃɜːrbərn] (['ɒksfəd] : ['klærəndən] [pres] , -) , [θriː] , - .
George **Sherburn** **(** **Oxford** **:** **Clarendon** **Press** **,** **1956** **)** **,** **3** **,** **173** **.**
乔治 舍伯恩 (牛津 : 克拉伦登 按 , -) , 3 , - .

George Sherburn（牛津：克拉伦登出版社，1956 年），第 3 页，第 173 页。

[siː] ['ɔːlsəʊ] ['æntəni] ['koʊlmənz] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][dʒeɪmz] ['mɪlərz] ['hɑːləkwɪn] - ['hɒrəs] (- ;
See **also** **Antony** **Coleman's** **introduction** **to** **James** **Miller's** **Harlequin** **-** **Horace** **(** **1731** **;**
看 还 安东尼 科尔曼的 介绍 到 詹姆斯 米勒的 丑角 - 贺拉斯 (- ;
[ɑːz] -) .
ARS **178** **)** **.**
农业研究 -) .

另请参阅安东尼·科尔曼为詹姆斯·米勒的《丑角-贺拉斯》（1731 年；ARS 178）所作的介绍。

[[biː]]
[**B** **]**
[B]

[B]

[diː] . [ef] . [fɑːksən] , ['ɪŋglɪʃ] [vɜːs] - - - (['keɪmbrɪdʒ] : [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [pres] , -) , [wʌn]
D . **F** . **Foxon** , **English** **Verse** **1701** - **1750** (**Cambridge** : **The** **University** **Press** , **1975**) , **1**
D . F . 福克森 , 英语 诗 - - - (剑桥 : 这 大学 按 , -) , 1
, - .
, 77 .
, - .

DF Foxon，《英国诗歌 1701-1750》（剑桥：剑桥大学出版社，1975 年），第 1、77 页。

[ai][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsəʊ][laɪk][tuː; tə] [θæŋk] ['mɪstə(r)] . [fɑːksən][fɔː(r); fə(r)] ['dʒenərəs] ['pɜːsən(ə)l][help] .
I **should** **also** **like** **to** **thank** **Mr** **.** **Foxon** **for** **generous** **personal** **help** **.**
我 应该 还 喜欢 到 感谢 先生 . 福克森 为了 慷慨的 个人的 帮助 .

我还要感谢福克森先生慷慨的个人帮助。

[[siː]]
[C]
[C]

[C]

[ai] [əʊ] [maɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [bɛlz] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kent] ['mʌlɪˌkɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv]
I **owe** **my** **knowledge** **of** **Bell's** **edition** **to** **Kent** **Mullikin** **of** **the** **University** **of**
我 欠 我的 知识 的 贝尔的 版 到 肯特 穆利金 的 这 大学 的
[nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] .
North **Carolina** **.**
北 卡罗莱纳 .

我对贝尔版本的了解要归功于北卡罗来纳大学的肯特·穆利金。

[[diː]]
[D]
[D]

[D]

['wʊlstən] [wɒz; wəz] [kən'vɪktɪd] [ɒn][fɔː(r)] [kaʊnts] [ɒv; əv] ['blæsfəmi] [ɒn][fɔːr] [mɑːtʃ] - .
Woolston **was** **convicted** **on** **four** **counts** **of** **blasphemy** **on** **4** **March** **1729** **.**
伍尔斯顿 曾是 已定罪 在 四 计数 的 亵渎神明 在 4 行进 - .

1729 年 3 月 4 日，伍尔斯顿因四项亵渎罪被判有罪。

[hɪz; ɪz] [ə'fendɪŋ] [wɜːks] [wɜː(r); wə(r)][sɪks] ['diskɔːsiz] [ɒn][ðə; ði] ['mɪrəklz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['seɪvjə(r)] (-
His **offending** **works** **were** **six** **Discourses** **on** **the** **Miracles** **of** **our** **Saviour** **(** **1727**
他的 犯罪 作品 是 六 论述 在 这 奇迹 的 我们的 救主 (-
- -) .
- 29) .
- -) .

他那部引起争议的作品是六部《论救世主的奇迹》（1727-29）。

[hiː; hi]['nevə(r)] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz][faɪn][ɒv; əv] £100 ([pəʊp] , ['poʊəmz] (['twɪkənəm] [ɪ'dɪʃ(ə)n]
He **never** **succeeded** **in** **paying** **his** **fine** **of** **£100** **(** **Pope** **,** **Poems** **(** **Twickenham** **Edition**
他 绝不 成功了 在 付费 他的 美好的 的 £100 (教皇 , 诗歌 (特威克纳姆 版
, [dʒɛnəl] .
, genl .
, 将军 .

他始终未能缴纳 100 英镑的罚款（Pope，《诗集》（特威克纳姆版，genl.

[ed] .
ed .
编辑 .

编辑

[dʒɒn] [bʌt] ; ['lʌndən] : ['mɛθjuːən] , [njuː] ['heɪv(ə)n] : [jeɪl] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [pres] , - - -) , [faɪv] , -
John Butt ; London : Methuen , New Haven : Yale University Press , 1939 - 69) , 5 , 459
约翰 屁股 ; 伦敦 : 梅休恩 , 新的 避风港 : 耶鲁大学 大学 按 , - - -) , 5 , -
) .
) :
) .

John Butt；伦敦：Methuen，纽黑文：耶鲁大学出版社，1939-69），5，459）。

[ˌhɪər'ɑːftə(r)] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][æz; əz][tiː] .
Hereafter referred to as TE .
此后 指 到 作为 TE .

以下简称TE。

- [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ɪz] [ɪ'rəʊniəsli] ['deɪtɪd][ɪn] - [ɪn] [ˌdiːˌɛn'biː] [ænd; ənd][ɪn] ['rɒmni] ['sedʒwik]
Methuen's resignation is erroneously dated in 1730 in DNB and in Romney Sedgwick
- 辞职 是 错误地 日期 在 - 在 荷兰国家银行 和 在 罗姆尼 塞奇威克
,
,
,

《牛津国家人物传记辞典》（DNB）和罗姆尼·塞奇威克（Romney Sedgwick）的记载均错误地将梅休恩的辞职日期记为1730年。

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] - - - ([njuː] [jɔːk] : ['ɒksfəd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [pres] , -) , [ˌtuː'tuː]
The House of Commons 1715 - 1754 (New York : Oxford University Press , 1970) , 2
这 房子 的 公共领域 - - - (新的 约克 : 牛津 大学 按 , -) , 2
, - .
, 254 .
, - .

《下议院 1715-1754》（纽约：牛津大学出版社，1970 年），第 2 卷，第 254 页。

[siː] ['eɪbəl] ['bɔɪər] , [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , - ([meɪ] -) , - , [ænd; ənd]
See Abel Boyer , The Political State of Great Britain , 37 (May 1729) , 523 , and
看 亚伯 博耶 , 这 政治的 状态 的 伟大的 英国 , - (可能 -) , - , 和
[dʒɒn] , [lɔːd] ['hɜːrvi] .
John , Lord Hervey .
约翰 , 主 赫维 .

参见 Abel Boyer，《大不列颠的政治状况》，37（1729 年 5 月），523，以及约翰·赫维勋爵。

[sʌm; səm][mə'tɪəriəlz] [tə'wɔːdz] ['memwɑːz][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [kɪŋ] [dʒɔːdʒ] [ˌaɪ 'aɪ] , [ed] .
Some Materials towards Memoirs of the Reign of King George II , ed .
一些 材料 向 回忆录 的 这 在位 的 国王 乔治 二 , 编辑 .

《乔治二世国王统治时期回忆录》部分资料，编者：

['rɒmni] ['sedʒwik] (['lʌndən] : [eə] [ænd; ənd] ['spɑːtɪswʊd] , -) , [ˌpiː 'piː] . - - - .
Romney Sedgwick (London : Eyre and Spottiswoode , 1931) , pp . 101 - 02 .
罗姆尼 塞奇威克 (伦敦 : 艾尔 和 斯波蒂斯伍德 , -) , pp . - - - .

Romney Sedgwick（伦敦：Eyre and Spottiswoode，1931 年），第 101-02 页。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['hɜːrvi] ,
According to Hervey ,
根据 到 赫维 ,

据赫维称，

- [ɒ'stensəb(ə)l]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'zaɪnɪŋ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][dɪs'laɪk][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
Methuen's ostensible reason for resigning was his dislike of the general
- 表面上的 原因 为了 辞职 曾是 他的 不喜欢 的 这 一般的
[kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] ,
conduct of the court ,
执行 的 这 法庭 ,

梅休恩辞职的表面理由是他对法庭的总体行为感到不满。

[hɪz; ɪz]['riːəl]['riːz(ə)n][hɪz; ɪz]['feɪljə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] ['sekrət(ə)ri][ɒv; əv] [steɪt] .

his	real	reason	his	failure	to	be	appointed	Secretary	of	State	.
他的	真实的	原因	他的	失败	到	是	任命	秘书	的	状态	.

他未能被任命为国务卿的真正原因。

[[iː]]

[	E	]
[	E	]

[E]

[trænsˈleʃən] [ɒv; əv] ['hɒrəs] [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [ləːb] ['laɪbrəri][ɪ'dɪʃ(ə)n] , [trænz] . [eɪtʃ] .

Translations	of	Horace	are	taken	from	the	Loeb	Library	edition	,	trans	.	H	.
翻译	的	贺拉斯	是	已采取	从	这	勒布	图书馆	版	,	翻译	.	H	.

['rʌʃtən] ['ferˌklʌf] (['keɪmbrɪdʒ] ,

Rushton	Fairclough	(	Cambridge	,
拉什顿	费尔克劳	(	剑桥	,

贺拉斯的译文取自勒布古典丛书版本，由H. Rushton Fairclough翻译（剑桥大学出版社）。

[mæs] . , ['hɑːvəd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [pres] , -) .

Mass	.	,	Harvard	University	Press	,	1961	)	.
大量的	.	,	哈佛大学	大学	按	,	-	)	.

（马萨诸塞州，哈佛大学出版社，1961 年）。

[laɪn] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætɪn] [vɜːs] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][tekst] .

Line	numbers	of	the	Latin	verse	are	in	the	text	.
线	数字	的	这	拉丁	诗	是	在	这	文本	.

拉丁文诗句的行号已在正文中标出。

[[ef]]

[	F	]
[	F	]

[F]

" ['vɜːrsəz][ɒn][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['pɒlɪtɪk] , " [ə'dɪʃən] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv]

"	Verses	on	the	Art	of	Politicks	,	"	Additions	to	the	Works	of
"	诗句	在	这	艺术	的	政治	,	"	新增内容	到	这	作品	的

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][pəʊp] , [ˌiː es 'kjuː] .

Alexander	Pope	,	Esq	.
亚历山大	教皇	,	先生	.

《论政治艺术的诗篇》，亚历山大·蒲柏先生作品集增补。

[tə'geðə(r)] [wɪð] ['meni] [ə'rɪdʒən(ə)l]['poʊəmz][ænd; ənd] ['lɛtəz] , [ɒv; əv] [kən'temp(ə)rəri] ['raɪtər] , ['nevə(r)]

Together	with	Many	Original	Poems	and	Letters	,	of	Contemporary	Writers	,	Never
一起	和	许多	原来的	诗歌	和	信件	,	的	当代的	作家	,	绝不

[bɪ'fɔː(r)] ['pʌblɪʃt] (['lʌndən] , -) . [wʌn] . - - - .

Before	Published	(	London	,	1776	)	.	1	.	158	-	59	.
前	已发布	(	伦敦	,	-	)	.	1	.	-	-	-	.

以及许多当代作家的原创诗歌和信件，从未出版过（伦敦，1776 年）。1.158-59。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [weə(r)] [ðə; ði]['pəʊɪm][wɒz; wəz][fɜːst] ['prɪntɪd] .

I	have	been	unable	to	discover	where	the	poem	was	first	printed	.
我	有	到过	无法	到	发现	在哪里	这	诗	曾是	第一的	打印	.

我一直未能找到这首诗最初的发表地点。

[[dʒiː]]

[	G	]
[	G	]

[G]

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [plʌm] .

J	.	H	.	Plumb	.
J	.	H	.	垂直	.

JH Plumb。

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['wɔːlpəul] (['lʌndən] : ['kresɪt]) .
Sir **Robert** **Walpole** **(** **London** **:** **Cresset** **)** **.**
先生 罗伯特 沃尔波尔 (伦敦 : 爝) .

罗伯特·沃波尔爵士（伦敦：克雷塞特出版社）。

[vɒl] .
Vol **.**
沃尔 .

卷

[ai] (-) .
I **(** **1956** **)** **.**
我 (-) .

我（1956）。

[ˌpiː 'piː] .
pp **.**
pp .

页

- - - ; [sɜː(r)] ['edwəd] ['nætʃˌbʊl] , [ˌpɑːlə'mentri] ['daɪəri] , - - - , [ed] .
249 **-** **50** **;** **Sir** **Edward** **Knatchbull** **,** **Parliamentary** **Diary** **,** **1722** **-** **30** **,** **ed** **.**
- - - ; 先生 爱德华 克纳奇布尔 , 议会 日记 , - - - , 编辑 .

249-50；爱德华·纳奇布尔爵士，《议会日记，1722-30》，编辑。

[ə; eɪ] . [en] . ['njuːmən] (['lʌndən] : ['ɑː.fɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [hɪ'stɒrɪk(ə)l][sə'saɪəti] , -) , [piː] . - .
A **.** **N** **.** **Newman** **(** **London** **:** **Offices** **of** **the** **Royal** **Historical** **Society** **,** **1963** **)** **,** **p** **.** **42** **.**
一个 . N . 纽曼 (伦敦 : 办公室 的 这 皇家 历史 社会 , -) , p . - .

AN Newman（伦敦：皇家历史学会办公室，1963 年），第 42 页。

[[eɪtʃ]]
[**H** **]**
[H]

[H]

[məʊst][ɒv; əv][maɪ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt][ðə; ði] - ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒksfəd] [kəm'pænjən]
Most **of** **my** **information** **about** **the** **Scipios** **comes** **from** **the** **Oxford** **Companion**
最多 的 我的 信息 关于 这 - 来 从 这 牛津 伴侣
[tuː; tə]['klæsɪk(ə)l]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
to **Classical** **Literature** **.**
到 古典 文学 .

我关于西庇阿斯的大部分信息都来自《牛津古典文学指南》。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛks'viː'aɪ]]
[**Pg** **xvi** **]**
[页 十六]

[第十六页]

[[dʒeɪ]]
[**J** **]**
[J]

[J]

[ˌdiːˌɛn'biː] ; [reɪ] [ə; eɪ] . [kɛltʃ] , ['njuːkɑːsl] : [ə; eɪ] [djuːk] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] (['bɜːkli; 'bɑːkli][ænd; ənd] [lɔːs]
DNB **;** **Ray** **A** **.** **Kelch** **,** **Newcastle** **:** **A** **Duke** **without** **Money** **(** **Berkeley** **and** **Los**
荷兰国家银行 ; 射线 一个 . 凯尔奇 , 纽卡斯尔 : 一个 公爵 没有 钱 (伯克利 和 洛杉矶
['ændʒələs] :
Angeles **:**
洛杉矶 :

DNB；Ray A. Kelch，《纽卡斯尔：一个没有钱的公爵》（伯克利和洛杉矶：

[ˌjuːnɪˈvɜːsəti][ɒv; əv][ˌkæləˈfɔːniə] [pres] , -) , [ˌpiː ˈpiː] . [naɪn] - - ; [riːd] ['braʊnɪŋ] , [ðə; ði] [djuːk]
University **of** **California** **Press** **,** **1974** **)** **,** **pp** **.** **9** **-** **11** **;** **Reed** **Browning** **,** **The** **Duke**
大学 的 加利福尼亚州 按 , -) , pp . 9 - - ; 芦苇 勃朗宁 , 这 公爵
[ɒv; əv] ['njuːkɑːsl] ([njuː] ['heɪv(ə)n][ænd; ənd] ['lʌndən] :
of **Newcastle** **(** **New** **Haven** **and** **London** **:**
的 纽卡斯尔 (新的 避风港 和 伦敦 :

加州大学出版社，1974 年），第 9-11 页；里德·布朗宁，《纽卡斯尔公爵》（纽黑文和伦敦：

[jeɪl] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti] [pres] , -) , [ˌpiː ˈpiː] .
Yale **University** **Press** **,** **1975** **)** **,** **pp** **.**
耶鲁大学 大学 按 , -) , pp .

耶鲁大学出版社，1975 年），第 177 页。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] - [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] , - - - .
xi **-** **xiii** **,** **80** **-** **88** **.**
十一 - 十三 , - - - .

xi-xiii，80-88。

[[keɪ]]
[**K** **]**
[K]

[K]

[ˌdiːˌɛnˈbiː] ; ['braʊnɪŋ] , [piː] . - .
DNB **;** **Browning** **,** **p** **.** **18** **.**
荷兰国家银行 ; 勃朗宁 , p . - .

DNB；勃朗宁，第 18 页。

[[em]]
[**M** **]**
[M]

[M]

[plʌm] , ['wɔːlpəul] , [ˌtuːˈtuː] (-) , - - - ; ['hɜːrvi] , [ˌpiː ˈpiː] .
Plumb **,** **Walpole** **,** **2** **(** **1960** **)** **,** **52** **-** **53** **;** **Hervey** **,** **pp** **.**
垂直 , 沃尔波尔 , 2 (-) , - - - ; 赫维 , pp .

Plumb，Walpole，2（1960），52-53；Hervey，第 100 页。

- - - ; ['braʊnɪŋ] , [piː] . - ; ['ɑːtʃibɔːld] [es] . [fʊrd] , [hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] , - -
411 **-** **12** **;** **Browning** **,** **p** **.** **113** **;** **Archibald** **S** **.** **Foord** **,** **His** **Majesty's** **Opposition** **,** **1714** **-**
- - - ; 勃朗宁 , p . - ; 阿奇博尔德 S . 食物 , 他的 陛下的 反对 , - -
- (['ɒksfəd] : ['klærəndən] [pres] , -) , [ˌpiː ˈpiː] . - - - .
1830 **(** **Oxford** **:** **Clarendon** **Press** **,** **1964** **)** **,** **pp** **.** **142** **-** **45** **.**
- (牛津 : 克拉伦登 按 , -) , pp . - - - .

411-12；勃朗宁，第 113 页；阿奇博尔德·S·福德，《国王陛下的反对派，1714-1830》（牛津：克拉伦登出版社，1964 年），第 142-45 页。

[[en]]
[**N** **]**
[N]

[N]

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['dʒɜːn(ə)l] , - ([ˌtuːˈtuː] [sept] . -) , [piː] . [wʌn] .
The **British** **Journal** **,** **258** **(** **2** **Sept** **.** **1727** **)** **,** **p** **.** **1** **.**
这 英国 杂志 , - (2 九月 . -) , p . 1 .

英国期刊，258（1727 年 9 月 2 日），第 1 页。

[[əʊ]]
[**O** **]**
[哦]

[O]

[rɪ'pɔ:tɪd] [baɪ] ['hɜ:rvi] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][end][ɒv; əv] - ([pi:] . -) .
Reported **by** **Hervey** **toward** **the** **end** **of** **1729** **(** **p** **.** **105** **)** **.**
据报道 经过 赫维 朝向 这 结尾 的 - (p . -) .

赫维在 1729 年末报道（第 105 页）。

[[pi:]]
[**P** **]**
[P]

[P]

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪ'lu:mɪneɪtɪŋ] [dɪ'skʌʃən] [ɒv; əv] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ˌaɪdi'ɒlədʒi][ænd; ənd] ['lɪtərəri] ['strætədʒiz] , [si:]
For **illuminating** **discussions** **of** **Opposition** **ideology** **and** **literary** **strategies** **,** **see**
为了 启发性的 讨论 的 反对 思想 和 文学 策略 , 看
['meɪnəd] [mæk] , [ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] :
Maynard **Mack** **,** **The** **Garden** **and** **the** **City** **:**
梅纳德 麦克 , 这 花园 和 这 城市 :

要了解对立意识形态和文学策略的深入探讨，请参阅梅纳德·麦克的《花园与城市》：

[rɪ'taɪəmənt] [ænd; ənd]['pɒlətɪks][ɪn][ðə; ði]['leɪtə(r)]['pəʊətri][ɒv; əv][pəʊp] , - - - ([tə'rɒntəʊ]
Retirement **and** **Politics** **in** **the** **Later** **Poetry** **of** **Pope** **,** **1731** **-** **1743** **(** **Toronto**
退休 和 政治 在 这 之后 诗 的 教皇 , - - - (多伦多
[ænd; ənd]['bʌfələʊ] :
and **Buffalo** **:**
和 水牛 :

蒲柏晚期诗歌中的退休与政治，1731-1743（多伦多和布法罗：

[ˌju:nɪ'vɜ:səti][ɒv; əv][tə'rɒntəʊ] [pres] , -) ; ['aɪzək] [kræmnɪk] , ['bɔliŋbruk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɜ:k(ə)l] :
University **of** **Toronto** **Press** **,** **1969** **)** **;** **Isaac** **Kramnick** **,** **Bolingbroke** **and** **his** **Circle** **:**
大学 的 多伦多 按 , -) ; 艾萨克 克拉姆尼克 , 博林布鲁克 和 他的 圆圈 :

多伦多大学出版社，1969 年）；艾萨克·克拉姆尼克，《博林布鲁克及其圈子》：

[ðə; ði] ['pɒlɪtɪk] [ɒv; əv][nɒ'stældʒə][ɪn][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv]['wɔ:lpəul] (['keɪmbrɪdʒ] : ['hɑ:vəd] [ˌju:nɪ'vɜ:səti]
The **Politicks** **of** **Nostalgia** **in** **the** **Age** **of** **Walpole** **(** **Cambridge** **:** **Harvard** **University**
这 政治 的 怀旧 在 这 年龄 的 沃尔波尔 (剑桥 : 哈佛大学 大学
[pres] ,
Press **,**
按 ,

沃尔波尔时代的怀旧政治（剑桥：哈佛大学出版社，

-) ; [ænd; ənd][dʒeɪ] . [vi:] . [gɛrɪnɑ:t] [ænd; ənd] ['rɑ:dni] [di:] . [dʒɪlg] , [edz] . , [ðə; ði] ['bɛgərz] ['ɒprə]
1968 **)** **;** **and** **J** **.** **V** **.** **Guerinot** **and** **Rodney** **D** **.** **Jilg** **,** **eds** **.** **,** **The** **Beggar's** **Opera**
-) ; 和 J . V . 盖里诺 和 罗德尼 D . 吉尔格 , 编辑 . , 这 乞丐的 歌剧
: ['kɒnteksts] (['hæmdən] ,
: **Contexts** **(** **Hamden** **,**
: 背景 (哈姆登 ,

1968）；以及 JV Guerinot 和 Rodney D. Jilg 编辑的《乞丐歌剧：语境》（哈姆登，

[kɒn] . : ['ɑ:kɒn; 'ɑ:kən] [bʊks] , -) , [ˌi: es 'pi:] .
Conn **.** **:** **Archon** **Books** **,** **1976** **)** **,** **esp** **.**
连接 . : 执政官 图书 , -) , 特别 .

康涅狄格州：Archon Books，1976 年），尤其是

[ˌpi: 'pi:] . - - - .
pp **.** **69** **-** **95** **.**
pp . - - - .

第69-95页。

[[kju:]]
[**Q** **]**
[问]

[Q]

[pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪˈsɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] [wɒz; wəz] [dʌn] [waɪl] [aɪ] [held] [ə; eɪ] [liːv]

Part	**of**	**the**	**research**	**for**	**this**	**introduction**	**was**	**done**	**while**	**I**	**held**	**a**	**Leave**
部分	的	这	研究	为了	这	介绍	曾是	完毕	尽管	我	握住	一个	离开

['feləʊʃɪp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kænədə] ['kaʊns(ə)l] ,

Fellowship	**from**	**the**	**Canada**	**Council**	**,**
奖学金	从	这	加拿大	理事会	,

本文部分研究工作是在我获得加拿大艺术委员会的休假研究员职位期间完成的。

[huːm] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [θæŋk] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [səˈpɔːt] .

whom	**I**	**should**	**like**	**to**	**thank**	**for**	**their**	**support**	**.**
谁	我	应该	喜欢	到	感谢	为了	他们的	支持	.

我要感谢他们的支持。

[ˌbɪbliəˈgræfɪkl] [nəʊt]

BIBLIOGRAPHICAL	**NOTE**
书目	笔记

参考文献

[ðə; ði] [fækˈsɪməli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['pɒlɪtɪk] (-) [ɪz] [ˌriːprəˈdjuːst] [baɪ] [pəˈmɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm]

The	**facsimile**	**of**	**The**	**Art**	**of**	**Politicks**	**(**	**1729**	**)**	**is**	**reproduced**	**by**	**permission**	**from**
这	传真	的	这	艺术	的	政治	(	-	)	是	复制品	经过	允许	从

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪˈdɪʃ(ə)n] ([ʃelf] [mɑːk] :

a	**copy**	**of**	**the**	**first**	**edition**	**(**	**Shelf**	**Mark**	**:**
一个	复制	的	这	第一的	版	(	架子	标记	:

《政治艺术》（1729 年）的影印本经许可复制自第一版副本（书架号：

* PR3326 / B287A8 ; [fɑːksən] B383) [ɪn] [ðə; ði] ['wɪljəm] ['ændruːz] [klɑːk] [məˈmɔːriəl] ['laɪbrəri] .

*****	**PR3326**	**/**	**B287A8**	**;**	**Foxon**	**B383**	**)**	**in**	**the**	**William**	**Andrews**	**Clark**	**Memorial**	**Library**	**.**
*	PR3326	/	B287A8	;	福克森	B383	)	在	这	威廉	安德鲁斯	克拉克	纪念馆	图书馆	.

*PR3326/B287A8；Foxon B383）在威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆。

[ðə; ði] ['təʊt(ə)l] [taɪp] - [peɪdʒ] ([piː] . -) ['meʒəz] - [eks] - [əm əm] .

The	**total**	**type**	**-**	**page**	**(**	**p**	**.**	**19**	**)**	**measures**	**152**	**x**	**93**	**mm**	**.**
这	全部的	类型	-	页	(	p	.	-	)	措施	-	x	-	毫米	.

整页文字（第 19 页）尺寸为 152 x 93 毫米。

— [rɪzəm] [tɛnitəs] [əˈmaɪkəsˈkaɪ] ?

—	**RISUM**	**TENEATIS**	**AMICI**	**?**
—	里苏姆	特尼阿蒂斯	朋友	?

— RISUM TENEATIS AMICI?

[ðə; ði]

THE
这

这

[ɑːt] [ɒv; əv] ['pɒlɪtɪk] ,

ART	**of**	**POLITICKS**	**,**
艺术	的	政治	,

政治的艺术

[ɪn] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ɒv; əv]

In	**Imitation**	**of**
在	模仿	的

模仿

['hɔːrəsɪz]

HORACE's
贺拉斯的

贺拉斯的

[ɑːt] [ɒv; əv] ['pəʊətri] .
ART **of** **POETRY** **.**
艺术 的 诗 .

诗歌的艺术。

['lʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['lɔːtən] ['gɪlɪvər] ,
Printed **for** **Lawton** **Gilliver** **,**
打印 为了 劳顿 吉利弗 ,

由劳顿·吉利弗印刷

[æt; ət]['hoʊmərz] [hed] [ə'genst] [ˌes 'tiː] . ['dʌnˌstænz] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [fliːt] - [striːt] .
at **Homer's** **Head** **against** **St** **.** **Dunstan's** **Church** **in** **Fleet** **-** **Street** **.**
在 荷马 头 反对 英石 . 邓斯坦的 教会 在 舰队 - 街道 .

在舰队街的圣邓斯坦教堂对面的荷马头酒吧。

- .
MDCCXXIX **.**
- .

MDCCXXIX。

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[**Pg** **1** **]**
[页 1]

[第1页]

[ðə; ði]
THE
这

这

[ɑːt] [ɒv; əv] ['pɒlɪtɪk] ,
ART **of** **POLITICKS** **,**
艺术 的 政治 ,

政治的艺术

[ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv]
In **Imitation** **of**
在 模仿 的

模仿

['hɔːrəsɪz]
HORACE's
贺拉斯的

贺拉斯的

[ɑːt] [ɒv; əv] ['pəʊətri] . [[wʌn]]
ART **of** **POETRY** **.** **[** **1** **]**
艺术 的 诗 . [1]

诗歌的艺术。[1]

[ef][tuː; tə][ə; eɪ]['hjuːmən] [feɪs] [sɜː(r)][dʒeɪmz] [[aɪ]] [ʃʊd; ʃəd] [drɔː]
F **to** **a** **Human** **Face** **Sir** **James** **[** **i** **]** **should** **draw**
F 到 一个 人类 脸 先生 詹姆斯 [我] 应该 画

F 到人脸 詹姆斯爵士 [i]应该画

[ə; eɪ] [gɛldɪŋz] [meɪn] , [ænd; ənd] ['feðər] [ɒv; əv] [məkɔ] ,
A **Gelding's** **Mane** **,** **and** **Feathers** **of** **Maccaw** **,**
一个 阉马的 鬃毛 , 和 羽毛 的 金刚鹦鹉 ,

骟马的鬃毛，以及金刚鹦鹉的羽毛

[ə; eɪ] ['leɪdiz] ['bʊzəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ][teɪl][ɒv; əv][ˌsiː əʊ 'diː] ,
A Lady's Bosom , and a Tail of Cod ,
一个 女士的 怀 , 和 一个 尾巴 的 鳕鱼 ,

一位女士的胸脯，以及一条鳕鱼的尾巴

[huː] [kʊd; kəd][help] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [saɪt] [səʊ] [ɒd] ?
Who could help laughing at a Sight so odd ?
WHO 可以 帮助 笑 在 一个 视线 所以 奇怪的 ?

看到如此奇特的景象，谁能忍住不笑呢?

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

[dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɒnstə(r)] , [s'ɜːz] , [preɪ] [θɪŋk] [bɪ'fɔː(r)][jiː; ji] ,
Just such a Monster , Sirs , pray think before ye ,
只是 这样的 一个 怪物 , 先生们 , 祈祷 思考 前 是的 ,

先生们，这简直就是个怪物，请三思而后行。

[wen] [juː; jʊ][bɪ'həʊld][wʌn][mæn][bəuθ] [wɪg] [ænd; ənd]['tɔːri] .
When you behold one Man both Whig and Tory .
什么时候 你 看哪 一 男人 两个都 辉格党 和 保守党 .

当你看到一个人既是辉格党人又是托利党人时。

[nɒt] [mɔː(r)][ɪk'strævəgənt][ɑː(r); ə(r)] ['drʌŋkərdz] [driːmz] ,
Not more extravagant are Drunkard's Dreams ,
不是 更多的 靡 是 醉汉的 梦想 ,

《醉汉之梦》也毫不逊色。

[ðæn; ðən] [ləʊ] - [tʃɜːtʃ] ['pɒlɪtɪk] [wɪð] [haɪ] - [tʃɜːtʃ] [skiːm] .
Than Low - Church Politicks with High - Church Schemes .
比 低的 - 教会 政治 和 高的 - 教会 方案 .

与其说是低教会政治，不如说是高教会方案。

[[ˌaɪ 'aɪ]]
[ii]
[二、]

[ii]

['pentər] , [jʊl] [seɪ] , [meɪ] [ðeə(r)] [əʊn] ['fænsiz] [juːz] ,
Painters , you'll say , may their own Fancies use ,
画家 , 你会 说 , 可能 他们的 自己的 幻想 使用 ,

你会说，画家们可以随心所欲地发挥想象力。

[ænd; ənd] ['friːbɔːn] ['brɪt(ə)nz] [meɪ] [ðeə(r)] ['pɑːti] [tʃuːz] ;
And Freeborn Britons may their Party chuse ;
和 自由出生 英国人 可能 他们的 派对 选择 ;

自由出生的英国人可以选择自己的政党;

[ðæts] [truː] , [ai] [əʊn] : [bʌt; bət][kæn; kən][wʌn] [piːs] [biː; bi] [drɔːn]
That's true , I own : but can one Piece be drawn
那就是 真的 , 我 自己的 : 但 能 一 片 是 绘制

没错，我的确拥有：但是一张海贼王可以画出来吗?

[fɔː(r); fə(r)] [dʌv] [ænd; ənd]['drægən] , ['elɪfənt] [ænd; ənd] [fɔːn] ?
For Dove and Dragon , Elephant and Fawn ?
为了 鸽子 和 龙 , 大象 和 讨好 ?

鸽子与龙，大象与小鹿?

[[ˌtuː'tuː]] ['spikər] - , [huː] ['grævəti] [prɪ'tend] ,)
[2] Speakers profess'd , who Gravity pretend ,)
[2] 演讲者 - , WHO 重力 假装 ,)

[2] 演讲者声称，重力假装,)

[wɪð] ['mɒtli] ['sentɪmənts] [ðeə(r)] ['spiːtʃɪz] [blend] :)

With	motley	Sentiments	their	Speeches	blend	:	)
和	杂乱无章	情感	他们的	演讲	混合	:	)

他们的演讲融合了各种各样的情感:)

[bɪ'gɪn] [laɪk] ['peitriəts] [[θriː]] , [ænd; ənd] [laɪk] ['kɔːtiːəz] [end] .)

Begin	like	Patriots	[	iii	]	,	and	like	Courtiers	end	.	)
开始	喜欢	爱国者	[	三、	]	,	和	喜欢	朝臣	结尾	.	)

开始时如爱国者[iii]，结束时如朝臣。)

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]

[	Pg	3	]
[	页	3	]

[第3页]

[sʌm; səm] [lʌv] [tuː; tə][rɔː(r)] , [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənz] [brəʊk] ,

Some	love	to	roar	,	the	Constitution's	broke	,
一些	爱	到	吼	,	这	宪法的	打破	,

有些人喜欢咆哮，说宪法已经崩溃了。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z][ɒn][ðə; ði] ['neɪʃənz] [dets] [tuː; tə][dʒəʊk] ;

And	others	on	the	Nation's	Debts	to	joke	;
和	其他的	在	这	国家的	债务	到	开玩笑	;

还有一些人拿国家债务开玩笑;

[sʌm; səm][reɪl] , ([ðeɪ] [heɪt] [ə; eɪ] ['kɒmənwelθ] [səʊ] [mʌtʃ] ,)

Some	rail	,	(	they	hate	a	Commonwealth	so	much	,	)
一些	轨	,	(	他们	恨	一个	联邦	所以	很多	,	)

有些人抱怨（他们如此憎恨英联邦),

[wɒt] [ɛə] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][biː; bi] , [ə'genst] [ðə; ði] [dʌtʃ] ;

What	e'er	the	Subject	be	,	against	the	Dutch	;
什么	曾经	这	主题	是	,	反对	这	荷兰语	;

无论臣民是谁，都反对荷兰人;

[waɪl] ['ʌðə(r)z] , [wɪð] [mɔː(r)]['fæʃ(ə)nəb(ə)l]['fjʊəri] ,

While	others	,	with	more	fashionable	Fury	,
尽管	其他的	,	和	更多的	时髦	愤怒	,

而另一些人，则穿着更时尚的Fury,

[bɪ'gɪn] [wɪð] ['tɜːnpaɪk] , [[ˌaɪ 'viː]] [ænd; ənd] [kən'kluːd] [wɪð] ['flɜːri] ;

Begin	with	Turnpikes	,	[	iv	]	and	conclude	with	Fleury	;
开始	和	收费公路	,	[	四	]	和	结束	和	弗勒里	;

从收费公路开始，[iv]最后以弗勒里结束;

[[viː]]

[	v	]
[	v	]

[v]

[sʌm; səm] , [wen] ['ti 'eɪtʃ] - [ə'feə(r)][wɒz; wəz] [blɛnhaɪmz] ['glɔːriəs] ['bæt(ə)l] ,

Some	,	when	th	'	Affair	was	Blenheim's	glorious	Battle	,
一些	,	什么时候	th	-	事务	曾是	布伦海姆的	辉煌	战斗	,

有些人认为，当这场事件是布伦海姆战役时，

-	[ə'genst]	[ɪm'pɔːtɪŋ]	['aɪrɪʃ]	['kæt(ə)l]	.
Declaim'd	against	importing	Irish	Cattle	.
-	反对	输入	爱尔兰	牛	.

反对进口爱尔兰牛。

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [frɒm; frəm] [wɒt] [ɛə] [saɪd][juː; jʊ] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ,

But	you	,	from	what	e'er	Side	you	take	your	Name	,
但	你	,	从	什么	曾经	边	你	拿	你的	姓名	,

但是你，无论你从哪一方取了你的名字，

[laɪk] ['ænəz] ['mɒtəʊ] , ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] .

Like	Anna's	Motto	,	always	be	the	same	.
喜欢	安娜的	座右铭	,	总是	是	这	相同的	.

就像安娜的座右铭一样，永远保持不变。

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[[θriː]] [ˌaut'saidz] [dɪ'siːv] , - [tɪz] [hɑːd] [ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə] [nəʊ] ;)

[	3	]	Outsides	deceive	,	'	tis	hard	the	Truth	to	know	;	)
[	3	]	外面	欺骗	,	-	的	难的	这	真相	到	知道	;	)

[3] 外在事物具有欺骗性，真相难以辨认;)

['pɑːtiz] [frɒm; frəm] [kweɪnt] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [fləʊ] ,)

Parties	from	quaint	Denominations	flow	,	)
各方	从	古雅	面额	流动	,	)

来自不同教派的聚会纷至沓来,)

[æz; əz] [skɒtʃ] [ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] ['æntikwəri] [ʃəʊ] .

As	Scotch	and	Irish	Antiquaries	show	.
作为	苏格兰威士忌	和	爱尔兰	古董商	展示	.

正如苏格兰和爱尔兰古物学家所展示的那样。

[['sɪksθ]])

[	vi	]	)
[	六	]	)

[vi])

[ðə; ði] [ləʊ] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːts] ,

The	Low	are	said	to	take	Fanaticks	Parts	,
这	低的	是	说	到	拿	狂热者	部分	,

据说Low会拿走Fanaticks Parts的零件，

[ðə; ði] [haɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['blʌdi] ['peɪpɪst] [ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] .

The	High	are	bloody	Papists	in	their	Hearts	.
这	高的	是	血腥	天主教徒	在	他们的	红心	.

这些上议院议员骨子里都是彻头彻尾的天主教徒。

['kɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd][fɪə(r)][tuː; tə] [haɪɪst] [fɔːlts] [hæv; həv][rʌn] ;

Caution	and	Fear	to	highest	Faults	have	run	;
警告	和	害怕	到	最高	故障	有	跑步	;

谨慎和恐惧已经发展到极致;

[ɪn] ['pliːzɪŋ] [bəuθ][ðə; ði] ['pɑːtiz] , [juː; jʊ] [pliːz] [nʌn] .

In	pleasing	both	the	Parties	,	you	please	none	.
在	令人愉悦	两个都	这	各方	,	你	请	没有任何	.

试图取悦双方，结果却两边都不满意。

[huː] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ə'fekts] [di'kleim] [eəz] ,

Who	in	the	House	affects	declaiming	Airs	,
WHO	在	这	房子	影响	朗诵	播出	,

议会中谁有影响力发表演讲?

[weɪlz] [ɪn] [tʃeɪndʒ] - ['æli] [peɪnts] : [ɪn] [fɪʃ] - [striːt] , [beəz] .

Whales	in	Change	-	Alley	paints	:	in	Fish	-	Street	,	Bears	.
鲸鱼	在	改变	-	胡同	油漆	:	在	鱼	-	街道	,	熊	.

鲸鱼在换街巷里作画：在鱼街，熊。

[sʌm; səm] [m'ɛtəfˌɔːz] , [sʌm; səm] [h'ændkətʃˌiːfs] [dɪ'spleɪ] ;)

Some	Metaphors	,	some	Handkerchiefs	display	;	)
一些	隐喻	,	一些	手帕	展示	;	)

有些比喻，有些手帕展现;)

[ðiːz] [piːp] [ɪn][hæts] , [waɪl] [ðəʊz] [wɪð] ['bʌtnz] [pleɪ] ,)
These peep in Hats , while those with Buttons play ,)
这些 窥视 在 帽子 , 尽管 那些 和 按钮 玩 ,)

那些戴着帽子的人偷看，而那些戴着纽扣的人则玩耍,)

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] - [deɪ] ;
And make me think it Repetition - Day ;
和 制作 我 思考 它 重复 - 天 ;

让我觉得这是重复日;

[[sevn]])
[vii])
[七])

[vii])

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[ðeə(r)] [naɪts] [hə'ræŋ] [hʌg] [ə; eɪ] - [pəʊst] ,
There Knights haranguing hug a neighb'ring Post ,
那里 骑士 长篇大论 拥抱 一个 - 邮政 ,

骑士们在那里高声斥责邻近的哨所,

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət]['kwɔːrəm] ['ɔːrətəz] [æt; ət][məʊst] .
And are but Quorum Orators at most .
和 是 但 法定人数 演说家 在 最多 .

他们至多不过是议会演说家而已。

['suːnə(r)][ðæn; ðən] [ðʌs] [maɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] [sens] [ɪk'spəʊz] ,)
Sooner than thus my want of Sense expose ,)
俄克拉荷马 比 因此 我的 想 的 感觉 暴露 ,)

比我早些暴露出我对感官的匮乏,)

[aɪ'd] [dek] [aʊt] ['bændi] - [legz] [wɪð] [gəʊld] - - [həʊz] ,)
I'd deck out Bandy - Legs with Gold - Clock't Hose ,)
ID 甲板 出去 班迪 - 腿 和 金子 - - 软管 ,)

我会给罗圈腿穿上金钟丝袜,)

[ɔː(r)][weə(r)][ə; eɪ] ['tuːpɪt] - [wɪg] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [nəʊz] .
Or wear a Toupet - Wig without a Nose .
或者 穿 一个 假发 - 假发 没有 一个 鼻子 .

或者戴一顶没有鼻子的假发。

[[eɪtθ]])
[viii])
[八])

[viii])

[neɪ] , [aɪ] [wʊd] ['suːnə(r)][hæv; həv][ðaɪ] [fɪz] , [aɪ][sweə(r)] ,
Nay , I would sooner have thy Phyz , I swear ,
不 , 我 会 很快 有 你的 菲兹 , 我 发誓 ,

不，我宁愿要你的 Phyz，我发誓。

- [dez] [plɛ'zɪrz] [diː] - [ˌæŋglə'tɛr] .
Surintendant des Plaisirs d ' Angleterre .
- 德斯 快乐 d - 英格兰 .

Surintendant des Plaisirs d' Angleterre。

[[ɪks]]
[ix]
[九]

[ix]

[[fɔːr]] [jiː; ji] ['wiːkli] ['raɪtər] [ɒv; əv] [sɪ'dɪʃəs] [njuːz] ,
[4] Ye Weekly Writers of seditious News ,
[4] 叶 每周 作家 的 煽动性的 消息 ,

[4] 叶周刊煽动性新闻作家，

[teɪk] [keə(r)][jɔː(r); jə(r)]['sʌbdʒɪkts] ['ɑːtfəli] [tuː; tə] [tʃuːz] ,
Take Care your Subjects artfully to chuse ,
拿 关心 你的 主题 巧妙地 到 选择 ,

巧妙地安排你的臣民，

[raɪt] [strɒŋ] , [ɔː(r)]['bəʊldli][reɪl] ,
Write Panegyrick strong , or boldly rail ,
写 颂扬 强的 , 或者 大胆地 轨 ,

写一篇强有力的颂词，或者大胆地抨击它。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [mɪs] [prɪ'fɜːmənt] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [gəʊl] .
You cannot miss Preferment , or a Goal .
你 不能 错过 升迁 , 或者 一个 目标 .

你不能错过优先权，也不能错过进球。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[ræp] [ʌp][jɔː(r); jə(r)]['pɔɪz(ə)n] [wel] , [nɔː(r)][fɪə(r)][tuː; tə] [seɪ]
Wrap up your Poison well , nor fear to say
裹 向上 你的 毒 出色地 , 也不 害怕 到 说

把你的毒药包好，别害怕说出来

[wɒt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [laɪ] [lɑːst] [naɪt] [ɪz] [truːθ] [tuː; tə] [deɪ] ;
What was a Lye last Night is Truth to Day ;
什么 曾是 一个 碱液 最后的 夜晚 是 真相 到 天 ;

昨晚的谎言，今日已成真理;

[tel] [ðɪs] , [sɪŋk] [ðæt] , [ə'raɪv] [æt; ət] [rɪdpæθs] [preɪz] , [[eks]]
Tell this , sink that , arrive at Ridpath's Praise , [x]
告诉 这 , 下沉 那 , 到达 在 里德帕斯 称赞 , [x]

讲述这个，沉没那个，抵达里德帕斯的赞歌，[x]

[let] ['eɪbəl]['rəʊpə(r)][jɔː(r); jə(r)][æm'bɪʃ(ə)n] [reɪz] .
Let Abel Roper your Ambition raise .
让 亚伯 罗珀 你的 志向 增加 .

让 Abel Roper 激发你的雄心壮志。

[tuː; tə] [laɪ] [fɪt] [ˌɒpə'tjuːnəti] [əb'zɜːv] ,
To Lye fit Opportunity observe ,
到 碱液 合身 机会 观察 ,

观察 Lye 适合的机会，

['seɪvɪŋ] [sʌm; səm] ['dʌb(ə)l] ['miːnɪŋ] [ɪn] [rɪ'zɜːv] ;
Saving some double Meaning in reserve ;
保存 一些 双倍的 意义 在 预订 ;

留一些双关语备用;

[bʌt; bət][əʊ] , [jʊl] ['merɪt] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [feɪm] ,
But oh , you'll merit everlasting Fame ,
但 哦 , 你会 优点 永恒 名声 ,

但是，你将获得永恒的荣耀。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən]['kwɪb(ə)l][ɒn][sɜː(r)] ['rɑːbərts] [neɪm] .
If you can quibble on Sir Robert's Name .
如果 你 能 狡辩 在 先生 罗伯特的 姓名 .

如果你能对罗伯特爵士的名字吹毛求疵的话。

[ɪn] [steɪt] - [ə'feəz] [juːz] [nɒt] [ðə; ði] ['vʌlgə(r)] [freɪz] ,
In State - Affairs use not the Vulgar Phrase ,
在 状态 - 事务 使用 不是 这 庸俗 短语 ,

在国家事务中，不要使用粗俗的语言。

[tɔːk] [wɜːdz] [skeəs] [nəʊn] [ɪn] [gʊd] [kwiːn] [bɛsɪz] [deɪz] .
Talk Words scarce known in good Queen Besse's days .
讲话 字 稀少 已知 在 好的 女王 贝塞的 天 .

在贝丝女王时代，人们很少使用"谈话词汇"。

[njuː] [tɜːmz] [let] [wɔː(r)] [ɔː(r)] ['træfɪk] [ˌɪntrə'djuːs] ,
New Terms let War or Traffick introduce ,
新的 条款 让 战争 或者 交通 介绍 ,

新条款允许战争或人口贩运引入，

[ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [brɪŋ] [pə'sweɪdɪŋ] [ʃɪps] [ɪn] [juːz] .
And try to bring Persuading Ships in Use .
和 尝试 到 带来 说服 船舶 在 使用 .

并尝试运用说服力强的船只。

[[ˌpiː 'dʒiː] ['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[kɔɪn] [wɜːdz] : [ɪn] ['kɔɪnɪŋ] [nɛə] [maɪnd] ['kɒmən] [sens] ,
Coin Words : in coining ne'er mind common Sense ,
硬币 字 : 在 铸币 从未 头脑 常见的 感觉 ,

造词：在创造时永远不要忽视常识，

[prə'vaɪdɪd] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [biː; bi] [frentʃ] .
Provided the Original be French .
假如 这 原来的 是 法语 .

前提是原文是法语。

[[faɪv]] [laɪk] [saʊθ] - [siː] [stɒk] , [ɪk'spreʃ(ə)nz] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔːl] :
[5] Like South - Sea Stock , Expressions rise and fall :
[5] 喜欢 南 - 海 库存 , 表达式 上升 和 落下 :

[5] 就像南海股票一样，表达方式有起有落：

[kɪŋ] ['ɛdwərdz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [nəʊ] [wɜːdz] [æt; ət] [ɔːl] .
King Edward's Words are now no Words at all .
国王 爱德华的 字 是 现在 不 字 在 全部 .

爱德华国王的誓言如今已荡然无存。

[dɪd] [ɔːt] [jɔː(r); jə(r)] ['priːdisesəz] ['dʒiːniəs] [kræmp] ?
Did ought your Predecessors Genius cramp ?
做过 应该 你的 前任 天才 抽筋 ?

你的前任天才们是不是犯了什么错?

[ʃʊə(r)] [ɛvɹi] [reɪn] [meɪ] [hæv; həv] [ɪts] ['prɒpə(r)] [stæmp] .
Sure ev'ry Reign may have it's proper Stamp .
当然 每一个 在位 可能 有 它是 恰当的 邮票 .

当然，每个王朝都有其独特的印记。

[ɔːl] [sʌb'luːn(ə)rɪ] [θɪŋz] [ɒv; əv] [deθ] [pɑː'teɪk] ;
All Sublunary things of Death partake ;
全部 月下 事物 的 死亡 参加 ;

凡尘世的死亡之物都参与其中；

[wɒt] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] [dʌz] [ə; eɪ] - [meɪk] ?
What Alteration does a Cent'ry make ?
什么 改造 做 一个 - 制作 ?

一个世纪会带来怎样的变化?

[kɪŋz] [ænd; ənd] [kə'mi:di:ənz] [ɔ:l] [ɑ:(r); ə(r)] ['mɔ:t(ə)l] [faʊnd] ,
Kings **and** **Comedians** **all** **are** **mortal** **found** **,**
国王 和 喜剧演员 全部 是 凡人 成立 ,

国王和喜剧演员终究都是凡人。

['sizər] [ænd; ənd] - [[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]] [ɑ:(r); ə(r)] ['ʌndə(r)] [graʊnd] .
Cæsar **and** **Pinkethman** **[** **xi** **]** **are** **under** **Ground** **.**
凯撒 和 - [十一] 是 在下面 地面 .

凯撒和Pinkethman [xi] 已下地。

[wʌts] [nɒt] [dɪstrɔɪd] [baɪ] [taɪmz] [dɪ'vaʊərɪŋ] [hænd] ?
What's **not** **destroy'd** **by** **Times** **devouring** **Hand** **?**
是什么 不是 已摧毁 经过 《时代周刊》 吞噬 手 ?

有什么不会被时代吞噬之手摧毁?

[wɛrz] [trɔɪ] , [ænd; ənd] [wɛrz] [ðə; ði] [meɪ] - [pəʊl] [[ˌɛksˌaɪ'aɪ]] [ɪn] [ðə; ði] [strænd] ?
Where's **Troy** **,** **and** **where's** **the** **May** **-** **Pole** **[** **xii** **]** **in** **the** **Strand** **?**
在哪里? 特洛伊 , 和 在哪里? 这 可能 - 极 [十二] 在 这 斯特兰德 ?

特洛伊在哪里？斯特兰德的五月柱[xii]又在哪里?

[[ˌpi: 'dʒi:] [eit]]
[**Pg** **8** **]**
[页 8]

[第 8 页]

[pi:z] , ['kæbɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['tɜ:nɪps] [wʌns] [gru:] , [weə(r)]
Pease **,** **Cabbages** **,** **and** **Turnips** **once** **grew** **,** **where**
皮斯 , 卷心菜 , 和 萝卜 一次 生长 , 在哪里

豌豆、卷心菜和芜菁曾经生长在那里。

[naʊ] [stændz] [nju:] [bɒnd] - [stri:t] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [nju:ə] [skweə(r)] ;
Now **stands** **new** **Bond** **-** **street** **,** **and** **a** **newer** **Square** **;**
现在 站立 新的 纽带 - 街道 , 和 一个 较新的 正方形 ;

如今，邦德街已改建成新的街道，广场也已建成;

[[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[**xiii** **]**
[十三]

[xiii]

[sʌtʃ] [paɪlz] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] [naʊ] [raɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ;
Such **Piles** **of** **Buildings** **now** **rise** **up** **and** **down** **;**
这样的 痔疮 的 建筑物 现在 上升 向上 和 向下 ;

如今，这样的建筑物群拔地而起，蜿蜒而下;

['lʌndən] [ɪt'self] [si:m] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] .
London **itself** **seems** **going** **out** **of** **Town** **.**
伦敦 本身 似乎 去 出去 的 镇 .

伦敦本身似乎正在走向衰落。

['aʊə(r)] ['fɑ:ðəz] [krɔ:st] [frɒm; frəm] ['fʊləm] [ɪn] [ə; eɪ] ['weri] ,
Our **Fathers** **cross'd** **from** **Fulham** **in** **a** **Wherry** **,**
我们的 父亲们 交叉 从 富勒姆 在 一个 渡船 ,

我们的先辈们乘坐小船从富勒姆渡河而来，

[ðeə(r)] [sʌnz] [ɪn'dʒɔɪ] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [æt; ət] ['pʌtni] - ['feri] .
Their **Sons** **enjoy** **a** **Bridge** **at** **Putney** **-** **Ferry** **.**
他们的 儿子们 享受 一个 桥 在 普特尼 - 渡船 .

他们的儿子们在普特尼渡口玩桥。

[[ˌɛksˌaɪ'vi:]]
[**xiv** **]**
[十四]

[xiv]

[θɪŋk] [wiː; wi] [ðæt] ['mɒd(ə)n] [wɜːdz] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ?
Think **we** **that** **modern** **Words** **eternal** **are** **?**
思考 我们 那 现代的 字 永恒 是 ?

我们认为现代的语言是永恒的吗?

['tuːpɪt] , [ænd; ənd] ['tɒmpɪən] , ['koʊzɪnz] , [ænd; ənd] ['kɑːlmɑːr]
Toupet **,** **and** **Tompion** **,** **Cosins** **,** **and** **Colmar**
假发 , 和 汤普森 , 余弦 , 和 科尔马

图佩、汤皮恩、科辛斯和科尔马

[ˌhɪər'ɑːftə(r)] [wɪl] [biː; bi] [kɔːld] [baɪ] [sʌm; səm] [pleɪn] [mæn]
Hereafter **will** **be** **call'd** **by** **some** **plain** **Man**
此后 将要 是 被称为 经过 一些 清楚的 男人

此后，将由某个普通人称呼。

[ə; eɪ] [wɪg] , [ə; eɪ] [wɒtʃ] , [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [steɪz] , [ə; eɪ] [fæn] .
A **Wig** **,** **a** **Watch** **,** **a** **Pair** **of** **Stays** **,** **a** **Fan** **.**
一个 假发 , 一个 手表 , 一个 一对 的 住宿 , 一个 扇子 .

假发、手表、胸衣、扇子。

[tuː; tə] [θɪŋz] [ðəm'selvz] [ɪf] [taɪm] [sʌtʃ] [tʃeɪndʒ] [ə'fɔːdz] ,
To **Things** **themselves** **if** **Time** **such** **change** **affords** **,**
到 事物 他们自己 如果 时间 这样的 改变 提供 ,

如果时间允许，事物本身也会发生这样的变化。

[kæn; kən] [ðeə(r)] [biː; bi] ['eni] ['trʌstɪŋ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [wɜːdz] .
Can **there** **be** **any** **trusting** **to** **our** **Words** **.**
能 那里 是 任何 信任 到 我们的 字 .

我们的话还能让人相信吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] [naɪn]]
[**Pg** **9** **]**
[页 9]

[第9页]

[[sɪks]] [tuː; tə] [skriːn] [gʊd] ['mɪnɪstər] [frɒm; frəm] ['pʌblɪk] [reɪdʒ] ,)
[**6** **]** **To** **screen** **good** **Ministers** **from** **Publick** **rage** **,** **)**
[6] 到 屏幕 好的 部长们 从 公众 愤怒 ,)

[6] 为了筛选出优秀的部长，避免公众愤怒,）

[ænd; ənd] [haʊ] [wɪð] ['pɑːti] ['mædnəs] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] ,)
And **how** **with** **Party** **Madness** **to** **engage** **,** **)**
和 如何 和 派对 疯狂 到 从事 ,)

以及如何通过派对狂欢来参与其中?

[wiː; wi] [lɜːn] [frɒm; frəm] ['ædɪsənz] [ɪ'mɔːt(ə)l] [peɪdʒ] .)
We **learn** **from** **Addison's** **immortal** **Page** **.** **)**
我们 学习 从 艾迪生的 不朽 页 .)

我们从艾迪生的不朽之作《侍童》中学到了很多。）

[ðə; ðɪ] - [rɪ'dɪkjələs] [ə'pɪnjən]
The **Jacobite's** **ridiculous** **Opinion**
这 - 荒谬的 观点

雅各布派的荒谬观点

[ɪz] [siːn] [frɒm; frəm] - ['letə(r)] [tuː; tə] [ˌæviːn'jəuŋ] .
Is **seen** **from** **Tickel's** **Letter** **to** **Avignon** **.**
是 已见 从 - 信 到 阿维尼翁 .

从蒂克尔写给阿维尼翁的信中可以看出这一点。

[['ɛks'viː]]
[**xv** **]**
[十五]

[xv]

[bʌt; bət] [huː] [pʊts] ['keɪləbz] ['kʌntri] - ['krɑːftsmən]
But who puts Caleb's Country - Craftsman
但 WHO 放置 卡莱布的 国家 - 工匠

但谁会把卡莱布的乡村工匠餐厅放在首位呢?

[[ˌɛks'viː'aɪ]] [aʊt] ,
[xvi] out ,
[十六] 出去 ,

[xvi] 出局,

[ɪz] [stɪl] [ə; eɪ]['siːkrət] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrldz] [ɪn] [daʊt] .
Is still a secret , and the World's in doubt .
是 仍然 一个 秘密 , 和 这 世界的 在 怀疑 .

这仍然是个秘密，全世界都对此感到疑惑。

[['sɛvən]] [nɒt] [lɒŋ] [sɪns] ['pærɪʃ] - [klɑːks] , [wɪð] ['sɔːsi] [eəz] ,
[7] Not long since Parish - Clerks , with saucy airs ,
[7] 不是 长的 自从 教区 - 职员 , 和 风骚的 播出 ,

[7] 不久前，那些神态轻佻的教区书记员们,

- [kɪŋ] ['deɪvɪdz] [sɑːmz] [tuː; tə] [steɪt] - [ə'feəz] .
Apply'd King David's Psalms to State - Affairs .
- 国王 大卫的 诗篇 到 状态 - 事务 .

将大卫王的诗篇应用于国家事务。

[sʌm; səm]['sɜːt(ə)n] [tjuːnz] [tuː; tə] ['pɒlɪtɪk] [bɪ'lɒŋ] ,
Some certain Tunes to Politicks belong ,
一些 肯定 曲调 到 政治 属于 ,

某些特定的曲调与政治有关,

[ɒn] [bəuθ] [saɪdz] ['drʌŋkəd] [lʌv] [ə; eɪ] ['pɑːti] - [spŋ] .
On both Sides Drunkards love a Party - Song .
在 两个都 侧面 醉汉 爱 一个 派对 - 歌曲 .

双方醉汉都喜欢派对歌曲。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[[eit]] [ɪf] [fʊl] [ə; eɪ] - [krɒs] [ðə; ði] ['spiːkərz] [tʃeə(r)][ai][gəʊ] ,
[8] If full a - cross the Speaker's Chair I go ,
[8] 如果 满的 一个 - 叉 这 演讲者的 椅子 我 去 ,

[8] 如果我完全越过议长席,

[kæn; kən][ai][biː; bi] [sed] [ðə; ði] [ruːlz] - - [haʊs] [tuː; tə] [nəʊ] ?
Can I be said the Rules o'th ' House to know ?
能 我 是 说 这 规则 - - 房子 到 知道 ?

我可以算是了解家规的人吗?

[aɪl] [ɑːsk] , [nɔː(r)] [gɪv] [ə'fens] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'tent] ,
I'll ask , nor give offence without intent ,
患病的 问 , 也不 给 罪行 没有 意图 ,

我会询问，但不会无故冒犯。

[nɔː(r)] [θruː] [mɪr] ['ʃiːpɪʃnəs] [biː; bi]['ɪmpjədənt] .
Nor through meer Sheepishness be impudent .
也不 通过 米尔 羞怯 是 厚颜无耻 .

也不要因为胆怯而厚颜无耻。

[[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]]
[xvii]
[十七]

[xvii]

[[naɪn]] [ɪn] [ækts] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [ə'vɔɪd] [sə'blaɪm] ,
[9] In Acts of Parliament avoid Sublime ,
[9] 在 使徒行传 的 议会 避免 升华 ,

[9] 在议会法案中避免使用崇高词，

[nɔː(r)] [ɛə] [ə'dres] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ɪn] [raɪm] ;
Nor e'er Address his Majesty in Rhime ;
也不 曾经 地址 他的 威严 在 韵律 ;

绝不以韵文称呼陛下;

[æn; ən][ækt][ɒv; əv] ['pɑːrləmənts] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [θɪŋ] ,
An Act of Parliament's a serious thing ,
一个 行为 的 议会的 一个 严肃的 事物 ,

议会法案是一件严肃的事情，

[bɪ'gɪnz] [wɪð] [jɪə(r)][ɒv; əv] [lɔːd] [ænd; ənd][jɪə(r)][ɒv; əv] [kɪŋ] ;
Begins with Year of Lord and Year of King ;
开始 和 年 的 主 和 年 的 国王 ;

以"君王年"和"国王年"开头;

[kiːps] [kləʊz][tuː; tə] [fɔːm] , [ɪn] ['evri] [wɜːd] [ɪz] [strɪkt] ,
Keeps close to Form , in every word is strict ,
保持 关闭 到 形式 , 在 每一个 单词 是 严格的 ,

紧扣形式，字斟句酌，一丝不苟。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [peɪnz][ænd; ənd] ['penəltiz] [ɪn'flɪkt] .
When it would Pains and Penalties inflict .
什么时候 它 会 疼痛 和 处罚 造成 .

何时会带来痛苦和惩罚。

[sɒft] [wɜːdz] [suːt] [best] [pə'tɪʃənə(r)] [ɪn'tent] ;
Soft Words suit best Petitioners intent ;
柔软的 字 套装 最好的 请愿者 意图 ;

温和的措辞最符合申请人的意愿;

[sɒft] [wɜːdz] , [əʊ][jiː; ji] [pə'tɪʃənə(r)] [ɒv; əv] [kent] !
Soft Words , O ye Petitioners of Kent !
柔软的 字 , 哦 是的 请愿者 的 肯特 !

肯特郡的请愿者们，请轻声细语!

[[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]]
[xviii]
[十八]

[xviii]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[-] [huː] [ɛə] [hə'ræŋ] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [gɪvz] [hɪz; ɪz] [vəʊt] ,
[10] Who e'er harangues before he gives his Vote ,
[-] WHO 曾经 长篇大论 前 他 给予 他的 投票 ,

[10] 凡在投票前喋喋不休者，

[ʃʊd; ʃəd] [send] [swiːt] ['læŋgwɪdʒ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['tjuːnfl] [θrəʊt] .
Should send sweet Language from a tuneful Throat .
应该 发送 甜的 语言 从 一个 悦耳动听 喉 .

应该用悦耳的嗓音唱出甜美的语言。

-
Pultney
-

普尔特尼

[[ˌɛksˌaɪˈɛks]] [ðə; ði][kˈəʊldəst] [brest] [wɪð] [ziːl] [kæn; kən]['faɪə(r)] ,

[	xix	]	the	coldest	Breast	with	Zeal	can	fire	,
[	十九	]	这	最冷	胸部	和	热情	能	火	,

[xix] 最冷的胸膛，带着狂热，可以开火，

[ænd; ənd]['rəʊmən] [θɔːts] [baɪ] - [staɪl][ɪnˈspaɪə(r)] ;

And	Roman	Thoughts	by	Attick	Stile	inspire	;
和	罗马	想法	经过	-	风格	启发	;

Attick Stile 的《罗马思想》令人深受启发;

[hiː; hi] [nəʊz] [frɒm; frəm] ['tiːdiəs] ['ræŋglɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'gaɪl]

He	knows	from	tedious	Wranglings	to	beguile
他	知道	从	乏味	争吵	到	欺骗

他深谙如何从冗长的争论中欺骗他人。

[ðə; ði] ['sɪəriəs] [haʊs] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smaɪl] ;

The	serious	House	into	a	chearful	Smile	;
这	严肃的	房子	进入	一个	快乐的	微笑	;

严肃的屋子瞬间绽放出灿烂的笑容;

[wen] [ðə; ði] [greɪt] ['pætriət] [peɪnts] [hɪz; ɪz] ['æŋkʃəs] [fɪəz]

When	the	great	Patriot	paints	his	anxious	Fears
什么时候	这	伟大的	爱国者	油漆	他的	焦虑的	恐惧

当伟大的爱国者描绘他焦虑的恐惧时

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋgləndz] ['seɪfti] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [lɒst] [ɪn] [tɪəz] .

For	England's	Safety	,	I	am	lost	in	Tears	.
为了	英格兰的	安全	,	我	是	丢失的	在	眼泪	.

为了英格兰的安全，我泪流满面。

[bʌt; bət] [wen] [dʌl] ['spikər] [straɪv] [tuː; tə] [muːv] [kəm'pæʃ(ə)n] ,

But	when	dull	Speakers	strive	to	move	compassion	,
但	什么时候乏味的		演讲者	努力	到	移动	同情	,

但当平庸的演讲者试图唤起人们的同情心时，

[aɪ] ['pɪti] [ðeə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['hɪərə(r)] , [nɒt][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] :

I	pity	their	poor	Hearers	,	not	the	Nation	:
我	遗憾	他们的	贫穷的	听众	,	不是	这	国家	:

我同情的是他们可怜的听众，而不是国家:

[ənˈles] [jʌŋ] ['membəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːpəs] [spiːk] ,

Unless	young	Members	to	the	purpose	speak	,
除非	年轻的	成员	到	这	目的	说话	,

除非年轻成员就此目的发言，

[aɪ][fɔːl][ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] , [ɔː(r)][aɪ][fɔːl] [əˈsliːp] .

I	fall	a	laughing	,	or	I	fall	asleep	.
我	落下	一个	笑	,	或者	我	落下	睡着了	.

要么我大笑起来，要么我睡着了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[-] [kæn; kən][men][ðeə(r)] ['ɪnwəd] ['fæk(ə)ltɪz] [kən'trəʊl] ?

[	11	]	Can	Men	their	inward	Faculties	controul	?
[	-	]	能	男人	他们的	向内	学院	控制	?

[11] 人能控制自己的内在能力吗?

[ɪz][nɒt][ðə; ði] [tʌŋ] [æn; ən]['ɪndeks][tuː; tə][ðə; ði][səʊl] ?

Is	not	the	Tongue	an	Index	to	the	Soul	?
是	不是	这	舌头	一个	指数	到	这	灵魂	?

舌头难道不是灵魂的食道吗?

[lɑːf] [nɒt][ɪn][taɪm][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][gɒd] ,
Laugh not in time of Service to your God ,
笑 不是 在 时间 的 服务 到 你的 上帝 ,

在侍奉上帝的时候，不可欢笑。

[nɔː(r)] ['bʊli] , [wen] [ɪn] ['kʌstədi] - - [rɒd] ; [['eks 'eks]]
Nor bully , when in Custody o'th ' Rod ; [xx]
也不 欺负 , 什么时候 在 保管 - - 杆 ; [xx]

在罗德的监护下，不可欺凌；[xx]

[lʊk] [greɪv] , [ænd; ənd][biː; bi][frɒm; frəm][dʒəʊks][ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] [fɑː(r)] ,
Look Grave , and be from Jokes and Grinning far ,
看 严重 , 和 是 从 笑话 和 咧嘴笑 远的 ,

神情严肃，远离玩笑和笑容。

[wen] [brɔːt] [tuː; tə] [suː] [fɔː(r); fə(r)]['pɑːd(ə)n][æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)] .
When brought to sue for Pardon at the Bar .
什么时候 带来 到 起诉 为了 赦免 在 这 酒吧 .

当被要求在律师协会提起赦免诉讼时。

[[ˌɛksˈɛksˈaɪ]]
[xxi]
[二十一]

[xxi]

[ɪf] [ðen] [juː; jʊ][let][jɔː(r); jə(r)] [ɪl] - - [wɪt] [əˈpɪə(r)] ,
If then you let your ill - tim'd Wit appear ,
如果 然后 你 让 你的 患病的 - - 有 出现 ,

如果你那时让你的不合时宜的机智显露出来，

[naɪts] , ['sɪtəznz] , [ænd; ənd] ['bɜːdʒɪs] [wɪl] [snɪə(r)] . [-]
Knights , Citizens , and Burgesses will sneer . [12]
骑士 , 公民 , 和 市民 将要 冷笑 . [-]

骑士、市民和市民议员们会嘲笑。[12]

[fɔː(r); fə(r)][lænd] , [ɔː(r)] [treɪd] , [nɒt][ðə; ði] [seɪm] ['nəʊʃ(ə)nz]['saɪə(r)]
For Land , or Trade , not the same Notions sire
为了 土地 , 或者 贸易 , 不是 这 相同的 概念 父系

土地或贸易，并非同一概念。

[ðə; ði] ['sɪti] - ['mɜːtʃənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] - ['skwaɪə(r)] ;
The City - Merchant , and the Country - Squire ;
这 城市 - 商人 , 和 这 国家 - 乡绅 ;

城市商人与乡村乡绅；

[ðeə(r)] [klaim] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪstənt] , [ðəʊ] - [wʌn] [kɔːz] [[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]] [juˈnaɪts]
Their Climes are distant , tho ' one Cause [xxii] unites
他们的 气候 是 遥远 , 虽然 - 一 原因 [二十二] 联合

虽然地处遥远，但一个共同的原因将他们联系在一起[xxii]

[ðə; ði] [leəd] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːnɪʃ] [naɪts] .
The Lairds of Scotland , and the Cornish Knights .
这 地主们 的 苏格兰 , 和 这 康沃尔郡 骑士 .

苏格兰的领主和康沃尔的骑士。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[-] [tuː; tə] ['laɪklihʊd] [jɔː(r); jə(r)] ['kærəktəz] [kənˈfaɪn] ;
[13] To Likelihood your Characters confine ;
[-] 到 可能性 你的 人物 局限 ;

[13] 限制你的角色可能性；

[doʊnt] [tɜːn] [sɜː(r)] [pɔːl] [aʊt] , [let] [sɜː(r)] [pɔːl] [rɪˈzaɪn] .
Don't turn Sir Paul out , let Sir Paul resign .
不 转动 先生 保罗 出去 , 让 先生 保罗 辞职 .

不要赶走保罗爵士，让保罗爵士辞职吧。

[ɪn] [wɔːlpoʊlz] [vɔɪs] ([ɪf] [ˈfækʃənz] [ɪl] [ɪnˈtend])
In Walpole's Voice (if Factions Ill intend)
在 沃尔波尔的 嗓音 (如果 派系 患病的 打算)

以沃尔波尔的口吻（如果派系心怀恶意）

[gɪv] [ðə; ði] [tuː] [ˌjʊnəˈvɜːrsəti] [ə; eɪ] [frend] ;
Give the Two Universities a Friend ;
给 这 二 大学 一个 朋友 ;

给这两所大学一个朋友;

[gɪv] - [wɪt] , [ænd; ənd] [ˈelɪgəns] ;
Give Maidston Wit , and Elegance refin'd ;
给 - 有 , 和 优雅 精炼 ;

赋予梅德斯顿智慧和优雅;

[tuː; tə] [bəuθ] [ðə; ði] [pɛləmz] [gɪv] [ðə; ði] - [maɪnd] ;
To both the Pelhams give the Scipios Mind ;
到 两个都 这 佩勒姆 给 这 - 头脑 ;

把西庇阿的思想赐给佩勒姆兄弟俩;

[tuː; tə] - , [ˈlɜːnɪŋ] , [ˈeləkwəns] , [ænd; ənd] [pɑːts] ;
To Cart'ret , Learning , Eloquence , and Parts ;
到 - , 学习 , 口才 , 和 部分 ;

致卡特雷特、学习、雄辩和部分;

[tuː; tə] [dʒɔːdʒ] [ðə; ði] [ˈsekənd] , [gɪv] [ɔːl] [ˈɪŋglɪʃ] [hɑːts] .
To George the Second , give all English Hearts .
到 乔治 这 第二 , 给 全部 英语 红心 .

将所有英格兰红心献给乔治二世。

[-] [ˈsʌmtaɪmz] [freʃ] [nems] [ɪn] [ˈpɒlɪtɪk] [prəˈdjuːs] ,
[14] Sometimes fresh Names in Politicks produce ,
[-] 有时 新鲜的 姓名 在 政治 生产 ,

[14] 有时，政坛新秀会带来.....

[ænd; ənd] [ˈfækʃənz] [jet] [ʌnˈhɜːd] [ɒv; əv] [ˌɪntrəˈdjuːs] ;
And Factions yet unheard of introduce ;
和 派系 然而 闻所未闻 的 介绍 ;

以及前所未闻的派系引入;

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [deə(r)] [əˈtempt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [səʊ] [njuː] ,
And if you dare attempt a thing so new ,
和 如果 你 敢 试图 一个 事物 所以 新的 ,

如果你胆敢尝试这样一件全新的事情,

[meɪk] [tuː; tə] [ɪtˈself] [ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] - [ˈskwɒdrən] [truː] .
Make to itself the Flying - Squadron true .
制作 到 本身 这 飞行 - 中队 真的 .

使飞行中队成为真正的自己。

[[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]]
[xxiii]
[二十三]

[xxiii]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[-] [tuː; tə] [spiːk] [ɪz] [friː] , [nəʊ]['membə(r)][ɪz] - :
[15] To speak is free , no Member is debarr'd :
[-] 到 说话 是 自由的 , 不 成员 是 - :

[15] 言论自由，任何成员都不会被禁止发言：

[bʌt; bət] [fʌndz] [ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl] [ə'kaʊnts] [ɑː(r); ə(r)][hɑːd] :
But Funds and National Accounts are hard :
但 资金 和 国家的 账户 是 难的 :

但是，基金和国民账户体系很难理解：

[sefə] [ɒn] ['kɒmən] [tuː; tə] ['dɪskɔːs] ,
Safer on common Topicks to discourse ,
更安全 在 常见的 主题 到 话语 ,

讨论常见话题更安全，

[ðə; ðiː][mɔːlt; mɒlt] - [tæks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪlətri] [fɔːs] .
The Malt - Tax , and a Military Force .
这 麦芽 - 税 , 和 一个 军队 力量 .

麦芽税和一支军队。

[ɒn] [ðiːz] [iːtʃ] ['kɒfi] - [haʊs] [wɪl] [lend][ə; eɪ][hɪnt] ,
On these each Coffee - House will lend a hint ,
在 这些 每个 咖啡 - 房子 将要 借 一个 暗示 ,

每家咖啡馆都会给出一些提示，

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][prɪnt] .
Besides a thousand things that are in Print .
除了 一个 千 事物 那 是 在 打印 .

除了印刷品之外，还有上千种其他东西。

[bʌt; bət] [stiːl] [nɒt] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːd] , [nɔː(r)] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [θɔːt] :
But steal not Word for Word , nor Thought for Thought :
但 偷 不是 单词 为了 单词 , 也不 想法 为了 想法 :

但不要逐字逐句地抄袭，也不要照搬思想：

[fɔː(r); fə(r)] [jʊl] [biː; bi] - [tuː; tə] [deθ] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kɔːt] .
For you'll be teaz'd to death , if you are caught .
为了 你会 是 - 到 死亡 , 如果 你 是 捕捉 .

如果你被抓住了，你会被戏弄致死的。

[wen] ['fækʃəs] ['liːdəz] [bəʊst] [ɪn'kriːsɪŋ] [streŋθ] ,
When Factious Leaders boast increasing strength ,
什么时候 派系 领导人 夸 增加 力量 ,

当派系领导人炫耀其日益增长的实力时，

[gəʊ][nɒt] [tuː] [fɑː(r)] , [nɔː(r)] ['fɒləʊ] [ɛvɹi] [leŋkθ; leŋθ] :
Go not too far , nor follow ev'ry Length :
去 不是 也 远的 , 也不 跟随 每一个 长度 :

不要走得太远，也不要事事都按部就班：

[liːv] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [tʃeɪndʒ] , [tɜːn] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪs] [ə'baʊt] ,
Leave room for Change , turn with a grace about ,
离开 房间 为了 改变 , 转动 和 一个 优雅 关于 ,

为改变留出空间，优雅地转身。

[ænd; ənd][sweə(r)][juː; jʊ][left] - [ɪm] , [wen] [juː; jʊ] [faʊnd] - [ɪm] [aʊt] ,
And swear you left ' em , when you found ' em out ,
和 发誓 你 左边 - 呃 , 什么时候 你 成立 - 呃 出去 ,

当你发现真相后，发誓你已经离开了他们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[-] [wɪð] [ɑːt] [ænd; ənd] ['mɒdəsti] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] [meɪn'teɪn] :
[16] With Art and Modesty your Part maintain :
[-] 和 艺术 和 谦逊 你的 部分 维持 :

[16] 以艺术和谦逊的态度来维护你的角色:

[ænd; ənd] [tɔːk] [laɪk] - ['taɪtəs] , [[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]] [nɒt] [laɪk] [leɪn] ;
And talk like Col'nel Titus , [xxiv] not like Lane ;
和 讲话 喜欢 - 提图斯 , [二十四] 不是 喜欢 车道 ;

说话要像提图斯上校[xxiv]，而不是像莱恩;

[[ˌɛksˈɛksˈviː]]
[xxv]
[25]

[xxv]

[ðə; ði] ['treɪdɪŋ] - [naɪt] [wɪð] [rænt] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [bɪ'gɪnz] ,
The Trading - Knight with Rants his Speech begins ,
这 贸易 - 骑士 和 咆哮 他的 演讲 开始 ,

这位咆哮着开始演讲的贸易骑士，

[sʌn] , [muːn] , [ænd; ənd] [stɑːz] , [ænd; ənd]['drægənz] , [seɪnts] , [ænd; ənd] [kɪŋz] :
Sun , Moon , and Stars , and Dragons , Saints , and Kings :
太阳 , 月亮 , 和 星星 , 和 龙 , 圣徒队 , 和 国王 :

太阳、月亮、星星、龙、圣人和国王:

[bʌt; bət]['taɪtəs] [sed] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʌn'kɒmən] [sens] ,
But Titus said , with his uncommon Sense ,
但 提图斯 说 , 和 他的 罕见 感觉 ,

但提图斯凭借他非凡的洞察力说道:

[wen] [ðə; ði][ɪk'skluːʒ(ə)n] - [bɪl] [wɒz; wəz][ɪn] [sə'spens] ,
When the Exclusion - Bill was in suspense ,
什么时候 这 排除 - 账单 曾是 在 悬念 ,

当《排斥法案》悬而未决时，

[ai][hɪə(r)][ə; eɪ]['laɪən][ɪn][ðə; ði] ['lɒbi] [rɔː(r)] ;
I hear a Lyon in the Lobby roar ;
我 听到 一个 里昂 在 这 大厅 吼 ;

我听到大厅里传来狮子的咆哮声;

[seɪ] , ['mɪstə(r)] . ['spiːkə(r)] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)]
Say , Mr . Speaker , shall we shut the door
说 , 先生 . 扬声器 , 将 我们 关闭 这 门

议长先生，我们是不是该把门关上?

[ænd; ənd] [kiːp] [hɪm] [ðeə(r)] , [ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][let] [hɪm][ɪn]
And keep him there , or shall we let him in
和 保持 他 那里 , 或者 将 我们 让 他 在

把他关在那儿，还是放他进来?

[tuː; tə][traɪ] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [tɜːn] [hɪm] [aʊt] [ə'gen] ?
To try if we can turn him out again ?
到 尝试 如果 我们 能 转动 他 出去 再次 ?

看看我们能不能再次把他赶出去?

[-] [sʌm; səm] ['maɪti] ['blʌstərərz] [ɪm'piːtʃ] [wɪð] [nɔɪz] ,
[17] Some mighty Blusterers Impeach with noise ,
[-] 一些 强大的 吹牛大王 劾 和 噪音 ,

[17] 一些强大的吹牛大王用噪音弹劾，

[ænd; ənd][kɔːl][ðeə(r)]['praɪvət][kraɪ] , [ðə; ði] ['nɛɪʃənz] [vɔɪs] ;
And call their Private Cry , the Nation's Voice ;
和 称呼 他们的 私人的 哭 , 这 国家的 嗓音 ;

并将他们的私人呼声称为国家的声音;

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[-] [frɒm; frəm][foʊliːoʊs][ɒv; əv] [əˈkaʊnts] [ðeɪ] [teɪk] [ðeə(r)][ˈhænd(ə)lz] ,
[18] From Folio's of Accounts they take their handles ,
[-] 从 Folio's 的 账户 他们 拿 他们的 把手 ,

[18] 它们取自账簿，

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ˈbæləns] [pruːvz] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv][ˈkænd(ə)ls] ;
And the whole Ballance proves a pound of Candles ;
和 这 所有的 平衡 证明 一个 磅 的 蜡烛 ;

整个平衡证明是一磅蜡烛；

[æz; əz] [ɪf] [pɔːlz] [ˈkjuːpələ][wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tuː; tə][bed] ,
As if Paul's Cupola were brought to bed ,
作为 如果 保罗的 穹顶 是 带来 到 床 ,

仿佛保罗的穹顶被搬到了床上，

[ˈɑːftə(r)] [hɑːd] [ˈleɪbə(r)] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpɪnz] [hed] .
After hard Labour , of a small Pin's Head .
后 难的 劳动 , 的 一个 小的 别针 头 .

经过一番苦干，才得到一枚小针头。

[-] [sʌm; səm][ˈruːfəs] , [[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ]]
[19] Some Rufus , [xxvi]
[-] 一些 鲁弗斯 , [26]

[19] 一些鲁弗斯，[xxvi]

[sʌm; səm][ðə; ði] [ˈkɒŋkərə(r)] [brɪŋ] [ɪn] ,
some the Conqueror bring in ,
一些 这 征服者 带来 在 ,

征服者带来的一些东西，

[ænd; ənd][sʌm; səm][frɒm; frəm][ˈdʒuːliəs] - [deɪz] [bɪˈgɪn] .
And some from Julius Cæsar's days begin .
和 一些 从 尤利乌斯 - 天 开始 .

有些故事始于尤利乌斯·凯撒时代。

[ə; eɪ] [ˈkʌnɪŋ] [ˈspiːkə(r)] [kæn; kən] [kəˈmɑːnd] [hɪz; ɪz] [tʃæps] ,
A cunning Speaker can command his chaps ,
一个 狡猾 扬声器 能 命令 他的 小伙子们 ,

一个狡猾的演说家可以指挥他的部下，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz][nɒt][ɪn][ˈhjuːmə(r)] , [stɒps] ;
And when the House is not in humour , stops ;
和 什么时候 这 房子 是 不是 在 幽默 , 停止 ;

当众议院没有兴致时，就停止运作；

[ɪn] [ˈfɔːlshʊd] [ˌprɒbəˈbɪləti] [ɪmplɔɪz] ,
In Falsehood Probability imploys ,
在 谬误 可能性 雇佣 ,

在虚假概率实施中，

[nɔː(r)][hɪz; ɪz][əʊld] [laɪz] [wɪð] [njuːə] [laɪz] [diˈstrɔi] .
Nor his old Lies with newer Lies destroys .
也不 他的 老的 谎言 和 较新的 谎言 摧毁 .

他的旧谎言与新谎言也无法摧毁一切。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[-] [ɪf] [wen] [juː; jʊ] [spiːk] , [jʊd] [hɪə(r)][ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [fɔːl] ,
[20] If when you speak , you'd hear a Needle fall ,
[-] 如果什么时候 你 说话 , 你会 听到 一个 针 落下 ,

[20] 如果你说话的时候，会听到针落的声音，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['friːkwənt] [hɪə(r)] - [h'ɪmz] [rend] [ðə; ði] [wɔːl] ,
And make the frequent hear - hims rend the wall ,
和 制作 这 频繁 听到 - 他 撕裂 这 墙 ,

让那些经常听到他声音的人撕裂墙壁，

[ɪn] ['mætəz] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [teɪst] [ɪn'geɪdʒ] ,
In matters suited to your Taste engage ,
在 事情 适合 到 你的 品尝 从事 ,

在符合您口味的事情上参与，

[stɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['kwɒlətɪ] [ænd; ənd] [eɪdʒ] .
Remembring still your Quality and Age .
回忆 仍然 你的 质量 和 年龄 .

别忘了你的品质和年龄。

[ðaɪ] [tɑːsk] [biː; bi] [ðɪs] , [jʌŋ] [naɪt] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] [maɪ] [sɒŋ]
Thy task be this , young Knight , and hear my Song
你的 任务 是 这 , 年轻的 骑士 , 和 听到 我的 歌曲

年轻的骑士，你的任务就是聆听我的歌声。

[wɒt] ['pɒlɪtɪk] [tuː; tə] [ɛvɹi] [eɪdʒ] [bɪ'lɒŋ] .
What Politicks to ev'ry Age belong .
什么 政治 到 每一个 年龄 属于 .

每个时代都应有的政治。

[-] [wen] ['beib] [kæn; kən] [spiːk] , ['beib] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [seɪ] ,
[21] When Babes can speak , Babes should be taught to say ,
[-] 什么时候 宝贝们 能 说话 , 宝贝们 应该 是 教授 到 说 ,

[21] 当婴儿会说话时，应该教婴儿说：

[kɪŋ] [dʒɔːdʒ] [ðə; ði] ['sekəndz] [helθ] , [hə'zɑː] , [hə'zɑː] !
King George the Second's Health , Huzza , Huzza !
国王 乔治 这 秒 健康 , 好耶 , 好耶 !

祝乔治二世国王身体健康，万岁，万岁！

[bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːn] ['lætɪn] [fɔː(r); fə(r)] [prɪns] ['wɪljəmz] [[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ]] [seɪk] ,
Boys should learn Latin for Prince William's [xxvii] sake ,
男孩们 应该 学习 拉丁 为了 王子 威廉的 [xxvii] 清酒 ,

为了威廉王子，男孩们应该学习拉丁语[xxvii]。

[ænd; ənd] [g'ɜːlz] [luː'iːzə] [ðeə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [meɪk] .
And Girls Louisa their Example make .
和 女孩们 路易莎 他们的 例子 制作 .

路易莎女孩们树立了榜样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[-] [mɔː(r)] [lʌvz] [ðə; ði] [juːθ] , [dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] ,
[22] More loves the Youth , just come to his Estate ,
[-] 更多的 爱 这 青年 , 只是 来 到 他的 财产 ,

[22] 更多人喜爱年轻人，请到他的庄园来吧，

[tuː; tə] [reɪndʒ] [ðə; ði] ['fiːldz] , [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [dɪ'beɪt] ;
To range the fields , than in the House debate ;
到 范围 这 字段 , 比 在 这 房子 辩论 ;

与其在众议院辩论中讨论，不如去考察其他领域；

[mɔː(r)][hiː; hi] [dɪ'laɪts] [ɪn] - [tʌŋ] ,
More he delights in fav'rite Jowler's Tongue ,
更多的 他 美味 在 最爱 - 舌头 ,

他更喜欢吃他最爱的猪舌，

[ðæn; ðən][ɪn] [wɪl] ['ʃɪpən] , [ɔː(r)][sɜː(r)] ['wɪljəm] [jɒŋ] : [[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ]]
Than in Will Shippen , or Sir William Yong : [xxviii]
比 在 将要 希彭 , 或者 先生 威廉 永 : [二十八]

比威尔·希彭或威廉·杨爵士更甚：[xxviii]

[ɪf] [ɪn][wʌn] [tʃeɪs] [hiː; hi][kæn; kən] [tuː] ['hɔːsɪz] [kɪl] ,
If in one Chase he can two Horses kill ,
如果 在 一 追赶 他 能 二 马匹 杀 ,

如果一次追逐中他能杀死两匹马，

[hiː; hi] [k'eəz] [nɒt] ['tʌpəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lænd] - [tæks] [bɪl] :
He cares not twopence for the Land - Tax Bill :
他 关心 不是 两便士 为了 这 土地 - 税 账单 :

他根本不在乎土地税法案：

[laʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪn] , [ɪn] ['wɪmɪn] [nɒt] ['or] [naɪs] ,
Loud in his Wine , in Women not o'er nice ,
大声 在 他的 葡萄酒 , 在 女性 不是 超过 好的 ,

他酒气大，女人也不太好相处。

[hiː; hi] [dæm] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [ɪf] [ðeɪ] [gɪv] [əd'vaɪs] ;
He damns his Uncles if they give advice ;
他 水坝 他的 叔叔们 如果 他们 给 建议 ;

如果叔叔们给他提建议，他会咒骂他们；

[vəʊts] [æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][dɪd] , [wen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][kɔːl] ,
Votes as his Father did , when there's a Call ,
投票 作为 他的 父亲 做过 , 什么时候 有 一个 称呼 ,

当接到投票通知时，他会像他父亲一样投票。

[bʌt; bət][hæd; həd] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)] , ['nevə(r)] [vəʊt] [æt; ət][ɔːl] .
But had much rather , never Vote at all .
但 有 很多 相当 , 绝不 投票 在 全部 .

但我宁愿永远不投票。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[-] [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ] ['dɪfərənt] [tɜːn] [æt; ət] ['twenti] - [sɪks] ,
[23] We take a diff'rent Turn at Twenty - six ,
[-] 我们 拿 一个 不同的 转动 在 二十 - 六 ,

[23] 我们在二十六岁时采取了不同的策略，

[ænd; ənd] ['lɒfti] [θɔːts] [ɒn][sʌm; səm] [lɔːdz] ['dɔːtə(r)] [fɪks] ;
And lofty thoughts on some Lord's Daughter fix ;
和 高远 想法 在 一些 主场 女儿 使固定 ;

以及对一些关于"上帝之女"的崇高想法；

[wɪð] [men][ɪn][paʊər] [strɪkt] ['frendʃɪp] [wiː; wi] [pər'suː] ,
With Men in Pow'r strict Friendship we persue ,
和 男人 在 力量 严格的 友谊 我们 追求 ,

我们与权力中的男人们追求严格的友谊，

[wɪð] [sʌm; səm][kən'sɪdərəb(ə)l][pəʊst][ɪn] [vjuː] .
With some considerable Post in view .
和 一些 大量 邮政 在 看法 .

考虑到一些重要的帖子。

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['fɔːti] [fɪəz] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [nəʊt] ,

A	Man	of	Forty	fears	to	change	his	Note	,
一个	男人	的	四十	恐惧	到	改变	他的	笔记	,

一位四十岁的男子害怕更改他的账单，

[wʌn] [weɪ] [tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd] ['tʌðər] [weɪ] [tuː; tə] [vəʊt] ;

One	way	to	Speak	,	and	t'other	way	to	Vote	;
一	方式	到	说话	,	和	另一个	方式	到	投票	;

一种方式是发言，另一种方式是投票；

['keəf(ə)l][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ɪn] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] ,

Careful	his	Tongue	in	Passion	to	command	,
小心	他的	舌头	在	热情	到	命令	,

他说话谨慎，在激情中难以控制自己。

[ə'vɔɪdz] [ðə; ði][bɑː(r)] , [ænd; ənd] ['spiːkərz] ['reprɪmɑːnd] .

Avoids	the	Bar	,	and	Speaker's	Reprimand	.
避免	这	酒吧	,	和	演讲者的	训诫	.

避免受到律师训诫和议长谴责。

[-] [ɪn][bægz][ðə; ði][əʊld][mæn] [lets] [hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] [rʌst] ,

[	24	]	In	Bags	the	Old	Man	lets	his	Treasure	rust	,
[	-	]	在	包	这	老的	男人	让我们	他的	宝藏	锈	,

[24] 在袋子里，老人任由他的珍宝生锈，

[ə'freɪd] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)][ðə; ði] [fʌndz] [tuː; tə] [trʌst] ;

Afraid	to	use	it	,	or	the	Funds	to	trust	;
害怕的	到	使用	它	,	或者	这	资金	到	相信	;

不敢使用，或者不敢信任这笔资金；

[wen] [stɒks] [ɑː(r); ə(r)] [ləʊ] , [hiː; hi] ['wɒnts][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [baɪ] ,

When	Stocks	are	low	,	he	wants	the	heart	to	buy	,
什么时候	股票	是	低的	,	他	想要	这	心	到	买	,

当股票价格低迷时，他希望人们有信心买入。

[ænd; ənd] [θruː] [mʌtʃ] ['kɔːʃ(ə)n] [siːz] - [ɪm] [raɪz] [tuː] [haɪ] ;

And	through	much	caution	sees	'	em	rise	too	high	;
和	通过	很多	警告	看到	-	呃	上升	也	高的	;

尽管非常谨慎，但还是看到它们升得太高了；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[θɪŋks] ['nʌθɪŋ] ['raɪtlɪ] [dʌn] [sɪns] ['sev(ə)nti] - [eɪt] ,

Thinks	nothing	rightly	done	since	Seventy	-	eight	,
思考	没有什么	没错	完毕	自从	七十	-	八	,

认为自1978年以来所做的一切都不妥。

[swɛə] ['prez(ə)nt] ['membəz] [duː; də][nɒt] [tɔːk] , [bʌt; bət] [preɪt] :

Swears	present	Members	do	not	talk	,	but	prate	:
发誓	展示	成员	做	不是	讲话	,	但	喋喋不休	:

誓言在场的成员不说话，只喋喋不休：

[ɪn] [tʃɑːlz] [ðə; ði] ['sekəndz] [deɪz] , [sez] [hiː; hi] , [jiː; ji][prig] ,

In	Charles	the	Second's	days	,	says	he	,	ye	Prigs	,
在	查尔斯	这	秒	天	,	说道	他	,	是的	伪君子	,

他说，在查理二世的时代，你们这些伪君子!

['tɔːrɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːrɪz] [ðen] , [ænd; ənd] [wɪgz] [wɜː(r); wə(r)] [wɪgz] .

Torys	were	Torys	then	,	and	Whigs	were	Whigs	.
保守党	是	保守党	然后	,	和	辉格党	是	辉格党	.

当时的托利党人就是托利党人，辉格党人就是辉格党人。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][lə'mentəb(ə)l] [truːθ] ,
this is a lamentable Truth ,
这 是 一个 令人惋惜的 真相 ,

这是一个令人悲哀的事实。

[wiː; wi] [luːz] [ɪn][eɪdʒ] , [æz; əz][wiː; wi] [əd'vɑːns] [ɪn] [juːθ] :
We lose in age , as we advance in youth :
我们 失去 在 年龄 , 作为 我们 进步 在 青年 :

我们随着年龄增长而衰老，却随着青春的流逝而愈发年轻:

[ai] [lɑːf] , [wen] ['twenti] [wɪl] [laɪk] ['eɪti] [tɔːk] ,
I laugh , when twenty will like eighty talk ,
我 笑 , 什么时候 二十 将要 喜欢 八十 讲话 ,

我笑了，二十个人说话像八十个人一样。

[ænd; ənd][əʊld][sɜː(r)][dʒɒn] [wɪð] ['pɒli] ['piːtʃəm] [wɔːk] .
And old Sir John with Polly Peachum walk .
和 老的 先生 约翰 和 波莉 桃子 走 .

老约翰爵士和波莉·皮查姆一起散步。

[[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks]]
[xxix]
[二十九]

[xxix]

[-] [naʊ] [æz; əz][tuː; tə] ['dʌb(ə)l] , [ɔː(r)][tuː; tə] [fɔːls] [rɪ'tɜːnz] ,
[25] Now as to Double , or to False Returns ,
[-] 现在 作为 到 双倍的 , 或者 到 错误的 返回 ,

[25] 至于 Double 或 False 返回值，

[wen] [p'ɒkɪts] ['sʌfə(r)] , [ænd; ənd] [wen] ['æŋgə(r)] [bɜːnz] ,
When pockets suffer , and when anger burns ,
什么时候 口袋 遭受 , 和 什么时候 愤怒 烧伤 ,

当囊中羞涩，怒火中烧时，

[əʊ] [θɪŋ] [sə'pɑːsɪŋ] [feɪθ] !
O Thing surpassing faith !
哦 事物 超越 信仰 !

哦，超越信仰的事物!

[naɪt] [straɪvz] [wɪð] [naɪt] ,
Knight strives with Knight ,
骑士 努力 和 骑士 ,

骑士与骑士并肩作战，

[wen] [bəuθ][hæv; həv] - , [ænd; ənd] [niːðɚz] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] .
When both have brib'd , and neither's in the right .
什么时候 两个都 有 - , 和 两者都不是 在 这 正确的 .

当双方都行贿，且双方都没有错的时候。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[ðə; ði] - [self][ɪz][sent][fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðæt] [keɪs] ,
The Bayliff's self is sent for in that case ,
这 - 自己 是 发送 为了 在 那 案件 ,

在这种情况下，会把治安官本人召来。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['wɪtnəsiz] [hæd; həd] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] .
And all the Witnesses had face to face .
和 全部 这 证人 有 脸 到 脸 .

所有的证人都面对面地见证了这一切。

[sɪ'lektɪd] ['membəz] [su:n] [ðə; ði] [frɔ:d] [ʌn'fəʊld] ,
Selected Members soon the fraud unfold ,
已选 成员 很快 这 欺诈罪 展开 ,

部分成员很快识破了骗局。

[ɪn] [fʊl] [kə'mɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] - [tɪz][təʊld] ;
In full Committee of the House ' tis told ;
在 满的 委员会 的 这 房子 - 的 讲述 ;

众议院全体委员会已报告;

['ti 'eɪtʃ] - [ɪn'kredəb(ə)l] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɪz] [dɪstrɔɪd] ,
Th ' incredible Corruption is destroy'd ,
钍 - 极好的 腐败 是 已摧毁 ,

不可思议的腐败已被摧毁。

[ðə; ði] ['tʃɛrmənz] ['æŋgri] , [ænd; ənd]['ti 'eɪtʃ] - [ɪ'lekʃ(ə)n] [vɔɪd] . [-]
The Chairman's angry , and th ' Election void . [26]
这 主席的 生气的 , 和 th - 选举 空白 . [-]

主席很生气，选举无效。[26]

[ðəʊz] [hu:] [wʊd] ['kæptɪveɪt] [ðə; ði] [wel] - [bred] [θrɒŋ] ,
Those who would captivate the well - bred throng ,
那些 WHO 会 吸引 这 出色地 - 繁殖 人群 ,

那些想要吸引上流人士目光的人，

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [tu:] ['ɒf(ə)n] [spi:k] , [nɔ:(r)] [spi:k] [tu:] [lɒŋ] :
Should not too often speak , nor speak too long :
应该 不是 也 经常 说话 , 也不 说话 也 长的 :

不宜说话过多，也不宜说话过长:

[tʃɜ:tʃ] , [nɔ:(r)] [tʃɜ:tʃ] ['mætəz] ['evə(r)] [tɜ:n] [tu:; tə] [spɔ:t] ,
Church , nor Church Matters ever turn to Sport ,
教会 , 也不 教会 事情 曾经 转动 到 运动 ,

教会，以及教会事务，从不涉及体育。

[nɔ:(r)] [meɪk] [ˌes 'ti:] . ['sti:vənz] ['tʃæpəl] , ['dəʊvə(r)] - [kɔ:t] .
Nor make St . Stephen's Chappel , Dover - Court .
也不 制作 英石 . 斯蒂芬的 查佩尔 , 多佛 - 法庭 .

也不建多佛法院的圣斯蒂芬教堂。

[[ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks]]
[xxx]
[xxx]

[xxx]

[-] [ðə; ði] ['spi:kə(r)] , [wen] [ðə; ði] ['kɒmənz] [ɑ:(r); ə(r)] - ,
[27] The Speaker , when the Commons are assembl'd ,
[-] 这 扬声器 , 什么时候 这 公共领域 是 - ,

[27] 议长在下议院开会时，

[meɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɔ:rəs] [bi:; bi] - ;
May to the Græcian Chorus be resembl'd ;
可能 到 这 希腊语 合唱 是 - ;

愿你如同希腊合唱团一般;

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

- [tɪz] [hɪz; ɪz] [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['mɒdɪst] [tuː; tə] [ɪ'spaʊz] ,
' Tis his the Young and Modest to espouse ,
- 的 他的 这 年轻的 和 谦虚的 到 支持 ,

是他拥护的那些年轻谦逊的人。

[ænd; ənd] [siː] [nʌn] [drɔː] , [ɔː(r)] ['tʃælɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] :
And see none draw , or challenge in the House :
和 看 没有任何 画 , 或者 挑战 在 这 房子 :

而且，众议院里没有人发起挑战或提出异议：

- [tɪz] [hɪz; ɪz] [əʊld] [ˌhɒspɪ'tæləti] [tuː; tə] [juːz] ,
' Tis his Old Hospitality to use ,
- 的 他的 老的 热情好客 到 使用 ,

这是他一贯的待客之道，

[ænd; ənd] [θriː] [gʊd] ['printərz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [tʃuːz] ;
And three good Printers for the House to chuse ;
和 三 好的 打印机 为了 这 房子 到 选择 ;

众议院可以从中挑选三家优秀的印刷厂；

[tuː; tə] [let] [iːtʃ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [biː; bi] [hɜːd] ,
To let each Representative be heard ,
到 让 每个 代表 是 听到 ,

为了让每位代表的发言都能被听到，

[ænd; ənd] [teɪk] [djuː] [keə(r)] [ðə; ði] ['tʃæplɪn] [biː; bi] - ,
And take due care the Chaplain be preferr'd ,
和 拿 到期的 关心 这 牧师 是 - ,

务必注意，牧师应被优先考虑。

[tuː; tə] [hɪə(r)] [nəʊ] ['məʊʃn] [meɪd] [ðæts] [aʊt] [ɒv; əv] [dʒɔɪnt] ,
To hear no Motion made that's out of joint ,
到 听到 不 运动 制成 那就是 出去 的 联合的 ,

没有听到任何不合时宜的动议。

[ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi] [spaɪz] [hɪz; ɪz] ['membə(r)] , [meɪk] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] .
And where he spies his Member , make his point .
和 在哪里 他 间谍 他的 成员 , 制作 他的 观点 .

当他发现他的成员时，就表明他的观点。

[-] [tuː; tə] [naɪts] [njuː] ['tʃəʊzn] [ɪn] [əʊld] [taɪm] [wʊd] [kʌm]
[28] To Knights new chosen in old time would come
[-] 到 骑士 新的 选定 在 老的 时间 会 来

[28] 旧时新选的骑士们将会到来

[ðə; ði] ['kaʊnti] ['trʌmpɪt] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ə; eɪ] [drʌm] ;
The County Trumpet , and perhaps a Drum ;
这 县 喇叭 , 和 也许 一个 鼓 ;

郡号，或许还有鼓；

[naʊ] [wen] [ə; eɪ] ['bɜːdʒɪs] [njuː] [ɪ'lekt] [ə'pɪəz] ,
Now when a Burgess new Elect appears ,
现在 什么时候 一个 伯吉斯 新的 选 出现 ,

现在，当一位新的伯吉斯当选者出现时，

[kʌm] ['treɪnbænd] , ['hɔːrsˌgɑːrdz] , [fʊtgɑːrdz] , - ;
Come Trainbands , Horseguards , Footguards , Grenadeers ;
来 火车乐队 , 骑兵卫队 , 护脚板 , - ;

来吧，火车乐队、骑兵卫队、步兵卫队、掷弹兵；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[wen] [ðə; ði][məˈdʒɒrəti][ðə; ði] [taʊn] - [klɑːk] [telz] ,
When the majority the Town - clerk tells ,
什么时候 这 多数 这 镇 - 职员 讲述 ,

当镇书记员告诉大多数人时，

[hɪz; ɪz] [ˈɒnə(r)] [peɪz] [ðə; ði] [ˈfidl] , [weɪts] , [[ˌɛksˈɛksˈaɪ]] [ænd; ənd] [belz] :
His Honour pays the Fiddles , Waits , [xxxi] and Bells :
他的 荣誉 支付 这 小提琴 , 等待 , [xxxi] 和 钟声 :

法官大人支付小提琴手、侍从、[xxxi]和钟手的薪水:

[həˈræŋ] [ðə; ði][mɒb] , [ænd; ənd][ɪz][æz; əz][waɪz][ænd; ənd] [greɪt] ,
Harangues the Mob , and is as wise and great ,
长篇大论 这 暴民 , 和 是 作为 明智的 和 伟大的 ,

他向民众发表讲话，而且既睿智又伟大。

[æz; əz][ðə; ði][məʊst] [ˈmɪstɪk] [ˈɒrəkl] [ɒv; əv] [steɪt] .
As the most Mystic Oracle of State .
作为 这 最多 神秘 甲骨文 的 状态 .

作为国家最神秘的预言家。

[-] [wen] [ðə; ði] [duːks] [ˈgrænsʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [stʊd] ,
[29] When the Duke's Grandson for the County stood ,
[-] 什么时候 这 公爵的 孙子 为了 这 县 站立 ,

[29] 当公爵的孙子代表郡长竞选时，

[hɪz; ɪz] [biːf] [wɒz; wəz][fæt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɒkˈtəʊbə(r)] [gʊd] ;
His Beef was fat , and his October good ;
他的 牛肉 曾是 胖的 , 和 他的 十月 好的 ;

他的牛肉肥美，他的十月也丰收;

[hɪz; ɪz] [ˈlɔːdʃɪp] [tʊk] [iːtʃ] [ˈplaʊmən] [baɪ][ðə; ði][fɪst] ,
His Lordship took each Ploughman by the fist ,
他的 领主 采取 每个 耕夫 经过 这 拳头 ,

大人一把抓住每个农夫的拳头，

[drʌŋk] [tuː; tə][ðeə(r)] [sʌnz] , [ðeə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd] [dˈɔːtəz] ;
Drunk to their Sons , their Wives and Daughters kiss'd ;
醉 到 他们的 儿子们 , 他们的 妻子们 和 女儿们 亲吻 ;

喝醉后，他们的儿子、妻子和女儿都亲吻了;

[bʌt; bət] [wen] [strɒŋ] [bɪə(r)][ðeə(r)] [ˈfriːbɔːn] [hɑːts] [inˈfleim] ,
But when strong Beer their Freeborn Hearts inflames ,
但 什么时候 强的 啤酒 他们的 自由出生 红心 发炎 ,

但当烈性啤酒点燃他们自由之心时，

[ðeɪ] [sel] [hɪm] [ˈbaːginz] , [[ˌɛksˈɛksˈtuː]] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːl] [hɪm] [nems] .
They sell him Bargains , [xxxii] and they call him Names .
他们 卖 他 特价商品 , [xxxii] 和 他们 称呼 他 姓名 .

他们卖给他便宜货，[xxxii] 他们辱骂他。

[ðʌs] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈnəublz] [waɪz]
Thus is it deem'd in English Nobles wise
因此 是 它 被认为 在 英语 贵族 明智的

因此，在英国贵族看来，这很明智。

[tuː; tə] [stuːp] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn][ˈriːz(ə)n][bʌt; bət][tuː; tə][raɪz] .
To stoop for no one reason but to rise .
到 哈腰 为了 不 一 原因 但 到 上升 .

屈尊俯就，只为崛起。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[-] [ɪ'lekʃ(ə)n] ['mætəz] [ʃʌn] [wɪð] ['kɔ:ʃəs] [ɔ:] ,
[30] Election matters shun with cautious awe ,
[-] 选举 事情 回避 和 谨慎 敬畏 ,

[30] 对选举事宜保持谨慎敬畏的态度，

[əʊ][ɔ:l][ji:; ji]['dʒʌdʒɪz] ['lɜ:nɪd] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:] ;
O all ye Judges Learned in the Law ;
哦 全部 是的 法官 学习 在 这 法律 ;

诸位精通法律的法官们;

[ə; eɪ][dʒʌdʒ][baɪ][braɪbz][æz; əz] [mʌtʃ] [hɪm'self] ['di'greid] ,
A Judge by Bribes as much himself degrades ,
一个 法官 经过 贿赂 作为 很多 他自己 降解 ,

受贿的法官，其自身也同样堕落。

[æz; əz] ['dʌtʃɪs] ['daʊədʒə(r)][baɪ] [,mæskə'reid] .
As Dutchess Dowager by Masquerades .
作为 公爵夫人 老妇 经过 化装舞会 .

化装舞会中的公爵夫人。

[-] [traɪ][nɒt] [wɪð] [dʒest] [əb'si:n] [tu:; tə] [fɔ:s] [ə; eɪ][smaɪl] ,
[31] Try not with Jests obscene to force a Smile ,
[-] 尝试 不是 和 笑话 猥亵 到 力量 一个 微笑 ,

[31] 不要用粗俗的玩笑强颜欢笑，

[nɔ:(r)][lɑ:d][jɔ:(r); jə(r)] [spi:tʃ] [wɪð] ['mʌðə(r)] ['ni:dəmz] [staɪl] : [[ˌɛks'ɛks'θri:]]
Nor lard your Speech with Mother Needham's Stile : [xxxiii]
也不 猪油 你的 演讲 和 母亲 尼德姆 风格 : [xxxiii]

不要让你的演讲充斥着李约瑟夫人的风格：[xxxiii]

[let] [nɒt][jɔ:(r); jə(r)] [tʌŋ] [tu:; tə] - [rʌn] ,
Let not your tongue to Ωλδφιελδισμυς run ,
让 不是 你的 舌头 到 - 跑步 ,

不要让你的舌头跑到Ωλδφιελδισμυς那里去，

[ænd; ənd] -
And Κιββερισμυς
和 -

和 Κιββερισμυς

[[ˌɛks'ɛks'fɔ:r]] [wɪð] [əb'hɒrəns] [ʃʌn] ;
[xxxiv] with abhorrence shun ;
[34] 和 厌恶 回避 ;

[xxxiv] 厌恶地避开;

[let] [nɒt][jɔ:(r); jə(r)] [lʊks] [ə'fektɪd] [wɜ:dz] [dɪs'greɪs] ,
Let not your looks affected words disgrace ,
让 不是 你的 看起来 做作的 字 耻辱 ,

不要让你的外表和言辞蒙羞。

[nɔ:(r)][dʒɔɪn] [wɪð] ['sɪlvə(r)] [tʌŋ] [ə; eɪ]['breɪz(ə)n] [feɪs] ;
Nor join with silver Tongue a brazen Face ;
也不 加入 和 银 舌头 一个 厚颜无耻 脸 ;

不要用巧舌如簧掩盖厚颜无耻;

[let] [nɒt][jɔ:(r); jə(r)][hændz] , [laɪk] ['tɔ:lbɔɪ] , [[ˌɛks'ɛks'faɪv]] [bi:; bi] ,
Let not your hands , like Tallboys , [xxxv] be employ'd ,
让 不是 你的 双手 , 喜欢 高脚杯 , [xxxv] 是 受雇 ,

不要让你的双手像高个子男孩一样[xxxv]被利用，

[ænd; ənd][ðə; ði][mæd][rænt][ɒv; əv]['trædʒədi][ə'vɔɪd] .
And the mad rant of Tragedy avoid .
和 这 疯狂的 咆哮 的 悲剧 避免 .

避免悲剧的疯狂咆哮。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[dʒʌst][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [klɪə(r)] ,
Just in your Thoughts , in your Expression clear ,
只是 在 你的 想法 , 在 你的 表达 清除 ,

只需在你的思想中，在你的清晰表达中，

['naɪðə(r)] [tuː] ['mɒdɪst] , [nɔː(r)] [tuː] [bəʊld] [ə'pɪə(r)] .
Neither too modest , nor too bold appear .
两者都不 也 谦虚的 , 也不 也 大胆的 出现 .

既不显得过于谦虚，也不显得过于大胆。

[-] ['ʌðə(r)z][ɪn][veɪn][ə; eɪ][laɪk] [sək'ses] [wɪl] [bəʊst] ,
[32] Others in vain a like Success will boast ,
[-] 其他的 在 徒劳 一个 喜欢 成功 将要 夸 ,

[32] 其他人徒劳地效仿成功，

[hiː; hi] [spiːks] [məʊst] ['iːzi] , [huː] [hæz; həz] - [məʊst] . [-]
He speaks most easy , who has study'd most . [33]
他 说话 最多 简单的 , WHO 有 - 最多 . [-]

学得最多的人说话最容易。[33]

[ə; eɪ] [pɪrz] [pɜːt] [eə(r)][hæz; həz][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmənz] [spəʊk]
A Peer's pert Heir has to the Commons spoke
一个 同龄人的 活泼 继承人 有 到 这 公共领域 辐

一位贵族的继承人已在下议院发言

[ə; eɪ] [vaɪl] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['bɔːdi] [dʒəʊk] ;
A vile Reflection , or a Bawdy Joke ;
一个 卑鄙的 反射 , 或者 一个 粗俗的 开玩笑 ;

卑鄙的倒影，或下流的笑话；

[kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] , [ɒv; əv] [ðɪs] [bɪ'weə(r)] ,
Call'd to the House of Lords , of this beware ,
被称为 到 这 房子 的 领主 , 的 这 提防 ,

被召至上议院，须知此事。

- [tɪz] [wɒt] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [bentʃ] [wɪl] ['nevə(r)][beə(r)] .
' Tis what the Bishops Bench will never bear .
- 的 什么 这 主教们 长椅 将要 绝不 熊 .

这是主教席永远无法容忍的。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['kɒmənz] [ɪz] [sʌtʃ] ['friːdəm] [ʃəʊn] ,
Amongst the Commons is such freedom shown ,
在 这 公共领域 是 这样的 自由 所示 ,

在下议院中就展现了这种自由，

[ðeɪ] [læʃ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ə'tæk] [ðə; ði] [θrəʊn] :
They lash each other , and attack the Throne :
他们 睫毛 每个 其他 , 和 攻击 这 王座 :

他们互相攻击，并攻打王座：

[jet] [səʊ] [ˌʌn'skɪlfʊl] [ɔː(r)][səʊ] ['fɪəf(ə)l] [sʌm; səm] ,
Yet so unskilful or so fearful some ,
然而 所以 不熟练的 或者 所以 可怕 一些 ,

然而，有些人却如此笨拙或如此胆怯，

[fɔː(r); fə(r)][naɪn] [ðæt] [spiːk] [ðeəz; ðəz][naɪn] - [ænd; ənd] - ['fɔːti] [dʌm] .
For nine that speak there's nine - and - forty dumb .
为了 九 那 说话 有 九 - 和 - 四十 哑的 .

九个会说话的，还有四十九个不会说话的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[-] [wen] [dʒeɪmz][ðə; ði][fɜːst] , [æt; ət] [greɪt] [brɪ'tæniəz] [helm] ,
[34] When James the first , at great Britannia's helm ,
[-] 什么时候 詹姆斯 这 第一的 , 在 伟大的 不列颠尼亚的 舵 ,

[34] 当詹姆斯一世执掌大不列颠尼亚帝国时，

- [ðɪs] [wɜːd] - ['klɪpɪŋ] [ænd; ənd] [wɜːd] - ['kɔɪnɪŋ] [relm] ,
Rul'd this word - clipping and word - coining Realm ,
- 这 单词 - 剪裁 和 单词 - 铸币 领域 ,

统治着这个词语剪辑和词语创造的领域，

[nəʊ] [wɜːdz] [tuː; tə] ['rɔɪəl] ['feɪvə(r)] [meɪd] [prɪ'tens] ,
No words to Royal favour made pretence ,
不 字 到 皇家 偏爱 制成 虚伪 ,

任何对皇室恩宠的言辞都显得虚伪。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə'griːd] [ɪn] [saʊnd] [ænd; ənd] - [ɪn] [sens] .
But what agreed in sound and clash'd in sense .
但 什么 同意 在 声音 和 - 在 感觉 .

但听起来一致，意思却不符。

[θraɪs] ['hæpi] [hiː; hi] !
Thrice happy he !
三次 快乐的 他 !

他高兴了三倍!

[haʊ] [greɪt] [ðæt] ['spiːkərz] [preɪz] ,
how great that Speaker's praise ,
如何 伟大的 那 演讲者的 称赞 ,

议长给予的赞扬多么令人感动啊!

[huːz] [ɛvɹi] ['pɪəriəd] [lʊkt] [æn; ən] ['hʌndrəd] [weɪz] .
Whose ev'ry Period look'd an hundred ways .
谁 每一个 时期 看起来 一个 百 方式 .

每个时期都有上百种不同的面貌。

[wɒt] [ðen] ?
What then ?
什么 然后 ?

然后呢?

[wiː; wi] [naʊ] [wɪð] [dʒʌst] [əb'hɒrəns] [ʃʌn]
we now with just abhorrence shun
我们 现在 和 只是 厌恶 回避

我们现在只有厌恶地回避。

[ðə; ði] ['traɪflɪŋ] ['kwɪb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skuːl] - [bɔɪz] [pʌn] ;
The trifling Quibble , and the School - boys Pun ;
这 琐事 狡辩 , 和 这 学校 - 男孩们 双关语 ;

琐碎的争辩，以及小学生的双关语；

[ðəʊ] - [nəʊ] [greɪt] [ˌkɒnə'sɜː(r)] , [ai] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃɪft]
Tho ' no great Connoisseur , I make a shift
虽然 - 不 伟大的 行家 , 我 制作 一个 转移

虽然我不是什么鉴赏家，但我还是换了个装

[dʒʌst][tuː; tə][faɪnd][aʊt][ə; eɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][swɪft] ;
Just to find out a Durfey from a Swift ;
只是 到 寻找 出去 一个 杜菲 从 一个 迅速 ;

只是想弄清楚杜菲和斯威夫特的区别；

[ai][kæn; kən] [dɪ'sɜːn] [wɪð] [hɑːf][æn; ən] [aɪ] , [ai][həʊp] ,
I **can** **discern** **with** **half** **an** **eye** **,** **I** **hope** **,**
我 能 辨别 和 一半 一个 眼睛 , 我 希望 ,

我希望我能用半只眼睛分辨出来。

[mɪst]
Mist
薄雾

薄雾

[[ˌɛks'ɛks'sɪks]] [frɒm; frəm][dʒəʊ] ['ædɪsən] , [frɒm; frəm] - [pəʊp] :
[**xxxvi** **]** **from** **Jo** **Addison** **,** **from** **Eusden** **Pope** **:**
[xxxvi] 从 乔 艾迪生 , 从 - 教皇 :

[xxxvi] 来自 Jo Addison，来自 Eusden Pope:

[ai] [nəʊ] [ə; eɪ] [fɑːs] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv] [kɑːŋgrɛvz] [pleɪz] ,
I **know** **a** **Farce** **from** **one** **of** **Congreve's** **Plays** **,**
我 知道 一个 闹剧 从 一 的 康格里夫的 演出 ,

我知道康格里夫的一部戏剧中的一个闹剧，

[ænd; ənd] - ['ɒprə]
And **Cibber's** **Opera**
和 - 歌剧

还有西伯的歌剧

[[ˌɛks'ɛks'sɛvən]] [frɒm; frəm] ['dʒɒni] [geɪz] .
[**xxxvii** **]** **from** **Johnny** **Gay's** **.**
[xxxvii] 从 约翰尼 同性恋的 .

[xxxvii] 来自 Johnny Gay 的作品。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **27** **]**
[页 -]

[第27页]

[-] [wen] [pɜːt] [dɪ'fəʊ] [hɪz; ɪz] ['peɪpəz] [rɪt] ,
[**35** **]** **When** **pert** **Defoe** **his** **sawcy** **Papers** **writ** **,**
[-] 什么时候 活泼 笛福 他的 索西 文件 写 ,

[35] 当尖锐的笛福写下他那尖锐的论文时，

[hiː; hi][frɒm; frəm][ə; eɪ] [kɑːt] [wɒz; wəz] - [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wɪt] :
He **from** **a** **Cart** **was** **Pillor'd** **for** **his** **Wit** **:**
他 从 一个 大车 曾是 - 为了 他的 有 :

他因机智而被从马车上抬下示众:

[baɪ][mɒb][wɒz; wəz] [pelt] [hɑːf][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋz] [speɪs] ,
By **Mob** **was** **pelted** **half** **a** **Morning's** **space** **,**
经过 暴民 曾是 被毛皮覆盖 一半 一个 早晨 空间 ,

暴徒们被投掷石块砸了半个上午的距离，

[ænd; ənd]['rɒt(ə)n] [egz] - [hɪz; ɪz] ['jeləʊ] [feɪs] ;
And **rotten** **Eggs** **besmear'd** **his** **yellow** **face** **;**
和 烂 鸡蛋 - 他的 黄色的 脸 ;

臭鸡蛋糊了他那张黄脸上;

[ðə; ði]['sensə(r)] [[ˌɛks'ɛks'eɪt]] [ðen] - [ðə; ði] - [aɪl] ,
The **Censor** **[** **xxxviii** **]** **then** **improv'd** **the** **list'ning** **Isle** **,**
这 审查 [38] 然后 - 这 - 小岛 ,

审查员[xxxviii]随后改进了聆听岛，

[ænd; ənd][held][bəuθ] ['pɑːtiz] [ɪn][æn; ən] ['ɑːtfl] [smaɪl] .
And **held** **both** **Parties** **in** **an** **artful** **Smile** **.**
和 握住 两个都 各方 在 一个 巧 微笑 .

并以巧妙的微笑安抚了双方。

[ə; eɪ] ['skrɪb(ə)lɪŋ] [kruː] [naʊ] ['pɪntʃɪŋ] ['wɪntə(r)] [brɪŋz] ，）

A	**Scribbling**	**Crew**	**now**	**pinching**	**Winter**	**brings**	**，**	**）**
一个	涂鸦	全体人员	现在	捏	冬天	带来	，	）

一支涂鸦团队正在创作《冬日暖阳》（Winter Brings），）

[ðæt] [speə(r)][nəʊ] ['ɜːθli] [nɔː(r)][nəʊ] ['hɛvənli] [θɪŋz] ，）

That	**spare**	**no**	**earthly**	**nor**	**no**	**heav'nly**	**things**	**，**	**）**
那	空闲的	不	尘世的	也不	不	天堂般的	事物	，	）

无论是尘世的还是天上的，都无一幸免。）

[nɔː(r)] [tʃɜːtʃ] , [nɔː(r)] [steɪt] , [nɔː(r)] ['treʒərə(r)] , [nɔː(r)] [kɪŋz] . ）

Nor	**Church**	**,**	**nor**	**State**	**,**	**nor**	**Treasurers**	**,**	**nor**	**Kings**	**.**	**）**
也不	教会	,	也不	状态	,	也不	财务主管	,	也不	国王	.	）

既非教会，也非国家，也非财政大臣，也非国王。）

[bʌt; bət] ['blæsfəmi] [dis'pliːz] [ɔːl][ðə; ði] [taʊn] ； ）

But	**Blasphemy**	**displeases**	**all**	**the**	**Town**	**；**	**）**
但	亵渎神明	不悦	全部	这	镇	；	）

但亵渎神明的行为令全镇人都感到不悦；）

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'faɪɪŋ] ['skrɪptʃə(r)] , [lɔː] , [ænd; ənd] [kraʊn] ， ）

And	**for**	**defying**	**Scripture**	**,**	**Law**	**,**	**and**	**Crown**	**,**	**）**
和	为了	反抗	圣经	,	法律	,	和	王冠	,	）

并且，因违抗圣经、律法和王室，）

['wʊlstən] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [hɪz; ɪz] [faɪn] , [ænd; ənd] [luːz] [hɪz; ɪz] [gaʊn] ， ）

Woolston	**should**	**pay**	**his**	**Fine**	**,**	**and**	**lose**	**his**	**Gown**	**,**	**）**
伍尔斯顿	应该	支付	他的	美好的	,	和	失去	他的	袍	,	）

伍尔斯顿应该缴纳罚款，并没收他的长袍。）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**28**	**]**
[	页	-	]

[第28页]

[-] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] - [ðə; ði] ['dʒɜːrnl] [traɪ][ɔːl] [weɪz]

[	**36**	**]**	**It**	**must**	**be**	**own'd**	**the**	**Journals**	**try**	**all**	**ways**
[	-	]	它	必须	是	-	这	期刊	尝试	全部	方式

[36] 期刊必须尝试所有方法才能拥有它

[tuː; tə]['merɪt][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['pɑːrtiz] [preɪz] :

To	**merit**	**their**	**respective**	**Party's**	**praise**	**:**
到	优点	他们的	各自	党的	称赞	:

为了赢得各自政党的表扬:

[ðeɪ] [dʒɑː(r)][ɪn] ['evri] ['ɑːtɪk(ə)l][frɒm; frəm][speɪn] ;

They	**jar**	**in**	**every**	**Article**	**from**	**Spain**	**;**
他们	罐	在	每一个	文章	从	西班牙	;

它们与每一篇来自西班牙的文章都格格不入;

[ə; eɪ][wɔː(r)] [ðiːz] ['θret(ə)n] , [ðəʊz] [ə; eɪ] [piːs] [meɪn'teɪn] :

A	**War**	**these**	**threaten**	**,**	**those**	**a**	**Peace**	**maintain**	**:**
一个	战争	这些	威胁	,	那些	一个	和平	维持	:

这些人威胁要发动战争，而那些人则维护和平:

[ðəʊ] - [laɪ] [ðeɪ] [wɪl] , [tuː; tə] [gɪv] - [ɪm] [ɔːl][ðeə(r)][djuː] ,

Tho	**'**	**Lye**	**they**	**will**	**,**	**to**	**give**	**'**	**em**	**all**	**their**	**due**	**,**
虽然	-	碱液	他们	将要	,	到	给	-	呃	全部	他们的	到期的	,

虽然他们会撒谎，但为了给予他们应得的一切，

[ɪn] ['fɒrən] ['mætəz] , [ænd; ənd] [tuː] .

In	**Foreign**	**matters**	**,**	**and**	**Domestick**	**too**	**.**
在	外国的	事情	,	和	家养	也	.

在外交事务方面，以及国内事务方面。

[huːˈɛə] [ðaʊ] [ɑːt] [ðæt] [ə; eɪ]['pəʊstmən] [raɪt] ,
Whoe'er **thou** **art** **that** **would'st** **a** **Postman** **write** **,**
谁 你 艺术 那 会 一个 邮差 写 ,

无论你是谁，竟想当邮递员，

[ɪnˈkwaɪə(r)][ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] ['hɑːkən] [ɔːl][ðə; ði] [naɪt] .
Enquire **all** **day** **,** **and** **hearken** **all** **the** **night** **.**
查询 全部 天 , 和 倾听 全部 这 夜晚 .

白天打听，晚上倾听。

[ʃʊə(r)] , [ˌgæzəˈtɪə(r)] [ænd; ənd] ['raɪtər] [ɒv; əv] [kʊˈrɑːnt]
Sure **,** **Gazetteers** **and** **Writers** **of** **Courants**
当然 , 地名词典 和 作家 的 记者

当然，《地名词典》和《新闻作家》

[mait] [suːn] [ɪkˈsiːd] ['ti 'eɪtʃ] - [ɪnˈtelɪdʒəns] [ɒv; əv] [frɑːns] :
Might **soon** **exceed** **th** **'** **Intelligence** **of** **France** **:**
可能 很快 超过 th - 智力 的 法国 :

可能很快就会超过法国的情报水平：

[tuː; tə][biː; bi][aʊt] - [dʌn] [əʊld] ['ɪŋglənd] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈfjuːz] ,
To **be** **out** **-** **done** **old** **England** **should** **refuse** **,**
到 是 出去 - 完毕 老的 英格兰 应该 拒绝 ,

老牌英格兰不愿被比下去，应该拒绝。

[æz; əz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [səʊ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pʌblɪk] [njuːz] ;
As **in** **her** **Arms** **,** **so** **in** **her** **Publick** **News** **;**
作为 在 她 武器 , 所以 在 她 公众 消息 ;

正如她在《她的怀抱》中所描述的那样，她的《公众新闻》中也同样如此；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

政治的艺术(The Art of Politicks)
第3/4页

[bʌt; bət] [truːθ] [ɪz] [skeəs] , [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] [lɑːdʒ] ,
But **Truth** **is** **scarce** **,** **the** **Scene** **of** **Action** **large** **,**
但 真相 是 稀少 , 这 场景 的 行动 大的 ,

但真理稀少，行动场景广阔。

[ænd; ənd] [ˌkɒrə'spɒndəns] [æn; ən] [ɪk'sesɪv] [tʃɑːdʒ] .
And **Correspondence** **an** **excessive** **Charge** **.**
和 一致 一个 过多的 收费 .

通信费用过高。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **29** **]**
[页 -]

[第29页]

[-] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [huː] [seɪ] , [nəʊ][mæn][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] [wɪt]
[**37** **]** **There** **are** **who** **say** **,** **no** **Man** **can** **be** **a** **Wit**
[-] 那里 是 WHO 说 , 不 男人 能 是 一个 有

[37] 有人说，没有人能成为机智的人

[ən'les] [fɔː(r); fə(r)] ['njuːgeɪt] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['bedləm] [fɪt] ;
Unless **for** **Newgate** **or** **for** **Bedlam** **fit** **;**
除非 为了 纽盖特 或者 为了 疯人院 合身 ;

除非适合纽盖特监狱或贝德拉姆疯人院;

[let] [ˌpæmfli'tiə] [ə'bjuːsɪv] ['sætə(r)] [raɪt] ,
Let **Pamphleteers** **abusive** **Satyr** **write** **,**
让 小册子作者 虐待 色狼 写 ,

让小册子作者辱骂萨提尔来写吧,

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ]['dʒiːniəs][ɪz][tuː; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [spaɪt] :
To **shew** **a** **Genius** **is** **to** **shew** **a** **Spite** **:**
到 展示 一个 天才 是 到 展示 一个 尽管如此 :

展现天才即展现恶意:

[ðæt] ['ɔːθərz] [wɜːks] [wɪl] [nɛə] [biː; bi] [gʊd]
That **Author's** **Works** **will** **ne'er** **be** **reckon'd** **good**
那 作者的 作品 将要 从未 是 估计 好的

那位作者的作品永远不会被认为是好的。

[huː] [hæz; həz][nɒt] [biːn] [weə(r)] [kɜːl] [ðə; ði]['prɪntə(r)]
Who **has** **not** **been** **where** **Curl** **the** **Printer**
WHO 有 不是 到过 在哪里 卷曲 这 打印机

谁没去过 Curl the Printer 呢?

[[ˌɛks'ɛks'naɪn]] [stʊd] .
[**xxxix** **]** **stood** **.**
[xxxix] 站立 .

[xxxix] 站着。

[-] [pɔː(r); pʊə(r)][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [meɪ] [maɪ] ['fɔːtʃuːn] [ges] :
[**38** **]** **Alass** **Poor** **Me** **,** **you** **may** **my** **fortune** **guess** **:**
[-] 唉 贫穷的 我 , 你 可能 我的 财富 猜测 :

[38] 唉，可怜的我，你可以猜猜我的命运:

[ai] [raɪt] , [ænd; ənd] [jet] [hjuːˈmænəti] [prəˈfes] ;
I write , and yet Humanity profess ;
我 写 , 和 然而 人类 宣称 ;

我写作，而人类却宣称;

([ðəʊ] - [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [dɪˈlaɪt] [ə; eɪ][ˈmɒd(ə)n] [dʒʌdʒ] ,
(Tho ' nothing can delight a modern Judge ,
(虽然 - 没有什么 能 喜 一个 现代的 法官 ,

（尽管没有什么能让现代法官感到高兴，

[wɪˈðaʊt] [ɪl] - [ˈneɪtʃə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [grʌdʒ])
Without ill - nature and a private Grudge)
没有 患病的 - 自然 和 一个 私人的 怨恨)

（没有恶意和私人恩怨）

[ai] [lʌv] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd] [ˈrɔɪəl] [reɪs] :
I love the King , the Queen , and Royal Race :
我 爱 这 国王 , 这 女王 , 和 皇家 种族 :

我热爱国王、王后和皇室:

[ai] [laɪk] [ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] , [bʌt; bət] [wɒnt] [nəʊ] [pleɪs] :
I like the Government , but want no Place :
我 喜欢 这 政府 , 但 想 不 地方 :

我喜欢政府，但不想去某个地方:

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[tuː] [ləʊ] [ɪn] [laɪf] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈdʒʌstɪs][ai] ,
Too low in Life to be a Justice I ,
也 低的 在 生活 到 是 一个 正义 我 ,

人生境遇太差，无法成为法官。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈkʌnstəbl] , [θæŋk] [gɒd] , [tuː] [haɪ] ;
And for a Constable , thank God , too high ;
和 为了 一个 警官 , 感谢 上帝 , 也 高的 ;

谢天谢地，对一名警员来说，这个温度也太高了;

[wɒz; wəz][ˈnevə(r)][ɪn][ə; eɪ][plɒt] , [maɪ] [breɪnz] [nɒt] [hɜːt] ;
Was never in a Plot , my Brain's not hurt ;
曾是 绝不 在 一个 阴谋 , 我的 大脑的 不是 伤害 ;

我从没参与过阴谋，我的脑子也没受伤;

[ai] [ˈpɒlɪtɪk] [tuː; tə][ˈpəʊətri] [kənˈvɜːt] .
I Politicks to Poetry convert .
我 政治 到 诗 转变 .

我从政治转向诗歌。

[-] [ə; eɪ][ˌpɒləˈtɪʃ(ə)n][mʌst; məst] ([æz; əz][ai][hæv; həv] [riːd])
[39] A Politician must (as I have read)
[-] 一个 政治家 必须 (作为 我 有 读)

[39] （据我所读到的）一位政治家必须

[biː; bi] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [wɪð] [ə; eɪ] [hed] :
Be furnish'd , in the first place , with a Head :
是 配备 , 在 这 第一的 地方 , 和 一个 头 :

首先，要配备一个头部:

[ə; eɪ] [hed] [wel] [wɪð] [ˌmækɪəˈvelɪən] [breɪnz] ,
A Head well fill'd with Machiavelian Brains ,
一个 头 出色地 已填充 和 马基雅维利主义者 大脑 ,

一个满脑子权谋诡计的脑袋，

[ænd; ənd] - [wɪð] [pɹ'ɛsɪdənts] [ɒv; əv]['fɔːmə(r)] [reɪn] :
And stuff'd with Precedents of former Reigns :
和 - 和 先例 的 以前的 统治 :

而且充满了前任雷恩斯的先例:

[mʌst; məst] ['dʒɜːrnl] [riːd] , [ænd; ənd]['mægnə] ['kɑːtə] [kwəʊt] ;
Must Journals read , and Magna Charta quote ;
必须 期刊 读 , 和 麦格纳 宪章 引用 ;

必读期刊，并引用《大宪章》;

[bʌt; bət][ækts] [stɪl] ['waɪzə(r)] , [ɪf] [hiː; hi] [spiːks] [baɪ] [nəʊt] :
But acts still wiser , if he speaks by Note :
但 行为 仍然 更明智 , 如果 他 说话 经过 笔记 :

但他的行为仍然更明智，如果他用以下方式说话:

[lɜːrnz] [wel] [hɪz; ɪz] ['les(ə)n] , [ænd; ənd] [nɛə] [fɪəz] [mɪ'steɪks] :
Learns well his Lesson , and ne'er fears mistakes :
学习 出色地 他的 课 , 和 从未 恐惧 错误 :

他能很好地吸取教训，并且从不害怕犯错:

[fɔː(r); fə(r)] ['redi] ['mʌni] ['redi] ['spikər] [meɪks] ;
For Ready Money Ready Speakers makes ;
为了 准备好 钱 准备好 演讲者 制作 ;

现成的资金和现成的演讲者;

[hiː; hi][mʌst; məst] [ɪn'strʌkʃənz] [ænd; ənd] [krə'denʃ(ə)lz] [drɔː] ,
He must Instructions and Credentials draw ,
他 必须 指示 和 证书 画 ,

他必须绘制指示和证书,

[peɪ] [wel] [ðə; ði] ['ɑːmi] , [ænd; ənd] [prə'tekt] [ðə; ði] [lɔː] :
Pay well the Army , and protect the Law :
支付 出色地 这 军队 , 和 保护 这 法律 :

给军队优厚待遇，维护法律尊严:

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[gɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [wʌts] [hɪz; ɪz] ['kʌntriz] [djuː] ,
Give to his Country what's his Country's due ,
给 到 他的 国家 是什么 他的 该国的 到期的 ,

把国家应得的给国家。

[bʌt; bət][fɜːst] [help] ['brʌðəz] , [sʌnz] , [ænd; ənd]['kʌz(ə)nz] [tuː] .
But first help Brothers , Sons , and Cousins too .
但 第一的 帮助 兄弟 , 儿子们 , 和 表兄弟 也 .

但首先也要帮助兄弟、儿子和堂兄弟。

[hiː; hi][mʌst; məst] [riːd] ['groʊʃəs] [ə'pɒn][wɔː(r)][ænd; ənd] [piːs] , [[ˌeks 'el]]
He must read Grotius upon War and Peace , [xl]
他 必须 读 格劳秀斯 之上 战争 和 和平 , [XL]

他必须阅读格劳秀斯的《战争与和平》[xl]

[ænd; ənd][ðə; ði] [twelv] ['dʒʌdʒɪz] ['sæləri] [ɛn'kriːs] .
And the twelve Judges Salary encrease .
和 这 十二 法官 薪水 增加 .

十二位法官的薪水也提高了。

[hiː; hi][mʌst; məst][ə'blaɪdʒ][əʊld] [frendz] [ænd; ənd] [njuː] ['ælaɪz] ,
He must oblige old Friends and new Allies ,
他 必须 必须 老的 朋友们 和 新的 盟国 ,

他必须满足老朋友和新盟友的要求。

[ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)] [freʃ] [sə'plaɪz] .
And **find** **out** **Ways** **and** **Means** **for** **fresh** **Supplies** **.**
和 寻找 出去 方式 和 方法 为了 新鲜的 补给品 .

并寻找获取新鲜物资的途径和方法。

[hiː; hi][mʌst; məst][ðə; ði] ['wiːvəz] [gɹ'iːvənsɪz] [rɪ'dres] ,
He **must** **the** **Weavers** **Grievances** **redress** **,**
他 必须 这 织工 不满 纠正 ,

他必须为织工们伸冤,

[ænd; ənd] ['mɜːrtʃənt] ['wɒnts][ɪn] ['mɜːrtʃənt] [wɜːdz] [ɪk'spres] .
And **Merchants** **wants** **in** **Merchants** **words** **express** **.**
和 商人 想要 在 商人 字 表达 .

商人想要用商人的语言表达。

[-] [dræmətɪk] ['poʊəts] [ðæt] [ɪk'spekt][ðə; ði] [beɪz] ,
[**40** **]** **Dramatick** **Poets** **that** **expect** **the** **Bays** **,**
[-] 戏剧 诗人 那 预计 这 海湾 ,

[40] 期待海湾的戏剧诗人,

[ʃʊd; ʃəd] [kʌl] ['aʊə(r)]['hɪstəriz; 'hɪstriz][fɔː(r); fə(r)] ['pɑːti] [pleɪz] ;
Should **cull** **our** **Histories** **for** **Party** **Plays** **;**
应该 淘汰 我们的 历史 为了 派对 演出 ;

应该从我们的历史中挑选素材用于政党戏剧;

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **32** **]**
[页 -]

[第32页]

- [em'bæsədə(r)] [['ɛks'ɛl'aɪ]] [ʃʊd; ʃəd] [fɪl] [ðeə(r)] [hed] ,
Wickfort's **Embassador** **[** **xli** **]** **should** **fill** **their** **head** **,**
- 大使 [xli] 应该 充满 他们的 头 ,

威克福特大使[xli]应该好好想想,

[ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] - ['keəfəli] [biː; bi] [riːd] :
And **the** **State** **-** **Tryals** **carefully** **be** **read** **:**
和 这 状态 - 试炼 小心 是 读 :

国家审判记录必须仔细阅读:

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz] ['draɪdənz] [mjuːz] [ænd; ənd] - [plɒts]
For **what** **is** **Dryden's** **Muse** **and** **Otway's** **Plots**
为了 什么 是 德莱顿的 沉思 和 - 图表

德莱顿的缪斯和奥特威的情节是什么?

[tuː; tə]['ti 'eɪtʃ] - [ɜːl] [ɒv; əv] ['esɪks] [ɔː(r)][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [skɒts] ?
To **th** **'** **Earl** **of** **Essex** **or** **the** **Queen** **of** **Scots** **?**
到 th - 伯爵 的 埃塞克斯 或者 这 女王 的 苏格兰人 ?

是献给埃塞克斯伯爵还是苏格兰女王?

[[ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ]]
[**xlii** **]**
[xlii]

[xlii]

[-] - [tɪz] [sed] [ðæt] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [kʊd; kəd] [spiːk] ,
[**41** **]** **'** **Tis** **said** **that** **Queen** **Elizabeth** **could** **speak** **,**
[-] - 的 说 那 女王 伊丽莎白 可以 说话 ,

[41] 据说伊丽莎白女王会说话,

[æt; ət] [twelv] [j'iəz] [əʊld] , [raɪt] - [fʊl] - - [griːk] ;
At **twelve** **years** **old** **,** **right** **Attick** **full** **-** **mouth'd** **Greek** **;**
在 十二 年 老的 , 正确的 - 满的 - - 希腊语 ;

十二岁时,右阿提克满嘴希腊语;

[hens] [wɒz; wəz][ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] [fɔrkt] [æt; ət] [griːk] [tuː; tə] [drʌdʒ] ,
Hence **was** **the** **Student** **forc'd** **at** **Greek** **to** **drudge** **,**
因此 曾是 这 学生 被迫 在 希腊语 到 苦力 ,

因此，希腊语专业的学生被迫苦读。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['bɪʃəp] , [ɔː(r)][ə; eɪ][dʒʌdʒ] .
If **he** **would** **be** **a** **Bishop** **,** **or** **a** **Judge** **.**
如果 他 会 是 一个 主教 , 或者 一个 法官 .

他会成为主教，还是法官?

[di'vain] [ænd; ənd] ['lɔɪərz] [naʊ] [doʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [θraɪv] ,
Divines **and** **Lawyers** **now** **don't** **think** **they** **thrive** **,**
神祇 和 律师 现在 不 思考 他们 蓬勃发展 ,

神职人员和律师现在都不认为自己能混得好。

- [tɪl] ['pleɪsɪz][ɒv; əv][men] [stɪl] [ə'laɪv] :
' **Till** **promis'd** **places** **of** **men** **still** **alive** **:**
- 直到 承诺 地方 的 男人 仍然 活 :

直到那些仍然活着的人们所应许的地方:

[haʊ] [əʊld][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pəʊst] ?
How **old** **is** **such** **an** **one** **in** **such** **a** **Post** **?**
如何 老的 是 这样的 一个 一 在 这样的 一个 邮政 ?

这样的帖子里的人物年龄有多大?

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɪz] , [hiːz] ['sev(ə)nti] - [faɪv]['ɔːlməʊst] :
The **answer** **is** **,** **he's** **seventy** **-** **five** **almost** **:**
这 回答 是 , 他是 七十 - 五 几乎 :

答案是，他快75岁了:

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **33** **]**
[页 -]

[第33页]

['ti 'eɪtʃ] - [ɑːtʃ] - ['bɪʃəp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊlz] ?
Th **'** **Arch** **-** **Bishop** **,** **and** **the** **Master** **of** **the** **Rolls** **?**
钍 - 拱 - 主教 , 和 这 掌握 的 这 卷 ?

大主教和掌卷大臣?

[[ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ]]
[**xliii** **]**
[四十三]

[43]

['naɪðə(r)] [ɪz] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [wʌnz] [æz; əz][əʊld][æz; əz] [pɔːlz] .
Neither **is** **young** **,** **and** **one's** **as** **old** **as** **Paul's** **.**
两者都不 是 年轻的 , 和 一个人的 作为 老的 作为 保罗的 .

两人都不年轻，其中一个和保罗的年纪一样大。

[wɪl] [men] , [ðæt] [ɑːsk] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] , ['pʌblɪʃ] [bʊks]
Will **Men** **,** **that** **ask** **such** **Questions** **,** **publish** **books**
将要 男人 , 那 问 这样的 问题 , 发布 图书

问出这类问题的人，会出版书籍吗?

[laɪk] ['lɜːnɪd] ['hʊkərz] [ɔː(r)] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] [kʊks] ?
Like **learned** **Hooker's** **or** **Chief** **Justice** **Cook's** **?**
喜欢 学习 妓女的 或者 首席 正义 库克的 ?

像博学的胡克或首席大法官库克那样?

[-] [ɒn] ['tendə(r)]['sʌbdʒɪkts] [wɪð] [dɪ'skreʃn] [tʌtʃ] ,
[**42** **]** **On** **Tender** **Subjects** **with** **discretion** **touch** **,**
[-] 在 投标 主题 和 审慎 触碰 ,

[42] 关于敏感话题，谨慎对待，

[ænd; ənd]['nevə(r)] [seɪ] [tuː] ['lɪt(ə)l] , [ɔː(r)] [tuː] [mʌtʃ] .
And never say too little , or too much .
和 绝不 说 也 小的 , 或者 也 很多 .

永远不要说得太少，也不要说得太多。

[ɒn] ['trɪviəl] ['mætəz] ['flɜːrɪʃ] [ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] ,
On Trivial Matters Flourishes are wrong ,
在 琐碎的 事情 繁花 是 错误的 ,

在琐事上过度修饰是错误的，

['məuʃənz][fɔː(r); fə(r)]['kænd(ə)ls]['nevə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [lɒŋ] :
Motions for Candles never should be long :
动议 为了 蜡烛 绝不 应该 是 长的 :

蜡烛的动议绝不应过长:

[ɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [muːv] , [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] ['sʌd(ə)n] [reɪn] ,
Or if you move , in case of sudden Rain ,
或者 如果 你 移动 , 在 案件 的 突然 雨 ,

或者如果你搬家，万一突然下雨，

[tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [spiːk] [dɪ'stɪŋkt][ænd; ənd][pleɪn] .
To shut the Windows , speak distinct and plain .
到 关闭 这 视窗 , 说话 清楚的 和 清楚的 .

要关上窗户，说话要清晰明了。

[ən'les] [juː; jʊ] [tɔːk] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] ['daʊnraɪt] [sens] ,
Unless you talk good English downright Sense ,
除非 你 讲话 好的 英语 彻头彻尾 感觉 ,

除非你的英语说得非常流利，否则就毫无道理可言。

[kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ]['sɑːdʒ(ə)nt] [spens] ?
Can you be understood by Serjeant Spence ?
能 你 是 理解 经过 中士 斯宾塞 ?

斯宾塞警官能听懂你的话吗?

[[ˌɛksˌɛl'aɪ'viː]]
[xliv]
[xliv]

[xliv]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[-] [njuː] ['stɔːriz] ['ɔːlweɪz] [ʃʊd; ʃəd] [wɪð] [truːθ] [ə'griː]
[43] New Stories always should with Truth agree
[-] 新的 故事 总是 应该 和 真相 同意

[43] 新的故事总是应该与真理相符

[ɔː(r)] [truːθs] [hɑːf] - ['sɪstə(r)] , [ˌprɒbə'bɪlətɪ] :
Or Truth's half - Sister , Probability :
或者 真相 一半 - 姐姐 , 可能性 :

或者说，真理的同父异母妹妹，概率:

[skeəs] [kʊd; kəd] [tɑːfts] ['ræbɪts] [[ˌɛksˌɛl'viː]] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [θrəʊz] [[ˌɛksˌɛl'viː'aɪ]]
Scarce could Toft's Rabbits [xlv] and pretended throws [xlvi]
稀少 可以 托夫特 兔子 [xlv] 和 假装 投掷 [xlvi]

稀有的托夫特的兔子[xlv]和假装投掷[xlvi]

[ɒn] [hɑːf][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [haʊs] [ɪm'pəʊz] .
On half the Honourable House impose .
在 一半 这 尊敬的 房子 强加 .

议会一半成员提出要求。

[-] [wen] ['keɪtəʊ] [spiːks] , [jʌŋ] ['ʃæləʊ] [rʌnz] [ə'weɪ] ,
[44] When Cato speaks , young Shallow runs away ,
[-] 什么时候 卡托 说话 , 年轻的 浅的 跑步 离开 ,

[44] 当卡托说话时，年轻的沙洛跑开了，

[ænd; ənd] [swɛə] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [dʌl] [hiː; hi] ['kænɒt] [steɪ] :
And swears it is so dull he cannot stay :
和 发誓 它 是 所以 乏味的 他 不能 停留 :

他发誓说这里太无聊了，他无法继续待下去:

[wen] [reɪks] [bɪ'gɪn] [ɒn] ['blæsfəmi] [tuː; tə]['bɔːdə(r)] ,
When Rakes begin on Blasphemy to border ,
什么时候 耙子 开始 在 亵渎神明 到 边界 ,

当耙子开始亵渎神明时，

['brɒmli] [ænd; ənd]['hænmər]
Bromley and Hanmer
布罗姆利 和 汉默

布罗姆利和汉默

[[ˌɛksˌɛl'viːˈaɪˈaɪ]] [kraɪ][ə'laʊd] — — [tuː; tə]['ɔːdə(r)] .
[xlvii] cry aloud — — To Order .
[xlvii] 哭 大声 — — 到 命令 .

[xlvii]大声喊叫——为了命令。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðɪs] , [wɪð] ['mænli] [sens] [ænd; ənd] [iːz]
The point is this , with manly Sense and ease
这 观点 是 这 , 和 男子气概 感觉 和 舒适

关键在于，要有男子气概和轻松自如。

[tiː] - [ɪn'fɔːm] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fænsi] [pliːz] .
T ' inform the Judgment , and the Fancy please .
T - 通知 这 判断 , 和 这 想要 请 .

请告知法官和幻想家。

[preɪz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːvs] , [nɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [ðə; ði] [θɪŋ] ,
Praise it deserves , nor difficult the thing ,
称赞 它 值得 , 也不 难的 这 事物 ,

它值得赞扬，而且这件事本身并不难做。

[æt; ət][wʌns][tuː; tə] [sɜːv] [wʌnz] ['kʌntriː] [ænd; ənd] [wʌnz] [kɪŋ] .
At once to serve one's Countrey and one's King .
在 一次 到 服务 一个人的 国家 和 一个人的 国王 .

立即效忠国家和国王。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[sʌtʃ] ['spiːtʃɪz] [brɪŋ] [ðə; ði] ['welθi] - [geɪn] , [[ˌɛksˌɛl'viːˈaɪˈaɪˈaɪ]])
Such Speeches bring the wealthy Tonson's gain , [xlviii])
这样的 演讲 带来 这 富裕 - 获得 , [xlviii])

这样的演讲给富有的汤森带来了收益，[xlviii]）

[frɒm; frəm][eɪdʒ][tuː; tə][eɪdʒ] [ðeɪ] ['mɪnɪtɪd] [rɪ'meɪn] ,)
From Age to Age they minuted remain ,)
从 年龄 到 年龄 他们 已记录 保持 ,)

从古至今，它们一直存在。

[æz; əz] [pɹ'ɛsɪdənts] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔːdʒ] [ðə; ði] - [reɪn] .)
As Precedents for George the twentieth's Reign .)
作为 先例 为了 乔治 这 - 在位 .)

作为乔治二十世纪统治时期的先例。）

[-] [ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒn] [ɜːθ] [səʊ] ['pɜːfɪkt] [faʊnd] ,
[45] Is there a Man on earth so perfect found ,
[-] 是 那里 一个 男人 在 地球 所以 完美的 成立 ,

[45] 世上可曾有如此完美的人?

[huː] [nɛə] [mɪ'stʊk] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn] [sens] [ɔː(r)] [saʊnd] ?
Who ne'er mistook a word in Sense or Sound ?
WHO 从未 误 一个 单词 在 感觉 或者 声音 ?

谁从未在语义或发音方面犯过错误?

[nɒt] - , [bʌt; bət] [pər'sɪst] [ɪz][ðə; ði] [fɔːlt] ;
Not Blund'ring , but persisting is the fault ;
不是 - , 但 持续 是 这 过错 ;

错不在于犯错，而在于坚持;

[nəʊ]['mɔːt(ə)l][sɪn][ɪz]['læpsəs] - [θɔːt] :
No mortal Sin is Lapsus Linguæ thought :
不 凡人 罪 是 失误 - 想法 :

Lapsus Linguæ 认为没有致命的罪过:

[klɑːks] [meɪ] [mɪs'teɪk] ; - [huː] - [tɪz][frɒm; frəm] ,
Clerks may mistake ; consid'ring who ' tis from ,
职员 可能 错误 ; - WHO - 的 从 ,

办事员可能会出错; 考虑到是谁寄来的,

[aɪ]['pɑːd(ə)n]['lɪt(ə)l][slɪps][ɪn][klɜːr] .
I pardon little Slips in Cler .
我 赦免 小的 滑倒 在 克莱尔 .

我原谅克莱尔的小失误。

[dɒm] . [kɒm] .
Dom . Com .
多姆 . com .

国内商业

[[ˌɛksˌɛl'aɪ'ɛks]]
[xlix]
[xlix]

[xlix]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [aɪl] [nɒt] [teɪk] [hɪz; ɪz][pɑːt] ,
But let me tell you I'll not take his part ,
但 让 我 告诉 你 患病的 不是 拿 他的 部分 ,

但我要告诉你，我不会站在他那边。

[ɪf] [ɛvɹi] ['θɜːzdeɪ] [hiː; hi] [deɪt] [daɪ] [mɑːt] .
If ev'ry Thursday he date Die Mart .
如果 每一个 周四 他 日期 死 市场 .

如果他每个星期四都和戴·马特约会。

[[el]]
[l]
[我]

[l]

[ɒv; əv] - ['mɔːtəlz] - [tɪz][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [kɜːs] ,
Of Sputt'ring mortals ' tis the fatal curse ,
的 - 凡人 - 的 这 致命的 诅咒 ,

对于凡人来说，这是致命的诅咒，

[baɪ] ['mendɪŋ] ['blʌndəz] [stɪl] [tuː; tə] [meɪk] - [ɪm] [wɜːs] .
By mending Blunders still to make ' em worse .
经过 修补 失误 仍然 到 制作 - 呃 更糟 .

试图弥补错误，结果却适得其反。

[men] [snɪə(r)] [wen] — — [gets] [ə; eɪ] ['lʌki] [θɔːt] ,
Men sneer when — — gets a lucky Thought ,
男人 冷笑 什么时候 — — 获得 一个 幸运的 想法 ,

男人嘲笑——走运的想法

[ænd; ənd] [steə(r)] [ɪf] ['wɪndəm]
And stare if Wyndham
和 盯 如果 温德姆

如果温德姆盯着你看

[[liː]] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['nɒdɪŋ] [kɔːt] .
[li] should be nodding caught .
[李] 应该 是 点头 捕捉 .

[li] 应该点头被抓住了。

[bʌt; bət] [sliːpɪŋz] [wɒt] [ðə; ði] ['waɪzɪst] [men] [meɪ] [duː; də] ,
But sleeping's what the wisest men may do ,
但 睡眠的 什么 这 最明智的 男人 可能 做 ,

但睡觉却是最聪明的人也会做的事。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [kə'mɪti] [tʃɑːns] [tuː; tə] [sɪt] - [tɪl] [tuː] .
Should the Committee chance to sit ' till Two .
应该 这 委员会 机会 到 坐 - 直到 二 .

如果委员会有机会开会到两点。

[-] [nɒt] [ˌʌn'laɪk] ['peɪntɪŋz] , ['prɪnsəp(ə)lz] [ə'pɪə(r)] ,
[46] Not unlike Paintings , Principles appear ,
[-] 不是 与此不同 绘画 , 原则 出现 ,

[46] 与绘画类似，原则也随之出现，

[sʌm; səm] [best] [æt; ət] ['dɪstəns] , [sʌm; səm] [wen] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɪə(r)] .
Some best at distance , some when we are near .
一些 最好的 在 距离 , 一些 什么时候 我们 是 靠近 .

有些事物远观效果最佳，有些事物近观效果最佳。

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['pɒlɪtɪk] [səʊ] - [grəʊn] ,
The love of Politicks so vulgar's grown ,
这 爱 的 政治 所以 - 生长 ,

对庸俗政治的喜爱与日俱增。

[maɪ] ['lænd.lɔːrdz] ['pɑːti] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [saɪn] [ɪz] [nəʊn] :
My Landlord's Party from his Sign is known :
我的 房东的 派对 从 他的 符号 是 已知 :

从房东的招牌上可以看出，他参加的派对是这样的：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[mɑːk] [ɒv; əv] [frentʃ] [waɪn] , [siː] [ɔrməndz] [hed] [ə'pɪə(r)] ,
Mark of French wine , see Ormond's Head appear ,
标记 的 法语 葡萄酒 , 看 奥蒙德 头 出现 ,

法国葡萄酒的标志，请看奥蒙德之首的出现。

[waɪl] - [feɪs] [də'rekts; daɪ'rekts] [tuː; tə] [bɪə(r)] [ænd; ənd] [bɪə(r)] :
While Marlb'rough's Face directs to Beer and Beer :
尽管 - 脸 导演 到 啤酒 和 啤酒 :

而马尔博夫的脸指向啤酒和啤酒：

[sʌm; səm] [bjuːˈkænənz] , [ðə; ði] [poʊps] [hed] [sʌm; səm] [laɪk] [best] ,
Some **Buchanan's** **,** **the** **Pope's** **Head** **some** **like** **best** **,**
一些 布坎南的 , 这 教皇的 头 一些 喜欢 最好的 ,

有些人最喜欢布坎南的，还有教皇的头像。

[ðə; ði] [ˈdev(ə)l] [ˈtævən] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈstændɪŋ] [dʒest] .
The **Devil** **Tavern** **is** **a** **standing** **jest** **.**
这 魔鬼 酒馆 是 一个 常设 笑话 .

“魔鬼酒馆”是一个长期存在的笑话。

[-] [huːˈɛə] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [siːt] [sɪˈkjʊə(r)] ,
[**47** **]** **Whoe'er** **you** **are** **that** **have** **a** **Seat** **secure** **,**
[-] 谁 你 是 那 有 一个 座位 安全的 ,

[47] 无论你是谁，只要你拥有一个安全的座位，

[ˈdjuːli] [rɪˈtɜːrnd] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [pəˈtɪʃn] [ʃʊə(r)] ,
Duly **return'd** **,** **and** **from** **Petition** **sure** **,**
正式地 已返回 , 和 从 请愿 当然 ,

已按规定退回，且根据请愿书确凿无疑，

[stɪk] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [ɪn] [ˌhwʌtsoˈevər] [juː; jʊ] [seɪ] ;
Stick **to** **your** **Friends** **in** **whatsoe'er** **you** **say** **;**
戳 到 你的 朋友们 在 什么人 你 说 ;

无论你说什么，都要坚持和你的朋友站在一起；

[wɪð] [strɒŋ] [əˈvɜːʃ(ə)n] [ʃʌn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [weɪ] :
With **strong** **aversion** **shun** **the** **Middle** **way** **:**
和 强的 厌恶 回避 这 中间 方式 :

强烈厌恶中庸之道：

[ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [weɪ] [ðə; ði] [best] [wiː; wi] [ˈsʌmtaɪmz] [kɔːl] ,
The **Middle** **way** **the** **best** **we** **sometimes** **call** **,**
这 中间 方式 这 最好的 我们 有时 称呼 ,

我们有时称中庸之道为最佳之道。

[bʌt; bət] - [tɪz] [ɪn] [ˈpɒlɪtɪk] [nəʊ] [weɪ] [æt; ət] [ɔːl] .
But **'** **tis** **in** **Politicks** **no** **way** **at** **all** **.**
但 - 的 在 政治 不 方式 在 全部 .

但这跟政治一点关系都没有。

[ə; eɪ] - [wɒt] [bəuθ] [ˈpɑːtiz] [tɜːn] [tuː; tə] [spɔːt] ,
A **Trimmer's** **what** **both** **Parties** **turn** **to** **sport** **,**
一个 - 什么 两个都 各方 转动 到 运动 ,

修剪器是双方都喜欢的运动，

[baɪ] [ˈkʌntri] [heit] , [ænd; ənd] - [æt; ət] [kɔːt] .
By **Country** **hated** **,** **and** **despis'd** **at** **Court** **.**
经过 国家 憎恨 , 和 - 在 法庭 .

被国家憎恨，被宫廷鄙视。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **38** **]**
[页 -]

[第38页]

[huː] [wʊd] [ɪn] [ˈɜːnɪst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈpɑːti] [kʌm] ,
Who **would** **in** **earnest** **to** **a** **Party** **come** **,**
WHO 会 在 认真 到 一个 派对 来 ,

谁会真心实意地来参加政党?

[mʌst; məst] [gɪv] [hɪz; ɪz] [vəʊt] , [nɒt] [ˈwɪmzɪk(ə)l] , [bʌt; bət] [plʌm] .
Must **give** **his** **Vote** **,** **not** **whimsical** **,** **but** **plumb** **.**
必须 给 他的 投票 , 不是 异想天开 , 但 垂直 .

必须投出他的一票，不是一时兴起，而是实实在在的。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['miːdiəm] : [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tɜːm] [ɪn] [vəʊg]
There is no Medium : for the term in vogue
那里 是 不 中等的 : 为了 这 学期 在 时尚

没有中间商：对于这个流行词来说

[ɒn] ['aɪðə(r)][saɪd][ɪz] , ['ɒnɪst] [mæn] , [ɔː(r)] [rəʊg] .
On either side is , Honest Man , or Rogue .
在 任何一个 边 是 , 诚实的 男人 , 或者 流氓 .

一边是诚实的人，另一边是无赖。

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] ['aʊə(r)][maɪndz][tuː; tə] [ʃəʊ] ,
Can it be difficult our Minds to show ,
能 它 是 难的 我们的 思想 到 展示 ,

难道我们的思想很难表达出来吗?

[weə(r)] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz] , [jes] , [ɔː(r)][nəʊ] ?
Where all the Difference is , Yes , or No ?
在哪里 全部 这 不同之处 是 , 是的 , 或者 不 ?

区别究竟在哪里？是，还是否?

[-] [ɪn][ɔːl] [prə'feʃnz] , [taɪm] [ænd; ənd][peɪnz] [gɪv] [skɪl] ,
[48] In all Professions , Time and Pains give Skill ,
[-] 在 全部 职业 , 时间 和 疼痛 给 技能 ,

[48] 在所有职业中，时间和努力才能带来技能，

[wɪ'ðaʊt] [hɑːd] ['stʌdi] , [deə(r)] [fɪ'zɪʃən] [kɪl] ?
Without hard Study , dare Physicians kill ?
没有 难的 学习 , 敢 医生 杀 ?

不经过艰苦学习，医生敢杀人吗?

[kæn; kən][hiː; hi] [ðæt] [nɛə] [riːd] [st'ætʃuːts][ɔː(r)] [rɪ'pɔːts] ,
Can he that ne'er read Statutes or Reports ,
能 他 那 从未 读 法规 或者 报告 ,

他从不阅读法规或报告，他能做到吗?

[gɪv] ['tʃeɪmbə(r)] - ['kaʊnsl] , [ɔː(r)] [ɜːdʒ] [lɔː] [ɪn] [kɔːts] ?
Give Chamber - Counsel , or urge Law in Courts ?
给 商会 - 法律顾问 , 或者 敦促 法律 在 法院 ?

给予律师办公室法律顾问，还是敦促法庭采取法律行动?

[bʌt; bət] [ɛvɹi] ['hwɪpstə] [nəʊz] [ə'feəz] [ɒv; əv] [steɪt] ,
But ev'ry Whipster knows Affairs of State ,
但 每一个 鞭子 知道 事务 的 状态 ,

但每个Whipster都知道国事事务，

[nɔː(r)] [fɪəz] [ɒn]['naɪsɪst]['sʌbdʒɪkts][tuː; tə] [dɪ'beɪt] .
Nor fears on nicest Subjects to debate .
也不 恐惧 在 最友善的 主题 到 辩论 .

也不担心会讨论一些最有趣的话题。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ə; eɪ][jɪə(r)] —
A Knight of eighteen hundred pounds a year —
一个 骑士 的 十八 百 磅 一个 年 —

年薪一千八百英镑的骑士——

[huː] [maɪndz][hɪz; ɪz] [hed] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [biː; bi][klɪə(r)] ?
Who minds his Head , if his Estate be clear ?
WHO 思想 他的 头 , 如果 他的 财产 是 清除 ?

只要家境清白，谁会在乎自己的性命?

[ʃʊə(r)][hiː; hi] [meɪ] [spiːk] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [haʊs] ,

Sure	he	may	speak	his	mind	,	and	tell	the	House	,
当然	他	可能	说话	他的	头脑	,	和	告诉	这	房子	,

他当然可以畅所欲言，告诉众议院：

[hiː; hi] ['mætəz] [nɒt][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ə; eɪ] [laʊs] .

He	matters	not	the	Government	a	Louse	.
他	事情	不是	这	政府	一个	虱	.

他无关紧要，政府不过是个虱子。

[læk] - ['lɜːnɪŋ] [naɪts] , [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['seɪfli] [sed]

Lack	-	learning	Knights	,	these	things	are	safely	said
缺少	-	学习	骑士	,	这些	事物	是	安全	说

愚昧无知的骑士们，这些话可以肯定地说。

[tuː; tə] [frendz] [ɪn] ['praɪvət] , [æt; ət][ðə; ði] ['bedfəd] - [hed] :

To	Friends	in	private	,	at	the	Bedford	-	Head	:
到	朋友们	在	私人的	,	在	这	贝德福德	-	头	:

在贝德福德海德酒店私下里对朋友们说：

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [bɪ'fɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] [rʌnz] [ɒn] ,

But	in	the	House	,	before	your	Tongue	runs	on	,
但	在	这	房子	,	前	你的	舌头	跑步	在	,

但在众议院，在你滔滔不绝之前，

[kən'sʌlt] [sɜː(r)][dʒeɪmz] , [lɔːd] ['wɪljəmz] [ded] [ænd; ənd] [gɒn] .

Consult	Sir	James	,	Lord	William's	dead	and	gone	.
咨询	先生	詹姆斯	,	主	威廉的	死的	和	已消失	.

请咨询詹姆斯爵士，威廉勋爵已经去世了。

[wɜːdz] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ɪz][ɪn][nəʊ] ['mɛmbərz] ['paʊə(r)] ,

Words	to	recall	is	in	no	Member's	power	,
字	到	记起	是	在	不	成员的	力量	,

议员无权决定哪些词语需要回忆。

[wʌn] ['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [meɪ] [send] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['taʊə(r)] .

One	single	word	may	send	you	to	the	Tower	.
一	单身的	单词	可能	发送	你	到	这	塔	.

一个词就可能把你送到高塔。

[-] [ðə; ði] [rɔŋd] [tuː; tə][help] , [ðə; ði] ['lɔːləs] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] ,

[	49	]	The	wrong'd	to	help	,	the	lawless	to	restrain	,
[	-	]	这	错误	到	帮助	,	这	无法无天	到	抑制	,

[49] 帮助受冤者，制止违法者，

[θraɪs] [ɛvɹi] [jɪə(r)] , [ɪn] ['eɪnʃənt] [-] [reɪn] ,

Thrice	ev'ry	Year	,	in	ancient	Egbert's	Reign	,
三次	每一个	年	,	在	古老的	埃格伯特的	在位	,

在古老的埃格伯特统治时期，每年三次

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

[ðə; ði] ['membəz] [tuː; tə][ðə; ði] - [went] ,

The	Members	to	the	Mitchelgemot	went	,
这	成员	到	这	-	去	,

米切尔格莫特的成员们去了，

[ɪn]['ɑːftə(r)]['eɪdʒɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['pɑːləmənt] ;

In	after	Ages	call'd	the	Parliament	;
在	后	年龄	被称为	这	议会	;

此后，议会被称为"议会"。

['ɜːli] [ðə; ði] - [dɪd] [bɪ'gɪn]
Early the Mitchelgemot did begin
早期的 这 - 做过 开始

米切尔格莫特很早就开始了

[tiː] - [ɪn'rəʊl] [ðeə(r)] [st'ætʃuːts] , [ɒn] [ə; eɪ] ['pɑːtʃmənt] [skɪn] :
T ' enroll their Statutes , on a Parchment Skin :
T - 注册 他们的 法规 , 在 一个 羊皮纸 皮肤 :

他们将他们的章程记录在羊皮纸上:

[fɔː(r); fə(r)] [ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] ['triːz(ə)n] [hens] [nəʊ] [ruːm] [wɒz; wəz] [left] ,
For impious Treason hence no room was left ,
为了 不敬 叛国罪 因此 不 房间 曾是 左边 ,

因此，由于亵渎神明的叛国行为，已无容身之地。

[fɔː(r); fə(r)] ['mɜːdə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [pə'lɪgəmi] , [ɔː(r)] [θeft] :
For Murder , for Polygamy , or Theft :
为了 谋杀 , 为了 一夫多妻制 , 或者 盗窃 :

因谋杀、一夫多妻或盗窃:

[sɪns] [wen] [ðə; ði] ['senit] ['paʊə(r)] [bəuθ] ['seksɪz] [nəʊ]
Since when the Senates power both Sexes know
自从 什么时候 这 参议院 力量 两个都 性别 知道

参议院的权力何时赋予了男女双方?

[frɒm; frəm] [hɒps] [ænd; ənd] ['klærət] , [səʊp] [ænd; ənd] .
From Hops and Claret , Soap and Callico .
从 酒花 和 酒红色 , 肥皂 和 卡利科 .

从啤酒花和红酒，肥皂和花布。

[naʊ] - [lɔːz] [jʌŋ] ['senətəz] [brɪŋ] [ɪn]
Now wholesom Laws young Senators bring in
现在 - 法律 年轻的 参议员 带来 在

现在，年轻的参议员们提出了一些有益的法律。

- [genst] [gəʊlz] , [ətɜ˞niːz] , ['braɪbəri] , [ænd; ənd] [dʒɪn] .
' Gainst Goals , Attornies , Bribery , and Gin .
- 对抗 目标 , 律师 , 受贿 , 和 杜松子酒 .

反对进球、律师、贿赂和杜松子酒。

[sɪns] [sʌtʃ] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [steɪt] ,
Since such the nature of the British State ,
自从 这样的 这 自然 的 这 英国 状态 ,

鉴于英国国家的这种性质,

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [səʊ] [əʊld] [ænd; ənd] [greɪt] ,
The power of Parliament so old and great ,
这 力量 的 议会 所以 老的 和 伟大的 ,

议会的权力如此古老而强大,

[jiː; ji] - [skwaɪəz] [ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] [lɔːdz] , - [tɪz] [wɜːθ] [jɔː(r); jə(r)] [keə(r)])
Ye ' Squires and Irish Lords , ' tis worth your care)
叶 - 乡绅 和 爱尔兰 领主 , - 的 值得 你的 关心)

各位乡绅和爱尔兰贵族，这值得你们注意。)

[tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪti] , [taʊn] , [ɔː(r)] ['ʃaɪə(r); ʃə(r)] ,)
To be return'd for City , Town , or Shire ,)
到 是 已返回 为了 城市 , 镇 , 或者 郡 ,)

(需返回城市、城镇或郡县)

[baɪ] ['ʃerɪf] , ['beɪlɪf] , ['kʌnstəbl] , [ɔ:(r)][meə(r)] .)
By Sheriff , Bailiff , Constable , or Mayor .)
经过 警长 , 法警 , 警官 , 或者 市长 .)

由治安官、法警、警员或市长执行。)

[-] [sʌm; səm] [daʊt] , [wɪtʃ] [tu:; tə][ə; eɪ] [si:t] [hæz; həz][best] [prɪ'tens] ,
[50] Some doubt , which to a Seat has best Pretence ,
[-] 一些 怀疑 , 哪个 到 一个 座位 有 最好的 虚伪 ,

[50] 有人怀疑，哪个席位最有说服力，

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['sʌbstəns] , [ɔ:(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [sens] :
A man of Substance , or a man of Sense :
一个 男人 的 物质 , 或者 一个 男人 的 感觉 :

有内涵的人，或者有见识的人:

[bʌt; bət]['nevə(r)]['eni]['membə(r)] [fi:ts] [wɪl] [du:; də] ,
But never any Member feats will do ,
但 绝不 任何 成员 壮举 将要 做 ,

但任何会员的功绩都无济于事。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hed] - [pi:s] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɒkɪt] [tu:] ;
Without a Head - piece and a Pocket too ;
没有 一个 头 - 片 和 一个 口袋 也 ;

没有头套，也没有口袋;

[sens] [ɪz] - [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] [θɪŋz] [tu:; tə] [ri:tʃ] ,
Sense is requir'd the depth of Things to reach ,
感觉 是 - 这 深度 的 事物 到 抵达 ,

感知是理解事物深度所必需的。

[ænd; ənd] ['mʌni] [gɪvz] [ɔ:'θɒrəti] [tu:; tə] [spi:tʃ] .
And Money gives Authority to Speech .
和 钱 给予 权威 到 演讲 .

金钱赋予言论以权威。

[-] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] - [woʊnt] - [tɪl] [daɪn] ;
[51] A Man of Bus'ness won't ' till ev'ning dine ;
[-] 一个 男人 的 - 惯于 - 直到 晚上 用餐 ;

[51] 商人不到晚上不吃饭;

[əb'stein] [frɒm; frəm] ['wɪmɪn] , ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [waɪn] :
Abstains from Women , Company , and Wine :
弃权 从 女性 , 公司 , 和 葡萄酒 :

禁欲，不与女性接触，不与人交往，不饮酒:

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[frɒm; frəm] [fɪgz] [nju:] ['θɪətə(r)] [hi:l] [mɪs] [ə; eɪ] [naɪt] ,
From Fig's new Theatre he'll miss a Night ,
从 无花果的 新的 剧院 地狱 错过 一个 夜晚 ,

他将错过菲格新剧院的一晚，

[ðəʊ] - [kɒks] , [ænd; ənd] [bʊlz] , [ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] ['wɪmɪn] [faɪt] :
Tho ' Cocks , and Bulls , and Irish Women fight :
虽然 - 公鸡 , 和 公牛队 , 和 爱尔兰 女性 斗争 :

公鸡、公牛和爱尔兰女人打架:

[nɔ:(r)] ['sʌltri] [sʌn] , [nɔ:(r)][stɔ:rmz][ɒv; əv] ['səʊkɪŋ] [reɪn] ,
Nor sultry Sun , nor storms of soaking Rain ,
也不 闷热 太阳 , 也不 暴风雨 的 浸泡 雨 ,

既非酷热的烈日，也非倾盆大雨，

[ðə; ði][mæn][ɒv; əv] - [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [dɪ'teɪn] :
The Man of Bus'ness from the House detain :
这 男人 的 - 从 这 房子 扣留 :

被拘留的商界人士:

[nɔ:(r)] [spi:ks] [hi:; hi][fɔ:(r); fə(r)][nəʊ]['ri:z(ə)n][bʌt; bət][tu:; tə][seɪ] ,
Nor speaks he for no reason but to say ,
也不 说话 他 为了 不 原因 但 到 说 ,

他说话从不无缘无故，总是要说:

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['membə(r)] , [ænd; ənd][ai] [spəʊk] [tu:; tə] [deɪ] .
I am a Member , and I spoke to day .
我 是 一个 成员 , 和 我 辐 到 天 .

我是会员，今天我发言了。

[ai] [spi:k] ['sʌmtaɪmz] , [jʊl] [hɪə(r)][hɪz; ɪz] ['lɔ:dʃɪp] [kraɪ] ,
I speak sometimes , you'll hear his Lordship cry ,
我 说话 有时 , 你会 听到 他的 领主 哭 ,

我有时说话，你们就会听到大人喊叫。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][sʌm; səm] [spi:k] [ðæt] [hæv; həv] [les] [sens] [ðæn; ðən][ai] .
Because Some speak that have less Sense than I .
因为 一些 说话 那 有 较少的 感觉 比 我 .

因为有些人说话的智商不如我。

[-] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [hæz; həz][bəuθ][lænd][ænd; ənd] ['mʌni] [tu:]
[52] The Man that has both Land and Money too
[-] 这 男人 那 有 两个都 土地 和 钱 也

[52] 既有土地又有金钱的人

[meɪ] ['wʌndər] [ɪn][ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] ['bʌrə] [du:; də] :
May wonders in a Trading Borough do :
可能 奇迹 在 一个 贸易 行政区 做 :

愿贸易区奇迹发生:

[ðel] [preɪz] [hɪz; ɪz] - , [ænd; ənd] [kə'mend] [hɪz; ɪz] [pɔ:t] ,)
They'll praise his Ven'son , and commend his Port ,)
他们会 称赞 他的 - , 和 表彰 他的 港口 ,)

他们会赞扬他的文森酒，称赞他的波特酒。

[tɜ:n] [ðeə(r)] [tu:] ['fɔ:mə(r)] ['membəz] ['ɪntu:] [spɔ:t] ,)
Turn their two former Members into Sport ,)
转动 他们的 二 以前的 成员 进入 运动 ,)

将他们的两名前成员转化为体育运动,）

[ænd; ənd] , [ɪf] [hi:; hi] [laɪks] [ˌaɪ 'ti:] , - [ðə; ði] [kɔ:t] .)
And , if he likes it , Satyrize the Court .)
和 , 如果 他 点赞 它 , - 这 法庭 .)

如果他喜欢，那就讽刺宫廷吧。）

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] [fi:st] - [tɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [nəʊ]
But at a Feast ' tis difficult to know
但 在 一个 盛宴 - 的 难的 到 知道

但在宴会上，很难知道

[frɒm; frəm]['ri:əl] [frendz] [æn; ən] - [fəʊ] ;
From real Friends an undiscover'd Foe ;
从 真实的 朋友们 一个 - 敌人 ;

从真正的朋友到未知的敌人;

[ðə; ði][mæn] [ðæt] [swɛə] [hiː; hi] [wɪl] [ðə; ði][pəʊl][sɪˈkjʊə(r)] ,
The man that swears he will the Poll secure ,
这 男人 那 发誓 他 将要 这 轮询 安全的 ,

那个发誓要确保民调结果的人，

[ænd; ənd] [pɔːn] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ɪˈlɛkʃənz] [ʃʊə(r)] ,
And pawns his Soul that your Election's sure ,
和 兵 他的 灵魂 那 你的 选举的 当然 ,

他甚至抵押了自己的灵魂，以确保你的当选。

[səˈspekt] [ðæt] [mæn] : [bɪˈweə(r)] , [ɔːl][ɪz][nɒt] [raɪt] ,
Suspect that man : beware , all is not right ,
怀疑 那 男人 : 提防 , 全部 是 不是 正确的 ,

怀疑那个人：小心，事情并不正常。

[hiːz] , [ten][tuː; tə][wʌn] , [ə; eɪ][ˌkɔːpəˈreɪʃ(ə)n] - [baɪt] .
He's , ten to one , a Corporation - Bite .
他是 , 十 到 一 , 一个 公司 - 咬 .

他十有八九是个企业受害者。

[-] [ˈɔːldəmən] [pɒnd] , [ə; eɪ] [ˈdaʊnraɪt] [ˈɒnɪst] [mæn] ,
[53] Alderman Pond , a downright honest Man ,
[-] 市议员 池塘 , 一个 彻头彻尾 诚实的 男人 ,

[53] 奥尔德曼·庞德，一个彻头彻尾的诚实人，

[wʊd] [seɪ] , [aɪ] [ˈkænɒt] [help] [juː; jʊ] , [ɔː(r)][aɪ][kæn; kən] :
Would say , I cannot help you , or I can :
会 说 , 我 不能 帮助 你 , 或者 我 能 :

我会说，我帮不了你，或者我可以：

[tuː; tə] [spend] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌni] , [sɜː(r)] , [ɪz][ɔːl][ə; eɪ][dʒest] ;
To spend your Money , Sir , is all a jest ;
到 花费 你的 钱 , 先生 , 是 全部 一个 笑话 ;

先生，花钱对您来说只是一场玩笑；

[ˈmætəz] [ɑː(r); ə(r)][ˈset(ə)ld] , [set] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [æt; ət] [rest] :
Matters are settled , set your heart at rest :
事情 是 定居 , 放 你的 心 在 休息 :

事情已经解决，请放心：

[wɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈkɒmprəmaɪz] , [ænd; ənd] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
We've made a Compromise , and , Sir , you know ,
我们已经 制成 一个 妥协 , 和 , 先生 , 你 知道 ,

我们已经达成妥协，先生，您也知道，

[ðæt] [sendz] [wʌn] [ˈmembə(r)] [haɪ] , [ænd; ənd] [ˈtʌðər] [ləʊ] .
That sends one Member High , and t'other Low .
那 发送 一 成员 高的 , 和 另一个 低的 .

这会让一个成员情绪高涨，另一个成员情绪低落。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[bʌt; bət] [ɪf] [hɪz; ɪz] [gʊd] [ədˈvaɪs] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [teɪk] ,
But if his good Advice you would not take ,
但 如果 他的 好的 建议 你 会 不是 拿 ,

但如果你不采纳他的好建议，

[id] [skɔːn] [jɔː(r); jə(r)] [ˈsʌpə(r)] , [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [pʌntʃ] [fəˈseɪk] :
He'd scorn your Supper , and your Punch forsake :
他会 轻蔑 你的 晚餐 , 和 你的 冲床 背叛 :

他会鄙视你的晚餐，抛弃你的潘趣酒：

[liːv] [juː; jʊ][ɒv; əv] ['maɪti] ['ɪntrəst] [tuː; tə][bræg] ,
Leave you of mighty Interest to brag ,
离开 你 的 强大的 兴趣 到 吹牛 ,

留给你极大的乐趣去炫耀吧!

[ænd; ənd][pəʊl] [tuː] ['vɔɪsɪz] [laɪk][sɜː(r)] ['rɒbət] [fæg] .
And poll two Voices like Sir Robert Fag .
和 轮询 二 声音 喜欢 先生 罗伯特 同性恋 .

并征询两位像罗伯特·法格爵士这样的意见。

[[liː]]
[lii]
[lii]

[lii]

[-] [ˌpɑːrləˌmen'tɪrɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪtʃ] ,
[54] Parliamenteering is a sort of Itch ,
[-] 议会 是 一个 种类 的 痒 ,

[54] 议会活动就像一种痒,

[ðæt] [wɪl] [tuː] [ɒft] [ʌn'weəri] [naɪts] [bɪ'wɪtʃ] .
That will too oft unwary Knights bewitch .
那 将要 也 经常 粗心大意 骑士 蛊惑 .

那也会迷惑那些常常粗心大意的骑士。

[tuː] [gʊd] [ɪst'eɪts] [sɜː(r)] ['hæri] ['klɑːdˌpoʊl] [spent] ;
Two good Estates Sir Harry Clodpole spent ;
二 好的 庄园 先生 哈里 泥蝌蚪 花费 ;

哈里·克洛德波尔爵士挥霍了两处优质庄园;

[seɪt] [θraɪs] , [bʌt; bət] [spəʊk] [nɒt] [wʌns] , [ɪn] ['pɑːləmənt] :
Sate thrice , but spoke not once , in Parliament :
沙特 三次 , 但 辐 不是 一次 , 在 议会 :

他三次出席议会，但一次也没有发言:

[tuː] [gʊd] [ɪst'eɪts] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] — [huːl] [teɪk] [hɪz; ɪz] [wɜːd] ?
Two good Estates are gone — Who'll take his word ?
二 好的 庄园 是 已消失 — 谁会 拿 他的 单词 ?

两处优质庄园没了——谁会相信他的话?

[əʊ] ! [ʃʊd; ʃəd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][daɪ] , [id] [spend] [ə; eɪ] [θɜːd] :
Oh ! should his Uncle die , he'd spend a third :
哦 ! 应该 他的 叔叔 死 , 他会 花费 一个 第三 :

哦! 如果他叔叔去世了，他将花费三分之一:

[id] [bai] [ə; eɪ] [haʊs] , [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [tuː; tə] [kraʊn] ,
He'd buy a House , his happiness to crown ,
他会 买 一个 房子 , 他的 幸福 到 王冠 ,

他会买一栋房子，这将是他最大的幸福。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [gʊd] ['bʌrə] - [taʊn] ;
Within a mile of some good Borough - Town ;
之内 一个 英里 的 一些 好的 行政区 - 镇 ;

距离一些不错的城区不到一英里;

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[tæg] , [ræg] , [ænd; ənd] ['bɒbteɪl] [tuː; tə][sɜː(r)] ['hæriz] [rʌn] ,
Tag , Rag , and Bobtail to Sir Harry's run ,
标签 , 抹布 , 和 短尾 到 先生 哈利的 跑步 ,

Tag、Rag 和 Bobtail 参加哈里爵士的跑步活动,

[men] [ðæt] [hæv; həv] [vəʊts] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ðæt] [hæv; həv] [nʌn] :
Men that have Votes , and Women that have none :
男人 那 有 投票 , 和 女性 那 有 没有任何 :

拥有投票权的男性，以及没有投票权的女性:

[sʌnz] , [dˈɔːtəz] , ['grænsʌn] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] [daɪn] ;
Sons , Daughters , Grandsons , with his Honour dine ;
儿子们 , 女儿们 , 孙子们 , 和 他的 荣誉 用餐 ;

儿子、女儿、孙子们与他的家人一起用餐;

[hiː; hi] [kiːps] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] - [haʊs] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [saɪn] .
He keeps a Publick - House without a Sign .
他 保持 一个 公众 - 房子 没有 一个 符号 .

他经营着一家没有招牌的酒馆。

['kʊlər] [ænd; ənd] [smɪθs] [ɪkˈstəʊl]['ti 'eɪtʃ] - [ɪnˈsjuːɪŋ] [tʃɔɪs] ,
Coolers and Smiths extol th ' ensuing Choice ,
冷却器 和 史密斯 赞美 th - 随后 选择 ,

库勒斯和史密斯赞扬了随之而来的选择，

[ænd; ənd] ['drʌŋkən] ['teɪlərz] [bəʊst] [ðeə(r)] [raɪt] [ɒv; əv] [vɔɪs] .
And drunken Taylors boast their right of Voice .
和 醉 泰勒 夸 他们的 正确的 的 嗓音 .

醉醺醺的泰勒们还吹嘘自己有发言权。

['dɪəli] [ðə; ði] [friː] - [bɔːn] ['neɪbəhʊd] [ɪz] [bɔːt] ,
Dearly the free - born neighbourhood is bought ,
亲爱的 这 自由的 - 出生 邻里 是 买 ,

自由民社区被高价买下，

[ðeɪ] ['nevə(r)] [liːv] [hɪm] [waɪl] [hiːz] [wɜːθ] [ə; eɪ] [grəʊt] :
They never leave him while he's worth a groat :
他们 绝不 离开 他 尽管 他是 值得 一个 燕麦片 :

只要他还值一分钱，他们就绝不会离开他:

[səʊ] ['liːtʃɪz] [stɪk] , [nɔː(r)][kwɪt][ðə; ði] ['bliːdɪŋ] [wuːnd] ,
So Leeches stick , nor quit the bleeding wound ,
所以 水蛭 戳 , 也不 辞职 这 出血 伤口 ,

所以水蛭会一直黏在流血的伤口上，不肯离开。

[tɪl] [ɒf] [ðeɪ] [drɒp] [wɪð] ['skɪnfʊl] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
Till off they drop with Skinfuls to the ground .
直到 离开 他们 降低 和 满满的皮肤 到 这 地面 .

直到他们带着满满的皮屑掉到地上。

['faɪnɪs] .
FINIS .
结束 .

结束。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

['wɪljəm] ['ændruːz] [klɑːk]
WILLIAM ANDREWS CLARK
威廉 安德鲁斯 克拉克

威廉·安德鲁斯·克拉克

[məˈmɔːriəl] ['laɪbrəri]
MEMORIAL LIBRARY
纪念馆 图书馆

纪念图书馆

[ˌjuːnɪˈvɜːsəti] [ɒv; əv] [ˌkæləˈfɔːniə] , [lɔːs] ['ændʒələs]
UNIVERSITY OF CALIFORNIA , LOS ANGELES
大学 的 加利福尼亚州 , 视距 安吉利斯

加州大学洛杉矶分校

[ðə; ði] [ɔːˈgʌstən] ['riːprɪnt; ˌriːˈprɪnt][səˈsaɪəti]
The Augustan Reprint Society
这 奥古斯丁 重印 社会

奥古斯都重印协会

[ˌpʌblɪˈkeɪʃnz] [ɪn] [prɪnt]
PUBLICATIONS IN PRINT
出版物 在 打印

印刷出版物

['eksəːpt] [frɒm; frəm] ['hɔːrəsɪz] " [ɑːt] [ɒv; əv]['pəʊətri] " [[wʌn]]
Excerpts from Horace's " Art of Poetry " [1]
摘录 从 贺拉斯的 " 艺术 的 诗 " [1]

贺拉斯《诗艺》节选[1]

['hjuːˌmɑːnoʊ][kɑːpiːti] - - -
Humano capiti cervicem Piélor equinam
人类 卡皮蒂 - - -

马头颈鹿

- [ˌes 'aɪ]['viːˌlɪt] , & ['vɛəriəs] - ['pluːməs] ,
Jungere si velit , & varias inducere plumas ,
- 是 维利特 , & 各种 - 羽毛 ,

Jungere si velit, & varias归纳羽毛，

- ; - - , [ʌt] - -
Undiq ; collatis membris , ut turpiter atrum
- ; - - , ut - -

乌迪克；科拉蒂斯·曼布里斯, ut turpiter atrum

- [ɪn] [pɪsɪm] ['mjuːˌlɪə][fɔːˈməusə] - :
Definat in piscem mulier formosa superne :
- 在 鱼 穆利尔 福尔摩沙 - :

上双鱼座的定义：

- [ædmɪsi] , [rɪzəm] [tɛnitəs] , [əˈmaɪkəsˈkaɪ] ?
Spectatum admissi , risum teneatis , amici ?
- 准入 , 里苏姆 特尼阿蒂斯 , 朋友 ?

Spectatum acmissi、risum teneatis、amici?

[krɛdət] , [pɪsoʊnz] , ['ɪstiː] [fɔː(r)]['lɪbrəm]
Credite , Pisones , isti tabulæ fore librum
信用 , 皮松 , 伊斯蒂 表格 前 书

Credite、Pisones、isti tabulæ fore librum

[pɜ˞sɪməlɪm] , [kjuːdʒəs] , ['viːˌlɪt] - ['sɒmniə] , -
Persimilem , cujus , velit ægri somnia , vanæ
相似性 , 库朱斯 , 维利特 - 睡眠 , -

Persimilem、cujus、velit ægri somnia、vanæ

- ['spiːʃiːz] .
Fingentur species .
- 物种 .

Fingentur 物种。

- [ˌeɪ.tiˈkjuː] ; -
Pictoribus atq ; Poetis
- atq ; -

Pictoribus atq; Poetis

[kwɪdlɪbɛt] - ['sempə(r)][fju:ɪt] - [pəʊ'testæs] ;
Quidlibet audendi semper fuit æqua potestas ;
Quidlibet - 永远 水果 - 权力 ;

Quidlibet audendi semper fuit æqua potestas;

- , & [hæŋk]['vi:niəm] - ; - ; - :
Scimus , & hanc veniam petimusq ; damusq ; vicissim :
- , & 汉克 veniam - ; - ; - :

Scimus 和 Hanc veniam petimusq；达穆斯克；变迁：

[ˌɛsˌi'di:][nɒn][ʌt] - - - , [nɒn][ʌt]
Sed non ut placidis coeant immitia , non ut
塞德 非 ut - - - , 非 ut

sed 非 ut placidis coeant immitia，非 ut

['sə:pəntiz] - - , - ['ʌgni] . [[ˌtu:'tu:]]
Serpentes avibus geminentur , tigribus agni . [2]
蛇 - - , - 阿格尼 . [2]

Serpentes avibus geminentur, tigribus agni.[2]

- - - ; & ['mægnə] -
Incœptis gravibus plerumq ; & magna professis
- - - ; & 玛格纳 -

Incoeptis gravibus plerumq; & 麦格纳专业

[pɜ:pjuər'jəs] [leɪt] [ˌkju: ju: 'aɪ] - ['ʌnəs] & ['ɔ:ltə(r)]
Purpureus late qui splendeat unus & alter
紫红色的 晚的 qui - 乌斯 & 改变

紫红色晚 qui 辉煌 unus & 改变

- ['pænəs] , [kʌm]['lu:kəs] & ['erə] - ,
Assuitur pannus , cum lucus & ara Dianæ ,
- 翦股颖 , 精液 卢克斯 & ara - ,

Assuitur pannus、cum lucus 和 ara Dianæ，

['ɔ:t] - - [pə(r)] - ['æmbɪtəs]['ægroʊs] ,
Aut properantis aquæ per amænos ambitus agros ,
自动 - - 每 - 范围 农业 ,

Aut propantis aquæ per amænos ambitus agros，

['ɔ:t] ['flu:mən] - , ['ɔ:t] ['plu:viəs] - ['ɑ:kəs] ;
Aut flumen Rhenum , aut pluvius describitur arcus ;
自动 流水 - , 自动 普鲁维乌斯 - 弧 ;

Aut Flumen Rhenum, aut pluvius describitur arcus;

[ˌɛsˌi'di:]['nʌŋk][nɒn]['ɪrɑ:r][hɪz; ɪz]['ləʊkəs] : & - - ,
Sed nunc non erar his locus : & fortasse cupressum ,
塞德 nunc 非 错误 他的 轨迹 : & - - ,

Sed nunc non ear his locus: & fortasse cupressum,

[sɪz] - , [kwɪd][hɒk] , [ˌes 'aɪ] - - -
Scis simulare , quid hoc , si fractis enatat exspes
剪刀 - , 英镑 hoc , 是 - - -

Scis simulare、quid hoc、si fractis enatat exspes

- , - ['dɑ:təʊ][ˌkju: ju: 'aɪ] - ?
Navibus , ære dato qui pingitur ?
- , - 数据 qui - ?

Navibus，有什么办法吗?

['æmfərə] -
amphora cæpit
双耳细颈瓶 -

双耳陶罐

- , - ['rəʊtə][kɜː(r)] ['əːsiəs] ['eksɪt] ?
Institui , currente rota cur urceus exit ?
- , - 轮值 库尔 熊座 出口 ?

机构，目前退出吗?

- ; [sɪt] - ['sɪmpleks] - & ['juːnʌm] . [[θriː]]
Deniq ; sit quidvis simplex duntaxat & unum . [3]
- ; 坐 - 单形 - & 一 . [3]

德尼克；坐 quidvis simplex duntaxat 和 unum。[3]

- ['spiːʃiː] ['rektaɪ] ; ['briːvɪs] ['esɪ] [ləbrɒʊ] ,
Decipimur specie recti ; brevis esse laboro ,
- 物种 直肠 ; 短篇 esse 拉博罗 ,

Decipimur 物种直;布雷维斯·埃斯·拉沃罗，

[əb'skjʊərəs] ['ɛfˌaɪ'oʊ] : - - , ['nɜːrvaɪ]
Obscurus fio : sectantem lævia , nervi
暗淡者 菲奥 : - - , 神经

Obscurus fio: sectantem lævia, nervi

- - : - ['grɑːndiə] , - .
Deficiunt animique : professus grandia , turget .
- - : - 格兰迪亚 , - .

Deficiunt animique：professus grandia，turget。

[ˌkjuː juː 'aɪ] - ['kjuːpɪt][rem; ˌɑːr iː 'em] - [ˌʌn'æm]
Qui variare cupit rem prodigialiter unam
qui - 丘比特 rem - 联合国

Qui variare cupit rem prodigialiter unam

- [sɪlvəs] - , - - .
Delphinum sylvis appingit , fluctibus aprum .
- 西尔维斯 - , - - .

Delphinum sylvis appingit，fluctibus aprum。

[ɪn] ['vɪtiəm] - - ['fjuːgə] , [ˌes 'aɪ]['kærət][ɑːr'teɪ] .
In vitium ducit culpæ fuga , si caret arte .
在 维蒂姆 - - 飞翔 , 是 插入符号 艺术 .

In vitium ducit culpæ fuga, si caret arte.

- ['sɜːkə]['luːdəm]['feɪ.bə]['ɪməs] & ['ʌŋgwiːz]
Ælmilium circa ludum faber imus & ungues
- 大约 游戏 费伯 伊姆斯 & 指甲

Ælmilium circa ludum faber imus 和 ungues

- , & ['mɔːlɪz] - [ɔː(r)] - ;
Exprimet , & molles imitabitur ore capillos ;
- , & 莫勒斯 - 矿石 - ;

Expprimet 和 molles imitabitur 矿石毛细管；

[ɪnfɛlɪks] ['ɑːpərɪs] ['sʊmɑː] , ['kaɪə] - ['toʊtəm]
Infelix operis summa , quia ponere totum
英费利克斯 作品 总结 , 奎亚 - 总和

Infelix operis summa, quia ponere totum

- ; [hʌŋk] ['iːgəʊ][ˌem 'iː] , [ˌes 'aɪ][kwɪd] - - ,
Nesciet ; hunc ego me , si quid componere curem ,
- ; 亨克 自我 我 , 是 英镑 - - ,

内西特； Hunc ego me, si quid componere curem,

[nɒn] ['meɪdʒɪs] ['esɪ] , [kwɑːm]['prɑːvoʊ]['viːvəˌreɪ]['neɪzoʊ]
Non magis esse velim , quam pravo vivere naso
非 魔法 esse 维利姆 , 夸姆 普拉沃 生活 鼻

Non Magis esse velim, quam pravo vivere naso

- ['naɪgrɪs]['ɔkjulai] - ; [kəpɪloʊ] . [[fɔːr]]
Spectandum nigris oculis nigroq ; capillo . [4]
- 黑 眼 - ; 卡皮略 . [4]

Spectandum nigris oculis nigroq;卡皮略。[4]

- - ['vɛstrɪs] , [ˌkjuː juː 'aɪ] - ,
Sumite materiam vestris , qui scribitis , æquam
- - 维斯特里斯 , qui - , -

Sumite materiam ventris, qui scribitis, æquam

['vɪrɪbəs] ; & ['vɜːrsət] ['diːuː] , [kwɪd] [fɛ'reɪ] - ,
Viribus ; & versate diu , quid ferre recusent ,
活力 ; & 多才多艺 迪乌 , 英镑 费雷 - ,

病毒； &versate diu，quid ferre recusent，

[kwɪd] ['veɪliənt] ['hjuːmərəɪ] : [kjuːi] ['lɛktə] - [ɜːrɪt] [riːz] ,
Quid valeant humeri : cui lecta potenter erit res ,
英镑 英勇 肱骨 : 翠 lecta - 埃里特 余 ,

Quid Valeant humeri: cui lecta poter erit res,

[ˌen iː 'siː] - ['dezərɪt] [hʌŋk] [ˌen iː 'siː] ['lusidəs] ['ɔːdəʊ] .
Nec facundia deseret hunc nec lucidus ordo .
nec - 沙漠 亨克 nec 卢西杜斯 秩序 .

Nec facundia deseret hunc nec lucidus ordo。

[ɔːr'dɪnɪs] - [vˈɜːtəs] [ɜːrɪt] & ['viːnəs] , ['ɔːt] ['iːgəʊ] - ,
Ordinis hæc virtus erit & venus , aut ego fallor ,
秩序 - 维尔图斯埃里特 & 金星 , 自动 自我 - ,

Ordinis hæc virtus erit & venus, aut egofallor,

[ʌt] [dʒæm]['nʌŋk] - [dʒæm]['nʌŋk] - ['diːtʃiː] :
Ut jam nunc dicat jam nunc debentia dici :
ut 果酱 nunc - 果酱 nunc - 迪西 :

Ut jam nunc dicat jam nunc debentia dici：

- ; - , & - [ɪn] ['tempəs] - .
Pleraq ; differat , & præsens in tempus omittat .
- ; - , & - 在 时间 - .

普莱拉克；不同，& præsens in tempus omittat。

- - , ['nəʊtəm][ˌes 'aɪ]['kælɪdə] ['vɜːbʌm]
Dixeris egregie , notum si callida verbum
- - , 诺图姆 是 卡利达 动词

Dixeris egregie, notum si callida verbum

- ['dʒʌŋktʃərə]['nəʊvəm] ; [ˌes 'aɪ]['fɔːteɪ] ['nɛsɪsiː] [ˌiː es 'tiː]
Reddiderit junctura novum ; si forte necesse est
- 连接处 新 ; 是 长处 必要 est

Reddiderit novum；是必要的

- [mɑnstrɛr] - - [ˌriː'rʌm]
Indiciis monstrare recentibus abdita rerum
- 怪物 - - 物

近来的印记

[fɪŋgɝ] - [nɒn] - -
Fingere cinctutis non exaudita Cethegis
手指 - 非 - -

指蝽

- , - ; [laɪtʃɛnʃə] - -
Continget , dabiturq ; licentia sumpta pudenter
- , - ; 许可证 - -

Continget，达比图尔克；深部许可证

[et]['nəʊvə] - ; ['nuːpər] - ['vɜːrbə]['faɪˌdɛm] , [ˌes 'aɪ]
Et nova sictaq ; nuper habebunt verba fidem , si
等 新星 - ; 努珀 - 动词 菲德姆 , 是

Et nova sictaq； nuper habebunt verba fidem, si

- ['fɑːntiː] - . [[faɪv]]
Græco fonte cadant . [5]
- 丰特 - . [5]

Græco fonte cadant.[5]

— - , - -
— licuit , semperque licebit
— - , - -

—licuit, semperque licebit

- - ['nəutə] - ['nəʊmen] .
Signatum præsente nota procudere nomen .
- - 备注 - 名称 .

Signatum præsente nota prorudere nomen。

[ʌt] - - [proʊnoʊz] [mjuːtəntɝ] [ɪn]['ænoʊz] :
Ut Sylvæ foliis pronos mutantur in annos :
ut - - 普罗诺斯 突变 在 年份 :

Ut Sylvæ foliis pronos mudur in annos:

['priːmə] - , [ˌaɪ'tiː'eɪ][vɜːr'boʊrəm]['viːtəs] - - ,
Prima cadunt , ita verborum vetus interit ætas ,
普里玛 - , 意大利 动词 维图斯 - - ,

Prima cadunt, ita verborum vetus interit ætas,

- ['mɔːrti][ˌɛnˌoʊ'ɛs] - ; [sɪv] [rɪ'sɛptəs]
Debemur morti nos nostraq ; sive receptus
- 死亡 不 - ; sive 受体

Debemur morti nos nostraq；西夫接受

['terə] [nɛptənɪs] ['klɑːsɪz] - - ,
Terra Neptunus classes aquilonibus arcet ,
泰拉 海王星 课程 - - ,

Terra Neptunus 类 aquilonibus arcet，

['riːdʒis]['əʊpəs] , - ['diːuː]['pæləs] - ['riːmɪs]
Regis opus , sterilisve diu palus aptaque remis
雷吉斯 作品 , - 迪乌 沼泽 - 雷米斯

Regis opus，无菌 diu palus aptaque remis

- [ɜːbz] [ə'lɪt] & [greɪv] - - .
Vicinas urbes alit & grave sentit aratrum .
- 城市 一 & 严重 - - .

Vicinas urbes alit 和坟墓 sentit aratrum。

[sjuː] - - - - [æmnɪz]
Seu cursum mutavit iniquum frugibus amnis
seu - - - - 阿姆尼斯

臭草

['dɑːktəs]['ɪteə]['miːliəs] ; - ['fæktə] - ,
Doctus iter melius ; mortalia facta peribunt ,
博士 迭代 梅利乌斯 ; - 事实 - ,

Doctus iter meius；死亡事实周边，

['niːdəm] - [stet] - & ['greɪʃə]['vaɪvæks] .
Nedum sermonum stet honos & gratia vivax .
尼杜姆 - stet - & 格蕾丝 间日 .

Nedum sermonum stet honos & gratia vivax。

['mʌltə] - - [dʒæm] - , - ;
Multa renascentur quæ jam cecidere , cadentq ;
穆尔塔 - - 果酱 - , - ;

Multa renascentur quæ jam cecidere, cadentq;

- ['nʌŋk] [sʌnt] [ɪn] ['ɑːnɔːr] - , [ˌes 'aɪ][voʊ'leɪ]['juːsʊs] ,
Quæ nunc sunt in honore vocabula , si volet usus ,
- nunc 太阳 在 奥诺雷 - , 是 伏尔泰 美国 ,

Quæ nunc sunt in Honore vocabula, si volet usus,

[kɛm] ['piːniːz] - [ˌiː es 'tiː] & [ʒuː]['nɔːrmə][loʊkwɛndi] . [[sɪks]]
Quem penes arbitrium est & jus norma loquendi . [6]
quem 阴茎 - est & 果汁 规范 洛克恩迪 . [6]

Quem penes arbitrium est & jusnorma loquendi.[6]

[riːz] - - ; - ; & ['trɪstiə] ['belə]
Res gestæ regumq ; ducumq ; & tristia bella
余 - - ; - ; & 悲伤 贝拉

Res gestæ regumq;杜库姆克；和特里斯蒂娅·贝拉

[kwəʊ] - - ['nuːməˌroʊ] , - [hoʊ'mɪrəs] .
Quo scribi possent numero , monstravit Homerus .
如此 - - 数字 , - 荷马 .

Quo scribi possent numero，monstravit Homerus。

- - - - [p'rɪməm] ,
Versibus impariter junctis querimonia primum ,
- - - - 原发 ,

Versibus impariter junctis primum,

[pəʊst]['iːtiːˌæm]['voʊti][ɪn'kluːsə][ˌiː es 'tiː]['voʊti] [sen'tenʃiə] ['kɑmpəs] .
Post etiam voti inclusa est voti Sententia compos .
邮政 埃蒂亚姆 投票 包括 est 投票 句子 化合物 .

Post etiam voti inclusa est voti Sententia compos。

[kwis] ['teɪmən] - - - ['ɔːktər]
Quis tamen exiguos elegos emiserit auctor
quis 塔门 - - - 作家

Quis tamen exiguos elegos emiserit actor

- - , & - [sʌb]['dʒuːdɪs][lɪs][ˌiː es 'tiː] . [['sɛvən]]
Grammatici certant , & adhuc sub judice lis est . [7]
- - , & - 子 司法 列表 est . [7]

语法一致，& adhuc sub judice lis est.[7]

['mjuːzə]['dɛdɪt][fɪ'daɪbəs][diːvoʊz] - ;
Musa dedit fidibus Divos puerosq ;
穆萨 编辑 菲迪布斯 神 - ;

穆萨·迪特·菲迪布·迪沃斯·普埃罗斯克；

['diːɔːrəm] ,
Deorum ,
德奥鲁姆 ,

Deorum，

[et] - - , & - - [p'rɪməm] ,
Et pugilem victorem , & equum certamine primum ,
等 - - , & - - 原发 ,

Et pugilem victorem, & equum ceramine primum,

[et] - [kjʊrəz] , & ['liːbərɑː][viːnə] - . [[eit]]
Et juvenum curas , & libera vina referre . [8]
等 - 库拉斯 , & 利贝拉 维纳 - . [8]

et juvenum curas, & libera vinareferre.[8]

- [sɜ˞vɑːri] [vˈaɪsɪz] - ; [kəˈlɔːrez]
Descriptas servare vices operumq ; colores
- 服务 恶习 - ; 颜色

描述servare Vices operumq；颜色

[kɜː(r)]['iːgəʊ][ˌes 'aɪ][niːkweɪoʊ] - ; , ['poʊ'iːtə] - ?
Cur ego si nequeo ignoroq ; , poeta salutor ?
库尔 自我 是 内克奥 - ; , 诗人 - ?

Cur ego si nequeo ignoroq;, pota salutor?

[kɜː(r)] - ['pjuːdɛnz] - [kwɑːm] - ['meɪloʊ] ? [[naɪn]]
Cur nescire pudens prave quam discere malo ? [9]
库尔 - 阴部 - 夸姆 - 坏 ? [9]

Cur nescire pudens prave quam Discere malo?[9]

- - - [riːz][kɑːmɪkə] -
Versibus exponi tragicis res comica nonvult
- - - 余 漫画 -

悲剧与非暴力漫画的论述

- ['aɪtəm] - [ˌeɪ 'siː]['proʊpiː][sɑːkoʊ]
Indignatur item privatis ac prope socco
- 物品 - 空调 普罗普 SOCCO

愤怒的私人项目

[dɪgnɪs] - - - - ,
Dignis carminibus narrari cæna Thyestæ ,
尊严 - - - - ,

Dignis carminibus narrari cæna Thyestæ，

[ɪntɜ˞dəm] ['teɪmən] & ['voʊˌsɛm] - [tɑːlɪt] ,
Interdum tamen & vocem Comædia tollit ,
间期 塔门 & 词汇 - 收费站 ,

Interdum tamen & vocem Comædia tollit,

- ; [kriːmz] - - [ɔː(r)] .
Iratusq ; Chremes tumido delitigat ore .
- ; 奶油 - - 矿石 .

伊拉图斯克； Chremes tumido delitigat 矿石。

['tɛlɪfəs] & ['piːljus] , [kʌm]['pɔːpə(r)] & ['ɛksʌl] - ; ,
Telephus & Peleus , cum pauper & exul uterq ; ,
特莱福斯 & 珀琉斯 , 精液 穷光蛋 & 埃克苏尔 - ; ,

忒勒福斯 & 珀琉斯, cum pauper & exul uterq;,

- [æmˈpʊlə] & ['sɛskwi] ['vɜːrbə] . [-]
Projicit ampullas & sesqui pedalia verba . [10]
- 壶腹 & sesqui 佩德利亚 动词 . [-]

Projicit ampullas 和 sesquipedia verba.[10]

[nɒn] ['sætɪs][ˌiː es 'tiː] ['pʌlkrə] ['esɪ] - , ['dʌlsiːə] - .
Non satis est pulchra esse Poemata , dulcia sunto .
非 满意 est 美丽 esse - , 杜尔西亚 - .

不满足 est pulchra esse Poemata，dulcia sunto。

[ʌt] - - , [ˌaɪ'tiː'eɪ] - -
Ut ridentibus arrident , ita flentibus adflent
ut - - , 意大利 - -

Ut ridentibus arrident, ita flentibus adflent

[hjuː'mɑːni] [vʌltəs] ; [ˌes 'aɪ][vɪs][ˌem 'iː] [flɪr] , - [ˌiː es 'tiː]
Humani vultus ; si vis me flere , dolendum est
人道主义 伏尔图斯 ; 是 视觉 我 弗勒 , - est

人类的意志； si vis me flere, 多伦杜姆 est

[pˈrɪməm] [ˈɪpsi] [ˈtɪbaɪ] : [tʌŋk] [ˈtuːə][ˌem ˈiː] - -
Primum ipsi tibi : tunc tua me infortunia lædent
原发 伊普西 胫骨 : tunc 图阿 我 - -

Primum ipsi tibi: tunc tua me infortunia lædent

- , [vel] - ; [meɪl] [ˌes ˈaɪ] - - ,
Telephe , vel Peleu ; male si mandata loqueris ,
- , 维尔 - ; 男性 是 - - ,

Telephe，vel Peleu；男性 si mandata loqueris,

[ˈɔːt] - [ˈɔːt] - . [-]
Aut dormitabo aut ridebo . [11]
自动 - 自动 - . [-]

Aut dormitabo aut ridebo.[11]

[ˈfɔːmæt] [ˈɛnɪm] [ˈneɪtʊərə] [ˈpriːəs] [ˌɛnˌoʊˈɛs] [ˈɪntəs] [æd] [ɑːmnɛm]
Format enim Natura prius nos intus ad omnem
格式 埃尼姆 自然 普锐斯 不 内 广告 奥姆内姆

格式 enim Natura prius nos intus ad omnem

- - , & [siː] .
Fortunarum habitum , & c .
- - , & c .

Fortunarum habitum 等。

[pəʊst] [ɛfɝt] [ˈænɪˌmaɪ] [ˈmoʊtəs] [ˌɪntərˈprɛtɪ] [ˈlɪŋgwə] [ˈtrɪstiə] -
Post effert animi motus interprete Lingua tristia mæstum
邮政 埃弗特 动漫 莫图斯 翻译 语言 悲伤 -

Post effer animi motusterprete Lingua tristia mæstum

- [ˈvɜːrbə] [ˈdiːsnt] , & [siː] .
Vultum verba decent , & c .
- 动词 体面的 , & c .

Vultum verba 体面，等等。

[ˌes ˈaɪ] - [ɪrʌnt] - - [ˈdɪktə] ,
Si dicentis erunt fortunis absona dicta ,
硅 - erunt - - 格言 ,

Si dicentis erunt fortunis Absona dicta，

[ˈrəʊməni; ˈrɒməni] [ˈtɔːlənt] [ˈekwɪˌtiːz] - ; - . [-]
Romani tollent equites peditesq ; cachinnum . [12]
罗姆人 宽容的 马匹 - ; - . [-]

罗姆语 tollent Equites peditesq;喜树碱。[12]

- [ˈmʌltəm] - - , [æn; ən][hˈiəɹəʊz] :
Intererit multum Divusne loquetur , an Heros :
- multum - - , 一个 英雄 :

Intererit multum Divusne loquetur，英雄：

- [ˈveɪgəs] , - - - :
Mercatorne vagus , cultorne virentis agelli :
- 迷走神经 , - - - :

Mercatorne vagus, cultorne virentis agelli:

- , [æn; ən] - : - - , [æn; ən] - . [-]
Colchus , an Assyrius : Thebis nutritus , an Argis . [13]
- , 一个 - : - - , 一个 - . [-]

Colchus，一个亚述人：Thebis nutritus，一个阿尔吉斯人。[13]

[ˈɔːt] - - , [ˈɔːt] [ˈsiːbiː] [fɪndʒ]
Aut famam sequere , aut sibi convenientia finge
自动 - - , 自动 西比 便利 手指

Aut famam sequere, aut sibi方便手指

['skrɪptər] ; - [ˌes 'aɪ]['fɔːteɪ] - - ,
Scriptor ; honoratum si forte reponis Achillem ,
脚本 ; - 是 长处 - - ,

编剧；荣誉 si forte reponis Achilem,

- , - , - , ['eɪsə(r)] ,
Impiger , iracundus , inexorabilis , acer ,
- , - , - , 宏碁 ,

Impiger、iracundus、inexorabilis、acer、

['dʒuərə] - ['siːbiː]['nɑːtə] , ['naɪhɪl][nɒn] - ['ɑːrmɪs] ;
Jura neget sibi nata , nihil non arroget armis ;
汝拉 - 西比 娜塔 , 虚无 非 - 武器 ;

Jura neget sibi nata, nihil non arroget armis;

[sɪt] [miˈdiə] ['ferɒks] - ; , - ['aɪnoʊ] ,
Sit Medea ferox invictaq ; , flebilis Ino ,
坐 美狄亚 费罗克斯 - ; , - 井野 ,

坐美狄亚 ferox invictaq;，弗莱比利斯伊诺，

- [ɪk'saɪən] , ['aɪəʊ]['vɑːgə] , ['trɪstɪs] [ɒ'restiːz] . [-]
Perfidus Ixion , Io vaga , tristis Orestes . [14]
- 伊克西翁 , 碘 流浪 , 悲伤 奥瑞斯忒斯 . [-]

Perfidus Ixion、Io vaga、tristis Orestes。[14]

- - - - , & -
Siquid inexpertum scenæ committis , & audes
- - - - , & -

不熟练的鱿鱼 committis, & audes

[ˌpɜːr'soʊnəm] [fɔrmɛr] [noʊvæm] , - [æd]['ɪməm]
Personam formare novam , servetur ad imum
人 形式 诺瓦姆 , - 广告 伊姆

为新人服务，为他人服务

['kwɑːlɪs][ˌeɪ 'biː] - - , & ['siːbiː][kɑːnstɛt] . [-]
Qualis ab incæpto processerit , & sibi constet . [15]
质量 ab - - , & 西比 常数 . [-]

Qualis ab incæpto processerit, & sibi constet.[15]

[dɪ'fɪsɪl] [ˌiː es 'tiː] [prɑːpri] [kəmjuːniːə] [dɪsɪr] : [tʌk] ;
Difficile est proprie communia dicere : tuq ;
艰难梭菌 est 专有 公社 掷骰子 : TUQ ;

Difficile est proprie commia dicere: tuq;

- - ['kɑːmen] - [ɪn]['æktəs] ,
Rectius Iliacum carmen deducis in actus ,
- - 卡门 - 在 行为 ,

直肌卡门在行动中演绎，

[kwɑːm][ˌes 'aɪ] - [ɪg'noʊtə] - ; ['praɪməs] ;
Quam si proferres ignota indictaq ; primus ;
夸姆 是 - 伊格诺塔 - ; 普里姆斯 ;

Quam si proferres ignota indictaq；普里姆斯;

['pʌblɪkə] - [priːvɑːti]['dʒʊrɪs][ɜːrɪt] , [ˌes 'aɪ]
Publica materies privati juris erit , si
公开 - 私有 法学 埃里特 , 是

私人法律公共财产

[ˌen iː 'siː]['sɜːkə]['viːlɛm] - ; - [ɔrbəm] ,
Nec circa vilem patulumq ; moraberis orbem ,
nec 大约 恶毒 - ; - 轨道 ,

Nec circa vilem patulumq；莫拉贝里斯·奥本,

[ˌen iː ˈsiː] [ˈvɜːbʌm] [ˈvɜːrboʊ] - - [ˈfaɪdəs]

Nec	verbum	verbo	curabis	reddere	fidus
nec	动词	动词	-	-	菲杜斯

Nec verbum verbo curabis reddere fidus

[ˌɪntərˈprɛs] , [ˌen iː ˈsiː] [sɪk] - [ˈɪmɪteɪtə(r)][ɪn][ɑːrktəm]

Interpres	,	nec	sic	desilies	imitator	in	arctum
翻译	,	nec	原文如此	-	模仿者	在	北极星

Interpres， Arctum 中的 nec sic desilies 模仿器

[ˈʌndeɪ] [pɛdəm] - [pjuːdɝ] - [ˈɔːt] [ˈɑːpərɪs] [leks] . [-]

Unde	pedem	proferre	pudor	vetet	aut	operis	lex	.	[	16	]
未	佩德姆	-	羞耻	-	自动	作品	莱克斯	.	[	-	]

Unde pedem proferre pudor vetet aut operis lex.[16]

[ˌen iː ˈsiː] [sɪk] - [ʌt] [ˈskrɪptər] - [əʊˈliːm] .

Nec	sic	incipies	ut	Scriptor	Cyclicus	olim	.
nec	原文如此	-	ut	脚本	-	奥利姆	.

Nec sic incipies ut Scriptor Cyclicus olim。

- - - & [ˈnoʊˌbiːli] [ˈbeləm] ;

Fortunam	Priami	cantabo	&	nobile	bellum	;
-	-	-	&	高贵的	战争	;

Fortunam Priami cantabo 和 nobilebellum;

[ˈkwɑːntoʊ] - [hɪk][ˌkjuː juː ˈaɪ][nɪl] - - ,

Quanto	rectius	hic	qui	nil	molitur	inepte	,
数量	-	嗝	qui	零	-	-	,

Quanto rectius hic qui nil molitur inepte,

[dɪk][ˈmiːhiː][ˈmjuːzə][ˈvɪrəm] - [pəʊst] [ˈtempərə] -

Dic	mihi	Musa	virum	captæ	post	tempera	Trojæ
dic	mihi	穆萨	病毒	-	邮政	蛋彩画	-

Dic mihi Musa virum captæ 蛋彩画特洛伊木马

[ˌkjuː juː ˈaɪ][ˈmɔːreɪz][ˈhɑːmɪnəm] - [ˈvɪdɪt] & [ɝːbz] . [-]

Qui	mores	hominum	multorum	vidit	&	urbes	.	[	17	]
qui	习俗	人	-	维迪特	&	城市	.	[	-	]

Qui mores hominum multorum vidi & urbes.[17]

[nɒn] - [eks] [fʌlgɔr] , [ˌɛsˌiˈdiː][eks][ˈfuːmoʊ][deə(r)][ˈluːsəm]

Non	fumum	ex	fulgore	,	sed	ex	fumo	dare	lucem
非	-	前任	富尔戈尔	,	sed	前任	烟雾	敢	光合色素

Non fumum ex fulgore, sed ex fumodar lucem

- : [-]

Cogitat	:	[	18	]
-	:	[	-	]

Cogitat:[18]

[kwɪd] [ˈdɪgnəm] [ˈtæntəʊ] [ˈfɛrɪt] [hɪk] [prɒˈmɪsər] - ?

Quid	dignum	tanto	feret	hic	promissor	hiatu	?
英镑	迪格纳姆	短刀	雪貂	嗝	承诺人	-	?

Quid dignum tanto feret hic promissor hiatu?

- [ˈmɒntiːz] , - [rɪdɪkjələs] [mʌs] . [-]

Parturiunt	montes	,	nascetur	ridiculus	mus	.	[	19	]
-	蒙特斯	,	-	滑稽	音乐	.	[	-	]

Parturiunt montes, nascetur rodiculus mus.[19]

[ˌen iː ˈsiː] [rɛdətəm] - [ˌeɪ ˈbiː] - - ,

Nec	reditum	Diomedis	ab	interitu	Meleagri	,
nec	雷迪图姆	-	ab	-	-	,

Nec reditum Diomedis ab interitu Meleagri，

[ˌen iː ˈsiː] - [ˈbeləm] - - [ˌeɪ ˈbiː][ˈoʊvoʊ] ;
Nec gemino bellum Trojanum orditur ab ovo ;
nec - 战争 - - ab 卵 ;

Nec gemino bellum Trojanum orditur ab ovo;

— — & -
— — & quæ
— — & -

—— & quæ

- - - [ˈpɒsi] , [rɪlɪŋkwɪt] ;
Desperat tractata nitescere posse , relinquit ;
- - - 民兵 , 放弃 ;

Desperat trapata nitescere posse，放弃;

[ˌeɪ.tiˈkjuː] ; [ˌaɪˈtiːˈeɪ] - , [sɪk] [ˈvɛrɪs][ˈfɑːlsə] -
Atq ; ita mentitur , sic veris falsa remiscet
atq ; 意大利 - , 原文如此 维里斯 假 -

阿特克； ita mentitur, sic veris falsa remiscet

[ˈpriːməʊ][ˌen ˈiː] [ˈmiːdiəm] , [ˈmiːdiəʊ][ˌen ˈiː] - [ˈɪməm] . [-]
Primo ne medium , medio ne discrepet imum . [20]
普里莫 ne 中等的 , 中等 ne - 伊姆 . [-]

Primo ne media, medio ne disrepet imum.[20]

[ˌtiː ˈjuː][kwɪd][ˈiːgəʊ] & [ˈpɑːpjʊləs][ˈmiːkəm] - , [ˈaʊdi] ;
Tu quid ego & populus mecum desideret , audi ;
图 英镑 自我 & 杨树 手册 - , 奥迪 ;

Tu quid ego & populus mecum desideret, 奥迪;

[ˌes ˈaɪ] - - - [mɑːnɛntɪs] , & [ˌjuːˈɛsˈkjuː] ;
Si plausoris eges aulæa manentis , & usq ;
硅 - - - 曼蒂斯 , & 乌斯奎特 ;

Si plausoris eges aulæa manentis， &usq;

- ['dəunek]['kæntɔː(r)] , [vɑːs] ['plɔːdaɪt] , - ,
Sessuri donec cantor , Vos plaudite , dicat ,
- 完成 领唱者 , 沃斯 赞扬 , - ,

Sessuri donec cantor，Vos plaudite，dicat，

- - ; - [sʌnt] ['tɪbaɪ]['mɔːreɪz] ,
Ætatis cujusq ; notandi sunt tibi mores ,
- - ; - 太阳 胫骨 习俗 ,

埃塔蒂斯·库尤斯克；诺坦迪·桑特·蒂比·摩尔斯，

- ; ['deɪkɔː(r)] - - & ['ænɪs] . [-]
Mobilibusq ; decor naturis dandus & annis . [21]
- ; 装饰风格 - - & 安妮丝 . [-]

移动总线；装饰 naturis dandus 和 annis。[21]

- [ˌkjuː juː ˈaɪ]['vəʊsiːz][dʒæm][skɪt]['pjuːːə] , & [pid] ['sɜːrtoʊ]
Reddere qui voces jam scit puer , & pede certo
- qui 声音 果酱 scit 普尔 , & 佩德 certo

Reddere qui voces jam scit puer, & pede certo

- - , - ['pɛrɪˌbəs] - , & [ɪˈrɑːm]
Signat humum , gestit paribus colludere , & iram
- - , - 不变 - , & 伊拉姆

Signat humum, gestit paribus colludere, & iram

- [ˌeɪ ˈsiː] - - , & [mjuːtəntɝ] [ɪn][hˈɔːɹəz] . [-]
Colligit ac ponit temere , & mutantur in horas . [22]
- 空调 - - , & 突变 在 小时 . [-]

Colligit ac ponit temere， &mutantur in horas。[22]

- - , ['tændəm] ['kʌstoʊd] [rɪmoʊtoʊ] ,
Imberbis juvenis , tandem custode remoto ,
- - , 串联 监护人 远程 ,

Imberbis juvenis，串联保管远程，

['gɔːdɛt] ['iːkwɪ; 'ekwɪ] - ; & - ['kæmpi] :
Gaudet equis canibusq ; & aprici gramine campi :
高德 马 - ; & - 格拉明 营地 :

Gaudet Equis canibusq；和阿普里西禾谷坎皮：

['sɪərɪəs] [ɪn] ['vɪtiəm] - , - ['æspə(r)] ,
Cereus in vitium flecti , monitoribus asper ,
仙人掌 在 维蒂姆 - , - 阿斯珀 ,

Cereus in vitium flecti、monitoribus asper、

- [tɑːrdəs] [prə'vaɪzə(r)] , ['prɑːdɪgəs] - ,
Utilium tardus provisor , prodigus æris ,
- 塔杜斯 提供者 , 奇迹 - ,

Utilium tardus provisor, prodigus æris,

['sʌblɪmɪs] , - ; & [ə'mɑːtə] [riːlɪŋkɪr] ['pɜːrnɪks] . [-]
Sublimis , cupidusq ; & amata relinquere pernix . [23]
崇高 , - ; & 阿玛塔 放弃 佩尔尼克斯 . [-]

崇高，丘比特； & amata relinquere pernix.[23]

- - - - ; ['vɪrəlɪs]
Conversis studiis ætas animusq ; virilis
- - - - ; virilis

讨论学习和阿尼穆斯克；病毒

- ['əʊps] & - , - - ,
Quærit opes & amicitias , infervit honori ,
- 操作 & - , - - ,

Quærit opes & amicitias, infervit Honori,

- [kæveɪt] [kwɒd] [mɑːks] [mʊ'tɑːri] - . [-]
Commisisse cavet quod mox mutare laboret . [24]
- 洞穴 猪 莫克斯 突变 - . [-]

Commisisse Cavet quod mox mutare Laboret。[24]

['mʌltə] [sɛnəm] ['sɜːrkəm] - - , [vel] [kwɒd]
Multa senem circum veniunt incommoda , vel quod
穆尔塔 塞内姆 环 - - , 维尔 猪

Multa senem circum veniunt incommoda, vel quod

- & [ɪnvɛntɪs] ['maɪzə(r)] - [ˌeɪ 'siː] ['tɪmet] ['juːˌtiː'aɪ] :
Quærit & inventis miser abstinet ac timet uti :
- & 发明家 吝啬鬼 - 空调 时间 尿素 :

Quærit & inventis 守财奴禁酒时间：

[daɪ'leɪtə; dɪ-] , [ˌɛsˌpiː'iː] ['lɔŋgəs] - , - ; [fuːtʊri] ,
Dilator , spe longus iners , avidusq ; futuri ,
扩张器 , 特殊 长 - , - ; 未来 ,

扩张器，spe longus iners，avidusq；未来，

- , - , [lɔː'deɪtə] ['tɛmpərɪs] ['æktaɪ]
Difficilis , querulus , laudator temporis acti
- , - , 赞扬者 temporis 行动

艰难，栎树，赞美者颞肌活动

[ˌes'iː] - , ['sensə(r)] - ; [mɪ'nɔːrəm] .
Se puero , censor castigatorq ; minorum .
塞 - , 审查 - ; 小 .

Se puero, censor constigatorq;小数。

['mʌltə] - ['æni] - - [sɛkəm] ,
Multa ferunt anni venientes commoda secum ,
穆尔塔 - 安妮 - - 精液 ,

Multa Ferunt anni venientes commoda secum，

['mʌltə] - - ; [ˌen 'iː]['fɔːteɪ][vɪrəlɛz]
Multa recedentes adimunt ; ne forte viriles
穆尔塔 - - ; ne 长处 阳刚的

Multa recedentes adimunt；男子气概

- - ['pɑːtiːz] , - ; [vɪrəlɛz] ,
Mandentur juveni partes , pueroq ; viriles ,
- - 部分 , - ; 阳刚的 ,

Mandentur juvenipartes, pueroq;男性，

['sempə(r)][ɪn] - - ; - - . [-]
Semper in adjunctis ævoq ; morabimur aptis . [25]
永远 在 - - ; - - . [-]

Semper 在 adjunctis ævoq 中；莫拉比穆尔·普蒂斯[25]

['ɔːt] - [riːz][ɪn] - , ['ɔːt] ['æktə] - ;
Aut agitur res in Scenis , aut acta refertur ;
自动 - 余 在 - , 自动 行动 - ;

Aut agitur res in Scenes, aut actarefertur；

- ['ɪrɪtənt] ['æmɪˌnoʊz] [dɪmiːsə] [pə(r)] ['ɔːris] ,
Segnius irritant aminos demissa per aures ,
- 刺激物 氨基酸 德米萨 每 奥雷斯 ,

Segnius 刺激性氨基酸 demissa per aures，

[kwɑːm] - [sʌnt] ['ɔkjulai] - [faɪdlaɪbəs] , & -
Quam quæ sunt oculis subjecta fidelibus , & quæ
夸姆 - 太阳 眼 - 忠诚者 , & -

Quam quaæ sunt eyes subjecta fidelibus, & quaæ

['ɪpsi] - ['trædɪt][spek'teɪtə(r)] .
Ipse sibit tradit Spectator .
ipse - 传统 旁观者 .

Ipse sibit tradit Spectator.

- ; - ['miːhiː] [sɪk] , - [ˌoʊ'diː'aɪ] . [-]
Quodcunq ; ostendis mihi sic , incredulus odi . [26]
- ; - mihi 原文如此 , - 奥迪 . [-]

库德昆克； ostendis mihi sic, incredulus odi.[26]

['neveɪ]['maɪnə(r)] , [njuː][sɪt]['kwɪntoʊ] - [ˌeɪˌsiː'tiːˌjuː]
Neve minor , neu sit quinto productior actu
妮芙 次要的 , 纽 坐 昆托 - 实际

Neve 小调，neu sat quinto 制作人实际情况

['fæbjələ] , - - [vʌlt] & - - ;
Fabula , quæ posci vult & spectata reponi ;
故事 , - - 沃尔特 & - - ;

Fabula, qua posci vult & spectata reoni;

[ˌen iː 'siː] ['diəs] - , ['naɪsaɪ]['dɪgnəs] [vɪndɪs] ['nəʊdəs]
Nec Deus intersit , nisi dignus vindice nodus
nec 上帝 - , 尼西 尊严 维迪斯 难点

Nec Deus intersit, nisi dignus Vindice nodus

- , [ˌen iː 'siː]['kwɑːrtə][loʊkwi][pə'səʊnə] - . [-]
Inciderit , nec quarta loqui persona laboret . [27]
- , nec quarta 洛基 角色 - . [-]

Inciderit，nec quarta loqui persona Laboret。[27]

- ['pɑːtiːz] ['kɔːrəs] - ; ['vɪraɪl]
Actoris partes Chorus officiumq ; virile
- 部分 合唱 - ; 阳刚的

演员们合唱团官方；阳刚的

- : [njuː][kwɪd]['miːdiˌoʊs] - ['æktəs]
Defendat : neu quid medios intercinat actus
- : 纽 英镑 媒体 - 行为

被告：neu quid medios intercinat actus

[kwɒd] [nɒn] [proʊpoʊsiːtoʊ] - & - ['æpt] ;
Quod non proposito conducat & hæreat apte ;
猩 非 提议 - & - 合适的 ;

Quod non proposito conducat & hæreat apte；

['ɪli] ['boʊnɪs] - ; & - [ə'maɪkəs'kaɪ] ,
Ille bonis faveatq ; & concilietur amicis ,
伊勒 博尼斯 - ; & - 朋友们 ,

Ille bonis faveatq；和友好协商，

[et] - - , & ['æˌmɛt] [pɛkɛr] - :
Et regat iratos , & amet peccare timentes :
等 - - , & 阿米特 佩卡雷 - :

Et rega iratos 和 amet peccare timementes：

['ɪli] - - - ['briːvɪs] , ['ɪli] -
Ille dapes laudet mensæ brevis , ille salubrem
伊勒 - - - 短篇 , 伊勒 -

Ille dapes laudet mensæ brevis, ille salubrem

[dʒəstɪiːəm] , - ; & - ['oʊtiə]['pɔːrtɪs] ;
Justitiam , legesq ; & apertis otia portis ;
正义 , - ; & - 奥蒂亚 波蒂斯 ;

正义，法律； & 门缝;

['ɪli] - [kəmɪsə] , - ; - & [ɔrət]
Ille tegat commissa , Deosq ; precetur & oret
伊勒 - 委员会 , - ; - & 或Et

Ille tegat commissa，Deosq；普雷塞图尔和奥雷特

[ʌt] - [mɪzɘɪz] , [fɔː'tjuːnə] - . [-]
Ut redeat miseris , abeat fortuna superbis . [28]
ut - 怜悯 , 节拍 福尔图纳 - . [-]

重尝苦难，战胜幸运。[28]

['tɪbiə] [nɒn] , [ʌt] ['nʌŋk] , - - , - ;
Tibia non , ut nunc , Orichalco vincta , tubæq ;
胫骨 非 , ut nunc , - - , - ;

Tibia non、ut nunc、Orichalco vincta、tubæq；

- , [ˌɛsˌi'diː]['tenjʊɪs] - ; - - ,
Æmula , sed tenuis simplexq ; foramine pauco ,
- , sed 细长 - ; - - ,

Æmula, sed tenuis simplexq;有孔 pauco,

- & - - ['ɜːræt][ˌjuːtɪ'liː] , & [siː] .
Aspirare & adesse choris erat utilis , & c .
- & - - 埃拉特 利用 , & c .

Aspirare & adesse choriserat utilis 等。

[poʊstkwɑːm] - ['ægroʊs] [ɛkstɛndɪr] ['vɪktə(r)] , & -
Postquam cœpit agros extendere victor , & urbem
波斯特夸姆 - 农业 扩展器 胜利者 , & -

Postquam coepit agros Extendere victor, & urbem

[leɪtjɝ] - , ['mʊroʊs] , & [siː] .
Latior amplecti , muros , & c .
拉蒂尔 - , 穆罗斯 , & c .

Latior amplecti, muros, &c.

[æk'sesɪt] - ; - ; [laɪtʃɛnʃə] ['meɪdʒə(r)] ;
Accessit numerisq ; modisq ; licentia major ;
访问 - ; - ; 许可证 主要的 ;

访问数字；莫迪斯克；专业执照；

[sɪk] ['iːtiːˌæm][fɪ'daɪbəs]['vəʊsiːz] - - ,
Sic etiam fidibus voces crevere severis ,
原文如此 埃蒂亚姆 菲迪布斯 声音 - - ,

Sic etiam fidibus voces crevere Severis,

[et] - - - - - :
Et tulit eloquium insolitum facundia præceps :
等 - - - - - :

Et tulit eloquium insolitum facundia præceps:

- ; [sægæks][ˌriː'rʌm] & [dɪ'vaɪnə][fuːtʊri]
Utiliumq ; sagax rerum & divina futuri
- ; 萨加克斯 物 & 迪维娜 未来

乌提利乌姆；萨加克斯·雷鲁姆与神圣未来

- [nɒn] - [sen'tenʃiə] ['delfaɪ] . [-]
Sortilegis non discrepuit sententia Delphis . [29]
- 非 - 句子 德尔菲斯 . [-]

Sortilegis non disrepuit Sententia Delphis.[29]

['kɑːmaɪn] [ˌkjuː juː 'aɪ][trɑːdʒɪkoʊ]['viːlɛm] - [ɔb] -
Carmine qui tragico vilem certavit ob hircum
胭脂红 qui 悲剧 恶毒 - 奥布 -

胭脂虫红 certavit ob hircum

- ['grævɪteɪt] ['dʒoʊkəm] - , [ˌiː'oʊ][kwɒd]
Incolumi gravitate jocum tentavit , eo quod
- 引力 乔库姆 - , eo 猪

Incolumi gravitate jocum tentavit, eo quod

- ['ɜːræt] & ['grɑːtə] - -
Illecebris erat & grata novitate morandus
- 埃拉特 & grata - -

莫兰杜斯

[spek'teɪtə(r)] , - ; ['sækrɪs] , & ['pəʊtəs] , & ['eksˌleks] . [-]
Spectator , functusq ; sacris , & potus , & exlex . [30]
旁观者 , - ; 神圣的 , & 总统 , & 艾克斯 . [-]

观众，功能； sacris、potus 和 exlex。[30]

- ['liːvɪz] [ɪndɪgnə] - ['vɜːsəs] ,
Effutire leves indigna Tragœdia versus ,
- 堤坝 土著 - 相对 ,

Effutire leves indign Tragodia 与，

[ʌt] [fɛstɪs] [mə'troʊnə] - [dʒuːsə] [diːbəs] ,
Ut festis matrona moveri jussa diebus ,
ut 节日 玛特罗娜 - 尤萨 迪布斯 ,

Ut festis matrona moveri jussa diebus,

- - - - - . [-]
Intererit Satyris paulum pudibunda protervis . [31]
- - - - - . [-]

Intererit Satyris paulum pudibunda protervis.[31]

[nɒn] ['i:gəʊ][ˌɪnɔ:r'neɪtə] & - ['nɒmɪnə]['səʊləm]
Non ego inornata & dominantia nomina solum
非 自我 饰 & - 诺米娜 灵魂

非自我无性与支配性名义

- ; [pɪsoʊnz] , - ['skrɪptər][ɑ:mɑ:boʊ] ;
Verbaq ; Pisones , Satyrorum scriptor amabo ;
- ; 皮松 , - 脚本 amabo ;

韦尔巴克； Pisones，Satyrorum scriptor amabo；

[ˌen i: 'si:] [sɪk] - [trɑ:dʒɪkoʊ] [dɪfɝ] ['kɑ:ləri]
Nec sic enitar Tragico differre colori
nec 原文如此 - 悲剧 不同 颜色

不同颜色的悲剧

[ʌt] ['naɪhɪl] - - - , [æn; ən]['ɔ:dæks]
Ut nihil intersit Davusne loquatur , an audax
ut 虚无 - - - , 一个 奥达克斯

Ut nihil intersit Davusne loquatur，一种 audax

['pɪθəs] , - - [sɪ'moʊn] - :
Pythias , emuncto lucrata Simone talentum :
皮提亚斯 , - - 西蒙娜 - :

Pythias，emuncto lucrata Simone Talentum：

[æn; ən] ['kʌstɒs] - ['deɪɪ][sai'li:nəs][ə'lʌmnaɪ] , [-]
An custos famulusque Dei Silenus alumni , [32]
一个 保管人 - 德伊 西勒努斯 校友 , [-]

一位 custos famulusque Dei Silenus 校友，[32]

[ʌt] ['si:bi:] -
Ut sibi quivis
ut 西比 -

Ut sibi quivis

- ['ɪdem] , - ['mʌltəm] - ; - . [-]
Speret idem , sudet multum frustraq ; laboret . [33]
- 同上 , - multum - ; - . [-]

Speret idem, sudet multum frustraq;拉博雷。[33]

[ˌen 'i:] - - -
Ne nimium teneris juvenentur
ne - - -

Ne nimium teneris juvenentur

- - ,
versibus unquam ,
- - ,

versibus unquam,

['ɔ:t] - - - ; ['dɪktə] :
Aut immunda crepent ignominiosaq ; dicta :
自动 - - - ; 格言 :

Aut Immunda crepent ignominiosaq;口述：

- ['ɛnɪm] , ['kwaɪbəs][ˌi: es 'ti:]['ekwəs] & ['peɪtə(r)] & [ri:z] ,
Offenduntur enim , quibus est equus & pater & res ,
- 埃尼姆 , 奎布斯 est 马 & 父亲 & 余 ,

Offenduntur enim，quibus est equus & pater & res，

[ˌen i: 'si:][ˌes 'aɪ][kwɪd]['frɪktaɪ] - [proʊbæt] & - [ɛmtɝ]
Nec si quid fricti ciceris probat & nucis emtor
nec 是 英镑 摩擦 - 遗嘱认证 & - emtor

Nec si quid fricti ciceris probat & nucis emtor

- - ['ænɪmɪs] , - - . [-]
Æquis accipiunt animis , donantve coronâ . [34]
- - 动画 , - - . [-]

Æquis accipiunt animis, donantve coronâ.[34]

[æt; ət]['nɒstraɪ] - - & [nuːˈmɛroʊs] &
At nostri proavi Plautinos & numeros &
在 诺斯特里 - - & 数字 &

At nostri proavi Plautinos & numeros &

[lɔdəvɪre] ['seɪlz] , - ['peɪʃəntər] - ;
Laudavere sales , nimium patienter utrumq ;
劳达维尔 销售量 , - 耐心 - ;

Laudavere 销售，nimium 病人 utrumq；

[ˌen ˈiː] - - , [mɪrɑːti] ; [ˌes ˈaɪ]['moʊdoʊ]['iːgəʊ] & [vɑːs]
Ne dicam stultè , mirati ; si modo ego & vos
ne - - , 米拉蒂 ; 是 模式 自我 & vos

Ne dicam stultè, mirati; si modo ego 和 vos

- - - - ['dɪktəm] ,
Scimus inurbanum lepido seponere dictum ,
- - - - 格言 ,

Scimus inurbanum lepido seponere dictum，

- ; - - - & ['ɔːri] . [-]
Legitimumq ; sonum digitis callemus & aure . [35]
- ; - - - & 奥雷 . [-]

合法性；胼胝体和aure.[35]

[ɪgnoʊtəm] - ['dʒiːnəs] - -
Ignotum Tragicæ genus invenisse Camænæ
羊肚菌 - 属 - -

Ignotum Tragicæ genus invenisse Camænæ

['dɪkɪˌtʊər] , & - - - ['θespɪs] ,
Dicitur , & plaustris vexisse poëmata Thespis ,
迪西图尔 , & - - - 忒斯庇斯 ,

Dicitur, & plaustris vexisse poëmata Thespis,

- - - ; - - ['ɔːrə] ;
Quæ canerent agerentq ; peruncti fæcibus ora ;
- - - ; - - 奥拉 ;

Quæ canerent agentq; peruncti fæcibus ora;

[pəʊst] [hʌŋk] - ; -
Post hunc personæ pallæq ; repertor honestæ
邮政 亨克 人 - ; 演员 -

后 Hunc personæ pallæq;诚实的记者

- & - - - ,
Æichylus & modicis instravit pulpita tignis ,
- & - - 普尔米塔 - ,

Æichylus & modicis instravit Pullita tignis,

[et] - - ; [loʊkwi] - ; - .
Et docuit magnumq ; loqui nitiq ; cothurno .
等 - - ; 洛基 - ; - .

等文档 magnumq；洛基·尼蒂克；科图尔诺。

- ['viːtəs] [hɪz; ɪz] - [nɒn] [saɪn] ['mʌltə]
Successit vetus his Comædia non sine multa
- 维图斯 他的 - 非 正弦 穆尔塔

成功的他的喜剧非正弦莫尔塔

['laʊdeɪ; 'lɔ:di] : [ˌɛsˌi'di:][ɪn] ['vɪtiəm] [lɪ'bɜ:rtɑ:s] - , & [vɪm]
Laude : sed in vitium libertas excidit , & vim
劳德 : sed 在 维蒂姆 自由 - , & vim

劳德： vitium libertas excidit 中的 sed 和 vim

['dɪgnəm] ['li:dʒ] ['ri:dʒaɪ] ; [leks] [ˌi: es 'ti:] [ˌæk'sɛptə] , - ;
Dignam lege regi ; lex est accepta , chorusq ;
尊严 法律 区域 ; 莱克斯 est 接受 , - ;

法律规定；法律接受，合唱；

- - - [dʒʊr] - . [-]
Turpiter obticuit sublato jure nocendi . [36]
- - - 法尔 - . [-]

Turpiter obticuit sublato jure nocendi.[36]

[nɪl] - ['nɒstraɪ] - - ,
Nil intentatum nostri liquere Poetæ ,
零 - 诺斯特里 - - ,

Nil Intatatum nostri liquere Poetæ，

[ˌen i: 'si:] ['mɪnɪməm] - ['di:kəs] [ve'stɪdʒɪə] -
Nec minimum meruere decus vestigia Græca
nec 最低限度 - 德库斯 痕迹 -

Nec 最小 meruere decus vestigia Græca

[ɔsi] - , & [sɛləbrɛr] [də'mɛstɪkə] ['fæktə] :
Ausi deserere , & celebrare domestica facta :
奥西 - , & 庆祝 家养 事实 :

Ausi deserere 和 Celebrare Domestica 事实：

[neɪ] ['vɜ:rtʊti:] [fɔ:r'eɪ] - - ['ɑ:rmɪs] ,
Nee virtute foret clarisve potentius armis ,
妮 美德 森林 - - 武器 ,

Nee virtute foret clarisve potius armis，

[kwɑ:m] ['lɪŋgwə] , ['leiʃiəm] , [ˌes 'aɪ] [nɒn] - ['ju:nʌm]
Quam lingua , Latium , si non offenderet unum
夸姆 语言 , 拉齐奥 , 是 非 - 一

Quam lingua、Latium、si non offenderet unum

- ; [ˌpoʊˌɪ'tɛərəm] - ['leɪbə(r)] & ['moʊrə; 'mɔ:rə] . [-]
Quemq ; Poetarum limæ labor & mora . [37]
- ; 诗人 - 劳动 & 猜拳 . [-]

昆姆克； Poetarum limæ 劳动与精神。[37]

[ɪn'dʒi:niəm] - ['kaɪə] - [ɑ:r'teɪ]
Ingenium miserâ quia fortunatius arte
英格尼姆 - 奎亚 - 艺术

艺术之苦

['kredɪt] , & - [seɪnoʊs] - [poʊ'i:təs]
Credit , & excludit sanos Helicone Poetas
信用 , & - 萨诺斯 - 诗人

信用和排除 sanos Helicone Poetas

[dɪ'mɒkrɪtəs] , ['bəunə] [pɑ:z] [nɒn] - - ['kjʊəræt] ,
Democritus , bona pars non unguem ponere curat ,
德谟克利特 , 博纳 部分 非 - - 策展人 ,

德谟克利特，bona pars non unguem ponere curat，

[nɒn] - — —
Non barbam — —
非 - — —

非巴尔巴姆——

- ['ɛnɪm] ['priːtiəm] - ; -
Nanciscetur enim pretium nomenq ; Poetæ
- 埃尼姆 高级 - ; -

Nanciscetur enim pretium nomenq；诗人

[ˌes 'aɪ] ['trɪbəs] - ['keɪpət] - ['nʌŋkwɑːm]
Si tribus Anticyris caput insanabile nunquam
硅 部落 - 头 - 永不停止

Si tribus Anticyris caput insanabile nunquam

- [liːtʃiːnoʊ] - ; [-]
Tonsori Licino commiserit ; [38]
- 利奇诺 - ; [-]

通索里·利奇诺委员会；[38]

— — [əʊ]['iːgəʊ] -
— — O ego lævus
— — 哦 自我 -

—— O ego lævus

[ˌkjuː juː 'aɪ] - - [sʌb] [vɛrni] ['tɛmpərɪs] ['hɔːrəm] :
Qui purgor bilem sub verni temporis horam :
qui - - 子 漆皮 temporis 霍拉姆 :

Qui purgor bilem sub verni temporis horam：

[nɒn] ['eɪliəs] - [mə'liːɔːrə] - , ['vɪrəm]
Non alius faceret meliora poemata , verum
非 阿利乌斯 - 美利奥拉 - , 真理

非 Alius Faceret meliora pomata, verum

[nɪl] ['tɑːnti] [ˌiː es 'tiː] : ['ɜːgəʊ] - [vaɪs] - , -
Nil tanti est : ergo fungar vice cotis , acutum
零 坦蒂 est : 因此 - 副 - , -

Nil tanti est: ergo fungar Vice cotis, acutum

- - ['ferəm] ['væleɪ; 'vælɪt] ['ɪpsi] - ;
Reddere quæ ferrum valet exors ipse secandi ;
- - 铁 代客泊车 前任 ipse - ;

Reddere qua ferrum valet exors ipse secandi；

['mjuːnəs] & [ɒ'fɪʃiəm] , [nɪl] - ['ɪpsi] , - :
Munus & officium , nil scribens ipse , docebo :
穆努斯 & 职权 , 零 - ipse , - :

Munus & officium, nil scribens ipse, docebo:

['ʌndei] - ['əʊps] , [kwɪd]['æˌlɑːt] - ; - :
Unde parentur opes , quid alat formetq ; Poetam :
未 - 操作 , 英镑 阿拉特 - ; - :

在父母的帮助下，我们付出了代价；诗：

[kwɪd] - , [kwɪd][nɒn] : [kwəʊ][v'ɜːtəs] , [kwəʊ][fɛɔ-æt]['erə(r)] . [-]
Quid deceat , quid non : quo virtus , quo ferat error . [39]
英镑 - , 英镑 非 : 如此 维尔图斯 , 如此 费拉特 错误 . [-]

放弃失败，放弃非： quo virtus， quo ferat error。 [39]

[skrɪbɛndi] ['rɛktiː]['sɑːˌpɛri][ˌiː es 'tiː] & [prɪn'sɪpɪəm] & [fɑːnz] :
Scribendi recte sapere est & principium & fons :
抄写员 直 萨佩尔 est & 原理 & 方斯 :

Scribendi ecte sapere est、原理和形式：

[rem; ˌɑːr iː 'em]['tɪbaɪ] - [pɑːtɔ-ənt] - - ,
Rem tibi Socraticæ poterunt ostendere chartæ ,
雷姆 胫骨 - poterunt - - ,

Rem tibi Socraticæ poterunt ostendere Chartæ，

- ; - [rem; ˌɑːr iː 'em] [nɒn] [ɪn'vaɪtə] [sɛ'kwʊntʊə] .

Verbaq	**;**	**provisam**	**rem**	**non**	**invita**	**sequuntur**	**.**
-	;	-	rem	非	邀请	序列	.

韦尔巴克； Provisam rem non invita squuntur。

[ˌkjuː juː 'aɪ] [daɪdɪsət] - [kwɪd] - , & [kwɪd] [ə'maɪkəs'kaɪ] ,

Qui	**didicit**	**patriæ**	**quid**	**debeat**	**,**	**&**	**quid**	**amicis**	**,**
qui	迪迪西特	-	英镑	-	,	&	英镑	朋友们	,

Qui didicit patriæ quid debeat, and quid amicis,

[kwəʊ] [sɪt] [æ'mɔːreɪ] ['pɛrənz] , [kwəʊ] ['freɪtə(r)] [ə'mændəs] , & ['hɑːspiːz] ,

Quo	**sit**	**amore**	**parens**	**,**	**quo**	**frater**	**amandus**	**,**	**&**	**hospes**	**,**
如此	坐	爱	括号	,	如此	兄弟	阿曼杜斯	,	&	医院	,

Quo sat amore parens, quo frater amandus, & hospes,

[kwɒd] [sɪt] - , [kwɒd] [dʒuːdaɪsəs] [ɒ'fɪʃiəm] , -

Quod	**sit**	**conscripti**	**,**	**quod**	**judicis**	**officium**	**,**	**quæ**
猩	坐	-	,	猩	司法	职权	,	-

征兵时应征入伍，司法时应征入伍，应征入伍

['pɑːtiːz] [ɪn] ['beləm] ['mɪsi] ['duːsɪs] , ['ɪli] -

Partes	**in**	**bellum**	**missi**	**ducis**	**,**	**ille**	**profecto**
部分	在	战争	小姐	杜西斯	,	伊勒	-

战争中的双方，我的保护

- [skɪt] - ; . [-]

Reddere	**personæ**	**scit**	**convenientia**	**cuiq**	**;**	**.**	**[**	**40**	**]**
-	人	scit	便利	-	;	.	[	-	]

Reddere personæ scit方便的cuiq; .[40]

- [ɪg'zemplɑː(r)] - ; -

Respicere	**exemplar**	**vitæ**	**morumq**	**;**	**jubebo**
-	范例	vitæ	-	;	-

恢复生命范例；朱贝博

- - , & ['vɛrəs] [hɪŋk] ['duːsɪreɪ] ['vəʊsiːz] ;

Doctum	**imitatorem**	**,**	**&**	**veras**	**hinc**	**ducere**	**voces**	**;**
-	-	,	&	维拉斯	欣克	ducere	声音	;

Doctum imitatorem，& veras Hinc ducere voces；

['fæbjələ] ['nʌliəs] ['vɛnərɪs] , [saɪn] - & [ɑːr'teɪ] ,

Fabula	**nullius**	**veneris**	**,**	**sine**	**pondere**	**&**	**arte**	**,**
故事	零	维纳斯	,	正弦	-	&	艺术	,

Fabula nullius veneris, sine pondere & arte,

- - ['pɑːpjʊləm] - ; - ,

Valdius	**oblectat**	**populum**	**meliusq**	**;**	**moratur**	**,**
-	-	人民	-	;	-	,

Valdius oblectat populum meliusq;莫拉图尔,

[kwɑːm] ['vɜːsəs] - [ˌriː'rʌm] - ; - . [-]

Quam	**versus**	**inopes**	**rerum**	**nugæq**	**;**	**canoræ**	**.**	**[**	**41**	**]**
夸姆	相对	-	物	-	;	-	.	[	-	]

Quam 与 inopes rerum nugæq；卡诺拉。[41]

- [ɪn'dʒiːniəm] , - ['dɛdɪt] [ɔː(r)] [roʊ'tʌndoʊ]

Graiis	**ingenium**	**,**	**Graiis**	**dedit**	**ore**	**rotundo**
-	英格尼姆	,	-	编辑	矿石	圆形

Graiis ingenium, Graiis deedit ore rotundo

['mjuːzə] [loʊkwi] , & [siː] .

Musa	**loqui**	**,**	**&**	**c**	**.**
穆萨	洛基	,	&	c	.

Musa loqui 等。

['rəʊməni; 'rɒməni]['pjʊəri] ['lɔːŋɪs] - ['æsəm]
Romani **pueri** **longis** **rationibus** **assem**
罗姆人 男孩 长腿 - 集会

罗马人长理大会

- [ɪn]['pɑːtiːz] ['sentəm] - ; -
Discunt **in** **partes** **centum** **diducere** **;** **dicat**
- 在 部分 百 - ; -

折扣在partes centum diducere；迪卡特

['fɪliəs] [ɜːr'bɑːni] , [ˌes 'aɪ][diː] - [rɪmoʊtə][ˌiː es 'tiː]
Filius **urbani** **,** **si** **de** **quincunce** **remota** **est**
菲利乌斯 都市 , 是 德 - 雷莫塔 est

Filius Urbani, si de quincunce remota est

['ʌntʃɪə] , [kwɪd]['suːpə; 'sjuː-] ?
Uncia **,** **quid** **superest** **?**
乌西亚 , 英镑 最强 ?

Uncia，quid superest?

[poʊtɝɪs] - , ['traɪˌɛnz] , [ˌiː 'juː]
poteris **dixisse** **,** **triens** **,** **eu**
波特里斯 - , 特里恩斯 , 欧盟

poteris dixisse, triens, eu

[rem; ˌɑːr iː 'em][poʊtɝɪs] [sɝvɑːri] [tuː'ɑːm] .
Rem **poteris** **servare** **tuam** **.**
雷姆 波特里斯 服务 图阿姆 .

Rem poteris servare tuam.

— — ['redɪt]['ʌntʃɪə] , [kwɪd][sɪt] ?
— **—** **redit** **uncia** **,** **quid** **sit** **?**
— — reddit 乌西亚 , 英镑 坐 ?

—— redit uncia，quid sit?

['semis] ; [æt; ət] - [ænəmoʊs] & ['kjʊərə] -
Semis **;** **at** **hæc** **animos** **ærugo** **&** **cura** **peculi**
半 ; 在 - 友情 ærugo & 库拉 -

半成品； at hæc animos ærugo & cura peculi

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

政治的艺术(The Art of Politicks)
第4/4页

[kʌm] ['sɛməl] - , - ['kɑ:rmənə][fɪndʒi]
Cum semel imbuerit , speramus carmina fingi
精液 塞梅尔 - , - 卡米娜 手指

暨 semel imbuerit, 胭脂红

['pɒsi] - ['si:drəu] & - [sər'vɑ:ndoʊ] - ? [-]
Posse linenda cedro & lævi servando cupresso ? [42]
民兵 - 雪松 & - 侍奉 - ? [-]

Posse linenda cedro & lævi servando cupresso? [42]

[kwi:kwɪd] - , ['ɛstoʊ]['bri:vɪs] , [ʌt]['si:toʊ]['dɪktə]
Quicquid præcipies , esto brevis , ut cito dicta
奎奎德 - , esto 短篇 , ut 西托 格言

Quicquid præcipies, esto brevis, ut cito dicta

- ['ænɪˌmaɪ] - , - ; ['faɪdəliz] ;
Percipiant animi dociles , teneantq ; fideles ;
- 动漫 - , - ; 信徒们 ;

Percipiant animi dociles，tenantq；菲德勒斯；

['ɑ:mni] [su:pɜ'vækjuəm] ['pli:noʊ][di:] ['pɛkˌtɔri] [mænæt] . [-]
Omne supervacuum pleno de pectore manat . [43]
omne 超真空 普莱诺 德 胸 马纳特 . [-]

Omne supervacuum pleno de pectore manat.[43]

[fɪktə] - ['kaʊzə][sɪnt]['prɔksimə]['vɛrɪs] :
Ficta voluptatis causa sint proxima veris :
菲克塔 - 原因 罪恶 近端 维里斯 :

Ficta voluptatis causa sint proxima veris:

[ˌen i: 'si:] - ; [voʊ'leɪ] - ['si:bi:]['fæbjələ]['krɛdi] ,
Nec quodcunq ; volet poscat sibi fabula credi ,
nec - ; 伏尔泰 - 西比 故事 信用 ,

不存在volet poscat sibi fabul credi,

[nju:] - - - - - ['ælvoʊ] . [-]
Neu pransæ Lamiæ vivum puerum extrabat alvo . [44]
纽 - - - - - alvo . [-]

Neu pransæ Lamiæ vivum puerum extrabat alvo.[44]

- - ['ædʒɪtənt] - - :
Centuriæ Seniorum agitant expertia frugis :
- - 搅拌剂 - - :

Centuriæ Seniorum agitant Expertia frugis:

[sɛlsi] - [ɔstɛrə] - ['ræmniz] .
Celsi prætereunt austera poemata Rhamnes .
塞尔西 - 奥斯特拉 - 拉姆内斯 .

Celsi prætereunt austera pomata Rhamnes。

['ɑ:mni] - ['pʌŋktəm] [ˌkju: ju: 'aɪ] - ['ju:taɪl]['dʌlsi:] ,
Omne tulit punctum qui miscuit utile dulci ,
omne - 穿刺点 qui - 有用的 甜的 ,

Omne tulit punctum qui Miscuit utile dulci,

- - , - ; - ;
Lectorem delectando , pariterq ; monendo ;
- - , - ; - ;

Lectorem delectando, pariterq;莫内多;

[hɪk] ['mɪrɛt] ['laɪbə(r)] - , [hɪk] & [meə(r)]['trænzɪt] ,
Hic meret æra liber Sofiis , hic & mare transit ,
嗝 仅仅 时代 自由 - , 嗝 & 母马 交通 ,

Hic meret æra liber Sofiis, hic & mare 交通,

[et] ['lɔŋgəm] ['noʊtoʊ] - - - . [-]
Et longum noto Scriptori prorogat ævium . [45]
等 长 诺托 - - - . [-]

Et longum noto Scriptori prorogat ævium.[45]

[sʌnt] [dɛli:ktə]['teɪmən] , ['kwaɪbəs] - - ;
Sunt delicta tamen , quibus ignovisse velimus ;
太阳 德利克塔 塔门 , 奎布斯 - - ;

Sunt delicta tamen, quibus ignovisse velimus;

[nɒn] ['sempə(r)] - - ; - ['ɑ:kəs] :
Non semper feriet quodcunq ; minabitur arcus :
非 永远 - - ; - 弧 :

Non semper feriet quodcunq;米纳图尔弧线:

['vɪrəm] ['u:bi] ['plʊr] ['naɪtənt][ɪn] ['kɑ:maɪn] , [nɒn]['i:gəʊ] [pɔs:z]
Verum ubi plura nitent in carmine , non ego paucis
真理 育碧 胸膜 硝化甘油 在 胭脂红 , 非 自我 少

胭脂红中的 Verum ubi plura nitent，非自我 paucis

- - , [kwɑ:z] ['ɔ:t] - [su:dɪt] ,
Offendar maculis , quas aut incuria sudit ,
- - , quas 自动 - 苏迪特 ,

Offendar maculis, quas aut incuria sudit,

['ɔ:t] [hju:'mɑ:nə] - ['kævɪt]['neɪtʊərə] : [kwɪd]['ɜ:gəʊ] ?
Aut humana parum cavit natura : quid ergo ?
自动 人类 - 穴 自然 : 英镑 因此 ?

Aut humana parum cavit natura：因此?

[ʌt] ['skrɪptər] [ˌes 'aɪ] - ['ɪdem][laɪ'bɹɛə.ɹi.əs][ˌju:'ɛs'kju:] ; ,
Ut scriptor si peccat idem librarius usq ; ,
ut 脚本 是 - 同上 图书馆 乌斯奎特 ; ,

Ut scriptor si peccat idem librarius usq;,

- [ˌi: es 'ti:] - , - ['kærət] : [ʌt] -
Quamvis est monitus , veniâ caret : ut citharædus
- est - , - 插入符号 : ut -

Quamvis est monitus, veniâ 插入符号: ut citharædus

- , - [ˌkju: ju: 'aɪ]['sempə(r)] - ['aɪdɛm] :
Ridetur , chordâ qui semper oberrat eidem :
- , - qui 永远 - 艾德姆 :

Ridetur，chordâ qui semper oberrat eidem:

[sɪk] ['mi:hi:][ˌkju: ju: 'aɪ] ['mʌltəm] - [fɪt] - ['ɪli] ,
Sic mihi qui multum cessat fit Chærilus ille ,
原文如此 mihi qui multum - 合身 - 伊勒 ,

Sic mihi qui multum cessat fit Chærilus ille,

[kɛm] [bɪs] - ; ['boʊnəm] [kʌm] - ['mɪrə(r)] , & ['ɪdem]
Quem bis terq ; bonum cum risu mirror , & idem
quem bis - ; 博努姆 精液 - 镜子 , & 同上

Quem bis terq； Bonum cum risu 镜子，同上

- - ; ['bəʊnəs][dɔrmətæt][hoʊ'mɪrəs] ;
Indignor quandoq ; bonus dormitat Homerus ;
- - ; 奖金 睡眠 荷马 ;

侮辱 quandoq;荷马鲁斯奖金宿舍;

['vɪrəm] ['oʊpəri][ɪn]['lɔːŋgoʊ]['ef 'eiː 'es][ˌiː es 'tiː] - [sɑːmnəm] . [-]
Verum opere in longo fas est obrepere somnum . [46]
真理 歌剧 在 隆戈 快 est - 索姆努姆 . [-]

Verum opere in longo fas est obrepere somnum.[46]

[ʌt] ['pɪk'tjʊrə] - [ɜːrɪt] , - [ˌes 'aɪ] - [stɛs]
Ut Pictura Poësis erit , quæ si propius stes
ut 图片 - 埃里特 , - 是 - stes

Ut Pictura Poësis erit, qua si propius stes

[tiː] - ['meɪdʒɪs] & - , [ˌes 'aɪ] - - ;
Te capiet magis & quædam , si longius abstes ;
特 - 魔法 & - , 是 - - ;

Te capiet magis & quædam, si longius abstes;

- ['æˌmɛt] [əbskjʊrəm] , [voʊ'leɪ] - [sʌb] [luːs] [vɪdɛri] ;
Hæc amet obscurum , volet hæc sub luce videri ;
- 阿米特 暗影 , 伏尔泰 - 子 露西 维德里 ;

Hæc amet obscurum, volet hæc sub luce videri;

- - ['sɛməl] , - ['diː.siːz] [rɛpɛtiːtə] - . [-]
Hæc placuit semel , hæc decies repetita placebit . [47]
- - 塞梅尔 , - 衰落 重复 - . [-]

Hæc plauit semel, hæc decies repetita placebit.[47]

[əʊ]['meɪdʒə(r)] - — — [hɒk]['tɪbaɪ]['dɪktəm]
O major juvenum — — hoc tibi dictum
哦 主要的 - — — hoc 胫骨 格言

O大调青年——hoc tibi dictum

['tɔːlə] ['mɛmər] , ['sɜːrtɪs]['miːdiəm] & - ['riːbəs]
Tolle memor , certis medium & tolerabile rebus
托勒 记忆 , certis 中等的 & - 谜语

托尔记忆、中等证明和可容忍谜题

- [kənsɛdi] ; — — —
Rectè concedi ; — — —
- concedi ; — — —

Rectè concedi; ———

— — - - ['esɪ] -
— — - Mediocribus esse Poëtis
— — - - esse -

————《平庸的诗人》

[nɒn] ['hɑːmɪˌniːz] , [nɒn][diː'iː] , [nɒn] - -
Non homines , non Dii , non concessere columnæ
非 人 , 非 迪 , 非 - -

非个人、非 Dii、非特许专栏æ

[sɪk] , ['ænɪmɪs]['neɪtəm] - ; ['poʊmɑː] - ,
Sic , animis natum inventumq ; Poema juvandis ,
原文如此 , 动画 出生 - ; 诗歌 - ,

原文如此，aninis natum inventumq；青年诗，

[ˌes 'aɪ] - [ə; eɪ] ['sʌmoʊ] - , - [æd]['ɪməm] . [-]
Si paulum a summo discessit , vergit ad imum . [48]
硅 - 一个 相扑 - , - 广告 伊姆 . [-]

Si paulum a summo discessit, vergit ad imum.[48]

- [ˌkjuː juː ˈaɪ] [nɛsɪt] , - - ['ɑːrmɪs] :
Ludere qui nescit , campestribus abstinet armis :
- qui nescit , - - 武器 :

Ludere qui nescit，campestribus 禁欲武器：

- ; - , - , - , - ,
Indoctusq ; pilæ , discive , trochive , quiescit ,
- ; - , - , - , - ,

因多克图斯； pilæ, discive, trochive, quiescit,

[ˌen ˈiː] - [rɪzəm] - [ɪmˈpjuːn] ;
Ne spissæ risum tollant impune coronæ ;
ne - 里苏姆 - 不受惩罚 冠 ;

Ne spissæ risum tollant impune corona;

[ˌkjuː juː ˈaɪ] [nɛsɪt] , ['vɜːsəs] ['teɪmən] [ɔˈdeɪ] [fɪŋgɚ] . — —
Qui nescit , versus tamen audet fingere . — —
qui nescit , 相对 塔门 奥德特 手指 . — —

Qui nescit，与 tamen audet Fingere 相对。——

— — - ?
— — quidni ?
— — - ?

—— quidni?

['laɪbə(r)] , & - , - ['sensəs] -
Liber , & ingenuus , præsertim census equestrem
利伯 , & - , - 人口普查 -

Liber, & ingenuus, præsertim census equestrem

- - , - ; - [ˌeɪ ˈbiː]['ɒmnɪ] .
Summam nummorum , vitioq ; remotus ab omni .
- - , - ; - ab 全能 .

Summam nummorum，vitioq；远程遥控。

- ['ɪntəs] - , - -
Membranis intus positis , delere licebit
- 内 - , - -

腹膜, 虱子

[kwɒd] [nɒn] - : [nɛsɪt] [vɒks] ['mɪsə] - . [-]
Quod non edideris : nescit vox missa reverti . [49]
猪 非 - : nescit 声音 弥撒 - . [-]

Quod non edideris：nescit vox missa reverti。[49]

- ['hɑːmɪˌniːz]['feɪsə(r)] - ;
Sylvestres homines facer interpresq ;
- 人 面 - ;

Sylvestres 人类面对 interpresq；

['diːɔːrəm]
Deorum
德奥鲁姆

德奥鲁姆

- & - - - ['ɔːfjuːs] ,
Cædibus & victu fædo deterruit Orpheus ,
- & - - - 俄耳甫斯 ,

Cædibus & victu fædo 阻止俄耳甫斯，

— — [fjuːɪt] - [ˌseɪpiˈɛnʃə] ['kwɒndæm]
— — Fuit hæc sapientia quondam
— — 水果 - 智慧 quondam

——过去的智慧

['pʌblɪkə] - - , ['seɪkrə; 'sækrə] - :
Publica privatis secernere , sacra profanis :
公开 - - , 神圣 - :

Publica privatis secernere, sacra profanis:

- - ['vɑːgoʊ] , [deə(r)]['dʒuərə] - :
Concubitu prohibere vago , dare jura maritis :
- - 流浪汉 , 敢 汝拉 - :

Concubitu prohibere vago，敢于 jura maritis：

['ɑːpɪdə] - , ['liːdʒiːz] [ɪnsɪdɛr] - .
Oppida moliri , leges incidere ligno .
奥皮达 - , 法律 入射 - .

Oppida moliri，leges incidere ligno。

— — - [pə(r)]['kɑːrmənə] ['sɔːtiːz]
— — Dictæ per carmina sortes
— — - 每 卡米娜 种类

—— Dictæ per carmina sortes

[et] - ['vaɪə][ˌiː es 'tiː] , & ['greɪʃə] ['riːgəm]
Et vitæ monstrata via est , & gratia regum
等 vitæ - 通过 est , & 格蕾丝 regum

Et vitæ monstrata via est, & gratia regum

- [tɛntɑːtə] ['moʊdɪs] : - ; - ,
Pieriis tentata modis : ludusq ; repertus ,
- 帐篷 莫迪斯 : - ; - ,

粉蝶：ludusq；重奏，

[et] - - ['faɪnɪs] .
Et longorum operum finis .
等 - - 结束 .

Et longorum operum finis.

— — — — [ˌen 'iː]['fɔːteɪ] -
— — — — ne forte pudori
— — — — ne 长处 -

———— ne forte pudori

[sɪt]['tɪbaɪ]['mjuːzə] - & ['kæntɔː(r)][ə'pɒləʊ] . [-]
Sit tibi Musa lyræ solers & cantor Apollo . [50]
坐 胫骨 穆萨 - 鞋匠 & 领唱者 阿波罗 . [-]

坐 tibi Musa lyræ solers 和领唱 Apollo。[50]

- - - ['kɑːmen] , [æn; ən][ɑːr'teɪ] ,
Naturâ fieret laudabile carmen , an arte ,
- - - 卡门 , 一个 艺术 ,

Naturâ fieret laudabile carmen，艺术，

- [ˌiː es 'tiː] ; ['iːgəʊ][ˌen iː 'siː]['stuːdiəm][saɪn] - - ,
Quæsitum est ; Ego nec studium sine divite venâ ,
- est ; 自我 nec 学习 正弦 - - ,

奎西图姆东部；自我 nec studium sine divite venâ，

[ˌen iː 'siː] [ruːd] [kwɪd]['prɒfɪt]['vɪdiəʊ][ɪn'dʒiːniəm] ; [ɔːl'tɪriəs] [sɪk]
Nec rude quid profit video ingenium ; alterius sic
nec 粗鲁的 英镑 利润 视频 英格尼姆 ; 另类 原文如此

Nec 粗暴的外汇利润视频 ingenium；阿尔特留斯原文如此

['æltərə] - - [riːz] & - - . [-]
Altera poscit opem res & conjurat amicè . [51]
奥特拉 - - 余 & - - . [-]

Altera poscit opem res & conjurat amicè.[51]

[ˌkjuː juː ˈaɪ] - - - - [mɛtəm] ,
Qui studet optatam cursu contingere metam ,
qui - - - - 元 ,

Qui Studet optatam cursu contingere metam,

['mʌltə] - - ; ['pjuː.ə] ; - & - ,
Multa tulit fecitq ; puer ; sudavit & alsit ,
穆尔塔 - - ; 普尔 ; - & - ,

Multa tulit fecitq；普洱；苏达维特和阿尔西特，

- ['venə] & ['viːnəʊ] ,
Abstinuit vener & vino ,
- 维纳 & 葡萄酒 ,

Abstinuit 门窗和葡萄酒，

['nʌŋk] - [ˌiː es 'tiː] - , ['iːgəʊ]['mɪrə] - ['pæŋgoʊ] :
Nunc fatis est dixisse , Ego mira poemata pango :
努克 - est - , 自我 米拉 - 潘戈 :

Nunc fatis est dixisse，Ego mira pomata pango：

- [ɪk'striːməm; ek-]['skeɪbiːz] , ['miːhiː] [tɜːp] - [ˌiː es 'tiː] ,
Occupet extremum scabies , mihi turpe relinqui est ,
- 极值 疥 , mihi 松节油 - est ,

占领性极度疥疮，mihi turpe relinqui est，

[et][kwɒd][nɒn] - [seɪn] - - . [-]
Et quod non didici sane nescire fateri . [52]
等 猱 非 - 理智 - - . [-]

Et quod non didici sane nescire fateri.[52]

- - [æd]['luːkrəm]['aɪə(r)]['poʊ'iːtə]
Assentatores jubet ad lucrum ire Poeta
- - 广告 利润 愤怒 诗人

诗人的代表者

[daɪvz] ['ægrɪs] , [daɪvz] - [ɪn] - [nʌmɪs] ;
Dives agris , dives positis in fænore nummis ;
潜水 农业 , 潜水 - 在 - 钱币 ;

Dives agris，dives positis in fænore nummis；

[ˌes 'aɪ]['vɪəroʊ][ˌiː es 'tiː] - [ˌkjuː juː 'aɪ] - - [pɑːsɪt]
Si vero est unctum qui rectè ponere possit
硅 维罗 est - qui - - 可能

Si vero est unctum qui rectè ponere possit

[et] - ['liːvaɪ][prəʊ] - , & - ['ɑːrktɪs]
Et spondere levi pro paupere , & eripere arctis
等 - 利维 专业 - , & - 北极

Et spondere levi pro paupere 和 eripere arctis

- - , - , [ˌes 'aɪ] - [ɪn'tɜː(r)]
Litribus implicitum , mirabor , si sciet inter
- - , - , 是 - 间

Litribus implicum, mirabor, si sciet inter

- - - ; ['biːətəs] - .
Noscere mendacem verumq ; beatus amicum .
- - - ; 贝塔斯 - .

Noscere mendacem verumq；友谊。

[ˌtiː 'juː][sjuː] - , [sjuː][kwɪd] - ['viːlɪs][kjuːi] ,
Tu seu donaris , seu quid donare velis cui ,
图 seu - , seu 英镑 - 维利斯 翠 ,

Tu seu donaris, seu quid donare velis cui,

- [æd] ['vɜːsəs] ['tɪbaɪ][fæktoʊz]['duːsɪreɪ] ['pliːnəm]
Noilto ad versus tibi factos ducere plenum
- 广告 相对 胫骨 事实 ducere 全体会议

Noilto ad 与 tibi factos ducere plenum

- : - ['ɛnɪm] , - , ['beni] , ['rɛktiː] .
Lætitiæ : clamabit enim , pulchre , bene , recte .
- : - 埃尼姆 , - , 好处 , 直 .

Lætitiæ：clamabit enim、pulchre、bene、recte。

— — [ˌes 'aɪ]['kɑːrmənə][kɑːn'deɪz] ,
— — si carmina condes ,
— — 是 卡米娜 康德斯 ,

—— si carmina condes,

['nʌŋkwɑːm][tiː] - ['ænɪˌmaɪ][sʌb] [vʌlp] [lɑtɛnts] [-]
Nunquam te fallant animi sub vulpe latentes [53]
永不停止 te - 动漫 子 狐狸 潜在 [-]

Nunquam te Fallant animi sub vulpe Latentes[53]

- - - , ['kɔːrɪdʒ] [soʊdz]
Quintilio siquid recitares , corrige sodes
- - - , 更正 索德斯

Quintilio siquid recitares、corrige sodes

[hɒk] - & [hɒk] : ['miːliəs] [tiː] ['pɒsi] -
Hoc aiebat & hoc : melius te posse negares
hoc - & hoc : 梅利乌斯 te 民兵 -

Hoc aiebat & hoc: melius te posse negares

[bɪs] - - ['frʌstrə] , - - .
Bis terque expertum frustra , delere jubelat .
bis - - 挫折 , - - .

Bis terque Expertum frustra, delere jubelat。

[ˌes 'aɪ] [dɪfɛndɚ] [dɪ'lɪktəm] , [kwɑːm] [vɝːtɚ] , ,
Si defendere delictum , quam vertere , malles ,
硅 辩护者 犯罪行为 , 夸姆 维特雷 , 锤子 ,

Si Defere delictum, quam vertere, malles,

['nʌləm] ['ʌltrə] ['vɜːbʌm] ['ɔːt] [ɑːpɚæm] - - ,
Nullum ultra verbum aut operam insumebat inanem ,
空 极端主义者 动词 自动 操作 - - ,

Nullum ultra verbum aut operam insumebat inanem,

[kwɪn] [saɪn][riːvɑːli] - & ['tuːə]['səʊləs][ɑːmɑːrz] . [-]
Quin sine rivali teque & tua solus amares . [54]
奎因 正弦 里瓦尔 - & 图阿 索鲁斯 阿马雷斯 . [-]

Quin sine fancyi teque & tua solus amares.[54]

[ʌt] ['mɑːlɑː; 'meɪlə] [kɛm] ['skeɪbiːz] ['ɔːt] ['mɔːbəs] ['riːdʒɪəs] - ,
Ut mala quem aut morbus regius urget ,
ut 马拉 quem 疥 自动 疾病 雷吉乌斯 - ,

Ut mala quem 疥疮 aut morbus regius rusht，

— - - - ; -
— - dicam Siculiq ; poetæ
— - - - ; -

—- dicam Siculiq; poetæ

- - — —
Narrabo interium — —
- - — —

纳拉博中间——

[ˌen iː ˈsiː] ['sɛməl] [hɒk] ['feɪkɪt] , [ˌen iː ˈsiː] [ˌes ˈaɪ] - [ɜːrɪt] , [dʒæm]

Nec	**semel**	**hoc**	**fecit**	**,**	**nec**	**si**	**retractus**	**erit**	**,**	**jam**
nec	塞梅尔	hoc	费西特	,	nec	是	-	埃里特	,	果酱

Nec semel hoc fecit、nec sitractus erit、果酱

[fiːt] ['həʊməʊ; 'hɒməʊ] , ['ɔːt] [poʊnət] - ['mɔːrtɪs] - .

Fiet	**homo**	**,**	**aut**	**ponet**	**famosæ**	**mortis**	**amorem**	**.**
自行车	同型人	,	自动	波内特	-	死亡	-	.

Fiethomo, aut ponet famosæ mortis amorem。

- - [fʌgæt] - - :

Indoctum	**doctumque**	**fugat**	**recitator**	**acerbus**	**:**
-	-	富加特	-	-	:

Indoctum doctumque fugat recitator acerbus:

[kɛm] ['vɪəroʊ] - , ['tenɪt] - ; - ;

Quem	**vero**	**arripuit**	**,**	**tenet**	**occiditq**	**;**	**legendo**	**;**
quem	维罗	-	,	信条	-	;	-	;

Quem vero arripuit，原则 occiditq；传说；

[nɒn] - [kjuːtɪm] , ['naɪsaɪ] ['pliːnə] - , [hɪ'ruːdəʊ] .

Non	**missura**	**cutem**	**,**	**nisi**	**plena**	**cruoris**	**,**	**hirudo**	**.**
非	-	可爱	,	尼西	普莱纳	-	,	蛭	.

Non missura Cutem、nisi plena cruoris、hirudo。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神